

ДОКУМЕНТЫ  
К ИСТОРИИ  
АГРАРНЫХ ОТНОШЕНИЙ  
В БУХАРСКОМ ХАНСТВЕ

XVII - XIX вв.







ЎЗБЕКИСТОН ССР ФАҢЛАР АКАДЕМИЯСИ

ТАРИХ ВА АРХЕОЛОГИЯ ИНСТИТУТИ  
ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ

БУХОРО ХОНЛИГИДА  
АГРАР МУНОСАБАТЛАР  
ТАРИХИ ТЎҒРИСИДАГИ  
ҲУЖЖАТЛАР

I КИТОБ

XVII—XIX АСРЛАРДА  
ЕРГА ФЕОДАЛ МУЛКЧИЛИГИ  
АКТЛАРИ

ТАНЛАНГАН ҲУЖЖАТЛАР,  
ТАРЖИМА, КИРИШ ВА ЭСЛАТМА  
О. Д. ЧЕХОВИЧНИКИ

А. К. АРЕНДС ТАҲРИРИ ОСТИДА

ЎзССР ФАҢЛАР АКАДЕМИЯСИ НАШРИЁТИ

ТОШКЕНТ—1951



АКАДЕМИЯ НАУК УЗБЕКСКОЙ ССР

---

ИНСТИТУТ ИСТОРИИ И АРХЕОЛОГИИ  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ДОКУМЕНТЫ  
К ИСТОРИИ  
АГРАРНЫХ ОТНОШЕНИЙ  
В БУХАРСКОМ ХАНСТВЕ

ВЫПУСК I

АКТЫ  
ФЕОДАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ НА ЗЕМЛЮ  
XVII—XIX вв.

ПОДБОР ДОКУМЕНТОВ,  
ПЕРЕВОД, ВВЕДЕНИЕ и ПРИМЕЧАНИЯ  
О.Д. ЧЕХОВИЧ

ПОД РЕДАКЦИЕЙ А. К. АРЕНДСА

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК УЗССР

---

ТАШКЕНТ—1954



Технический редактор *А. Т. Шепельков*  
Корректор *М. Ю. Усманова*  
Арабские тексты набирала *Л. М. Мансурова*

Р07319 Подписано к печати 13/VIII—54 г. Бумага  
70×108<sup>1/16</sup>=11,5 бум.—31,5 печ. (10 вкл.) Изд. л. 20,0.  
Тираж 1000. Цена 17 р. 80 к. Переплет 2 р.

Типография Издательства АН УзССР, Ташкент,  
Заказ 772 1954 г.



## ВВЕДЕНИЕ

Приступая к систематической публикации исторических документов Узбекистана, Институт истории и археологии и Институт востоковедения Академии наук Узбекской ССР ставят перед собой задачу привлечь актовые материалы для освещения социально-экономической истории Средней Азии.

Специалистам историкам нет надобности разъяснять, насколько важны для науки актовые материалы, являющиеся первоклассным историческим источником. Достаточно напомнить, что история Узбекистана не может базироваться на материале одних только исторических хроник и описаний путешественников. Ведь местные хроники составлялись чаще всего придворными историками и содержат, в основном, лишь историю ханов и эмиров, их военных походов и феодальных распрей. Именно ограниченностью этих источников и некритическим их использованием объясняются многие промахи в новейшей литературе по истории Узбекистана, например, в первом издании „Истории народов Узбекистана“. Для преодоления антинаучных, идеалистических концепций в разработке истории Узбекистана, для правильного освещения истории трудящихся масс, истории народов, необходимо не ограничиваться придворными хрониками, а привлекать все виды источников, среди которых актовым материалам принадлежит одно из первых мест.

Публикация документов должна занять определенное место в плане изданий Академии наук Узбекской ССР еще и потому, что лучшие коллекции среднеазиатских актов находятся на территории этой республики.



Узбекистан имеет богатейшие фонды среднеазиатских актов; в одном только собрании Института востоковедения Академии наук Узбекской ССР насчитывается свыше 2700 подлинных вакуфных<sup>[1]</sup>, жалованных грамот, ярлыков<sup>[2]</sup>, купчих, закладных, дарственных, арендных и прочих документов XV-XIX вв. Кроме этой коллекции, в рукописном фонде Института востоковедения АН УзССР имеются в немалом числе сборники актов и формулярники<sup>[3]</sup>; сохранились в подлинниках письма Абдуррахмана Джоми<sup>[4]</sup>, Ходжи Ахрора<sup>[5]</sup> и других лиц, фолианты с деловой перепиской эмиров Хайдара<sup>[6]</sup>, Насрулло<sup>[7]</sup>, Музаффара<sup>[8]</sup>, сборник казийских документов XVI в. из собрания В. Л. Вяткина<sup>[9]</sup>, сборники частных актов XV—XVII вв. и другие.

Важнейшей частью коллекции Института востоковедения являются документы о феодальной собственности на землю. Эта часть документов составила основное содержание публикуемого сборника. Они издаются в первую очередь ввиду чрезвычайной важности этих актов для исследования экономической основы феодального строя.

Как видно из вышесказанного, в Институте востоковедения АН УзССР имеется много исторических документов, которые должны увидеть свет. Несравненно большее по объему собрание актов принадлежит Центральному государственному историческому архиву МВД УзССР, где хранится фонд канцелярии кушбеги<sup>[10]</sup> эмира бухарского, собрание вакуфных грамот XV—XIX вв., фонды областных правлений, поземельно-податных комиссий, фонд хивинского хана и др. К этому следует добавить ценные коллекции Самаркандского, Бухарского и Хивинского музеев, содержащие тоже несколько тысяч актов. В совокупности собрания актовых материалов Узбекистана представляют большую ценность для исторической науки.

Степень изученности исторических документов Узбекистана и число изданий пока еще крайне невелики.

Публикации документов в виде рукописных сборников, предназначенных для справок по части стиля и формы, практиковались в Средней Азии с отдаленных времен. Известен такой сборник документов XV в., описанный В. Р. Розеном<sup>[11]</sup> и частично опубликованный в



„Материалах по истории туркмен и Туркмении“<sup>[12]</sup>. Имеются подобные формулярники с включением как образцов и копий отдельных подлинных актов от XV-XVIII и в большом количестве от XIX—начала XX вв., последние иногда даже в литографированном виде, в приложениях к юридическим справочникам и т. д. Конечно, эти сборники издавались не с научными целями и имели чисто практическое значение.

Издания исторических документов Узбекистана с научной целью предпринимались в дореволюционное время крайне редко. Только отдельные извлечения и единичные образцы документов встречаются в журнальных и газетных статьях, преимущественно местных<sup>[13]</sup>.

Совершенно иной размах и новое направление получила археография Средней Азии после победы Октября.

Ряд важных документов опубликован в „Материалах по истории Узбекской, Таджикской и Туркменской ССР“<sup>[14]</sup>, изданных Историко-археографическим институтом и Институтом востоковедения Академии наук СССР.

К сожалению, опубликована только первая часть этого сборника, содержащая документы о торговле среднеазиатских ханств с Московским государством и о международном положении Средней Азии в XVI-XVII вв. Документам предпосланы вступительные статьи А. Ю. Якубовского и А. П. Чулошникова и краткое археографическое введение, в приложении—таблицы и тексты на среднеазиатских языках. „Вопросы внутренней жизни широких народных масс, борьбы классов, производственных процессов и т. п. не находят достаточного отражения в этих документах“—говорится в археографическом введении.

Материалы по истории каракалпаков<sup>[15]</sup>, изданные Академией наук СССР в 1935 г., содержат вступительную статью П. П. Иванова, переводы из хивинских исторических хроник XVIII—XIX вв., документы о каракалпаках XVII—XIX вв., библиографию и указатели. Этот том и по сей день является настольной книгой каждого историка Каракалпакии.

Также настольными книгами историков Туркмении являются изданные Академией наук СССР „Материалы по истории туркмен и Туркмении“<sup>[16]</sup>. Этот монументальный труд в двух томах содержит



через переводы среднеазиатских источников IX—XIX вв., снабженные аппаратом и комментариями. Здесь опубликованы не только повествовательные источники, но и некоторые важные акты XII в. из сборника официальных документов „Инша“.

Исследование В. А. и И. Ю. Крачковских посвящено древнейшему документу Средней Азии<sup>[17]</sup>, ряд работ А. А. Фреймана—найденным одновременно согдийским документам<sup>[18]</sup>. Статьи о национальных фондах среднеазиатских архивов<sup>[19]</sup>, об отдельных коллекциях, сборниках и группах документов<sup>[20]</sup> показывают живой интерес, постоянно проявлявшийся к среднеазиатским актам в советской историографии. Особое место занимают труды П. П. Иванова, исследовавшего и опубликовавшего архив хивинского хана и архив шейхов Джуйбары<sup>[21]</sup>.

Несколько десятков среднеазиатских документов опубликовано проф. А. А. Семеновым в его работах: „Образцы таджикских официальных документов (Ташкент, 1923) и „Очерк поземельно-податного и налогового устройства б. Бухарского ханства“ (Ташкент, 1929). Некоторые выводы последней работы в настоящее время не могут быть приняты, в частности утверждение А. А. Семенова об отсутствии феодализма в Средней Азии и Иране XI в. Однако в работах А. А. Семенова собран большой фактический материал, а новых исследований поземельного строя Средней Азии феодального времени, которые были бы основаны на источниках, слишком мало.

Следует признать, что в настоящее время число опубликованных среднеазиатских актов по отношению к имеющимся чрезвычайно важным для историков фондам, которые следует как можно скорее опубликовать, составляет совершенно незначительную часть. При исследовании важнейших проблем истории Узбекистана, и в особенности проблем социально-экономической его истории, мы зачастую не можем еще опираться на данные документальных источников, так как они не введены в научный обиход. Отсюда вытекает настоятельная необходимость приступить к систематической публикации среднеазиатских актов, как к задаче, давно назревшей и весьма актуальной при современном состоянии историографии.



При отборе документов для настоящего первого выпуска учитывалось, что документам о крестьянских волнениях в Бухарском ханстве должен быть посвящен отдельный том.

Публикуемые в настоящем сборнике документы позволяют конкретизировать характеристику феодального землевладения среднеазиатских ханств, имеющуюся в литературе<sup>[22]</sup>. В этом отношении заслуживают быть отмеченными прежде всего документы о земельных владениях крупного феодала XVII в.— Ялангтуш бия<sup>[23]</sup>.

В исторической литературе до сих пор не было дано характеристики Ялангтуш бия, как крупнейшего землевладельца. Было известно лишь, что он в течение нескольких десятилетий управлял Самаркандом, имел до 300 рабов, которых использовал, в частности, для возведения грандиозных построек и, располагая огромными средствами, имел возможность содержать войско, с которым совершал походы на соседние страны.

Публикуемые документы дают некоторое представление о земельных владениях этого магната. Так, например, из док. I настоящего сборника мы узнаем, что в 1606 г. Ялангтуш бий купил у одной из представительниц потомства Ходжи Ахрора земли Яримтуг в Самаркандском тумане<sup>[24]</sup> Офаринкент<sup>[25]</sup>. Площадь земель в документе не указана, но судя по цене 4300 танга<sup>[26]</sup>, что составляло весьма крупную сумму для того времени, Ялангтуш купил обширное и доходное имение. В документе указан юридический вид земли милки холис, что значит: обеленное имение<sup>[27]</sup>. Указано также, что купленные земли были культурными, орошенными, пригодными для земледелия.

Вслед за купчей грамотой Ялангтуш бия помещен указ Имомкули хана<sup>[28]</sup>, подтверждающий освобождение от излогов всех земель Ялангтуш бия, расположенных не только в Офаринкенте, но и в других туманах.

Далее, из подлинной купчей в настоящего сборника мы убеждаемся в том, что имения Ялангтуш бия были и в Шахрисябзе<sup>[29]</sup>: в 1631 году он купил там 1100 танобов<sup>[30]</sup> за 52 500 танга.

Как видно из последующих актов, в 1650 г. Ялангтуш бий купил часть сада и земли у сыновей Ошура кушбеги в самаркандском



тумоне Шовдор <sup>[31]</sup>; в другой местности этого тумона у Ялангтуш бия тоже были земли, завещанные им в вакф; границы этого имени показаны в док. 13.

Из другой (не вошедшей в данное издание) вакуфной грамоты Ялангтуш бия<sup>1</sup> в пользу двух мадраса <sup>[32]</sup> Шердор<sup>[33]</sup> и Тиллокори<sup>[34]</sup> известно, что обращенные им в вакф земли были расположены в следующих местностях: в селениях Бурьёчи и Карояғоч самаркандского тумона Согди Калон<sup>[35]</sup>; в местностях Алхасан-теппа и Оқ-теппа тумона Офаринкент; в местностях Наҳри Хайдар, Оқ Муҳаммад-сой, Атолик-қишлоқ, Паҳлавонхуши, Каросу и Оимобод тумона Анҳор<sup>[36]</sup>; в местности Аргуншоҳ тумона Тоткент; в местностях Богурток, Даҳан хиндувон, Ходжа Ганчола, Намозгоҳ, Кавола, Маволиён, Даштак и Муҳаммадчон тумона Шовдор. В этом документе подробно описываются границы каждого участка. Всего по одной только вакуфной грамоте мадраса Шердор и Тиллокори Ялангтуш бий обратил в вакф не менее 26 собственных земельных владений, причем сюда не вошли упомянутые выше земли в Шахрисябзе.

В работе В. Л. Вяткина „Материалы к исторической географии самаркандского вилаята“ упоминается еще несколько поземельных документов Ялангтуш бия, в том числе закладные 1630-1643 гг. и, жалованная грамота Абдулазиз хана <sup>[37]</sup> его потомкам; место хранения этих документов В. Л. Вяткиным не указано и в настоящее время оно остается неизвестным.

Поземельные документы Ялангтуш бия объясняют нам, в чем заключалась основа политической и военной силы этого феодала: конечно, его богатство и могущество, позволившие ему строить монументальные здания и снаряжать войска для отдаленных походов, базировались на его поземельной собственности, приносящей ему доходы и власть над земледельческим населением, которое он эксплуатировал.

Ценный материал для характеристики крупного феодального землевладения содержится в 16 публикуемых купчих и обменных грамотах XVII-XVIII вв. Аллоберди бия парвоначи<sup>[38]</sup> и его сына

---

<sup>1</sup> ШИА, ф. 323, № 1203.



Аллоёр бия. Как и Ялангтуш бий, Аллоберди бий в свое время был правителем Самарканда. В документах описываются обширные угодья, купленные Аллоберди бием в 1689 и 1695 гг.

Стараясь сосредоточить свои владения в одном месте, Аллоберди бий обменял в 1700 г. принадлежавшие ему земли бухарского кишлоқа Хасан-ходжа на земли в самаркандском Шовдоре, оцененные в 30000 танга<sup>1</sup>.

Насколько велико было землевладение этого феодала, видно из документа 1716 г., в котором перечисляются 45 земельных владений, принадлежавших в тот момент сыну Аллоберди бия—Аллоёру, причем говорится, что часть этих имений Аллоёр получил по наследству, а другую часть—купил сам „за золото“<sup>2</sup>.

Скупку земель Аллоёр бий проводил систематически, из года в год. Нами публикуются 13 подлинных документов, из которых видно, что он, как и отец, платил за земли десятки тысяч танга и старался сконцентрировать их в одном месте. По документам Аллоберди и Аллоёр бия легко проследить происходивший в то время процесс концентрации частного землевладения; некоторые земли они покупали сразу у 15-20 лиц, до того владевших этими землями совместно<sup>3</sup>.

К 1721 г. земли Аллоёр бия составляли уже сплошной массив в самаркандском тумоне Шовдор. Вследствие могущества Аллоёр бия в этом районе независимое существование не только мелких, но и средних землевладений между его землями стало фактически невозможным. В этом отношении наглядный материал дает обменная купчая 1721 г. (см. док. 37, инв. № 32 ИВУз). Из нее видно, что потомки Дарвиш Мухаммад Тархона<sup>[39]</sup>, пользовавшиеся доходами с вакуфных земель в самаркандском Шовдоре, были вынуждены, несмотря на все юридические затруднения, связанные с категорическим запретом закона, все же обменять эти вакуфные земли на участок около Самарканда, принадлежавший Аллоёр бию, но находившийся в стороне от основного массива его земель, потому что прежний вакуфный участок, постепенно очутившись в окружении земель м и л к

<sup>1</sup> ИВУз, ф. Чекляр, №19. См док. 17.

<sup>2</sup> ЦГИА, ф. 323, № 1073/2. См. док. 27.

<sup>3</sup> См. док. 22, 27, 35 и др.



Аллоёр бия, перестал приносить доходы пользователям вақфа.

Если даже вакуфное учреждение не в силах было осуществить свои права ввиду соседства с таким сильным магнатом, то потеря самостоятельности мелкими крестьянами была в этих условиях, очевидно, неизбежна. При орошаемом земледелии зависимость мелких землевладельцев от крупных была особенно велика (так как сильный феодал мог оставить посев крестьянина без воды), и это составляло одну из своеобразных черт аграрных отношений в Средней Азии. Влияние крупного феодала на распределение оросительных вод было важным фактором фактического закабаления крестьянства.

Упомянутая зависимость усиливалась еще вследствие наличия в мусульманском праве института шуфъат, т. е. преимущественного права соседа, облегчающего скупку соседних участков и сосредоточение земель одного владельца в едином массиве.

Что касается крестьян, живших на частновладельческих землях, то в их зависимости от землевладельцев сомневаться не приходится: уже в вакуфной грамоте мавзолея Ишрат-хона 1464 г. содержатся данные о том, что землевладельцы распоряжались не только пахотной, но и усадебной землей своих крестьян, как им было угодно<sup>1</sup>; в упомянутом уже документе Аллоберди бия 1689 г. прямо говорится, что один из купленных им участков был занят постройками и насаждениями многочисленных крестьян („машгул ба сукнийоти раъоён касира“)<sup>2</sup>.

Еще один документ, свидетельствующий о крестьянской зависимости в XVI веке, опубликован С. Л. Волиным<sup>3</sup>.

Свидетельства наших документов о наличии в Средней Азии феодальной зависимости крестьян от земельных собственников не расходятся с показаниями нарративных источников. Так, например, в „Убайдуллонома“ Мир Мухаммад Амина Бухори приводится рас-

<sup>1</sup> ИВУз., док. 515.

<sup>2</sup> ЦГИА ф. 323, док. 1073. См. док. 14.

<sup>3</sup> Труды второй сессии ассоциации арабистов. М.—Л., 1941, стр. 111—126.



сказ о постройке Убайдулло ханом сада и замка около бухарских ворот Талипоч; в нем говорится:

„Заметив, с каким вниманием относится миродержавный государь [к постройке], каждый из эмиров проявил усердие в службе, явившись с рабочими (мардикор) из мест (мавзаъот), которые были их собственными милками (амлоки хоссаи худхо)<sup>1</sup>.”

Стало быть, владелец милка мог заставить живших на его земле крестьян работать у себя или в другом месте, где он укажет. Характерно, что не хан приказал этим рабочим явиться, а эмиры привели их, чтобы показать свое усердие в служении хану. Очевидно, население частновладельческих земель было подвластно землевладельцам, а не ханской администрации.

Здесь следует еще напомнить давно изданный, но неверно понятый документ о пожаловании Имомқули ханом ташкентскому шейху Ориф хану земель вместе с сидящими на этих землях крестьянами<sup>2</sup>. В этом документе перечисляются имена шейха, его милки (ми. ч. амлок), и несколько раз подчеркнута, что милки закрепляются за ним вместе с крестьянами (маъхураъоё). Затем в документе говорится, что государственная власть отказывается от налогов с этих земель и что крестьяне обязаны отдавать десятину, две десятых и прочие налоги (муқаррари, ихроджот, олғоти амалот) упомянутому шейху Ориф хану.

Несвободное положение крестьян Средней Азии проявилось также в фактах насильственного их переселения, что практиковалось Абдулло ханом (1583—1597), Раҳим ханом (1753—1758), Шоҳ Муродом (1785—1800) и, в особенности, иноземным завоевателем Надир шахом.

Публикуемые документы дают интересный материал и по вопросу о формах эксплуатации крестьян в Бухарском ханстве XVII—XIX веков.

---

<sup>1</sup> Убайдуллонома, соч. Мир Мухаммад Амина Бухори, рки. ИВУз № 1532, л. 1086.

<sup>2</sup> А. А. Семенов, Очерк поземельно-податного и налогового устройства Бухарского ханства. Труды САГУ, серия II, Orientalia, в I, Ташкент, 1929, стр. 29.



В этом отношении особенно замечательны документы 5, 20 и 42.

В документе 5 (1630 г.) указано, что с крестьян, обрабатывавших земли сейида Мир Мухаммед Тохира, до их обеления государство взимало две десятых доли урожая и другие налоги, а землевладелец—одну десятую, плюс прочие сборы. Желая устранить со своей земли ханских сборщиков и единолично эксплуатировать сидящих на его земле крестьян, Мир Мухаммед Тохир попросил Имомқули хана принять в казну две трети этих земель и за это отказаться от получения налогов с третьей трети. Здесь мы наблюдаем процесс развития феодальной земельной собственности в сторону разграничения ее объектов, связанный с изменением положения крестьян и усилением их эксплуатации.

В документе 20—указе Убайдулло хана (1702—1711)—перечисляются представители сельской администрации: ҳокимы, омили, арбобы, кадхудо, десятники и пятидесятники, как видно, имевшие отношение к сбору налогов. Говорится о сборе некоторых налогов: т а н о б о н а и а в о р и з о т, повидимому в денежной форме, и о многочисленных повинностях (ҳ а ш а р, б и г о р, м а р д и к о р и д ж у ф т и г о в), налагавшихся феодальным государством на крестьян, обрабатывавших частновладельческие земли.

Особенно интересны обязательства земледельца—испольщика, подробно перечисленные в документе 42.

Из некоторых документов XIX в. известно, что на государственных землях „амляк“ в Бухарском ханстве существовала крайне архаическая практика опечатывания зерна на току, препятствовавшая земледельцам расходовать зерно нового урожая до взыскания налогов. В каждом селении имелись специальные надзиратели доруга<sup>[40]</sup>, которые следили за уборкой урожая и опечатывали зерно глиняными печатями, так что крестьянин, как бы он не нуждался, не мог взять зерна, не сдвинув печатей. В обязанности доруга входила бдительная слежка за каждым крестьянином, чтобы они во время уборки урожая не утаили сколько-нибудь зерна. Подобная практика существовала в XIX в. и в Закавказье<sup>1</sup>. По всей вероятности, эта система

<sup>1</sup> См. А. М. Есаян, Мулькадарское право в Армении. Ереван, 1948, стр. 103.



имела место в Бухаре и в XVII-XVIII веках, но прямых свидетельств источников мы пока не имеем.

В качестве крупных землевладельцев в публикуемых документах выступают, кроме уже упомянутых, еще Ошур кушбеги, Узи Тимурбий<sup>[41]</sup> парвоначи, Хушхол бии дивонбеги, Джон-Фулод дивонбеги, судья Миракшоҳ, Ходжа Калон, Мир Абдулқаяом шейхулислом и многие другие.

Размеры землевладений исчисляются в сотнях и тысячах танобов; земли эти продавались, обменивались, дарились, закладывались, отдавались за долги с постоянной оговоркой, что они составляют собственность владельца (ми лк, милки холис или милки зархарид).

Как видно из документов, земли могли приобретаться путем наследования<sup>1</sup>, покупки за деньги<sup>2</sup>, а также путем превращения государственных земель в обелённые частные имения<sup>3</sup>. В первых двух случаях переходила в другие руки уже ранее существовавшая частная земельная собственность и только в последнем случае мы имеем возможность наблюдать ее образование. Этот вопрос освещается в двенадцати документах настоящего сборника.

Следует заметить, что издаваемые 12 документов не исчерпывают всех известных нам актов этого типа. Кроме них, в ряде рукописохранилищ имеются подобные, неизданные до сих пор документы о превращении государственных земель в частные обелённые имения. Они не привлечены отчасти потому, что были обнаружены после завершения работ над этим томом.

Так, например, в купчей грамоте Самаркандского музея № 720, которая не вошла в данный том, говорится, что 21 августа 1620 г. Имомқули хан продал Раҳим беку парвоначи несколько селений со всеми принадлежащими этим селениям землями в районе Миёнқол<sup>[42]</sup>; в число проданных местностей вошли земли қишлоқа Ҳамид и два участка других земель, которые в совокупности были вдвое больше земель қишлоқа Ҳамид как по площади, так и по доходности.

<sup>1</sup> См. док. 7 и 27.

<sup>2</sup> См. док. 1, 9, 14, 15, 16, 22, 23, 24, 31, 32, 33 и др.

<sup>3</sup> См. док. 10, 11, 12, 18, 19, 20, 21, 40, а также ЦГИА ф. 323 № 1296; ф. III, д. 441, л. 7; док. 158865, 536; док. 720 и др.



Далее в купчей указано, что все проданные ханом земли до их продажи были государственными землями (за м и н и мамлака) и что ценность их была определена в 15000 танга.

„Так как земли мамлака,—говорится далее в купчей,—имеют значение государственной казны, то его величество хан имел право распорядиться их продажей“.

Затем приводятся цитаты из авторитетных в то время законо-ведческих сочинений и ссылки, подтверждающие законность продажи государственных земель ханами.

В купчей № 720, как и во всех других этого рода документах, указаны границы проданных ханом земель, причем границы первого владения описываются чрезвычайно подробно, а границы двух других участков—менее тщательно. Затем говорится, что Имом-қули хан принял с согласия покупателя второй и третий участки взамен полагающегося по закону поземельного налога (х а р о д ж) с земель қишлоқа Хамид и вследствие этого земли қишлоқа Хамид освобождены от налогов и приобрели отныне название милки хурр (свободное, т. е. обелённое имение). Приводятся цитаты из других юридических сочинений, косвенно подтверждающие законность второй операции—обеления земли—путем возвращения казне двух третей ее.

О подобных операциях по обелению земель говорится еще в четырех документах Имомқули хана: в жалованных грамотах Ялангтуш бию<sup>1</sup> и Латиф шейху, раису<sup>2</sup>, в вакуфной грамоте бухарской мечети улицы Бобо Аҳмадиён<sup>3</sup> и в грамоте сейида<sup>4</sup> Мир Муҳаммад Тоҳира<sup>4</sup>, которую дал по его просьбе Имомқули хан, принявший от сейида две трети его земель в возмещение налогов с оставшейся одной трети. Последняя из упомянутых грамот по форме и содержанию очень похожа на документ 1556 г. (см. ркп. ИВУз № 1336. лл. 197-198), не вошедший в настоящее издание.

---

<sup>1</sup> См. док. 2.

<sup>2</sup> См. док. 3.

<sup>3</sup> ЦГИА. ф. 323, № 1294.

<sup>4</sup> См. док. 5.



Многочисленные документы свидетельствуют о продаже государственных земель Абдулазиз ханом (1645-1680). Форма их, дословно повторяющая форму подобных актов Имомқули хана, содержит те же цитаты и доказательства законности производимых земельных операций. Сами эти доказательства и многочисленные ссылки на авторитетных законоведов указывают на необычность таких сделок.

Приведем вкратце содержание некоторых грамот: в 1655 г. Абдулазиз хан продал государственные земли в южных окрестностях Бухары Маҳмуд беку, сыну Бек Мурод бия за 10000 танга и принял две трети их обратно в возмещение хароджа с одной трети.<sup>1</sup>

В 1657 г. Абдулазиз хан продал Ходже Калону 2700 танобов государственной земли в тумоне Комот<sup>[45]</sup> за 10000 танга и принял обратно 1800 танобов взамен хароджа с остальных 900 танобов<sup>2</sup>. В 1670 г. Абдулазиз хан продал обширные пространства государственной земли в Самаркандской области Ходжамқули ясоулу<sup>[46]</sup> за 50000 танга и освободил одну треть от хароджа, получив обратно две трети.<sup>3</sup>

Еще четыре грамоты о продаже государственных земель Абдулазиз ханом упоминались нами ранее.<sup>4</sup>

Обращением государственных земель в частные обелённые имения занимались также ханы Субҳонқули<sup>[47]</sup> (1680-1702), Убайдулло<sup>[48]</sup> (1702-1711), Абулфайз<sup>[49]</sup> (1711-1747) и эмир Хайдар (1800-1826).

Так, в 1700 г. Субҳонқули хан отдал Узи Тимур бию парвоначи принадлежавшие до того государству воды и земли в вилояте<sup>[50]</sup> Несеф (современное Карши, Кашкадарьинской области Узбекской ССР).

„Проданные воды и земли,—говорится в документе,—до их продажи были землями мамлака и подшоҳи<sup>[51]</sup>, подвластными его величеству хану, который имел законное право на их продажу; после того, как вследствие указанной продажи эти воды и земли

<sup>1</sup> См. док. 10.

<sup>2</sup> См. док. 11.

<sup>3</sup> См. док. 12.

<sup>4</sup> ИВУз, ф. Чеклар, №№ 514, 522, 524 и 526; о них см.: О. Д. Чехович, Новая коллекция документов по истории Узбекистана, Исторические записки АН СССР т. 36, М., 1951 г., стр. 263—268.



превратились в милки хароджи<sup>[52]</sup> господина покупателя, его величество хан принял две трети их взамен законного хароджа с одной трети, и эта последняя треть превратилась в милки хурр, свободный от хароджа<sup>1</sup>.

В 1702 г. Субхонқули передал таким же образом Шамсие боу хоним, дочери Надир Мухаммад хана<sup>[53]</sup>, 30000 танобов государственных земель в вилояте Хузор<sup>[54]</sup>.

В 1706 г. Убайдулло хан передал шейху Сейидқули, сыну шейха Боқиджона, около 400 танобов государственной земли в бухарских тумонах. О подобной же сделке, но совершенной значительно раньше, говорится в указе Убайдулло хана, данном Узбек ходже, земли которого, по выражению документа, были милком трети и двух третей и потому освобождены от хароджа и других податей.

Абулфайз хан, с помощью акта, копирующего все выражения вышеприведенных грамот его предшественников, передал Ходжакули парвоначи, сыну Хушқол бия дивонбеги, 780 танобов государственных земель в бухарском тумоне Сомиджан<sup>[55]</sup> (современный Ромитан) и принял от него 520 танобов в возмещение хароджа с остальных 260 танобов.

Эмир Хайдар в 1801 г. продал за 500 золотых ашрафи<sup>[56]</sup> государственные земли в бухарских тумонах Мухаммад Амин бию тунчибоши<sup>[57]</sup> и принял две трети их в возмещение хароджа с оставшейся у покупателя одной трети<sup>1</sup>.

Следует заметить, что в некоторых случаях вместо денег ханы получали за „проданную“, по выражению документов, а по существу, вероятно, подаренную землю не деньги, а благочестивое подношение—экземпляр Корана.

Повидимому, купленная земля считалась более прочной собственностью, чем пожалованная и потому феодалы старались оформлять получение государственных земель казийскими документами, в которых ханы выступают как продавцы.

В заключение необходимо напомнить еще содержание письма, бухарского кушбеги Насрулло бия, написанного в 1912 г. в ответ

---

<sup>1</sup> См. док. 18, 19, 20, 21, 25, 40.



на запрос российского политического агента в Бухаре о том, какие существуют правила купли-продажи земель в Бухарском ханстве. Кушбеги говорит в этом письме: „Земли, подчиненные благородной Бухаре, разделяются на четыре вида: милки хурри холис, милки хароджи, амлок, т. е. государева земля, и вакуфная земля. Милки хурр—это вот какие земли: в прежние времена богатые люди, купив участок государственной земли, законным образом отказывали государю две трети его, а оставшаяся треть этой земли становилась милки хурр, освобожденной от налогов, так что никто другой, кроме упомянутого покупателя, не имеет права распорядиться ею“<sup>2</sup>.

Таким образом, многочисленные купчие по продаже государственных земель, ханские указы и позднейшее письмо кушбеги свидетельствуют о том, что, начиная с середины XVI в.<sup>3</sup>, на всем протяжении XVII, в первой половине XVIII и в первой четверти XIX в. крупные массивы государственных земель постепенно переходили в руки частных собственников. Последнее обстоятельство отмечено и в повествовательном источнике<sup>4</sup>, который утверждает, что к началу XVIII в. в Бухаре была значительно подорвана прежняя система содержания войска, заключавшаяся в том, что военные (сипоҳ) получали феодальные пожалования (танхоҳ)<sup>1591</sup> и зерновое довольствие (ул уфа) с государственных земель согласно особому реестру (дафтар).

„Дошло до того,—продолжает автор „Убайдуллонома“ --что они завладели землями и танхоҳ узбеков, оформив это указами... Земли, записанные в дафтар, доходами с которых существовали военные, они преобразили в „милки холис“ (разрядка моя. О. Ч.), растеряли листы дафтара, и теперь военные не получают ничего, кроме бумажек“.

Как видно, к началу XVIII в. крупные феодальные землевладения милки холис значительно расширились за счет государственных земель, из которых до того времени давались временные условные

<sup>2</sup> ЦГИА, ф. 3, д. 441, стр. 7.

<sup>3</sup> См. рки, ИВУз № 1386, лл. 197—193.

<sup>4</sup> Убайдуллонома, л. 6 и 203.



пожалования т а н х о ҳ служилому люду. Крупные землевладельцы приобретали налоговые привилегии путем покупки у государства, путем уступки государству двух третей своих владений и в результате оказывались обладателями совершенно независимых владений, постепенно расширявшихся прикупами. В XVIII в. экономическая и политическая сила этих магнатов так увеличилась, что это могло повлечь за собой усиление феодальной раздробленности и ослабление центральной государственной власти.

Публикуемые документы позволяют характеризовать т а н х о ҳ — мелкое условное феодальное землевладение — как пожизненное, но не наследственное. Иногда земля мелких землевладельцев жаловалась им же в качестве т а н х о ҳ, так что лицо, получившее пожалование, освобождалось за свою службу от обычных, полагавшихся с земли, налогов.

Док. 50 дает представление о размерах т а н х о ҳ, жаловавшихся разным чинам: так, ба ҳ о д у р ы<sup>[59]</sup> — младшие чины узбекского военного ополчения (так наз. войска нукаров<sup>[60]</sup>) получали от 11 до 23 танобов, мирзобоши<sup>[61]</sup> — 25 — 35 танобов, джибочи<sup>[62]</sup> — 40 танобов, кароулбеги<sup>[63]</sup> — 47 танобов и т. д. Более крупные чины, например, парвоначи, додхо ҳ<sup>[64]</sup> и т. п. получали в качестве т а н х о ҳ целые селения с сотнями танобов земли и доходными предприятиями, мельницами и т. п. Док. 827 Бухарского музея<sup>1</sup> предназначенный для публикации в одном из последующих сборников, содержит определения т а н х о ҳ крупных военных и духовных чинов в натуральном выражении и в переводе на деньги.

Из документов конца XVIII в. интересно распоряжение эмира Шох Мурода<sup>[65]</sup> (1785-1800), разрешающее копать канал по частновладельческой земле против воли ее владельцев „ради общей пользы“. Под № 42 приводится полностью акт испольной аренды, который частью уже цитировался в другом месте<sup>[66]</sup>; этот документ, важный для истории крестьян первой половины XIX в., принадлежит к очень редкому виду, аналогичному русским, так называемым, половничьим грамотам.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> См. Русск. Историч. Библиотека, т XIV, стр. 859-860 и т. XII, стр. 140-141.



Острая нужда в земле и конфликты на почве земельной тесноты освещены в док. 48. Некоторые из публикуемых документов содержат перечисление налогов и повинностей крестьян (док. 20, 41, 44).

Весьма важным пунктом в документах Имомқули хана и Абдулазиз хана является то, что в них перечисляются все владения, входившие в тот момент в состав Бухарского ханства. Например, в грамоте 1630 г. (док. 5) в качестве владений Имомқули названы весь Мавераннахр<sup>[67]</sup>, Балх<sup>[68]</sup>, Бадахшон<sup>[69]</sup>, Хисори Шодмон<sup>[70]</sup>, Ахси<sup>[71]</sup>, Андижан<sup>[72]</sup>, Ташкент и Туркестан.<sup>[73]</sup> В 1657 г., как это видно из док. 11, в состав владений Абдулазиз хана входили Бухара, Самарканд, Ташкент, Туркестан, Несеф<sup>[74]</sup>, Кеш<sup>[75]</sup>, Хисори Шодмон, Кулоб<sup>[76]</sup> и Балх. Согласно док. 12 через 13 лет, т. е. в 1670 г., Абдулазиз хану принадлежали уже Самарканд, Бухара, Ташкент, Туркестан, Сайрам<sup>[77]</sup>, Ахсы, Андижан, Уратюбе<sup>[78]</sup>, Заамни<sup>[79]</sup>, Ходжент<sup>[80]</sup>, Джизак<sup>[81]</sup>, Балх, Бадахшон, Чарджоу<sup>[82]</sup>, Андху<sup>[83]</sup>, Чечекту<sup>[84]</sup>, Меймене<sup>[85]</sup>, Шабургон<sup>[86]</sup>, Несеф и Хисори Шодмон.

В настоящем введении мы не можем ставить себе задачу исчерпать все многообразное содержание публикуемых документов, даже если ограничиться их значением только для истории Узбекистана. Думается, что сказанное может служить достаточным основанием для настоящего издания.



В первый выпуск вошло всего 51 документ по истории аграрных отношений в Узбекистане XVII-XIX вв. Документы расположены в хронологическом порядке без каких-либо подразделений. К XVII в. относится 16 документов, к XVIII в. — 23 и к XIX в. — 12. Земли, о которых идет речь в документах, расположены в долинах рек Зеравшана и Кашка-дарьи, т. е. в Бухарской, Самаркандской и Кашкадарьинской областях Узбекской ССР по современному административному делению.

В книгу вошло 17 разновидностей документов: из них 22 купчих (васиқа), 8 актов купли и обеления имений (васиқа и мубодила), 4 ханских указа (хукмнома), 3 донесения с мест (ариза),



2 дарственных (васиқан бахшиш), 2 распоряжения (муборақнома), 2 обменные купчие (васиқан муқосса и васиқан истибдол) и по одному: акт исполнительной аренды, акт об установлении границ вакуфных земель, признание о получении земли за долг, закладная (васиқан джонз), жалованная грамота (иноятнома) и акт обеления имения (васиқан милки холис сохтан).

Публикуемые документы отобраны из четырех фондов: фонда Чеклар (частных актов) ИВ АН УзССР, фонда № 323 (Собрание вакуфных документов) ЦГИА МВД УзССР, фонда документов Бухарского Музея и фонда документов Бухарской обл. библиотеки им. Абу Али Сино.

Основу настоящего выпуска составляют 28 документов ИВ АН УзССР. До 1943 г. эта коллекция принадлежала Государственной Публичной библиотеке Узбекистана. Она составила из случайных поступлений и приобретений (из них крупнейшее — коллекция В. Л. Вяткина), а также путем извлечения из рукописей отдельных заложенных в них актов, которые постепенно обнаруживались по мере обработки рукописного фонда.

Содержание коллекции документов Института востоковедения Академии наук Узбекской ССР кратко охарактеризовано нами выше (стр. VI) и в статье „Собрание восточных актов Академии Наук Узбекистана“, напечатанной в „Исторических записках“ АН СССР т. 26, М., 1948.

Из фонда № 323 ЦГИА МВД УзССР использованы только две единицы хранения: № 1197, содержащий копии грамот Ялангтуш бия, переписанные в 1895 г. на русской бумаге, повидимому, для В. Л. Вяткина, с пометами и исправлениями его рукой на полях и в тексте; подлинники этих документов пока не обнаружены; второй свиток — купчая Аллоберди бия парвоначи с помещенной на обороте ее дарственной его сына Аллоёр бия (№ 1073).

В фонде ЦГИА № 323 числится всего 1297 единиц хранения (свитков), но так как некоторые свитки содержат по несколько документов, а иногда и до 30-40, склеенных вместе, то общее число документов в этом фонде должно быть не меньше 2000—2500.



Имеющаяся в архиве опись в трех книгах большого формата составлена частью на узбекском, частью на русском языке; судя по описи, в этом фонде нет подлинников древнее XV в. и большинство документов относится ко второй половине XIX в. Как видно из заглавия фонда и описи, подавляющее большинство составляют вакуфные грамоты, но среди них встречаются отдельные купчие, закладные и ханские указы. Описание одного из документов этого фонда — вакуфной грамоты Ходжи Ахрора — опубликовано в „Исторических записках АН СССР“, т. 29, М., 1949.

Десять документов Бухарского Музея, вошедшие в настоящий выпуск, представляют незначительную часть этого собрания. Всего в 1940 г. там насчитывалось около 1300 документов, но нет уверенности в их полной сохранности: некоторые акты, скопированные в 1940 г., не могли быть найдены впоследствии. Очень краткий обзор этой коллекции опубликован нами в „Бюллетене АН УзССР“ № 4 за 1947 г. (Ташкент).

Из небольшой коллекции Бухарской областной библиотеки им. Абу Али Сино здесь публикуется всего два документа (см. настоящий том, стр. 182 и 190). Эта коллекция, не имевшая в 1940 г. никакой описи, впоследствии была описана на узбекском языке в количестве около 400 документов. Однако в опись попала, повидимому, лишь часть этих актов.

Все документы, кроме указанного выше № 42, публикуются впервые. Они написаны на таджикском языке арабским шрифтом и содержат множество не только слов, но и целых фраз по-арабски.

Большинство документов по установившейся традиции начинается с пространных восхвалений аллаха и его „посланника“ Мухаммада. Такими же многословными весьма вычурными эпитетами и похвалами, написанными местами рифмованной прозой, наделяются и представители феодальной знати, упоминаемые в документах как юридические лица, совершающие тот или иной вид сделки.

Хвалебная часть документа составляет подчас около половины всего его текста и, конечно, как материал для истории аграрных отношений не представляет собой никакой ценности. Однако, поскольку



ку она может возбудить интерес востоковеда-филолога, то первые девять документов воспроизводятся как в наборном таджикском тексте, так и в русском переводе полностью. Особенно характерной по цветистости эпитетов и напыщенности слога является хвалебная часть док. 5, где составитель его для вящей красоты стиля дважды прибегает даже к стихам.

В документах 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 24, 26, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38 и 40 хвалебная часть опущена. Что же касается фиксимиле документов, то они воспроизводят текст оригиналов целиком.

Содержание заголовков и легенд несколько расширено по сравнению с обычными публикациями русских документов. Подробные описания бумаги, чернил, почерка и т. д. имеют значение для определения происхождения и для датировки документов. Например, русская бумага в бухарском делопроизводстве стала широко применяться только во второй половине XIX в. При всем разнообразии почерков, в каждую эпоху и здесь имелся особый, неповторявшийся стиль, позволяющий определять недатированные документы хотя бы в пределах столетия. Расширение заголовков, например, внесение в них размеров, местоположения и цены продаваемых земельных участков, продиктовано желанием облегчить использование документов историкам-экономистам.

Все даты в заголовках указаны по старому (юлианскому) стилю. Это сделано для удобства при сопоставлении с фактами, в первую очередь, русской истории.

Для имен собственных, географических и терминов нами принята современная таджикская и узбекская транскрипция, за исключением тех слов, правописание которых уже установилось в русской литературе. Составные географические названия, вошедшие в литературу в написании через дефис, оставлены в этом виде, во всех остальных случаях они написаны слитно.

Далеко не все термины и специфические выражения могли быть удовлетворительно поняты и переведены. Это относится прежде всего к таким, например, выражениям: زمین یابی: زمین مملکه که بیابسی



در تصرف... است؛ زمین مملکه که برعینتی در تصرف... است  
затем к терминам: قراخط, دهيك, سکنیات, جوی معين. Очень трудно  
сейчас установить правильное чтение некоторых географических наз-  
ваний, ныне не употребительных. Термины, к которым мы не  
смогли подыскать русского эквивалента (например, кадхудо, арбоб,  
саркор, калонтар и др.), остались непереведенными. В тех случаях,  
когда из контекста публикуемых документов можно было уяснить  
определенное значение того или иного термина, он переводился на-  
ми в том значении, которое соответствовало данному контексту. Если  
в других случаях из контекста явствовало другое значение, в соот-  
ветствующих местах давался иной перевод. Таким образом, из сопо-  
ставления различных значений постепенно собирается все более  
обширный материал для определения в дальнейшем точного смысла  
того или иного термина.

В подстрочных примечаниях к переводу даны в транскрипции  
переведенные термины. В тех случаях, когда термин переведен не  
одним, а несколькими словами, начало их отмечено звездочкой. В  
сносках к таджикскому тексту показаны все сколько-нибудь суще-  
ственные отклонения от обычной орфографии и графические дефекты.

Цифры над строкой без скобок обозначают ссылки на подстроч-  
ные примечания. Цифры над строкой в квадратных скобках обозна-  
чают ссылки на реальные примечания, помещенные в конце книги.  
Цифры в круглых скобках отмечают начало строк подлинника.

Места сплошного арабского текста или отдельных предложений  
и формул на арабском языке отмечены ('. . .').

Издаваемые грамоты, как и все вообще подлинные документы  
Узбекистана удостоверительного характера, имеют на себе оттиски  
именных печатей не только лиц, возглавлявших то или иное учреж-  
дение, но и многочисленных свидетелей, соседей, представителей вла-  
сти и вообще влиятельных лиц. Число оттисков печатей на некото-  
рых документах доходит до 40-50. Большинство их прочитано. В ле-  
гендах указаны номера печатей согласно списку (см. стр. 220—227), в  
котором приводятся прочитанные на печатях тексты, отмечен размер



и форма печатей. Эти именные печати могут составить важное подспорье для датировки недатированных среднеазиатских документов. В наших архивах имеется огромное количество актов, нуждающихся в определении их дат.

В указателях сохранен в основном порядок букв таджикского алфавита, с одним исключением: буквы Г, Қ, Х, и Ч помещены для удобства непосредственно вслед за буквами Г, К, Х, и Ч.

Автор считает своим долгом принести глубокую благодарность проф. С. Н. Валк и проф. А. А. Семенову за многочисленные консультации по вопросам, связанным с переводом и изданием среднеазиатских актов. Чрезвычайно ценными были также указания покойного академика И. Ю. Крачковского.

Переписку текстов и составление указателей выполнила М. Ю. Усманова.

---



## СПИСОК ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ

Академия Наук Узбекской ССР	АН УзССР.
Бартольд В. В., История культурной жизни Туркестана, Л., 1927	В. В. Бартольд, История. . .
Бухарская областная библиотека им. Абу Али Сино.	БОБ
Бухарский историко-краеведческий музей	БМ
Записки Восточного отделения Русского археологического общества	ЗВО
Записки Института востоковедения Академии Наук СССР	ЗИВАН
Записки Русского Географического общества	ЗРГО
Институт Востоковедения Академии Наук СССР	ИВАН СССР.
Институт Востоковедения Академии Наук Узбекской ССР	ИВУз
Исторические записки Академии Наук СССР	ИЗ
История народов Узбекистана, т. I, Ташкент, 1947; т. II, Ташкент, 1951	ИНУ
Протоколы заседаний и сообщения Туркестанского кружка любителей археологии	ПТКЛА
Самаркандский музей истории культуры узбекского народа	СМ



Среднеазиатский государственный университет	САГУ
Семенов А. А. Бухарский трактат о чинах и званиях и об обязанностях носителей их в средневековой Бухаре, Советское востоковедение, У, М.—Л., 1948	А. А. Семенов. Бухарский трактат...
Семенов А. А. Очерк поземельно-податного и налогового устройства б. Бухарского ханства, Труды САГУ, серия II, Orientalia, в. 1. Ташкент, 1929.	А. А. Семенов, Очерк. . .
Советское востоковедение (орган Института востоковедения АН СССР)	СВ
Справочная книжка Самаркандской области	СКСО
Центральный государственный исторический архив МВД УзССР	ЦГИА УзССР
The Encyclopaedia of Islam	EI

а.—арабское слово

а-т.—арабско-таджикское

м.—монгольское слово

т.—таджикское

тр.—тюркское

т-у.—таджикско-узбекское

у.—узбекское слово.



# ДОКУМЕНТЫ



1606 г. февраля 12. Купчая (васйқа) Яланг<sup>т</sup>уш бия<sup>[87]</sup>, сына Бой ходжи бия, на приобретение у Ой бекима, дочери ходжи Хошима Ахрори<sup>[88]</sup>, обелённого имения в местности Яримтуг самаркандского тумона Офаринкент за 4300 танга

ЦГИА УзССР, ф. 323, № 1197/7. Копия, переписанная в 1855 г. на русской бумаге, с пометами на полях рукою В. Л. Вяткина.

Упоминается в работе В. Л. Вяткина: Материалы к исторической географии Самаркандского вилаята. СКСО, VII, 1902, стр. 4—6.

- (1) <sup>1</sup> هو الفنى بسم الله الرحمن الرحيم
- (2) الحمد لله الذى احل البيع و شراء<sup>2</sup> و حرم الغصب و الربا<sup>3</sup> والصلوة و سلام على رسوله محمد مصطفى و على آله و اصحابه قدوة اهل الاقندا أما بعد اين (3) ذكر ست ناطق در بيان آنکه در تاريخ 14 شهر شوال ختم بالخبر و الاقبال سنه 1014 بود که اقرار معتبر<sup>4</sup> صحيح شرعى کرد کفايت آثار مهتر کالوا بن (4) عبدالله که وکیل مطلق عام شرعى ثابته الوكاله بالبينة العادلة شرايطها المعتبره بود كما هو طريقه شرعاً متخصص در بين معامله که مذکوره میگردد (5) از قبل جناب عفيفه صالحه عزيزه شرعية عصمت مآب رفعت اياب زين المستورات تاج المخدورات قدوة السالكين<sup>5</sup> نتيجة الاولياء (6) الكاملين

<sup>1</sup> Перед началом документа другим почерком и выцветшими чернилами написано по-узбекски следующее: اوشبو وثيقه زرخريد امير بلنگنوش بى  
То есть: «Это васйқа купленного за деньги эмиром Ялангтуш бием атоликом<sup>[89]</sup>».

<sup>2</sup> В ориг. вместо хамзы написано ع. <sup>3</sup> Зачеркнуто الربلو и сверху написано الربوا. <sup>4</sup> معتبرى. <sup>5</sup> السالكيين.



زبدة النساء المسماة آى بیکم دام عفتها و هی بنت عالی حضرت رفعت  
 مرتبت خورشید منقبت برجیس طلعت هدایت پناه عالی (7) دستگاه  
 سلاله الاکابر فی العالم مرجع طوائفی<sup>1</sup> الامم زبدة دودمان سعادت  
 صفوت خانه دان ولابت و کرامت المستغنی عن التعریفی<sup>2</sup> و التوصیفی  
 (8) الواصل الی جوار رحمة الله الملك الباری \* حضرت خواجه هاشم<sup>3</sup>  
 احراری نور مرفده<sup>4</sup> حال نفاذ تصرفاته شرعاً برانجمله که بوکالت  
 مذکوره فروختهام بمبيع مان بنات نافذ شرعی (9) بعالی جناب امارت  
 مآب مکارم<sup>5</sup> پناه رفعت دستگاه امیر یلمگ نوش<sup>6</sup> بهادر آلچین ابن  
 جناب الامیر الکبیر المکرم الامیربای خواجه بی (10) همگی و تمامی  
 اراضی ملک خالص قابله زراعت و صالحه حراثت ابن موکله مذکورهم  
 را که واقع ست در موضع بریم توغ من تومان (11) آفرین کنت ناحیه  
 بلده محفوظه سمرقند<sup>7</sup> محدود است بحدوده<sup>8</sup> اربعه معینه که غرباً  
 پیوسته است<sup>9</sup> بعضی بحریم جوی دیوانه و بعضی بقرانپه (12) مشهور  
 شمالاً<sup>10</sup> بعضی بکول شیدار پیوسته<sup>10</sup> است بعضی بتاش مرکز و بعضی  
 بزمین قرانپه و شرقاً پیوسته است بعضی بتاش اوزبیک اوشلی<sup>11</sup> و بعضی  
 (13) بتاش قرانپه مذکور و بعضی بزمین ملک خدا بقل میردار ابن  
 عبد الله و بعضی بزمین کت و بعضی بحریم جوی معین و جنوباً پیوسته  
 است بعضی بزمین قرانپه مذکور (14) و بعضی بتل معین و بعضی  
 بحریم جوی آسیا و آب جواز و بعضی بزمین ملک جناب نتیجه المشایخ  
 ابوالفیض شیخ بن جناب جبرئیل شیخ فواصل درکل حدود علامات  
 (15) ظاهره بجمیع الحفوق و مرافق آن بمبلغ<sup>12</sup> چهار هزار و سیصد  
 عدد تنگه<sup>12</sup> نفره سره پاکیزه مسکوکه یکمئثالی سی دیناری رایجه  
 الوقت نصفه<sup>13</sup> ناءکیداً للاول مبلغ دو هزار و (16) صد و پنجاه تنگه  
 موصوفه مع التقابض<sup>14</sup> الصحیح فی البدلین و ضمان الدرك الشرعی و بود  
 این ثمن مرین مبيع را یوم المبیاعه ثمن مثل و قیمت عدل عقار<sup>15</sup> بلا غبن  
 و لا غرور [ولا] شرط (17) فاسد و خریده اند جناب مشتری مذکور

مکاریم<sup>5</sup> <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup>

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup>

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup>

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup>



مبيع محدود مذکور را بروجه مسطور مع تصدیقه اباه فی ذالک الاقرار  
مشافیه و کان ذالک بمحضر من العدول

[حضار المجلس]<sup>1</sup>  
(18) جناب ملا امام محمد ملاجان سعید صدیق بهادر<sup>2</sup> مان (?) نیاز

بهادر<sup>2</sup> ارغون ملا غریب میرزا کوچک فورچی کوکلنلش شیخ میراشکار

(19) یار محمد چغتای گدای عبدالرحمن بساول ملا یار سعید ملا

سعد الله ملا یوسفی محمد بیک چیره اغاسی جناب عبد الله خواجه

جناب نتیجه المشایخ ابوالفیض شیخ بن جناب حضرت جبرئیل شیخ<sup>3</sup>

(1) 'Он не нуждается ни в чем'! Во имя аллаха, милостивого, милосердного!

(2) Хвала аллаху, разрешившему продажу и куплю и запретившему захват и лихоимство! Молитва и мир да пребудут над посланником его, Мухаммадом-избранником, над родом его и сподвижниками его, образцами людей достойных подражания!

Засим; сие (3) есть памятка, гласно объявляющая о том, что [это] было 14 числа месяца шаввала<sup>[92]</sup> — 'да будет он запечатлен добром и успехом' — 1014 г., когда учинил достойное уважения, верное и законное представление<sup>5</sup> отмеченный способностями михтар<sup>[93]</sup> Колво, сын

(4) Абдулло, законное, полномочное на все дела доверенное лицо 'с установленной доверенностью, доказывающею справедливость принимаемых во внимание условий, как надлежит законным путем', особо определенным для настоящего рода сделки<sup>6</sup>, ниже упоминаемой, (5) со стороны добродетельной, благочестивой, чтимой, приверженной к божественному закону, целомудренной, возвышенной, красы уккрытых, венца сокрытых [от посторонних взоров], образца шествующих по пути божьему, отпрыска (6) совершенных родителей, сливок жен-

<sup>1</sup> Дальнейший текст написан рыжими, выцветшими чернилами, сходными с чернилами примечания 1, стр. 3, но пером и почерком основного текста, резко отличными от почерка примечания 1, стр. 3. <sup>2</sup> بهادر<sup>2</sup>. <sup>3</sup> Написано вдоль правого поля той же рукой и чернилами, о которых сказано в примечании 1. На правом поле рукою В.Л. Вяткина написано по-русски следующее: 'Две печати: 1—Казий<sup>[90]</sup> Мир Касым, сын... гира Хусайни<sup>[91]</sup>; 2—Ай-бекич, дочь ходжа Хашима Ахрари; 3—прочеть нельзя'. <sup>4</sup> См. прим. 1, стр. 3. <sup>5</sup> и крор. <sup>6</sup> муъо-милл.



щин, нареченной именем Ой беким, 'да пребудет постоянной добродетель ее; она же—дочь' высокопревосходительного, высокостепенного, солнечнодобродетельного, юпитероподобного, указывающего путь к убежищу, высокого (7) орудия труда самонаилучшей части великих людей в мире, прибежища племен человеческих, сливок высокочтимого рода, избранника семейства опекающего и щедро награждающего, не нуждающегося в рекомендации и характеристике, (8) сподобившегося милости аллаха, владыки-создателя, превосходительнейшего ходжи Хошима Ахрорй, 'да озарит аллах могилу его! Суть осуществления его [доверенного лица] распоряжений' в общем такая:

«На [основании] упомянутой доверенности я продал продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в силу и законной (9) его высокородию средоточию эмирского достоинства, убежищу великодушных деяний, высокому орудию [власти] эмиру Ялангтуш баходуру олчйну<sup>[94]</sup>, сыну его высокородия великого эмира, высокочтимого эмира Бой ходжи бия, (10) целиком и полностью земли \*обелённого имени<sup>1</sup> пригодные для земледелия и удобные для посева, [принадлежащие] этой моей упомянутой доверительнице, расположенные в местности<sup>2</sup> Яримтуғ тумона (11) Офарйнкент, в округе<sup>3</sup> богоспасаемого города<sup>4</sup> Самарканда [и] ограниченные четырьмя определенными рубежами, которые с запада примыкают частью к \*запретной полосе<sup>5</sup> арыка<sup>6</sup> Девона, частью к известному [холму] Қаро-теппа; (12) с севера они примыкают частью к [озеру] Кўл Шайдор, частью к Тоши Марзак и частью к земле Қаро-теппа; с востока примыкают частью к Тоши Узбекушли, частью к упомянутому (13) Тоши Қора-теппа, частью к земле имени<sup>7</sup> Худойқула мухрдора<sup>[95]</sup>, сына Абдулло, частью к земле Кат и частью к \*запретной полосе<sup>5</sup> определенного арыка; с юга примыкают частью к земле упомянутого Қаро-теппа, (14) частью к определенному холму, частью к \*запретной полосе<sup>5</sup> арыка<sup>6</sup> Осьё и Оби Чавоз, частью к земле [составляющей] имени<sup>7</sup> его высокородия отпрыска шейхов Абулфайз шейха, сына его высокородия Чаб-

---

<sup>1</sup> \*милки холис. <sup>2</sup> мавзъ. <sup>3</sup> ноҳия. <sup>4</sup> балада. <sup>5</sup> ҳарям. <sup>6</sup> чўй-  
хилк.



рай л шейха; расстояния на всех рубежах обозначены (15) ясными [пограничными] знаками.

[Имение продано] со всем тем, \*что к нему принадлежит по праву и приносит пользу<sup>1</sup> за сумму четыре тысячи триста танга серебряных, без примеси, чистых, в монетах в один мисқол<sup>[97]</sup>, тридцатидинаровых<sup>[98]</sup>, имеющих хождение в [настоящее] время, \*половина её — в подтверждение первой' — [составляет] сумму две тысячи (16) сто пятьдесят танга описанного выше качества, \*с действительными вручением стоимости обоих равноценных предметов и [с] обеспечением законного \*евода во владение<sup>2</sup> \*.

И была цена сему предмету продажи в день обоюдной сделки ценой сходной и платой справедливой за \*земельное владение<sup>3</sup> без обмана, без плутовства и без (17) зловредных условий.

И купили почтенный упомянутый покупатель упомянутый ограниченный предмет продажи описанным способом \*с подтверждением им этого признания<sup>4</sup> устно; и было это в присутствии справедливых свидетелей'.

Присутствующие в собрании: (18) Его высокородие мулло<sup>[99]</sup> ном<sup>[100]</sup> Мухаммад, мулло чои Саъид, Сиддик баходур \*мон<sup>5</sup>, Ниез баходур Аргун, Мулло Фарид, мйрзо<sup>[101]</sup> Кучак, қурчи<sup>[102]</sup> Кукалтош<sup>[103]</sup>, шейх Мирашкор<sup>[104]</sup>, (19) Ёр Мухаммад чағатой<sup>[105]</sup>, Гадой Абдуррахман ясоул, мулло Ёр Саъид, мулло Саъдулло, мулло Юсуф, Мухаммад бек чухраағоси<sup>[106]</sup>, его высокородие отпрыск шейхов Абулфайз шейх, сын его высокородия почтенного Чабрайл шейха.

---

<sup>1</sup> хуқуқ ва марофиқ <sup>2</sup> дарк. <sup>3</sup> иқор. <sup>4</sup> иқрор. <sup>5</sup> Местоместный суффикс 1 лица множ. числа?



## 2.

Не ранее февраля 1611 г. Указ (хукмнома) Имомқули хана, подтверждающий освобождение от налогов земель, купленных Ялангтуш бием в самаркандских тумонах и на две трети от-казанных им в казну, вследствие чего оставшая треть стала обе-лёнными имением.

ЦИА УЗССР, ф. 523, № 1197/5. Копия, переписанная в 1895 г. на рус-ской бумаге, с пометами на полях рукою В. Л. Вяткина.

Упоминается в работе В. Л. Вяткина: Материалы к исторической гео-графии Самаркандского вилаята. СКСО, VII, 1902, стр. 4—6.

Основание датировки: восшествие на бухарский престол Имомқули ха-на аштархонида, по Та'рихи Рокими, ркп. ИВУЗ № 7711, л. 236а.

(1) هو الغنى

(2) ابو الغازی امام قلی بیادر خان سوزومیز

(3) برادران کامکار و فرزندان سعادت یار و امرای ذوی الاقتدار و وزیرای کفایت آثار و اعیان و ارباب و کلان تران ولایت سمرقند (4) بدانند که درینولا بعرض همایون رسید که امارت پناه عمدة الامراء یلنگ نوش بی در تومانات ولایت مذکور املاک زرخرید داشته که موافق (5) شریعت دو حصه را بیادشاهی گذاشته بکحصه را ملک خالص<sup>1</sup> ساخته و خطوط و جک شرعی بدست دارد بنابراین ما نیز املاک مذکور را بموجب ضمن (6) بمضمون چکهای...<sup>2</sup> بمشارالیه عنایت فرمودیم میباید که املاک مذکور را ملک خالص او

<sup>1</sup> Зачеркнуто و <sup>2</sup> В ориг. пробел, а на полях помета рукою В. Л. Вяткина по-русски следующего содержания: „Стерто, прочесть нельзя несколько слов“. Несколько выше вторая помета: „1 печать—Имам-Кули Багадурхан 1019 :“



دانسته بیع آفریده مزاحم نشود<sup>1</sup> (7) جهة مال وجهات و اخراجات و عوارضات و سایر تکلیفات متعرض نگردند و یکقطعه زمین...<sup>2</sup>

(1) 'Он не нуждается ни в чем!'

(2) Абулгози Имомкули баходур хан, нам [принадлежит] слово.

(3) Пусть знают полновластные братья, споспешествуемые счастьем сыновья, могущественные эмиры, отмеченные способностями везиры, вельможи, арбобы<sup>[107]</sup> и калонтары<sup>[108]</sup> Самаркандского вилоята, что (4) в настоящее время в августейшее [присутствие] представлено, что убежище эмирского достоинства, опора эмиров Ялангтушбий обладает в тумонах упомянутого вилоята \*купленными за деньги<sup>3</sup> именьями<sup>4</sup>, что в соответствии (5) с шариадом он, представив две части [их] государству<sup>5</sup>, одну часть сделал \*обелённым именьям<sup>6</sup> и имеет на руках законные грамоты<sup>7</sup> и \*письменные решения<sup>8</sup>.

Основываясь на этом, мы тоже упомянутые именья<sup>1</sup> согласно смыслу (6) содержания \*письменных решений<sup>9</sup> . . .<sup>9</sup> пожаловали указанному [лицу].

Надобно, чтобы признавая упомянутые именья<sup>1</sup> его \*обелённым именьям<sup>6</sup>, ни одна душа не утруждала<sup>10</sup>, (7) не домогалась [уплаты] податей<sup>11</sup>, расходов<sup>12</sup>, \*чрезвычайных налогов<sup>13</sup> и прочих повинностей<sup>14</sup>; участок земли . . .<sup>15</sup>

---

1 *Далее зачеркнуто:* ملك كات داغی ملك دوست بردار كاتب ملك  
Затем *خوجانیکت از محلات ملك مرزك جلاير از تومان آفرینکنت*  
*اوشبو مذکور* *вицет* *кшими чернилами другой рукой написано по-узбекски:*  
امام قلی خان پادشاهانی حکم قبلیب برکان تیل خطلارینی کوفیهسی  
اوشبو دو، *То есть:* „Это есть копия документа, изданного по повелению Имомкули хана подшоха“. <sup>2</sup> *На этом текст обрывается. На полях помета рукою В.Л.Вяткина по-русски:* „Документ конца не имеет – обрезан“. <sup>3</sup> *з а р х а р я д—*  
*букв. „купленный за золото“. Слово з а р в средние века означало не только „зо-*  
*лото“, но и деньги.* <sup>4</sup> *з м л о к.* <sup>5</sup> *п о д ш о х а.* <sup>6</sup> *м и л к и х о л и с.* <sup>7</sup> *х у т у т.*  
<sup>8</sup> *ч а к.* <sup>9</sup> *Пробел, см. прим. 2, стр. 8.* <sup>10</sup> *См. прим. 1.* <sup>11</sup> *м о л и в а ч и х о т.*  
<sup>12</sup> *и х р о ч о т.* <sup>13</sup> *з в о р и з о т.* <sup>14</sup> *т а к л и ф о т.* <sup>15</sup> *См. прим. 2.*



1621 г. июля 7. Указ (хукнома) Имомкули хана, подтверждающий освобождение от налогов обелённого, купленного за деньги имения Латиф шейха раиса Нахри Хайдар в самаркандском тумоне Анхор.

ЦГИА УзССР. ф. 323, № 1197/1. Копия, переписанная в 1895 г. на русской бумаге, с пометами на полях рукою В. Л. Вяткина.

Упоминается в работе В. Л. Вяткина: *Материалы к исторической географии Самаркандского вилаята*. СКСО, VII, 1902, стр. 4—6.

- (1) ابوالغازى امام قلى خان بىادر<sup>1</sup>  
 (2) برادران خورشيد منزلت و فرزندان قمر ماهيت و امرای  
 مشترى سعادت و وزرايان عطارد مرتبت و عمال و اعيان و ارباب و  
 كدخدایان (3) ولايت سمرقند صانها الله من الافات و الكزند بدانند  
 كه چون ملك نهر حيدر و پيوسترا از تومان انبار شريعت شعاری  
 نظام الدين (4) لطيف شيخ رئيس بحسب<sup>2</sup> شرع شريف و موجب چك  
 شرعى زرخرید کرده است و برطبق چك شرعى التماس فرمان قضا  
 جریان (5) نموده<sup>3</sup> و زمان حال و استقبال دستوری و سندی باشد

<sup>1</sup>Следует надпись другой рукою на узбекском языке с некоторыми хорезмийскими и кипчакскими диалектальными особенностями, которая не могла быть прочитана полностью ввиду крайней бледности выцветших чернил: ۱۸۹۵ لانیجی  
 ایلده ۳۰ لانیجی آینده اوشبو حکم امام قلى خان نهر حيدر وجهدن  
 То есть: .Это есть копия от 30 числа [октября] месяца 1895 г. с указа Имомкули хана относительно Нахри Хайдар . . . благословенный. . . .<sup>2</sup> بحست<sup>3</sup> نموگه, затем зачеркнуто و.



ایجاباً لیلتمسه حکم همایون شرفی نفاذ<sup>۱</sup> یافت که ملک مذکورہ را کہ حدود آن در (6) چک مرقوم است ملک زر خرید خالص مشارالیه دانسته هیچکس مداخلت ننماید و بیعیج اسم و رسم مزاحم نشوند دیوانیان سرکار عالی نیز<sup>۲</sup> (7) سوی و مستثنی دانند و داخل دفتر<sup>۳</sup> کاغذ نسازند و چیزی حواله و مطالبه ندارند عمال و ارباب ولایت مذکورہ جہ مال و جہات و اخراجات (8) و تکلیفات و آلفات و عملات متعرض نگردند از مضمون مسطور در نگردند تغییر<sup>۴</sup> و تبدیل بقواعد این حکم راہ ندهند تغییر دهنده بلعنت ابدی (9) گرفتار گردد هر سالہ حکم مجدد<sup>۵</sup> طلب ندارند میرابان<sup>۶</sup> آب قدیمی را کم نسازند ۸ رمضان المبارک ۱۰۳۱<sup>۷</sup>

(1) Абулғозӣ Имомқули хан баҳодур<sup>۸</sup>.

(2) Пусть знают равные солнцу братья, обладающие свойствами Луны сыновья, [отмеченные] счастьем Юпитера эмиры, имеющие степень Меркурия везиры, чиновники, вельможи, арбобы и кадху-дон<sup>10</sup> (3) Самаркандского вилоята. 'да сохранит его аллах от бедствий и вреда', что поскольку несущий на себе знаки шарната Низомиддин (4) Латиф, шейх раис, на основании преславного божественного закона и на основании законного 'письменного решения' купил за деньги в тумоне Анхор имение<sup>10</sup> Нахри Хайдар и [то, что с ним] связано, и соответственно 'письменному решению' подал прошение об [издании] имеющего силу неизменяемой судьбы указа, (5) [дабы] на настоящее и будущее время имелись разрешение и грамота, то удовлетворяя прошение, вошло в силу августейшее повеление признать упомянутое имение<sup>10</sup>, рубежи которого (6) означены в 'пись-

<sup>1</sup> Зачеркнуто *شقاذ*, а над строкой рукою, повиди чому, В. Л. Вяткина, написано *нфаاذ*. <sup>2</sup> Зачеркнуто *нннн* и сверху рукою В. Л. Вяткина написано *нннн*. <sup>3</sup> Зачеркнуто *нннн* и сверху В. Л. Вяткиным написано *دفتر*. <sup>4</sup> Было написано *نغیر*, затем расположение диакритических точек исправлено, вероятно, В. Л. Вяткиным. <sup>5</sup> Было написано *محدود*, затем исправлено, как в тексте. <sup>6</sup> Зачеркнуто *صرايان* сверху написано *میرابان*. <sup>7</sup> На правом поле рукою В. Л. Вяткина по-русски написано: 'Печать Имзкули Багадур хана'. <sup>8</sup> С. м. прим. 1, стр. 10. <sup>9</sup> ч а к. <sup>10</sup> м и л к.



менном решении<sup>1</sup>, купленным за деньги обелённым именем<sup>2</sup> указанного [выше лица].

Пусть никто не чинит вмешательства и никоим образом и способом не утруждает [владельца]. Чиновники<sup>3</sup><sup>[110]</sup> Высокого департамента<sup>[111]</sup> пусть тоже (7) считают [это имение] рассчитавшимся и изъятым [из их ведомства], не заносят в "бумажные реестры" и никаких переводов<sup>4</sup> [на него не выдают] и требований не предъявляют. Чиновники<sup>6</sup> и аробы упомянутого вилоята пусть не домогаются [выплаты] податей<sup>7</sup>, расходов<sup>8</sup>, (8) повинностей<sup>9</sup>, налогов<sup>10</sup> и [исполнения] работ<sup>11</sup>; не отступают от смысла предначертанного и не допускают переименования и замены постановлений сего повеления; переименовавший же (9) пусть будет объят вечным проклятием! Пусть ежегодно не требуют повторного повеления, миробы<sup>[112]</sup> не уменьшают прежней [меры] воды.

8-го числа месяца рамазана<sup>[113]</sup> благословенного. 1031 года.<sup>12</sup>

---

<sup>1</sup> чак. <sup>2</sup> милки зархарди холис. <sup>3</sup> дйвоиши. <sup>4</sup> дафтари когаз. <sup>5</sup> хэвола. <sup>6</sup> уммол. <sup>7</sup> моли вақи хот. <sup>8</sup> ихро хот. <sup>9</sup> такляфот. <sup>10</sup> олгот. <sup>11</sup> амзолот. <sup>12</sup> См. прим. 7, стр. 11.



1626 г. сентября 9 — 1627 г. августа 29. Жалованная грамота (и н о я т н о м а) Имомқули хана, данная Мухаммад Замон ходже о назначении ему в качестве поместья (танхоҳ) десятины<sup>[114]</sup> урочища Тобон.

Копия, переписанная бухарским каллиграфом А. Магдиевым в 1940 г. по поручению Бухарской экспедиции САГУ под руководством чл.-корр. АН СССР М. С. Андреева,<sup>[115]</sup> с подлинника, принадлежавшего БМ (инв. № 365).

هو

حکمه عالی صادر شد که چون دهبک موضع تابان ملک محمد زمان خواجه بوده است تنخواه ولد جق جق بوده است حالا ولد جق جق فوت کرده است بنابر آن موضع مذکور را به تنخواه مشارالیه عنایت نمودیم دیوانیان در دفتر بنام محمد زمان خواجه اعتبار نمایند و مساعله نورزند سنه ۱۰۳۶

امام قلی بهادر خان

Он:<sup>1</sup>

Последовало высочайшее повеление: так как десятина<sup>2</sup> местности<sup>3</sup> Тобон является именем<sup>4</sup> Мухаммад Замон ходжи и поместьем<sup>5</sup> сына Чак-Чака, а теперь сын Чак-Чака умер, то, основываясь на этом, мы пожаловали упомянутую местность<sup>3</sup> в поместье<sup>5</sup> указанному лицу.

[Пусть] чиновники дйвона<sup>[110]</sup> отнесут [ее] в реестре<sup>6</sup> на имя Мухаммад Замон ходжи и не проявят небрежения. 1036.

Имомқули баҳодур хан.

<sup>1</sup> Подразумевается алах. <sup>2</sup> даҳьяк. <sup>3</sup> мавзаъ. <sup>4</sup> милк. <sup>5</sup> танхоҳ.

<sup>6</sup> дафтар.



1630 г. марта 6 — апреля 3. Акт обеления имения (в а с ѝ қ а и м и л к и х о л и с с о х т а н] сейида Мир Муҳаммад Тоҳира, сына Мир Абулҳасана ал-Мусави<sup>[116]</sup> ал-Хусайни.

ИВУз, ф. Чеклар,<sup>[117]</sup> № 33. Подлинник, размер 39,7×107 см. На протяжении первых шести строк левое поле оборвано и из середины вырвана полоса бумаги с текстом шириною в 5 см.; конец документа тоже утрачен. Бумага плотная, непрозрачная, слабо лощеная, кремового цвета; чернила черные. Число строк 41, последние три строки написаны на правом поле; почерк *наста'лиқ*<sup>[118]</sup>.

На лицевой стороне 20 оттисков печатей, в том числе 102, 121, 142, 148 139; (см. Список прочитанных печатей); остальные печати не поддаются прочтению.

(1) ذکر حدود اراضی...<sup>1</sup> [که واقع] است در موضع مذکور نزدیک عزیزه مذکور [که] مشهورست بیابس ابراهیم کلندزن مذکور<sup>2</sup> که غرباً پیوسته [است] (2) براه عامه و بعضی بحر [یم]...<sup>1</sup> راه عامه و بعضی بزمین مملکه که در تصرف جمع معلومین ست و بعضی بحریم جوی بانقلاب...<sup>3</sup> (3) و شمالاً متلاصق ست...<sup>1</sup> [بزمین مملکه که در تصرف جمع معین است و بعضی<sup>2</sup> بحریم جوی معین و شرقاً پیوسته است براه عام که بموضع خدویل میرود (4) و جنوباً براه عامه...<sup>1</sup> هفت قطعه زمین ملک دیگر که واقع است در جانب شمالی و شرقی محدود اول<sup>4</sup> و داخل می...<sup>3</sup> (5) و متصل است بزمین...<sup>1</sup> نظام الدین یلتگ توش اتالیق و خان آرغی فواصل در کل حدود هر یک ازینجا علامات (6)

<sup>1</sup> Пробел, вследствие утраты полосы бумаги, поперек первых шести строк.

<sup>2</sup> Вставлено над строкой. <sup>3</sup> Конец строки утрачен. <sup>4</sup> Зачеркнуто است.



[ظاهره و امارات] باهره ست بجمیع حقوق و مرافق ان و شرب بمجاری  
 آن (7) وظایف تحمیدات مالکی را که عنوان قبالة مالکیتش قل اللیم  
 مالک الملک<sup>1</sup> توتنی الملک من نشاست و سپاس بیقیاس حضرت مالک الاملاکی  
 را که تقصیر در احکام او موجب نزع الملک (8) ممن نشاست و سپاس  
 بیعد و حمد بیعد مر پرو[ر] دگاربر[ر] که مزارع معمور غیرارا بجهت  
 انتفاع اصناف امم ملک بنی آدم از علما و فضلا و انقبا و صلحا مقرر  
 نمود و اراضی ارباب محبت را (9) بقنوات جاریه حکمت و ینابیع معرفت  
 احیا فرموده [شعر]<sup>2</sup> از لطف تو هست سرفرازی مارا \* کرده کرم  
 بنده نوازی مارا \* گر بنوازی و گر گدازی مارا \* محتاج بدیگری  
 نسازی مارا (10) و درود خجسته ورود بر رسولی که رقبات کافه  
 وری از خواقین و امرا بی وسیله بیع و شراء در سلك ملک  
 و قبضه تصرف شریعت او است محمد سید الکونین (11) والثقلین  
 والفرقین من عرب و من عجم و برآل و اصحاب او که هر یک مقتدای علوم  
 دین و ساقی حوض یقین اند رحمت حق نثار بارانش باد بر جمله  
 دوستدارانش (12) صلی الله علیه و علی آله و اصحابه مادام العیون جاریه  
 و الاراضی ناهیه اما بعد این وثیقه عایه ملیه مبنی است بران و منبی  
 از آنکه درین وقت و آوان بعون الله الملک المنان (13) عالیحضرت  
 متعالی مرتبت کیوان رفعت مشتری خاصیت اعتماد الدوله الخاقانیه  
 و مروج الامور السلطانیه امارت پناه شجاعت دستگاہ قدوة الامراء بین  
 الامم صاحب السیف و القلم (14) مرجع العلما مجمع الفضلاء معین الضعفا  
 مفیث الغربا الذی کل لسان البلغاء فی تعریفه و عجز بیان الفصحاء  
 عن توصیفه حضرت ندر دیوان بیگی طغای (15) آفتاب فضل و کمال  
 از مطلع اعتدال طالع و کوکب کامرانی و اقبال از بیت الشرف آمل  
 لامع و هو ابن عالیحضرت متعالی مرتبت فردوس مکان جنت آشیان  
 الفریق فی بحار رحمة الله (16) حضرت سلطان میرزا نورالله مضجعه که  
 وکیل مطلق عام شرعی ثابتة الوکاله بالبینه العادله بودند کما هو طریقہ  
 شرعا از قبل حضرت خاقان اعظم زبده (17) سلاطین عرب و عجم آفتاب  
 عالمتاب دولت باهره ماه جهان افروز سلطنت قاهره امن من انتظم فی

1 الاملاک 2. Следует четверостишие не установленного нами автора.



سلك عبیده و من لم ينتظم وجد طوق الاثم فى جیده (18) و هو الخاقان الاعظم  
الاکرم الذى نطق بذكر مناقبه العلیه لسان العام پادشاه جم جاه انجم سپاه  
ظل آله خاقان خواقین عهد و زمان فرمان فرمای اقالیم جهان (19) عامر  
مشاهد التوحید و الايمان ماحی آثار الکفر و الطفیان نشانه فرمان  
ان الله یامر بالعدل و الاحسان باسط اجنحة الامن و الامان على روس<sup>1</sup> اهل  
الايمان (20) سپهر مهر معدلت مهر سپهر عاطفت مالک نواصى الانام شرقاً  
و غرباً محرر ممالک الآفاق بعداً و قرباً فلک محل ملک طبع مشتری طالع  
زمانه فعل زمین حلم آفتاب عطا (21) فمر ركب زحل قوت عطارد  
کلك ستاره جنبش بهرام کین زهره لقا [شعر]<sup>2</sup> بسرورى گهرکان  
دولت و ملت \* بمردمی خلق صدق آدم و حوا \* بسوده دست جلال  
نو (22) پایه عیوق \* سپرده پای کمال نو فروه اعلا المستنصر من النصر  
الملك المستعان الخاقان بن الخاقان بن الخاقان \* ابوالغازی امام قلی محمد  
بهادر خان<sup>3</sup> \* خلد الله ملکه و سلطانه و افاض على العالمین بره و  
احسانه<sup>4</sup> (23) تا بود در بلندی و پستی سایه آفتاب را هستی بارب  
این سایه آلهی را آفتاب سپهر شاهی را بر سریر بقا ممکن دار در  
سپهر خلود روشن دار که همه ماوراءالنهر و بلخ و بدخشان (24)  
و حصار شادمان و اخسی و اندجان<sup>5</sup> و تاشکند و ترکستان در دست  
حکم و فرمان آنحضرت است و حکم آنحضرت در همه [جا] جاری و  
نافذ و هو ابن عالیحضرت متعالی مرتبت فردوس مکان (25) جنت  
آشیان خاقان اعظم واجب الاتباع سلطان اعظم جهان مطاع قدوة الخواقین  
فی الافاق جالس مسند الخلافه بالارث و الاستحقاق الموفق بتوفیقات  
السرمدیه (26) المؤید بتائیدات الابدیه افتخار الملوك العرب و العجم  
ناصب رأیات العدمین الامم خاقان عالیشان رفیع مکان الواصل الی  
جوار رحمة الله الملك المنان \* ابو الغازی دین محمد بهادر خان  
نورالله مشیده<sup>6</sup> بالتماس جناب سیادت پناه سعادت دستگاه (27) الشاب  
الوحيد الفريد الادیب الفایق بین الاقران بالجمه و الخلق و الطبع  
الغریب نتیجه السادات منبع العز و السعادات المخصوص بعناية الله

مجنت<sup>1</sup> Зачеркнута على. <sup>2</sup> Далее следуют два бейта стихов в размере  
مثمن<sup>3</sup> неустановленного нами автора. <sup>4</sup> Написано на полях в виде выноски.  
\* <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>4</sup> Написано дважды, повидимому, ошибочно. <sup>5</sup> اندگان. <sup>6</sup> Написано на полях  
в виде выноски.



الملك الباهر جناب مير محمد طاهر زاد الله قدره (28) و هو ابن  
 عاليجاه سيادت پناه رفعت مكان جنت آشيان المستريح في جوار رحمة  
 الله حضرت مير ابوالحسن الموسوي الحسيني طاب الله ثراه و جعل  
 الجنة مثواء (29) افراز كردند همگی محدود اول في الصدر را از  
 مجموع محدودين في الصدر که ثلث مجموع محدودين مذکورين  
 في الصدر است ربعاً و مساحةً و ملك حرّ خالص (30) جناب سيادت  
 پناه مير محمد طاهر مذکور گردانيدند که بعد اليوم عمال پادشاهی  
 را درين ثلث مفرز که ملك حرّ خالص گشت از وجه دود و غير  
 آن هيچ حقی و دخای نباشد (31) و جناب سيادت پناه مير محمد  
 طاهر مذکور همگی محدود ثانی في الصدر را که ثلثان مجموع  
 محدودين مذکورين في الصدر است ربعاً و مساحةً (32) مملکه  
 اعتبار کرده حضرت مملکت مداریکه و کيل اند از قبل حضرت خاقان  
 مذکور تسليم نمودند که بعد اليوم درين ثلثان مذکور جناب مير  
 محمد طاهر مذکور را (33) از وجه دهبک و غيره هيچ حقی و دخلی  
 نباشد و باين سبب محدود مفرز اول في الصدر که ثلث مجموع  
 محدودين في الصدر است ملك حرّ خالص جناب مير محمد طاهر  
 مذکور (34) گشت فمن بدله بعد ما سمعه فانما ائمه على اللذين  
 يبدلونه و جزى ربه بجزاء و كان تلك المعاملة بين الوكيل  
 المذكور و السيد المذكور في شهر شعبان المعظم من شهر سنه  
 الف و تسع و ثلثين (35) من هجرة النبويه عليه من الصلوات افضلها  
 و من التحيات...<sup>3</sup> بمحضر من العدول و الثقات صح الخط

(36) العبد الراجي الى رحمة الله الغالب شاه حسن بن محمد المفتي  
 القاضي بن محمد طالب

حضا [المجلس]

(37) شهيد ما فيه مير عارف و ملا عبدالمؤمن تنکتی شهيد ما فيه  
 خواجه ميرك نوبسنده شهيد ما فيه ملا ميرزا محمد ارباب شهر  
 شهيد ما فيه خواجه ابراهيم شهيد ما فيه خواجه عبدالله (38) شهيد ما فيه ملا  
 جمال عزيزگی شهيد ما فيه ملا باباجان عزيزگی شهيد ما فيه قاضي

من المطلعين  
<sup>1</sup> Вставлено под строкой. <sup>2</sup> Против 34 строки на полях надпись: «От осведомителей Исмаилдина». <sup>3</sup> Не разобрано.



کمال شهید ما فیہ مهتر محرم دارغه شهید ما فیہ قاضی عطاالله شهید ما  
فیہ ملا تولک کوکنبری شهید ما فیہ سرکار شیخ جلندزکی شهید ما  
فیہ ملا محمد حسین عزیزگی شهید ما فیہ ملا عوض میوه کنتی شهید  
ما فیہ ملا سنگین نویسنده شهید ما فیہ ملا محمدی تنکنی ملا ظریف  
ملا ندر شهید ما فیہ...<sup>1</sup>

(39) نیمناً بدکره الاعلی ما قول ایمة الاسلام رضی الله عنہم درین  
مسئله که بشریعت این مبادلہ بروجه (40) مسطور فی المتن صحیحه  
باشد و بسبب این مبادلہ این اراضی محدود مذکورہ فی المتن  
مبادلہ فی الصدر ملک حر و خالص از (41) خراج شرعی و مؤنات  
دیوانی مر سیادتماپی مذکور فی المتن شدہ باشد بشرابطہ یا نی  
بینوا [و] توجروا باشد [Otwet]

(1) Упоминание границ земель<sup>2</sup>... [расположенных] в вышеуказанной местности<sup>3</sup> близ упомянутой Азиза, которые известны [под названием] „сухополье“<sup>4</sup> Иброҳима Каландзана и которые с запада примыкают (2) к \*общественной дороге<sup>4</sup> и частью к \*запретной полосе<sup>5</sup>...<sup>2</sup> \*общественной дороге<sup>4</sup> и частью к \*государственной земле,<sup>6</sup> которая находится в распоряжении \*группы определенных людей<sup>7</sup> и частью к \*запретной полосе<sup>5</sup> канала Ёнқило; (3) с севера присоединяются [к государственной земле, находящейся в распоряжении] определенной группы и частью к \*запретной полосе<sup>5</sup> определенного канала; с востока примыкают к \*общественной дороге<sup>4</sup>, которая идет в местность<sup>3</sup> Худвел; (4) с юга—к \*общественной дороге<sup>4</sup>...<sup>2</sup> семь участков земли другого владения<sup>8</sup>, которое расположено к северо-востоку от перзого и входит...<sup>2</sup> (5) и смежно с землей...<sup>2</sup> Низомиддин Ялангуш атолика и Ханским арыком. Все расстояния [вдоль] границ [имеют ясные пограничные] знаки (6) и явные [отметки]; со всем, \*что к ним принадлежит по праву и приносит пользу<sup>9</sup> и орошением каналами их.

(7) Долг наш вознести хвалу владыке, заглавие грамоты на владычество которого [гласит]: ‘Скажи: о аллах, царь царства, ты даешь

<sup>1</sup> Конец утрачен. <sup>2</sup> См. прим 1, стр. 14. <sup>3</sup> мавзаъ. <sup>4</sup> роҳи ом. <sup>5</sup> ҳарри м. <sup>6</sup> замйни мамлака. <sup>7</sup> Цамъи маълумин. <sup>8</sup> милк. <sup>9</sup> ҳуқуқ ва марофиқ.



царство, кому хочешь<sup>1</sup>, и благодарность пресвятому владыке владений, нарушение повелений которого есть причина [изречения]: 'Ты отъемлешь царство, (8) у кого хочешь<sup>2</sup>'. Хвала несметная и благодарение безмерное питателю, который возделанные пашни на земном пространстве определил для пользования разных разрядов людей царства рода человеческого, как-то: улемов<sup>120</sup>, просвещённых, благочестивых и праведных, а земли людей добрых оживил (9) оросительными каналами мудрости и источниками знания. [Стихи]<sup>3</sup>:

По милости твоей мы горделиво возносим главу,

Великодушие твое оказало нам, рабам, ласку.

Ежели ты приласкаешь нас, или казнишь,

Нам [все же] не пужво никого иного [кроме тебя].

(10) Привет счастливому приходу посланника [аллаха], на нити власти и в длани распоряжения закона которого без посредства купли и продажи находятся выи всех людей, и хаканов<sup>121</sup> и эмиров, Мухаммаду, господину обоях миров, (11) человечества и духов, отличающему правду от лжи [среди] арабов и не арабов, и семейству и сподвижникам его, из которых каждый учитель в науках веры и податель воды из водоёма совершенного знания. Да пребудет рассыпающая награды милость его товарищей над всеми его почитателями. (12) Да благословит аллах его, род его и сподвижников его навсегда, покуда будут течь родники и производить земля.

Засим. Эта высокая долговечная грамота<sup>4</sup> основана на том и сообщает о том, что в настоящее время, 'с помощью аллаха господя всемилостивого', (13) его высочество высокостепенный, вознесенный до седьмого неба, обладающий свойствами [планеты] Юпитера, доверие хақанской державы, устроитель султанских дел, убежище эмирского достоинства, орудие отваги, пример начальников среди общины верующих, обладатель пера и меча, (14) прибежище улемов и ученых, помогающий немощным, выручающий чужестранцев, прославлением которого [занят] язык краснословов и достаточно восхвалить которого бессильны красноречивые, превосходительный Надир дйвонбегй<sup>122</sup> Тугой, (15) солнце учёности и совершенства из

<sup>1</sup> Коран. З<sub>25</sub>. <sup>2</sup> Коран. З<sub>25</sub>. <sup>3</sup> См. при. м. 2. стр. 15. <sup>4</sup> в а с я х а.



места восхода умеренности, счастливая звезда и светило полновла-  
 стия и преуспевания, из благородного дома сверкающих надежд, сын  
 его высочества высокостепенного, пребывающего в раю, обитающего  
 в садах блаженства, погруженного в моря божьего милосердия (16)  
 превосходительного Султан Мирзы, 'да озарит аллах его могилу', ко-  
 торый был законным полномочным на все дела доверенным лицом с  
 утвержденной доверенностью, справедливо доказывающей, 'как над-  
 лежит, законным путем' со стороны величайшего хакана, сливок го-  
 сударей (17) арабских и неарабских, мирозарящего солица блестящей  
 державы, миросвещающего месяца могущественного царства; 'бла-  
 жен, кто нанизан на нить рабов его, а не нанизанный почувствует,  
 что положен грех на шею его'; (18) а он хакан величайший, всеми-  
 лостивейший, помня высокие подвиги которого, говорит язык всех  
 [людей], падишах с великолепием Джема<sup>(123)</sup>, с многочисленным, как  
 звёзды, войском, тень аллаха, хакан хаканов настоящего времени, по-  
 велитель климатов мира<sup>(121)</sup>, (19) строитель гробниц мучеников за  
 признание единобожия и веру, уничтожающий следы неверия и непо-  
 корности, знаменье повеления: 'Подлинно аллах повелевает правосу-  
 дие и благодетельность'; распростёрший крылья спокойствия и безо-  
 пасности над головами правозерных; (20) сфера солица справедливо-  
 сти, солнце сферы благосклонности, обладающий властью над людь-  
 ми Востока и Запада, освобождающий рабов в странах дальних и  
 ближних, небожитель, ангельского естества, восходящий на небе, как  
 [планета] Юпитер, действующий как судьба, кроткий, как земля, щед-  
 рый, как солнце, (21) пользующийся месяцем вместо стремени, могу-  
 чий, как Сатурн, красноречивый, как Меркурий, передвигающийся, как  
 звезда, мстящий, как Марс, имеющий обличие Венеры, \*первейший  
 по превосходству, самоцвет из рудника державы и мусульманской  
 общины, по человечности — настоящий преемник Адама и Евы, тро-  
 нула рука величия твоего (22) подножие [звезды] Капеллы, ступила  
 нога совершенства твоего на высочайшую вершину<sup>2</sup>, просящий помо-  
 щи у того, \*к которому обращаются за содействием<sup>3</sup>, хакан, сын ха-  
 кана, сына хакана, Абулгози<sup>(125)</sup> Имомқули баходур хан — 'да увеко-

<sup>1</sup> Коран, 16<sup>22</sup> <sup>2</sup> См. прим. 2, стр. 16. <sup>3</sup> м у с т а з а н (64-й эпитет аллаха).



вечит аллах царство его и владычество его, да изольет он на живущих на свете отеческую любовь и благодеяние свое', (23) доколе вверху и внизу пребудет сень солнца. О, господи, укрепи на престоле вечного бытия и сохрани сияющим на небосводе вечного пребывания сию божественную сень, солнце небесной сферы царского достоинства, ибо весь Мавераннахр, Балх, Бадахшон, (24) Хисори Шодмон, Ахси, Андижан<sup>1</sup>, Ташкент и Туркестан подвластны его величеству, и указ его величества действителен и обязателен к исполнению повсюду; а он — сын его величества высокостепенного, пребывающего в раю, (25) обитающего в садах блаженства, величайшего хакана, достойного подчинения, величайшего султана, которому покорен мир, образца хаканов всего света, восседающего по наследству на троне халифата, по заслугам споспешествуемого помощью всевечного, (26) подкреплённого содействием вечного, славы царей арабских и не арабских, поднимающего знамёна исчезнувших народов, хакана великолепного, занимающего высокое место, сподобившегося милости аллаха, владыки всемилостивого, Абулғазй Дин Мухаммад<sup>[126]</sup> баходур хана, 'да озарит аллах могилу его'.

По просьбе его высокородия, убежища сейидского достоинства, орудия счастья, (27) молодого человека, единственного, неповторимого, воспитаннейшего, превосходнейшего среди подобных [ему] по высоким помыслам, натуре и необыкновенному нраву, отпрыска сейидов источника славы и блаженства, отличённого милостью аллаха, всевышнего владыки, его высокородия Мир Мухаммад Тоҳира 'да увеличит аллах достоинство его', (28) а он — сын высокостепенного убежища сейидства, высокопоставленного, обитающего в раю, покоящегося в милости аллаха, святейшего Мир Абӯлхасана ал-Мӯсавй ал-Хусайнй, 'да будет земля ему приятна и да сделается рай его жилищем' — (29) выделяли всю первую, \*ограниченную с главной части документа, площадь<sup>2</sup> из совокупности \*обейх ограниченных в главной части площадей<sup>3</sup>, которая составляет одну треть совокупности \*обейх описанных в главной части площадей<sup>3</sup> по доходности и по площади и

<sup>1</sup> В оригинале — Андигов, <sup>2</sup> маҳдуд аввалъ фи-с-садр. <sup>3</sup> маҳдудайи фи-с-садр.



превратили ее в \*свободное обеленное владение<sup>1</sup> (30) его высокородия упомянутого убежища сейидства Мир Мухаммад Тохира, дабы отныне у \*государственных чиновников<sup>2</sup> не было никакого права и касательства до этой отделённой трети, ставшей \*свободным обелённым владением<sup>1</sup> в отношении \*двух десятых<sup>3</sup> и прочего; (31) а его высокородие упомянутой убежище сейидства Мир Мухаммад Тохир передал всю вторую из описанных в главной части площадей, которая составляет по доходности и по площади две трети указанной в главной части совокупности площадей, (32) придав ей значение \*государственного владения<sup>4</sup>, его превосходительству, средоточию государственной власти, являющемуся уполномоченным со стороны его величества упомянутого хақана с тем, чтобы отныне у его высокородия, упомянутого Мир Мухаммад Тохира не было никакого права и касательства к этим двум третям (33) в отношении десятины<sup>5</sup> и прочего.

По этой причине, выделенная первая площадь, показанная в главной части грамоты, составляющая одну треть совокупности обеих ограниченных в главной части площадей, стала \*свободным обелённым владением<sup>1</sup> его высокородия упомянутого Мир Мухаммад Тохира; (34) \*тот, кто переименит сие, после того, как слышал это, то подлинно [падёт] грех на тех, которые изменили его<sup>6</sup>, и накажет аллах их тяжким наказанием<sup>7</sup>.

‘Совершена эта сделка<sup>7</sup> между упомянутым доверенным лицом и упомянутым сейидом в месяце шаъбоне<sup>[127]</sup> великом из числа месяцев 1039 г. от (35) переселения пророка, да будут над ним превосходнейшие молитвы и наилучшие пожелания, в присутствии справедливых и достойных доверия (лиц)’. (36) Правильность документа [подтверждаю]: Раб, уповающий на милость аллаха всесильного, Шох Хасан, сын Мухаммада муфти<sup>[128]</sup> и судьи<sup>8</sup>, сына Мухаммада.

Присутствовавшие [в собрании]:

(37) ‘Засвидетельствовал сие’ Мир Ориф и мулло Абдулмумин Туикатй. ‘Засвидетельствовал сие’ ходжа Миррак, писец<sup>9</sup>. ‘Засвидетель-

<sup>1</sup> милки хурри холис. <sup>2</sup> уммоли подшоҳя. <sup>3</sup> дяҳду.  
<sup>4</sup> мамлака. <sup>5</sup> даҳьяк. <sup>6</sup> Коран, 2,17. <sup>7</sup> муомила. <sup>8</sup> қозя. <sup>9</sup> нависанда.



ствовал сие' мулло Мирзо Муҳаммад, арбоб города. 'Засвидетельство-  
вал сие' ходжа Иброҳим. 'Засвидетельствовал сие' ходжа Абдулло.  
(38) 'Засвидетельствовал сие' мулло Чамол Азйзагй. 'Засвидетельст-  
вовал сие' мулло Бобочон Азйзагй. 'Засвидетельствовал сие' судья<sup>1</sup>  
Камол. 'Засвидетельствовал сие' миҳтар Маҳрам доруға. 'Засвидетель-  
ствовал' судья<sup>1</sup> Атоулло. 'Засвидетельствовал' мулло Гулак Кукан-  
барй. 'Засвидетельствовал' саркор<sup>(111)</sup> шейх Циландизагй. 'Засвидетель-  
ствовал' мулло Муҳаммад Хусайн Азйзагй. 'Засвидетельствовал сие'  
мулло Иваз Мевакентй. 'Засвидетельствовал сие' мулло Сангйя, пи-  
сец<sup>2</sup>. 'Засвидетельствовал сие' мулло Муҳаммадй Тункатй. Мулло За-  
риф. Мулло Надир. 'Засвидетельствовал сие' . . .<sup>3</sup>

(39) 'Ради своего благополучия помятуя его, всевышнего, что  
сказали бы имамы веры, да будет над всеми ними милость аллаха',  
на вопрос о том, правилен ли по шарийату этот обмен<sup>4</sup> (40) в написа-  
ном в тексте виде, и стали ли по причине этого обмена, по условиям  
его, упомянутые ограниченные в тексте главной части [документа]  
земли именован свободным, (41) обеленным от \*законной подати<sup>5</sup> и  
повинностей<sup>6</sup> [принадлежащим] упомянутому в тексте средоточию бла-  
женства, или нет?

'Объявите и да наградит вас' [аллах].

[*Ответ*]: Возможно!

---

<sup>1</sup> қозй. <sup>2</sup> извйсэндз. <sup>3</sup> С.м. прим. 1. стр. 18. Следующий далее текст на-  
писан на правом поле документа. <sup>4</sup> муבודилз. <sup>5</sup> хирочи шаръй. <sup>6</sup> мууно-  
ти дивонй.



1631 г. февраля 23 — марта 23. Купчая (васиқа) Ялангтуш бия, сына Бой ходжа бия, на приобретение у Мухаммадқули чухраақоси, сына Гульбод бия 1100 танобов обелённой земли в Тезаккенте вилоята Кеш за 52 500 танга.

ИВУз, ф. Чеклар, док. № 42. Подлинник, размер 24,7 × 124,8 см. Бумага местная, плотная, лощеная, легко расслаивается надвое, на свет видна мелкая сетка. Чернила черные.

Почерк — *насталик*, число строк 24. Позднейший среднеазиатский археограф приклеил к данному документу еще пять других шахрисябзских поземельных купчих XVII — XVIII вв., так что образовался один длинный свиток, в котором наш документ занял второе место. Составляющие свиток документы имеют разный размер, написаны в разное время, на разной бумаге и разными почерками (с.м. док. 7, 16, 24, 29, 38). Общая длина свитка 352 см.

На лицевой стороне документа приложены печати 11, 52, 55, 75, 86, 98, 103, 135, 156, 209, 203, 207, 210, 211, 274, причем печать 207 приложена четыре раза, в местах склеек бумаги и в конце; печати 135 и 200 приложены у начала четвертой строки, все остальные внизу, при конце документа.

Упоминается в работе Е. А. Давидович: Бальджуанский клад XVII в. и некоторые особенности серебряного обращения в Средней Азии при Аштарханидах. Труды АНТадж. ССР, т. XVII, Сталинабад, 1953, стр. 73.

(1) ملك<sup>1</sup> تزاب كنتى ولايت كيش (2) هو المالك الحقيقى (3) حمد  
بى حد و ستايش بى آلايش پروردگارى را كه مزارع عرصه غبرا را  
بجيت انتفاع اصنافى امم و ملك بنى (4) آدم ساخته و اراضى قلوب  
ارباب محبت را بقنوات جاريه حكمت و بنابيع معرفت احيا فرموده (5)

<sup>1</sup> Первая строка написана, повидимому, другой рукой, позже времени составления остального текста.



و درود خجسته ورود بر رسولی که رقبات کافه وری بی وسیله بیع ر شری در سلك ملك و قبضه (6) تصرف شریعت او است صلی الله علیه و علی آله و اصحا به هم نجوم الاقتدا و الاهتدا صلوة دایمه ازلیه سرمدیه (7) متوالیه متعاقبه متکاثرة متوافرة و سلام تسلیماتاً انداً اما بعد در تاریخ شیر شعبان المعظم سنه ۱۰۴۰ اقرار معتبر صحیح شرعی (8) نمودند طابعاً و راغباً بلا اکراره و اجسار جناب امارت پناه ایالت دستگاه محمد قلی چهره افاسی بن مغفرت پناه مرحمت دستگاه (9) غریق الرحمة الباری گلباد بی حال صحت و نفاذ اقراره برینوجه که فروخته ام به بیع بات بنات نافذ لازم شرعی (10) قطعی یکبارگی بنه بتله بعالیحضرت امارت پناه ایالت دستگاه شجاعت انتباه الامیر الکبیر صاحب الرای و التدبیر (11) مربی العلماء والفضلا مربی الصلحاء والاصفیا باعث الخیرات والصدقات نظام الدوله و السلطنه و الشوکه (12) و الشان بلنگتوش بی ولد شریف عالیجاه امارت پناه مغفرت انتباه الغریق فی بحار رحمت الله الملك الباری (13) بای خواجه بی همگی و تمامی اراضی ملک خالص خودش را که واقع است درنک آب سرخ آب ولایت کیش دلکش (14) و این اراضی مشهور است به تیزک کینت و به مساحت مقدار هزار و صد طناب باشد تخمیناً و آن اراضی محدود است (15) بعدود اربعه معینه برینوجه که غرباً پیوسته است بتمام بدریای سیاه آب سارق سو که این جوی فاصله است (16) میان این اراضی مذکوره و اراضی قریه قوشچی میرشکاران شمالاً پیوسته است بحریم نک آب سرخاب مذکور بعضی (17) و بعضی بحریم جوی قریه قوشچی مذکوره شرقاً بتمام پیوسته است براه عام که فاصله است میان این ملک و اراضی (18) قریه چهار باغ که مشهور است جنوباً پیوسته است بعضی بحریم جوی سارق سوی مذکور و بعضی بحریم جوی که (19) فاصله است این جوی<sup>۱</sup> میان ملک گلباد بی مذکور و اراضی قریه یباغو فواصل درکل حدود علامات ظاهره و امارات باهره است (20) بجمیع حقوق و مرافق آن سوی المستثنیات الشرعیه من المساجد و المقابر و الطرق العامه و الحیاض العامه و غیرهم من المستثنیات<sup>۲</sup> (21) بمبلغ پنجاه و دو هزار و پانصد تنکه نقره سره کپنه امام قلی خانی رایجه الوقت مع التقابض

<sup>۱</sup> *Написано над строкой.* <sup>۲</sup> *В оригинале* مستثنیات.



في البدلين و ضمان الدرك الشرعى (22) و بود اين ثمن مرين محدود  
 را يوم المبايعه ثمن مثل و قيمت عدل بتقويم مقومان عدل عقار بلاغبين  
 و لاغرور (23) و لاشرط فاسد للبيع مع تصديقه اياه بيعاً صحيحاً  
 شرعياً جامعاً جميع شرائط البيع و كان ذلك (24) \*اجرى هذا الوثيقه<sup>1</sup>  
 بمحضر من العدول و الثقات

(1) Владение<sup>2</sup> Тизобканти<sup>3</sup> вилоята Кеш.

(2) 'Он, истинный владелец!'

(3) Безграничная хвала и беспорочное славословие создателю, который пашни земного пространства сотворил на пользу разным разрядам людей и сделал [их] владением<sup>2</sup> (4) рода человеческого, а почву сердец людей любящих оживил текущими арыками мудрости и источниками знания! (5) Привет благословенному приходу посланника, у которого без посредства купли-продажи (6) выи всех людей находятся на бичеве владения и во власти распоряжения шарната! 'Да благословит его аллах, его род и сподвижников его, они—звезды следования примеру и вступления на истинный путь — благословением непреходящим, предвечным, повечным, непрерывным, (7) непрестанным, умножающимся и обильным и приветствием спасительным, навеки, навеки!

Засим. Это было в прославленном месяце шаъбоне 1040 года, когда учинил достойное уважения верное и законное представление (8) 'добровольно и охотно, без принуждения и насилия' его высокородие убежище эмирского достоинства, орудие управления Мухаммадкули чухраақоси, сын убежища прощения, орудия сострадания, (9) потонувшего в милосердии творца, Гульбод бия, 'состояние правильности и действительности его представления [соответствует требованиям закона]' в таком виде:

Я продал продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в силу, обязательной, законной, (10) решительной и окончательной 'с со-

<sup>1</sup> Написано другой рукой, чем весь остальной текст. <sup>2</sup> и л. к. <sup>3</sup> Название этой местности в дальнейшем тексте — Тезаккент; в первой строке, написанной позже времени составления документа и другой рукой, это название искажено; может быть отразилось позднейшее изменение в его произношении и правописании.



вершенным отделением их', его высочеству, убежищу эмирского достоинства, орудию управления, постоянно доблестному, велькому эмиру, обладающему правильным мнением и рассудительностью, (11) покровителю учёных и просвещённых, наставнику добродетельных и праведных, творящему богоугодные дела и милостыни, устройтелю державы, султаната и могущества (12) высокодостойному Ялангтуш бию, благородному сыну высокопоставленного убежища эмирского достоинства, прощённого, потонувшего в морях милосердия алаха, владыки-создателя (13) Бой ходжи бия, целиком и полностью земли своего \*обелённого владения<sup>1</sup>, расположенные в пойме<sup>2</sup> [реки] Сурхоб [в] вилояте Кеш, привлекающем сердце, (14) и эти земли известны под названием Тезаккент и площадью размером в тысячу сто танобов приблизительно.

Эти земли ограничены (15) четырьмя определёнными рубежами, таким образом, что с запада [они] примыкают целиком к озеру<sup>3</sup> [образуемому] \*черной речкой<sup>4</sup> Сориқсу, так что этот арык<sup>5</sup> служит рубежом (16) между этими упомянутыми землями и землями селения<sup>6</sup> Қушчи Мйршикорон; с севера примыкают к \*запретной полосе<sup>7</sup> поймы<sup>2</sup> упомянутой [реки] Сурхоб (17) и частью к \*запретной полосе<sup>7</sup> арыка упомянутого селения<sup>6</sup> Қушчи; с востока целиком примыкает к \*общественной дороге<sup>8</sup>, которая служит рубежом между этим владением<sup>5</sup> и землями (18) селения<sup>6</sup> Чорбоғ<sup>[129]</sup>, которое известно; с юга примыкает частью к \*запретной полосе<sup>7</sup> упомянутого арыка Сориқсу и частью к \*запретной полосе<sup>7</sup> арыка, (19) являющегося границей между владением<sup>9</sup> упомянутого Гульбод бия и землями селения<sup>6</sup> Ябоғу. Расстояния на всех рубежах обозначены ясными [пограничными] знаками и отчетливыми отметками.

(20) [Имение продано] со всем тем, \*что к нему принадлежат по праву и приносит пользу<sup>10</sup> 'без исключаемых по закону мечетей, кладбищ, \*общественных дорог<sup>11</sup>, \*общественных водоемов<sup>12</sup> и прочих исключаемых [при продаже] объектов' (21) за сумму 52500 танга чи-

---

<sup>1</sup> милки холис. <sup>2</sup> такоб. <sup>3</sup> дарьё. <sup>4</sup> сиёхоб. <sup>5</sup> қуё. <sup>6</sup> қарья. <sup>7</sup> ҳарям. <sup>8</sup> роҳи омм. <sup>9</sup> мияк. <sup>10</sup> ҳуқуқ ва марофиқ. <sup>11</sup> ат-турук ал-омма. <sup>12</sup> ал-ҳайоз ал-омма.







Не ранее 1638 г. мая 5. Купчая (васиқа) ходжи Мухаммад Сагид Ходжама, на приобретение у ходжи Абдулбоқи, сына ходжи Хошима, поливных земель Зочкунаи поён, наследственного десятинного владения продавшего их, расположенного в вилояте Кеш, за 3870 хони<sup>[130]</sup>.

ИВУз, ф. Чеклар, док. № 4/3. Подлинник, размер 20×34,8 см. Начало утрачено, края во многих местах надорваны и подклеены бумагой. Бумага местного среднеазиатского производства, с четко просвечивающей сеткой, лощеная, ровная. Цвет бумаги кремовый, цвет чернил черный, почерк настальлик.

Число строк 27. Строки 17—27 написаны наискось.

На лицевой, стороне возле 16 строки приложено две печати 242 и 275.

На обороте помета (с.м. ниже, стр. 31)

В сохранившейся части даты нет, датируется по печати 242.

...<sup>1</sup> (1) من السمك الى السمك اما بعد تذكره است محتوى بر  
انكه<sup>2</sup> نتيجة الاوليا و الاتقيا... (2) خواجه عبدالباقي بن المغفور المبرور  
المسرور فى روضة الجنان خواجه هاشم طوعًا و رغبةً حال نفاذ (3) جميع  
تصرفاته \*شرعًا برانجمله<sup>3</sup> كه فروخته ام به بيع بتات نافذ شرعى همگى  
و تمامى اراضيه آبيه زاجكنه پايان<sup>4</sup> ملك دهيكى (4) موروثى خودم<sup>5</sup> را  
كه \*واقع است<sup>3</sup> در تكاب تنك خس از قراء مشهوره ولايت كش دلکش

<sup>1</sup> Начало утрачено. <sup>2</sup> Здесь над строкой имеется значёк, обычно обозначающий место вставки. Судя по контексту следовало бы: اقرار معتبر شرعى نمود. Возможно, что эта вставка и содержалась на полях несохранившейся части документа. <sup>3</sup> Написано над строкой. <sup>4</sup> Зачеркнуто كه. <sup>5</sup> Было написано خودش (затем ~~ش~~ зачеркнуто и вместо него написал ~~ش~~ (خودم)).



حمية عن الجوع و العطش است (5) و معلوم الحدود است بحدود اربعة  
معينه كه حد شرقى او پيوسته است بمقبره منوره وليه بى نظر (6)  
بى بى انجیر بعضى و بعضى ديگر بباغ ملارضا\* فاصله آسبء شيرعلى<sup>1</sup>  
و بعضى ديگر باراضى زاجكنه بالا و فاصله در اينجا رنگ ريزى است (7)  
و حد شمالى او متصل است ايضاً باراضى زاجكنه بالا بعضى و بعضى  
بنهر كارزستان و بعضى ديگر او (8) بزمين جفتاى و حد غربى او  
ملاصق است بزمين جفتاى الياس جفتاى بعضى و بعضى ديگر به پشته  
مزارى (9) و بعضى ديگر باسبى عاشق و حد جنوبى آن موصولست  
تماماً بنهر پرسمان فواصل در كل حدود علامات ظاهره<sup>2</sup> است (10) بمبلغ  
سه هزار و هشتصد خانى رايج الوقت\* تحصيلاً<sup>1</sup> تا كبداً<sup>1</sup> للاصل\* نصفه<sup>1</sup>  
يكهزار و نيمصد خانى بجمع حقوق و مرافق آن بحضرت (11) نتيجه  
السادات و سند السعادات ولايت پناه هدايت انبياه ارشاد دستگاه  
مرشد طوايف الانام ملجا الخواص والعوام (12) قطب الاقطابى الوحيد  
الفريد نظام الطريفة و الحقيفة و الشريعة\* خواجه محمد سعيد خواجه سلمه  
الله و ابقاه<sup>3</sup> الى يوم القيامة<sup>4</sup> بن هادى المضلين و مرشد الطالبين  
غوث الاسلام (13) والمسلمين المغفور المرحوم المبرور المسرور الى  
جوار رحمة الله المستعان نظام الشريعة و الطريفة و الحقيفة<sup>5</sup> و خريدند  
مشتري (14) مذکور مريم<sup>6</sup> مبيع مذکوررا على وجه المسطور بمبلغ  
مذکور و اداء ثمن آن نموده قبض شرعى کرد و بود اين ثمن (15)  
مر اين مبيع را يوم المبايعه ثمن مثل و قيمت آن بتقويم مقومان عدل  
عقار بلا غبن و لا غرور و شرط فاسد بيعاً صحيحاً (16) شرعياً جامعاً  
جميع شرايط الصحة و كان ذلك بمحضر العدول و الثقات (17) حضار  
المجلس بيع (18) خواجه صابر آخوند محمد يوسف كاتب ملا عبد الرحمن  
كلان (19) ملا رحيم (20) ملا ميرزا محمد ملا عبد الجبار ملا عبد الرحمن  
خورد (21) ملا محمد سعيد ملا گدای على ملا وفا (22) ملا صفا ملا

<sup>1</sup> *Написано над строкой.* <sup>2</sup> *Значѣк вставки; на полях против этой строки*  
*написано* *بجميع حقوق و مرافق آن*. *Однако, ввиду наличия этой фразы в*  
*строке 10, данная вставка оказывается лишней.* <sup>3</sup> *ابقاهم*. <sup>4</sup> *Написано на по-*  
*лях в виде выноски.* <sup>5</sup> *Следует знак выноски, в которой должно содержаться имя*  
*отца покупателя, но сама эта выноска на полях не сохранилась.* <sup>6</sup> *Алиф в слове*  
*ابن* *зачеркнут.*



محمد امين امکنده گي (23) ملا دوست محمد خواجه ايلغار (24) ملا مير  
محمد بژنامي (25) مير قاسم ملا رضا (26) استا تولاك ملا صديق ملا  
طيب حسن حسين<sup>1</sup>

(1)...<sup>2</sup> от рыбы до созвездия Рыб.

Засим; упоминание, заключающее в себе то, что<sup>3</sup> отпрыск свя-  
тых и благочестивых (2) ходжа Абдулбоқй, сын прощенного угод-  
ника [божия], блаженствующего в райских садах, ходжи Хошима, 'доб-  
ровольно и охотно' по [своему] желанию [сделал представление и;  
'суть осуществления (3) всех его распоряжений в соответствии с за-  
коном' в общем такая:

„Я продал продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в си-  
лу и законной целиком и полностью \*поливные земли<sup>4</sup> Зочкуная поён,  
которые составляют (4) мое наследственное \*десятинное владение<sup>5</sup>,  
расположенное в пойме<sup>6</sup> [реки] Тангхас из числа известных селений  
вилоята Кеш, привлекающего сердце — 'да будет он сохранен от го-  
лода и жажды'! (5) Границы его известны и определены с четырех  
сторон: восточная граница его примыкает частью к пресветлой свя-  
той могиле Бий Назар (6) бибй Инчир и другой частью к саду Мул-  
ло Ризо; рубежом [служит] мельница Шер Алй; еще одна часть [при-  
мыкает] к землям Зочкунай боло и там рубежом служит красильное  
заведение; (7) северная граница его также смежна частью с зем-  
лями Зочкунай боло и частью с арыком Коризистон, а другой частью  
(8) с землей Чагатой; западная граница его частью смежна с землей  
чагатойца Ильяса чагатоя, частью с \*гробничным холмом<sup>7</sup> и (9)  
частью с мельницей Ошиқ; южная граница его смежна целиком с  
арыком Парасмон. Расстояния на всех рубежах [обозначены] ясными  
знаками. (10) [Продал] за 3800 хонй, имеющих хождение в настоя-  
щее время; ('ради осмотрительности, в подтверждение основной'  
[суммы — половина ее] 1900 хонй).

[Указанное имение продано] со всем, \*что принадлежит к нему

---

<sup>1</sup> На обороте چك زاجكنه ولايت كش. То есть Письменное решение [чак]  
об имении Зочкуна вилоята Кеш. <sup>2</sup> См. прим. 1, стр. 29. <sup>3</sup> См. прим. 2, стр. 29.  
<sup>4</sup> арозийан обийа. <sup>5</sup> милки дахьякя. <sup>6</sup> такоб. <sup>7</sup> пушта  
мазорн.



по праву и приносит пользу<sup>1</sup>, его высокородию (!1) отпрыску сейи-  
дов и опоре преуспеваний, убежищу святости, средоточию истинного  
руководства, орудию наставничества, наставнику рода людского, к ко-  
торому обращаются знатные и простые, (12) полюсу полюсов, един-  
ственному, неповторимому, уставу тариқата, ҳақиқата и шарйъата<sup>[131]</sup>  
\*ходже Мухаммад Саъиду ходжам — 'да приветствует его аллах и  
продлит его бытие до дня воскресения'<sup>2</sup>! — сыну указующего истинный  
путь заблудшим, наставника ищущих [знаний], подмоги ислама (13) и  
мусульман, прощенного, покойного, угодника [божия], сподобивше-  
гося милосердия аллаха, к кому взывают о помощи, устава шарйъата,  
тариқата и ҳақиқата<sup>3</sup>."

И купили (14) упомянутый покупатель этот упомянутый предмет  
продажи вышеописанным образом за упомянутую сумму и, заплатив  
цену его, законным образом вступили во владение.

И была цена (15) сему предмету продажи в день обоюдной сдел-  
ки ценой сходной и платой справедливой 'по оценке справедливых  
оценщиков имений, без плутовства, без обмана и без зловредных ус-  
ловий. В отношении продажи, правильности, (16) законности и \*пол-  
ноты определений сделки' все условия действительности [продажи  
были соблюдены].

И было сие в присутствии свидетелей справедливых и людей до-  
стойных доверия.

(17) Присутствующие в запродажном собрании':

(18) Ходжа Собир охунд<sup>[132]</sup>. Мухаммад Юсуф, писец. Мулло Аб-  
дурраҳман старший. (19) Мулло Раҳим. (20) Мулло мйрзо Мухам-  
мад. Мулло Абдулцаббор. Мулло Абдурраҳман младший. (21) Мулло  
Мухаммад Саъид. Гадой Алй. Мулло Вафо. (22) Мулло Сафо. Мул-  
ло Мухаммад Амйни Амканагй. (23) Мулло Дуст Мухаммад Ходжа  
Илғор. (24) Мулло Мйр Мухаммад Бажномй (25) Мйр Қосим. Мулло  
Ризо. (26) Усто<sup>[133]</sup> Тулак. Мулло Сиддйқ. (27) Мулло Таййб, Ҳасан  
[сын] Хусайна.

<sup>1</sup> ҳукук ва марофиқ. <sup>2</sup> Вставка, написанная на полях. <sup>3</sup> С.ч.  
прим. 5, стр. 30. <sup>4</sup> ч о м и ъ а н.



1643 г. апреля 29. Закладная (васйқа и чоиз) Бой бека, сына Ялангуш атолика, на заклад мулло Надиру Самарканди, сыну мулло Абдулло, сада и одного участка пахотной земли, являющейся обелённым именем залогодателя, расположенным в махалле Посарчак самаркандского тумона Шоздор, за 2207 тангал.

ЦГИА УзССР ф. 323, № 11973. Копия, переписанная 29-го октября 1895 г. в Самарканде на русской бумаге, грубым и нерычливым почерком с многочисленными орфографическими ошибками, в некоторых случаях исправленными рукою В.Л. Вяткина, которому принадлежат и пометы на полях.

Упомянуется в работе В.Л. Вяткина: «Материал к исторической географии самаркандского вилайета» СКСО, VII, 1922, стр. 4 — 6.

(1) ادرتأريخ ۱۵ ماه صفر<sup>۲</sup> سنه ۱۰۵۳ بود که اقرار صحيح شرعی کرد جناب فضائل مآب ملا بدیع بن مغفرت پناه آخوند ملا سعید که وکیل مطلق عام<sup>۳</sup> (2) شرعی ثابت الوکاله بود بالبینه العادله بشرابطها

<sup>1</sup> Перед началом текста надпись на узбекском языке, внешне аналогичная надписи перед началом док. 3, причем, кроме некоторых хорезмийских и кипчакских диалектальных особенностей в ней имеется еще характерная для узбекского разговорного языка тенденция к употреблению неформализованного родительного падежа: ۱۸۹۵ لاتیجی اینده ۳۰ لاتیجی اوکتایر آینده اوشبو وثیفه زرخریدی  
یلنگ توش بی اتالیقی نی کوفیهسی اوشبودور شهرقند اویازدینی حاکم  
نی محکمه لاریغه بیردیم То есть. Сие есть грамота о покупке за деньги Ялангуш бия атолика, в копии представленная 30 октября 1895 г. в концелярию самаркандского уездного начальника. <sup>2</sup> Зачеркнуто: ختم بالخیر و ظفر <sup>3</sup> Против 1 — 2 строк на полях рукою В.Л. Вяткина написано по-русски следующее: «Одна печать — казий Абдул Гафур ходжа, сын Амир Абдул Вафон Хайдари».



المعتبره كما هو طريقه شرعاً خصوصاً در بين معامله كه بعد از اين مذکور ميگردد از قبل سعادت ايباب شجاعت مآب نتيجه (3) الامراء العظام جناب بای بيك و هو ابن عاليجاه امارت پناه معدلت دستنگاه انيس السلاطين جليس الخواقين مرّبي الفقراء المساكين محمده الامراء العظام مرضع الخواص (4) و العوام نظام الدنيا والدين المخصوص بعناية الملك الخالق \*جناب بلنگتوش انالبيق<sup>2</sup> دام دولته و زیده عمره<sup>3</sup> حال جواز اقراره شرعاً برانجمله كه بوكاله مذكوره بيع جايز شرعى کرده ام بملا ندر سمرقندی بن ملا عبد الله (5) همگي و تمامی چهارباغ جناب موكل مذکور خودمرا كه واقع است در محله باسرجك<sup>4</sup> من محلات شاو دار ناحيه بلده<sup>5</sup> سمرقند و مشتمل است بر اشجار مثمره و غير مثمره و تاكپاي متنوعه (6) و ربض مع خانها و محدود است بعد و اربعة معبئه كه غرباً پيوسته است بزمين ملك جناب ميرك و شمالاً پيوسته است بزمين ملك بايع مذکور و شرقاً ايضاً \*بزمين بايع مذکور و جنوباً پيوسته است بعضى بزمين بايع مذکور و بعضى بچهار باغ جناب مير طاهر فواصل در كل حدود علامات ظاهره بجمع الحقوق و مرافق آن ايضاً<sup>6</sup> بيع جايز شرعى (7) کرده ام بملا ندر مذکور همگي بكقطعه زمين ملك خالص زراعتي جناب موكل مذکور خود مرا كه واقع است در محله مذکور كه غرباً پيوسته است بعضى بزمين ملك خواجه يعقوب (8) و بعضى بزمين موضع طلي ورزين شمالاً پيوسته است براه عامه كه متصل بزمين خواجه يعقوب مذکور است و بعضى بزمين ملك بايع مذکور و بعضى بزمين طلي ورزين مذکور شرقاً (9) پيوسته است بزمين طلي ورزين مذکور و جنوباً پيوسته است بعضى بزمين ملك بيكمان و بعضى به چهارباغ مير طاهر مذکور فواصل در كل حدود بعلامات<sup>8</sup> ظاهره بجمع حقوق و المرافق (10) آن بمبلغ دو هزار دو بست<sup>9</sup> تنگه نفره<sup>10</sup> مسكوكه يك مثقالى

<sup>1</sup> Следует пробел и значёк вставки \*, проставленный здесь, повидимому, ошибочно; по смыслу его следовало бы поставить после слов الملك الخالق.  
<sup>2</sup> عطاقى<sup>2</sup> Написано на полях тою же рукой, что и весь текст. <sup>4</sup> На полях зелеными чернилами написано: **تارينچك** — Торинчак. <sup>5</sup> Зачеркнуто **نايله حيه** и затем над строкой написано рукою В.М. Вяткина: **ناحيه بلده**. <sup>6</sup> Вставка, написанная на левом поле и отмеченная значком \*, теми же чернилами, что и весь текст. <sup>7</sup> Зачеркнуто **متصل** **كه عامه** **براه**. <sup>8</sup> **و بعلامات**. <sup>9</sup> **دويست**. <sup>10</sup> Зачеркнуто **سره**.



\*بي دينار رابعه<sup>1</sup> وقت مع تقابض صحيح في البدلين و الاذن<sup>2</sup> بالانتفاع  
في الكل مع تصديقه اياه في ذلك الاقرار  
[حضار المجلس]

حاجي قضاق ابن آدينه باي ملا عبد الله ابن بيك محمد جناب شكر قل  
بي جناب خواجه محمد بساول ملا قل محمد صرافي طاهر شيخ

(1)<sup>3</sup> [Это] было 10-го числа месяца сафара<sup>(134)</sup> 1053 года, когда правильное, законное представление сделал его высокородие, средоточие добродетелей мулло Бадйъ, сын прибежища отпущения [грехов], охунда мулло Саъй да, который являлся законным, уполномоченным на все дела (2) доверенным лицом, с установленной доверенностью, 'при ясном, справедливом доказательстве принимаемых в соображение условий, как надлежит законным путем', особо [определенным] для этой сделки, которая далее будет упомянута, со стороны средоточия счастья, средоточия храбрости, отпрыска (3) великих эмиров, его высокородия Бой бека, а он сын высокостепенного убежища эмирского достоинства, орудия правосудия, радости султанов, собеседника хаканов, покровителя несчастных и бедных, похвального качества великих эмиров, кормильца (4) знатных и простых, порядка мира и веры, отличенного милостью владыки-создателя, превосходительного Ялангтуша атолика — 'да продлится господство его и увеличится [срок] жизни его! Состояние допустимости его [доверенного лица] представления соответствовало требованиям закона' и оно [представление] заключалось в следующем:

«На основании упомянутой доверенности \*я совершил законную передзчу под заклад<sup>4</sup> мулло Надиру Самарканди, сыну мулло Абдулло (5) целиком и полностью сада<sup>5</sup>, [принадлежащего] его высокородию упомянутому доверителю моему, расположенного в махалле Посарчак<sup>6</sup> из [числа] махаллей Шовдора, округи<sup>7</sup> города<sup>8</sup> Самарканда; [сад] заключает в себе деревья плодовые и неплодовые, разнообразные виноградники (6) и \*ограду с помещениями<sup>9</sup>; он ограничен четырьмя

<sup>1</sup> Написано, вероятно, В. Л. Вяткиным, над строкой. <sup>2</sup> ولايزن. <sup>3</sup> См. прим. 1, стр. 33. <sup>4</sup> бэйи чо йзи шаръи карда ам. <sup>5</sup> чахорбог. <sup>6</sup> См. прим. 4, стр. 34. <sup>7</sup> ноҳия. <sup>8</sup> баллада. <sup>9</sup> рабз маъз хонзхо.



определёнными границами, которые с запада примыкают к имению<sup>1</sup> его высокородия Миррака; с севера примыкают к имению<sup>1</sup> упомянутого продавца; с востока также к земле упомянутого продавца; с юга примыкает частью к земле упомянутого продавца и частью к саду<sup>2</sup> его высокородия Мир Тохира. Расстояния на всех границах ясно обозначены.

[Сад отдан под заклад] со всем, что к нему принадлежит по праву и приносит пользу<sup>3</sup>.

И еще я совершил законную передачу под заклад<sup>4</sup> (7) вышеупомянутому мулло Надиру полностью одного участка<sup>5</sup> пахотной земли "обелённого имения", [принадлежащего] его высокородию доверителю моему, расположенного в упомянутой махалле, который с запада примыкает частью к имению<sup>1</sup> ходжи Яъқуба (8) и частью к земле местности Даливарзи и; с севера примыкает к "общественной дороге" смежной с землёй упомянутого ходжи Яъқуба, частью к имению<sup>2</sup> упомянутого продавца и частью к упомянутой земле Даливарзи и; с востока (9) примыкает к упомянутой земле Даливарзи и; с юга примыкает частью к имению<sup>3</sup> Бекмон (?) и частью к саду<sup>2</sup> упомянутого Мир Тохира. Расстояния на всех границах ясно обозначены.

[Пахотный участок отдан под заклад] со всем, что к нему принадлежит по праву и приносит пользу, (10) за сумму 2200 танга серебряных, отчеканенных по одному мисқолу, тридцатидинаровых, имеющих хождение в настоящее время, "с действительным получением стоимости обоих равноценных предметов и с разрешением полного использования"; с подтверждением им этого в данном представлении<sup>6</sup>.

[Присутствующие в собрании]:

(11) Ходжи Қазоқ, сын Одины боя. Мулло Абдулло, сын бек Муҳаммада. Его высокородие Шакарқул бий. Его высокородие ходжа Муҳаммад ясоул. Мулло Қул Муҳаммад Сарроф<sup>[135]</sup>. Тоҳир шейх.

<sup>1</sup> замини милк. <sup>2</sup> паҳорбоғ. <sup>3</sup> ҳуқуқ ва марофиқ. <sup>4</sup> байи қоязи шаръа. <sup>5</sup> қитъа. <sup>6</sup> милки холис. <sup>7</sup> роҳи омм.



1650 г. апреля 30. Купчая (васиқа) Ялангтуш бия, сына Бойходжи бия, на приобретение у Ниёз бека и Ходжи бека, сыновей Ошура кушбеги 2/6 сада и 2/6 участка земли, составляющих обелённое имение в махалле Посарчак самаркандского тумона Шовдор, за 1000 танга.

ЦГИА УзССР. ф. 323, № 1197/4. Копия, переписанная в 1895 г. на русской бумаге с пометами в тексте и на полях рукою В. Л. Вяткина.

(1) هو المالك

(2) در تاريخ<sup>2</sup> نيم شهر جمادى الاول سنه ۱۰۶۰ بود که اقرار صحيح معتبر شرعى کردند نیاز بيك و حاجى بيك فرزند ان عاشور قوش بيگى حال نفاذ تصرفات (3) هما شرعاً برينجمله که فروخته ايم ببيع بات بتات نافذ شرعى بعاليجاه امارت پناه سعادت دستگاہ عمد الامراء و الوزراء انيس السلاطين (4) جليس خواقين مربي الفقراء المساكين المخصوص بعنايت الله الملك الخالق جناب امير يلنگ نوش<sup>3</sup> بى اتاليق و هو بن المغفور المرحوم (5) المبرور الفريق فى البحار<sup>4</sup> رحمة الله الملك بارى جناب امير باى خواجه بى همگى و تمامى دو حصه از شش حصه چهارباغ که واقع است در محله<sup>5</sup> (6) پاسرچک من محلات شودار<sup>6</sup> ناحيه سمرقند و

<sup>1</sup> Над первой строкой выцветшими чернилами написано по-узбекски: اشبو  
<sup>2</sup> وثيقه زرخرید يلنگ نوش بى اتاليق. То-есть: „Это есть вас я қа Ялангтуш бия  
 зтолика о приобретении за деньги“. <sup>3</sup> Безграмотно написанный текст исправлен  
 рукою В. Л. Вяткина. <sup>4</sup> نوش зачеркнуто. <sup>5</sup> В ориг. в конце пятой  
 строки имеется با и зачеркнутое ى, в начале шестой строки зачеркнуто:  
 سر اچک, а на полях рукою В. Л. Вяткина написано: پاسرچک. <sup>6</sup> Так в оригинале.



محدود<sup>1</sup> است بحدود<sup>2</sup> اربعه<sup>3</sup> معينه<sup>4</sup> که غرباً پیوسته است بزمین ملک جناب ميرك<sup>5</sup> و شمالاً پیوسته است (7) بزمین ملک مغفرت پناه جناب بای بيك<sup>6</sup> متوفا که الحال در يد<sup>7</sup> ورثه<sup>8</sup> معلومين اوست شرقاً پیوسته است ايضاً كذلك<sup>9</sup> و جنوباً پیوسته است (8) بعضی بزمین بای بيك<sup>10</sup> مذکور و بعضی بچهارباغ امير طاهر فواصل درکل حدود علامات ظاهره بجمع الحقوق و المرافق آن و ايضاً فروخته ايم همگی و تمامی دو حصه (9) از شش حصه بکقطعه زمين ملک خالص خودها را که واقع است در محله مذکوره که غرباً پیوسته است بعضی بزمین ملک خواجه يعقوب و بعضی (10) بزمین<sup>11</sup> موضع تيل ورزين شمالاً پیوسته است بعضی براه عامه و بعضی بزمین بای بيك<sup>12</sup> مذکور و بعضی بزمین تيل ورزين مذکور و شرقاً (11) پیوسته است بزمین تيل ورزين مذکور و جنوباً پیوسته است بعضی بزمین بيکمان و بعضی بچهارباغ مير طاهر مذکور فواصل درکل [حدود] علامات (12) ظاهره بجمع الحقوق و مرافق آن بمبلغ هزار تنگه نقره مسکوکه بکمثقالی سی دیناری رایجه الوقت مع تقابض صحيح فی البدلين و ضمان درك<sup>13</sup> (13) شرعی و بود این ثمن مرین مبيع را يوم المبايعه ثمن مثل و قیمت عدل بتقويم مقومين عدل عقار بلا غبن و لا غرور بلا کره و لا جبر (14) و لا شرط فاسد خریده است جناب امارت پناه مشتری مذکور مبيعین محدودین<sup>14</sup> مذکورين را بر وجه مسطور مع تصديقه اياه فی ذالك الاقرار مشافحه (15) و کان ذالك بمحضر ثقات حضار المجلس جناب ملا ظریف جناب ملا عنایت الله و غيرهم<sup>15</sup>

(1) 'Он владетель!'

(2) [Это] было девятого числа месяца джумадиулавваля<sup>1136</sup> 1060 года, когда правильное, заслуживающее доверия, законное представление сделали Инёз бек и Ходжи бек, сыновья Ошұра кушбеги.

<sup>1</sup> محدود<sup>1</sup>. <sup>2</sup> محدود<sup>2</sup>. <sup>3</sup> Зачеркнуто مر над ним рукою В. Л. Вяткина написано بيك. той же рукою поставлены три точки над ث. <sup>4</sup> Зачеркнуто در и вставлено рукою В. Л. Вяткина بزمین. <sup>5</sup> Слово درك ошибочно написано дважды. <sup>6</sup> Вставлено над строкой рукою В. Л. Вяткина. <sup>7</sup> معه. <sup>8</sup> غيروهم. На правом поле рукою В. Л. Вяткина написано по-русски следующее: «1 печать казий Абдулбако, сын Арифа Хусайни».



‘Суть осуществления распоряжений (3) их обоих в законном порядке’ в общем такая:

Мы продали, продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в силу и законной высокостепенному убежищу эмирского достоинства, орудию счастья, опоре эмиров и везиров, наперснику султанов, (4) собеседнику хаканов, покровителю бедных и несчастных, отличенному милостью аллаха, царя-создателя, превосходительному эмиру Яланг-туш бию атолику, а он сын прощенного, покойного, (5) благочестивого, погрузившегося в моря милости аллаха, царя-творца, превосходительного эмира Бой ходжи бия, целиком и полностью две доли из шести долей сада<sup>1</sup>, расположенного в махалле (6) Посарчак, из [числа] махаллей Шовдора округа Самарканда, ограниченные четырьмя определенными границами, которые с запада примыкают к имению<sup>2</sup> его высокородия Мйрзка; с севера примыкают (7) к имению его высокородия убежища прощения, скончавшегося Бой бека, находящемуся теперь в руках известных его наследников; с востока примыкают тоже подобно этому; с юга примыкают (8) частью к земле упомянутого Бой бека и частью к саду<sup>1</sup> эмира Тоҳира. Расстояния на всех границах ясно обозначены.

[Сад продаи] со всем, \*что к нему принадлежит по праву и приносит пользу<sup>3</sup>.

А также мы продали целиком и полностью две (9) доли из шести долей участка<sup>4</sup> нашего \*обелённого имения<sup>5</sup>, расположенного в упомянутой махалле, так что с запада примыкает частью к имению<sup>2</sup> ходжи Яьқуба, частью (10) к земле местности<sup>6</sup> Телварзйн; с севера примыкает частью к \*общественной дороге<sup>7</sup>, частью к земле упомянутого Бой бека, частью к упомянутой земле Телварзйн; с востока (11) примыкает к упомянутой земле Телварзйн; с юга примыкает частью к земле Бекмон, частью к саду<sup>1</sup> упомянутого Мйр Тоҳира. Расстояния на всех [границах] ясно (12) обозначены.

---

<sup>1</sup> ча хор бог. <sup>2</sup> замйни милк. <sup>3</sup> хукук ва марофиқ. <sup>4</sup> қитъа. <sup>5</sup> милки холис. <sup>6</sup> мавзаъ. Следующее название, может быть, представляет собой вариант написания названия Даливарзйн <sup>7</sup> роҳи о.м.м.



[Земля продана] со всем, что к ней принадлежит по праву и приносит пользу<sup>1</sup>, за сумму 1000 танга серебряных, отчеканенных по одному мисқолу, тридцатидинаровых, имеющих хождение в настоящее время. 'с действительным вручением стоимости обоих равноценных предметов и [с]обеспечением законного ввода во владение'<sup>2</sup>. (13)

И была эта цена сему предмету продажи в день сделки ценой сходной и платой справедливой 'по оценке справедливых оценщиков имений<sup>2</sup>, без обмана, без плутовства, без принуждения и без насилия, (14) и без зловредного условия'.

Купил его высокородие, убежище эмирского достоинства, упомянутый покупатель оба ограниченные предмета продажи описанным образом 'с подтверждением им этого в представлении устно.

(15) И было это в присутствии людей достойных доверия.

Присутствующие в собрании': его высокородие мулло Зарйф, его высокородие мулло Икюятулло и другие.

---

<sup>1</sup> хукўқ за марофия. 2. «кор.



1656 г. августа 11 — сентября 9<sup>1</sup>. Акт купли и обеления (васиқа и мубодила) Махмудбека, сына Бек Мурод бия, на приобретение у Абдулазиз хана 22<sup>2</sup> танобов земли в бухарском тумане Пойируд<sup>(137)</sup> за 10000 танга и отказ в казну 15 танобов из этой земли в возмещение подати с остальных 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> танобов, превращенных таким образом в свободное обелённое имение.

ИВУз, ф. Чеклар, № 10. Подлинник, 22,3×47,3 см. Плотная, сильно пожелтевшая и потрепанная бумага наклеена на местное полотно. Чернила черные; почерк настальлик; число строк 45.

На лицевой стороне приложено 17 печатей, в том числе 3, 48, 53, 100, 138, 202; остальные не могли быть прочитаны ввиду плохой сохранности.

(8) ... اما بعد در تاریخ شهر زی القعدة سنه ۱۰۶۶ بود که فروختند عالیحضرت ... \* ابو الفتح حضرت سید عبدالعزیز بهادر خان خلد ملکه ابد<sup>2</sup> و هو ولد ... \* ابوالمنصور حضرت سید ندر محمد بهادر خان نور مرقد<sup>2</sup> بیع بات بنات نافذ لازم شرعی قطعی یکباره گئی (16) بجناب مبارزالدین محمده الامرا زبدة الامثال محرم درگاه محمود بیک داد خواه ولد اعز ارشد امجد (17) اکبر عالیجاه مغفرت پناه مرحمت دستگاه امیر کبیر صاحب الراى و التدبیر الواصل الی جوار رحمة الله بیک مراد بی (18) همگی و تمامی موازی هفت و نیم طناب تخمینا زمین مملکه پادشاهی را که واقع است در موضع شیخ حسن کنکاو من (19) تومان پای رود بخارا

<sup>1</sup> Дата может вызвать сомнения, ввиду плохой сохранности документа.

<sup>2</sup> Написано на полях в виде выноски.



که آن سه قطعه است قطعه اولی بکطناب است تخمیناً غرباً پیوسته است  
 بزمین وفق نازم (20) شرعی بر مصرف معین کد تولیة بتصرفی خواجه  
 عوض بن ملا خواجه علی است شمالاً و شرقاً و جنوباً پیوسته است بحریم  
 (21) جوی عام قطعه ثانیة شش طناب است تخمیناً غرباً پیوسته است  
 بزمین مذکور که تولیة بتصرفی خواجه عوض مذکور است (22) شمالاً  
 پیوسته است بحریم جوی عام شرقاً پیوسته است بزمین ملک بی بی  
 شریفه بنت میرزا سید (23) جنوباً پیوسته است بعضی بزمین ملک  
 مشرف فیل<sup>1</sup> بن میر عوض و بعضی بزمین ملک شیخ خسرو (24) ابن  
 خواجه یعقوب و بعضی بزمین وفق که تولیة بتصرفی خواجه عوض مذکور  
 است و بعضی بزمین ملک محمد یوسفی (25) ابن مله خواجه قطعه ثالثه  
 نیم طناب باشد تخمیناً غرباً پیوسته است بزمین ملک شیخ خسرو مذکور  
 شمالاً و (26) شرقاً و جنوباً پیوسته است برای عام فواصل در کل حدود  
 علامات ظاهره است و همگی و تمامی موازی (27) پانزده طناب تخمیناً  
 زمین مملکة دیگر را که آن نیز واقع است در موضع مذکور تومان  
 مذکور غرباً و شمالاً (28) پیوسته است بزمین مینه بلا ملک شرقاً و  
 جنوباً پیوسته است برای عام فواصل در کل حدود علامات (29) ظاهره  
 است بجمیع حقوق و مرافق آن بمبلغ ده هزار تنگه نقره سره یکمئثالی  
 ده سه و نیمی مع تقابض (30) فی البدلین بلا غبن و لا غرور و لا  
 شرط فاسد مع قبوله و بود این بیع بعد از آنکه این محدودات (31)  
 مملکة پادشاهی بود و حضرت خانرا که خلیفه عصر اند ولایت بیع آن  
 شرعاً بود چونکه ارض مملکة (32) حکم بیت المال دارد کما وقع فی  
 الفتاوی التانار خانبه و الخزانة و غیر هما و لو باع الامام اراضی المملکة  
 جاز (33) عند ابیبوسفی و محمد رحمهمالله و قیل عند الكل و فی المحيط  
 هو الصحيح فصار هذا بیعاً صحیحاً شرعياً (34) نافذاً و بعد از آنکه این  
 محدودات بسبب مبایعه مذکوره ملک مشتری مذکور گردید گرفتند  
 عالیحضرت خلافت (35) مرتبت مذکور برضای مشتری مذکور این  
 محدود پانزده طناب ثانی در عوض خراج شرعی هفت و نیم (36) طناب  
 محدود اولی که مشتمل بر ثلث قطعات است بعد از آنکه این پانزده  
 طناب محدود ثانی ضعیف (37) این هفت و نیم طناب مشتمل بر قطعات

<sup>1</sup> Неясно, в виду: плохой сохранныости.



بود ارضاً و ربعاً مع قبوله في المجلس و ابن محدود هفت و نيم طناب  
 (38) قطعه اولی و ثانیه و ثالثه ملك حر و خالص از خراج شرعی مشتری  
 مذکور گشت موافقاً لرأی من رأی ذلك (39) من العلماء العظام كما  
 وقع في شرح ابي بكر الخواهر زاده و جمع التفاريق للامام البقالی  
 قال الملك (40) الحر ما يكون خالياً عن الخراج یعنی لو كان خراج  
 الارض ثلثاً او ربعاً او خمساً او عشرًا او غير ذلك (41) فيخرج من هذه  
 الارض للسلطان قدر الخراج و الباقي لصاحبها و يسمى ملكاً حرّاً كما  
 وقع في الترجمة (42) الاحكام ملك بر دو نوع است ملك حر و ملك  
 غير حر ملك حر آنکه در عرف و لغت خوالص<sup>1</sup> عن الخراج است (43)  
 یعنی طریق وی آنکه ثلثان آنرا مثلاً بسبب خراج ده دو بر آورده میشود  
 و ثلث آن را نامیده میشود (44) ملك حر فصار هذا المعاوضه صحیحه  
 شرعیه جامعه جميع شرایط صحتها فمن بدله بعدما سمعه فانما اثمه على  
 (45) الذين يبدلونه و لعنة الله و الملايك و الناس على المبدلين و كان  
 ذلك بمحض من العدول و الثقات

(8) ... Засим. [Это] было в месяце зилкаъда 1066 года, когда  
 его величество ... святейший сеййд Абдулазиз баходур хан — 'да про-  
 длит навеки аллах царство его — а он сын'... святейшего сеййда На-  
 дир Мухаммад баходур хана — 'да будет озарена его могила' — (15)  
 продали продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в силу, обя-  
 зательной, законной, решительной, единовременной (16) превосходи-  
 тельному воителю за веру, славе эмиров, лучшему среди равных,  
 \*имеющему доступ<sup>2</sup> ко двору, Махмуд беку лодхо, сыну славнейшего,  
 храбрейшего, превосходнейшего, (17) величайшего, высокопоставлен-  
 ного, убежища прощения, орудия сострадания, великого эмира, обла-  
 давшего правильным мнением и рассудительностью, сподобивше-  
 гося милости аллаха Бек Мурод бия, (18) целиком и полностью  
 [площадь], равную приблизительно семи с половиной танобов \*госу-  
 дарственной земли<sup>3</sup>, которая расположена в местности Шейх Хасан  
 Канков (19) бухарского тумона Пойируд и состоит из трех участков:

<sup>1</sup> خولص<sup>1</sup> махрам. Может означать также и „родственник“. <sup>2</sup> замья-  
 ны мамлакан подшоҳъ.



Первый [участок], приблизительно в один таноб, с запада примыкает к земле обязательного (29) законного вакфа \*определённого назначения<sup>1</sup>, управление которым находится в распоряжении ходжи Иваза, сына мулло ходжи Алй; с севера, востока и юга примыкает к \*запретной полосе<sup>2</sup> (21) \*общественного арыка<sup>3</sup>.

Второй [участок], приблизительно в шесть танобов, с запада примыкает к вышеупомянутой земле, управление которой находится в распоряжении упомянутого ходжи Иваза; (22) с севера примыкает к \*запретной полосе<sup>2</sup> \*общественного арыка<sup>3</sup>; с востока примыкает к имению<sup>4</sup> Бйбй Шарифы, дочери мйрзо Сеййда; (23) с юга примыкает частью к имению<sup>4</sup> мушриф<sup>(138)</sup> Филь (?), сына Мйр Иваза, и частью к имению<sup>4</sup> шейха Хисрава, (24) сына ходжи Яькуба, и частью к земле вакфа, управление которым находится в распоряжении вышеупомянутого ходжи Иваза, а частью к имению<sup>4</sup> Мухаммад Юсуфа, (25) сына Мала ходжи.

Третий [участок], приблизительно в полтаноба, с запада примыкает имению<sup>4</sup> вышеупомянутого шейха Хисрава; с севера, (26) востока и юга примыкает к \*общественной дороге.<sup>5</sup>

Расстояния на всех рубежах ясно обозначены.

[Еще продали] целиком и полностью приблизительно (27) 15 танобов другой \*государственной земли<sup>6</sup>, которая расположена в упомянутой местности упомянутого тўмона; с запада и с севера (28) [примыкает] к \*мертвой, никому не принадлежащей земле<sup>7</sup>; с востока и юга примыкает к \*общественной дороге.<sup>5</sup>

Расстояния на всех рубежах ясно обозначены. (29)

[Описанные земли проданы] со всем, \*что к ним принадлежит по праву и приносит пользу<sup>8</sup> за сумму 10000 танга чистого серебра, отчеканенных по одному мисқолу, [пробы] 3,5 : 10, 'с действительным вручением стоимости обоих (30) равноценных предметов, без обмана, без плутовства и без зловредного условия, с согласия его [покупателя].'

---

<sup>1</sup> масрафи муъаййан, <sup>2</sup> харим, <sup>3</sup> чўйи омм, <sup>4</sup> замйни милк, <sup>5</sup> роҳи омм, <sup>6</sup> замйни мамлакк, <sup>7</sup> замйни мэйнтаи билло молк, <sup>8</sup> хуқуқ ва марофик.



Произошла эта продажа после того, как эти ограниченные [участки] (31) были \*государственной землей<sup>1</sup> и его величеству хану, который является халифом эпохи, по закону принадлежало \*право распорядиться их продажей<sup>2</sup>, поскольку \*государственная земля<sup>3</sup> (32) \*имеет значение государственного казначейства<sup>4</sup>, как имеет место в „Фатави ат-татархания“<sup>(139)</sup>, „ал-Хазана“<sup>(140)</sup> и иных [книгах]: ежели продал имам \*землю государственную<sup>5</sup>, то [это] дозволено (33) Абу-Юсуфом<sup>(141)</sup> и Мухаммадом<sup>(142)</sup>, да смилуется над ними аллах. И сказано [так] у всех и в [книге] „ал-Мухйит“<sup>(143)</sup>, что оно истинно правильно.

И стала эта продажа правильной, законной, (34) обязательной к исполнению.

А после того, как эти ограниченные [участки земли], вследствие упомянутой продажи, сделались имением<sup>6</sup> упомянутого покупателя, упомянутый его величество, обладающий степенью (35) халифа, приняв, с согласия упомянутого покупателя, эти ограниченные вторые 15 танобов взамен законной подати<sup>7</sup> с семи с половиной (36) танобов первой площади, состоящей из трех участков.

Поскольку эти вторые ограниченные 15 танобов были равны удвоенному количеству (37) тех семи с половиной танобов, составляющих три участка, и по площади, и по доходности, то с согласия его [покупателя] в собрании, эти ограниченные семь с половиной танобов (38) первого, второго и третьего участков, превратились в \*обеленное имение, свободное от законной подати<sup>8</sup>, [принадлежащее] упомянутому покупателю \*в соответствии с мнением [того], кто считал так (39) из великих улемов, а равно, как имеет место в толковании Абубекра Хохарзода<sup>(144)</sup> и в „Джамъ-ат-тафарик“ имама ал-Баққолай<sup>(145)</sup>. Он сказал: (40) \*Свободное имение—то, которое свободно от подати<sup>9</sup>. То есть, ежели была поземельная подать<sup>7</sup> из трети, или из четверти, или из пятины, или из десятины, или иная, (41) то выпла-

---

<sup>1</sup> мамлакан подшоҳ <sup>2</sup> валояти байъ <sup>3</sup> арзи мамлака.  
<sup>4</sup> дукми байт-ул-молдорад. <sup>5</sup> арозин мамлака. <sup>6</sup> мияк. <sup>7</sup> хароч.  
<sup>8</sup> мияки хурр ва холис аз харочи шаръд. <sup>9</sup> мияки хурр.



чивается с этой земли султану стоимость подати, а остальное [остается] хозяину и называется \*свободным имением.<sup>1</sup>

Как сказано в „Тарджимат эл-ахкам“<sup>(146)</sup>: (42)

„Имение<sup>2</sup> бывает двух видов: обелённое имение и необелённое имение. Обелённое имение—то, которое в обычном праве и в обиходной речи есть чистое от подати<sup>3</sup> [владение], что происходит таким способом: например, две трети его засчитываются за подать<sup>3</sup> из двух десятых, а одна треть его будет называться (44) \*обелённое имение<sup>4</sup>.

‘И стало это возмещение правильным, законным, содержащим все условия правильности его, \*и тот, кто изменит его, после того, как он слышал его, тогда вина падет на тех, которые изменили его<sup>5</sup>. Проклятие аллаха, ангелов и людей на изменяющих.

Было это в присутствии справедливых и заслуживающих доверия [свидетелей].

---

<sup>1</sup> милки хурр. <sup>2</sup> милк. <sup>3</sup> хароц. <sup>4</sup> милки хурр. <sup>5</sup> Коран, 2:177.



1657 г. августа 16. Акт купли и обеления (васйқаи мубодила) мулло ходжи Калона, сына мулло Навруза, на приобретение у Абдулазиз хана 2700 танобов государственной земли в бухарском тумоне Комот за 10000 танга и отказ в казну 1800 танобов из этой земли в возмещение подати с остальных 900 танобов, которые таким образом превратились в обелённое имение.

ИВУз, ф. Чеклар, № 2. Копия, может быть современная подлиннику, переписанная на плотной, кремового цвета бумаге, черными чернилами, почерком таълик<sup>[14]</sup> число строк на лицевой стороне 41, на обороте — 1.

В четырех местах документа на лицевой стороне приложена одна и та же круглая печать 120.

(7) ... اما بعد در تاءريخ ۱۶ شيرى ذى القعدة سنه ۱۰۶۷ بود که  
 (8) فروختند ... (11) حضرت ابوالمنصور سيد عبدالعزیز بهادرخان خلد  
 ملکه ابداء<sup>۱</sup> ولد ... (12) حضرت سيد ندر محمد بهادر خان<sup>۱</sup> به بيع بان  
 بتات نافذ لازم شرعى بجناب عالیجاه وزارت پناه سعادت دستگاه ملا  
 خواجه کلان بن (13) مغفرت پناه مرحومی ملا نوروز همگی و تمامی  
 موازی دو هزار و هشتصد طناب زمین مملکه پادشاهی را که واقع است  
 در تومان کامات بخارا منیا موازی هشتصد طناب که واقع است در (14)  
 موضع خنفرح من تومان مذکور غرباً پیوسته است براه عام شمالاً  
 پیوسته است بزمین مملکه مذکوره که بیابسی بتصرف عفت پناه عصمت

<sup>۱</sup> Написано на правом поле в виде выноски.



دستگاه زین المستورات تاج المعدورات نتیجه السلاطین اندجانی خاتم  
 (15) بنت عالی حضرت متعالی مرتبت رفیع درجت بهرام صولت مرحومی  
 مغفوری کیلدی محمد سلطان شرقاً پیوسته است بزمین مملکه که بعضی  
 بیابسی بتصرف میرزا محمد بن حسین و بعضی بتصرف صدر محمد  
 بن یار محمد است (16) و بعضی پیوسته است بحریم جوی عام جنوباً  
 پیوسته است بزمین مملکه که بیابسی بتصرف محمد یار خواجه  
 بن خواجه عبدالله است و منیا موازی ششصد طناب که واقع است در  
 موضع اموردوان (17) من تومن مذکور غرباً و جنوباً و شرقاً پیوسته  
 است براه عام شمالاً پیوسته است بحریم جوی عام و منیا موازی چهار  
 صد طناب که واقع است در موضع راست بادنی من تومن مذکور  
 غرباً و شرقاً (18) پیوسته است بحریم جوی عام شمالاً و جنوباً پیوسته  
 است براه عام و منیا موازی چهار صد طناب که واقع است در موضع  
 مغولان من تومن مذکور و این چهار صد طناب پنج قطعه است (19)  
 قطعه اولی غرباً و شرقاً پیوسته است بحریم جوی عام شمالاً پیوسته  
 است براه عام جنوباً پیوسته است بزمین مملکه که بعضی برعینی  
 بتصرف ملا تیمور بن ملا امین<sup>۱</sup> و بعضی بیابسی بتصرف اسماعیل خواجه  
 (20) و زکریا خواجه ولدی آق محمد شیخ است و قطعه ثانیه آن غرباً  
 و شمالاً پیوسته است بحریم جوی عام شرقاً پیوسته است براه عام  
 جنوباً پیوسته است بزمین مملکه که بیابسی بتصرف ملا ولی بن (21)  
 محمد قلی است و قطعه ثالثه آن غرباً پیوسته است بحریم جوی عام  
 شمالاً پیوسته است براه عام شرقاً پیوسته است بزمین مملکه که برعینی  
 بتصرف محمد صوفی بن دوست محمد است جنوباً (22) پیوسته است  
 بزمین مملکه که برعینی بتصرف نور محمد بن ملا محمد حسین است  
 و قطعه رابعه آن غرباً پیوسته است بزمین مملکه که بعضی بیابسی  
 بتصرف محمد صالح بن میرزا ندر و بعضی برعینی بتصرف تالش محمد  
 (23) ولد عبدالله است شمالاً و شرقاً پیوسته است بحریم جوی عام جنوباً  
 پیوسته است بعضی بزمین مملکه که بیابسی بتصرف خدای بردی بن  
 الله بردی و بعضی بزمین وقف قدیم لازم شرعی بر مصرف (24) معین  
 که بتصرف متولی شرعی آن میرزا عبد الصمد بن میرزا ندر است و

<sup>۱</sup> Так в оригинале.



قطعه خامسه آن غرباً و شمالاً و شرقاً پیوسته است براه عام جنوباً پیوسته است بحریم جوی عام و منها موازی سیصد طناب که (25) واقع است در موضع بزذن<sup>1</sup> دوان من تومان مذکور و این سیصد طناب سه قطعه است قطعه اولی غرباً و شرقاً و جنوباً پیوسته است بحریم جوی عام شمالاً پیوسته است بزمین مملکه که بعضی بیابسی (26) بتصرف نوروز بن عشور و بعضی بیابسی بتصرف یار محمد بن باقی است قطعه ثانیه آن غرباً پیوسته است بزمین مملکه که بیابسی بتصرف حسن بن میرزا است شمالاً پیوسته است براه عام شرقاً پیوسته است بحریم جوی عام (27) جنوباً پیوسته است بزمین مملکه که بیابسی بتصرف مسماه کوکه بیبی بنت منجه<sup>2</sup> اناکه است و قطعه ثالثه آن غرباً پیوسته است بحریم جوی عام شمالاً پیوسته است براه عام شرقاً پیوسته است بزمین مملکه که بیابسی بتصرف (28) یار محمد مذکور است جنوباً پیوسته است بزمین مملکه که بیابسی بتصرف ندر محمد بن تیمور است و منها موازی دویست طناب که واقع است در موضع بشوان من تومان مذکور غرباً پیوسته است بحریم جوی عام (29) شمالاً پیوسته است بزمین مملکه که بعضی بیابسی بتصرف دولت محمد بن عبدالله و بعضی بتصرف عشق بن عمر است شرقاً پیوسته است بزمین وقفی مذکور که بتصرف عالیجاه سعادت دستگاه نتیجه المشایخ (30) العظام محمد صالح خواجه<sup>3</sup> ولد عالیحضرت متعالیمرتبت رفیع درجت مغفرت پناه مرحمت دستگاه حضرت عبدالرحیم خواجه نور مرقدہ جنوباً پیوسته است بزمین مملکه که برعبتی بتصرف ندر بن محمود و اسدالله بن بالتو است (31) فواصل در کل حدود علامات ظاهره است بجمیع حقوق و مرافق آن سوی المستثنیات الشرعیه من المساجد و المقابر و الطرق العامه و الحیاض العامه و الزروع و الاشجار و البناء علیها (32) بمبلغ ده هزار تنکه نقره سره یکمثقالی کینه ده شش بده نخود کمی مع التقابض فی البدلین بلاغین و لاغرور و شرط فاسد و این مشتری مذکور این مبیع مذکور را بمبلغ مذکور از برای خود بوجه مذکور خرید (33) و بود این بیع بعد از آنکه این اراضی محدوده مذکوره مملکه پادشاهی بود و حضرت

<sup>1</sup> Было написано بزوذон затем оба и зачеркнуты. <sup>2</sup> Так в оригинале.

<sup>3</sup> Написано над строкой.



خان<sup>۱</sup> که خلیفهٔ زمان بودند بلدهٔ فاخرهٔ بخارا و سمرقند و تاشکیند و ترکستان و نسف و کیش (34) و حصار شادمان و کولاب و بلخ در تحت حکومت ایشان بود و آنعالیحضرت را ولایت بیع آن بود شرعاً چونکه ارض مملکه حکم بیت المال داشت کما وقع فی فتاوی التاتار خانی (35) و الخزانة و غیرهما ولو باع الامام اراضی المملکه جاز عند ابیبوسف و محمد رحمهما الله و قبل عند الکمل و فی المحيط هو الصحیح فصار هذا بیعاً صحیحاً شرعياً نافذاً (36) و بعد از آنکه این اراضی محدوده بسبب مبیاعه مذکوره ملک مشتری مذکور گشت گرفتند حضرت خان مذکور از برای خود از مشتری مذکور مالک آن محدود اول و ثانی (37) و ثالث را که موازی یکبزار هشتصد طناب است در عوض خراج شرعی بقیهٔ محدودات بعد از آنکه این محدود اول و ثانی و ثالث ارضاً و ربیعاً<sup>۲</sup> ضعف بقیه محدودات بود مع قبوله (38) و این بقیهٔ محدودات بسبب این معامله شرعیه ملک حرّ و خالص<sup>۳</sup> از خراج شرعی و ما يتعلق بالخراج مشتری مذکور گشت موافقاً لرای من رای ذلك من العلماء العظام و الفقهاء الکرام (39) جعل الله تعالى مثوالم دارالسلام کما وقع فی شرح ابی بکر الخواهر زاده و جمع التفاریق للامام البقالی رحمه الله قال الملك الحرّ ما یكون خالیاً عن الخراج یعنی لوکان خراج الارض (40) ثلثاً او ربیعاً او خمساً او عشرّاً او غیر ذلك فخرج من هذه الارض للسلطان قدر الخراج و الباقي لصاحبه و یسمى ملكاً حرّاً فصار هذه المعاوضه صحیحه شرعیه فمن بدله بعد ما سمعه (41) فانما اثمه علی الذین یبدلونه وکان ذلك بمحضر من العدول و الثقات (42) حصار (43) جناب خواجه لطفی الله کتابدار جناب خواجه عزیز جناب ملا باقیدجان جناب خواجه ظریفی چهره باشی (44) جناب فضیلت ماب میر عبیدالله جناب خواجه عبادالله ملا عشور قصه خوان<sup>۴</sup>

(7) ... Засим. [Это] было 16-го числа месяца зилқаъда<sup>[148]</sup> 1067 года, когда (10) его величество Абулмансур сейид Абдулазиз баходур хан — 'да продлится царство его навеки' — сын ... (12) его величества сейида Надир Мухаммад хана ... продаля продажей окончательной

<sup>۱</sup> Зачеркнуто <sup>۲</sup> زیعاً <sup>۳</sup> Написано над строкой <sup>۴</sup> Следует две подписи в виде сложных монограмм, пока не прочитанных. На обороте: وثقه [sic] نادرکار То есть: „Непригодная грамота из тумона Комот“.



нерушимой, действительной, обязательной и законной его высоко-родию высокостепенному убежищу везирского достоинства, орудию счастья, мулло Ходжа Калону, сыну (13) прощённого, покойного мулло Навруза, целиком и полностью около 2700 танобов \*государственной земли<sup>1</sup>, расположенной в бухарском тумоне Комот.

Из них около 800 танобов, расположенные в (14) местности<sup>2</sup> Хут-фарах (?) упомянутого тумона, с запада примыкают к \*общественной дороге<sup>3</sup>, с севера примыкают к упомянутой \*государственной земле<sup>1</sup>, которая в [качестве] „сухополя“<sup>4</sup> [119] находится в распоряжении убежища целомудрия, средоточия невинности, украшения сокрытых, венца укрытых, отпрыска султанов Андичон и хоним, (15) дочери досточтимого, высокостепенного, высокопоставленного, смелого как Бахром<sup>1149</sup>, покойного, прощённого Килди Мухаммад султана, с востока примыкает к \*государственной земле<sup>1</sup>, которая в [качестве] „сухополя“<sup>4</sup> частью находится в распоряжении мйрзо Мухаммада, сына Хусайна и частью в распоряжении Садр Мухаммада, сына Ёр Мухаммада, (16) а частью примыкает к \*запретной полосе<sup>5</sup> \*общественного арыка<sup>6</sup>, с юга примыкает к \*государственной земле<sup>1</sup>, которая в [качестве] „сухополя“<sup>4</sup> находится в распоряжении Мухаммад Ёр ходжи, сына ходжи Абдулло.

Из них же около 600 танобов, расположенных в местности<sup>2</sup> Амурдавон (?) (17) упомянутого тумона, с запада, юга и востока примыкают к \*запретной полосе<sup>5</sup> \*общественного арыка<sup>6</sup>.

Из них же около 400 танобов, расположенных в местности<sup>2</sup> Ростбодан упомянутого тумона, которые с запада и востока примыкают (18) к \*запретной полосе<sup>5</sup> \*общественного арыка<sup>6</sup>, а с севера и юга примыкают к \*общественной дороге<sup>3</sup>.

Из них же около 400 танобов, расположенных в местности Му-гулон упомянутого тумона; причем, эти 400 танобов состоят из пяти участков: (19) первый участок с запада и востока примыкает к \*запретной полосе<sup>5</sup> \*общественного арыка<sup>6</sup>, с севера примыкает к \*общественной дороге<sup>3</sup>, с юга примыкают к \*государственной земле<sup>1</sup>, кото-

<sup>1</sup> замини мамлакати подшохи. <sup>2</sup> мавзаъ. <sup>3</sup> рохи омм. <sup>4</sup> ебисъ.

<sup>5</sup> дарим. <sup>6</sup> чуйи омм.



рая частью в [качестве] пастбища<sup>(150)</sup> находится в распоряжении мулло Тимура, сына мулло . . .<sup>2</sup> и частью в [качестве] „сухополя“<sup>3</sup> находится в распоряжении Исмонла ходжи и Закариё ходжи, (20) сыновей Оқ Мухаммад шейха; второй из этих участков с запада и севера примыкает к \*запретной полосе<sup>4</sup> \*общественного арыка<sup>5</sup>, с востока примыкает к \*общественной дороге<sup>6</sup>, с юга примыкает к \*государственной земле<sup>7</sup>, которая в [качестве] „сухополя“<sup>3</sup> находится в распоряжении мулло Вали, сына (21) Мухаммадкули; третий из этих участков с запада примыкает к \*запретной полосе<sup>4</sup> \*общественного арыка<sup>5</sup>, с севера примыкает к \*общественной дороге<sup>6</sup>, с востока примыкает к \*государственной земле<sup>7</sup>, которая в [качестве] пастбища<sup>1</sup> находится в распоряжении Мухаммада Суфй, сына Дуст Мухаммада, с юга (22) примыкает к \*государственной земле<sup>7</sup>, которая в [качестве] пастбища<sup>1</sup> находится в распоряжении Нур Мухаммада, сына мулло Мухаммад Хусайна; четвертый из этих участков с запада примыкает к \*государственной земле<sup>7</sup>, которая частью в [качестве] „сухополя“<sup>3</sup> находится в распоряжении Мухаммад Солиха, сына мйрзо Надира и частью в [качестве] пастбища<sup>1</sup> находится в распоряжении Тош Мухаммада, (23) сына Абдулло, с севера и востока примыкает к \*запретной полосе<sup>4</sup> \*общественного арыка<sup>5</sup>, с юга примыкает частью к \*государственной земле<sup>7</sup>, которая в [качестве] „сухополя“<sup>3</sup> находится в распоряжении Худойберди, сына Аллоберди, и частью к земле старинного обязательного законного вақфа, [пожертвованного; на определённые расходы, (24) который находится в распоряжении законного мутавалли<sup>(151)</sup> его — мйрзо Абдуссамада, сына мйрзо Надира; пятый из этих участков с запада, севера и востока примыкает к \*общественной дороге<sup>6</sup>, с юга примыкает к \*запретной полосе<sup>4</sup> \*общественного арыка<sup>5</sup>.

Из них же около 300 танобов, (25) расположенных в местности Баузундавон (?) упомянутого тумона, и эти 300 танобов [составляют] три участка: первый участок с запада, востока и юга примыкает к \*запретной полосе<sup>4</sup> \*общественного арыка<sup>5</sup>, с севера примыкает к

<sup>1</sup> рэъиятй. <sup>2</sup> Имя не разобрано. <sup>3</sup> ёбис я. <sup>4</sup> харам. <sup>5</sup> чуйи омм. <sup>6</sup> роҳи омм. <sup>7</sup> ззидни мамлака.



\*государственной земле<sup>1</sup>, которая частью в [качестве] „сухополя“<sup>2</sup> (26) находится в распоряжении Навруза, сына Ашура и частью в [качестве] „сухополя“<sup>2</sup> в распоряжении Ёр Мухаммада, сына Бокй; второй из этих участков с запада примыкает к \*государственной земле<sup>1</sup>, которая в [качестве] „сухополя“<sup>2</sup> находится в распоряжении Хасана, сына Мйрзо, с севера примыкает к \*общественной дороге<sup>3</sup>, с востока примыкает к \*запретной полосе<sup>4</sup> \*общественного арыка<sup>5</sup>, (27) с юга примыкает к \*государственной земле<sup>1</sup>, которая в качестве „сухополя“<sup>2</sup> находится в распоряжении [женщины] по имени Кука бй-бй, дочери...<sup>6</sup>; третий из этих участков с запада примыкает к \*запретной полосе<sup>4</sup> \*общественного арыка<sup>5</sup>, с севера примыкает к \*общественной дороге<sup>3</sup>, с востока примыкает к \*государственной земле<sup>1</sup>, которая в [качестве] „сухополя“<sup>2</sup> находится в распоряжении (28) упомянутого Ёр Мухаммада, с юга примыкает к \*государственной земле<sup>1</sup>, которая в [качестве] „сухополя“<sup>2</sup> находится в распоряжении Надир Мухаммада, сына Тимура.

Из них же около 200 танобов, расположенных в местности<sup>7</sup> Башвой упомянутого тумона, с запада примыкают к \*запретной полосе<sup>4</sup> \*общественного арыка<sup>5</sup>, (29) с севера примыкают к \*государственной земле<sup>1</sup>, которая частью в [качестве] „сухополя“<sup>2</sup> находится в распоряжении Давлат Мухаммада, сына Абдулло, а частью в распоряжении Ошиқа, сына Омара, с востока примыкают к земле упомянутого вақфа, находящегося в распоряжении высокостепенного орудия счастья, отпрыска великих шейхов (30) Мухаммад Солих ходжи, сына превосходительного, высокостепенного, высокопоставленного, убежища прощения, орудия милосердия [аллаха] Абдурраҳим ходжи — ‘да озарится его могила’ — с юга примыкает к \*государственной земле<sup>1</sup>, которая в [качестве] пастбища<sup>8</sup> находится в распоряжении Надира сына Махмуда и Асадулло, сына Болту.

(31) Расстояния на всех границах ясно обозначены.<sup>9</sup>

[Описанные земли проданы] со всем, \*что к ним принадлежит по праву и приносит пользу<sup>9</sup>, ‘кроме исключаемых по закону мечетей.

<sup>1</sup> замйни мамлака <sup>2</sup> ёбисй. <sup>3</sup> роҳи оми. <sup>4</sup> ҳарам. <sup>5</sup> қуйи ома  
<sup>6</sup> Имя не разобрано. <sup>7</sup> мавзай. <sup>8</sup> ратиятй. <sup>9</sup> ҳуқуқ на марофиқ.



кладбищ, \* общественных дорог<sup>1</sup>, \* общественных водоёмов<sup>2</sup>, растений<sup>3</sup>, древонасаждений и построек<sup>4</sup> из ней', (32) за 10000 танга чистого серебра, старых, [весом] по одному мисқолу, [пробы] б:10, с уменьшением до (?) десяти нухудов<sup>5</sup>, 'с действительным вручением стоимости обоих равноценных предметов, без обмана, и без плутовства, и [без] зловредного условия'.

Сей упомянутый покупатель купил этот упомянутый предмет продажи для себя за упомянутую сумму упомянутым образом; (33) и была эта продажа после того, как эти упомянутые выше ограниченные земли являлись \* государственными землями<sup>6</sup>. У его величества хана, который был халифом [того] времени, находились под властью прославленный город Бухара, Самарканд, Ташкент, Туркестан, Несеф, Кеш, (34) Хисори Шодмон, Кулоб и Балх, и у его величества было \* право распорядиться продажей их<sup>6</sup> в законном порядке, так как \* государственная земля<sup>7</sup> \* имела значение казначейства<sup>8</sup>, 'как имеет место в „Фатави ат-татарханийя“, (35) „ал-Хазана“ и иных [книгах]: ежели продал имам \* земли государственные<sup>9</sup>, то [это] дозволено Абуюсуфом и Мухаммадом, да смилуется над ними аллах. И сказано [так] у всех и в [книге] „ал-Мухит“, что оно истинно правильно.

И стала эта продажа продажей правильной, законной, обязательной для исполнения'.

(36) После того, как эти ограниченные земли по причине упомянутой продажи сделались именем<sup>10</sup> упомянутого покупателя, его величество упомянутый хан взял для себя от упомянутого покупателя, владельца их, первую, вторую и третью (37) ограниченные [площади], то есть около 1800 танобов взамен законной подати<sup>11</sup> с остальных ограниченных [площадей], после того, как [было установлено], что первая, вторая и третья ограниченные [площади] по размеру земель и по доходности равнялись удвоенной [ценности] остальных площадей, с согласия его [покупателя]. (38) И эти оставшиеся [у покупа-

---

<sup>1</sup> ат-турук аломма. <sup>2</sup> ал-хайоз аломма. <sup>3</sup> аз-зуруъ. <sup>4</sup> ал-бинно. <sup>5</sup> мамлакаи подшохи. <sup>6</sup> в зояти байъи он буд. <sup>7</sup> замйни мамлака. <sup>8</sup> хукми байт-ул-мол дошт. <sup>9</sup> аз-рози алмамлака. <sup>10</sup> милк. <sup>11</sup> хароц.



теля] ограниченные [земли] по причине этой законной сделки<sup>1</sup> превратились в \*обелённое владение<sup>2</sup>, освобожденное от податв<sup>3</sup> и того, что относится в подати<sup>3</sup>, принадлежащее упомянутому покупателю, 'в соответствии с мнением [того] кто считал так из великих улемов и высокочтимых законоведов, (39) да сделает аллах Всевышний их жилищем обитель мира, а равно, как имеет место в толковании Абубекра Хоҳарзода и в „Джамъ-ат-тафарик“ имама ал-Баққоли, да смилуется над ним аллах. Он сказал: \*Свободное именование<sup>4</sup>—то, которое свободно от подати<sup>3</sup>. То есть, ежели была \*поземельная подать<sup>5</sup> (40) из трети, или из четверти, или из пятины, или из десятины, или иная, то выплачивается с этой земли султану \*стоимость подати<sup>6</sup>, а остальное [остается] хозяину и называется \*свободным именованием<sup>4</sup>.

И стало это возмещение<sup>7</sup> правильным, законным; „а тот, кто переименит его, после того как слышал о нем, то (41) подлинно грех на тех, которые переменили его“<sup>8</sup>.

Было это в присутствии справедливых и добросовестных [свидетелей].

(42) Присутствующие:

(43) Его высокородие ходжа Лутфулло, библиотекарь; его высокородие ходжа Азйз; его высокородие мулло Боқйхан; его высокородие ходжа Зарйф чухрабоши<sup>1</sup>; (44) его высокородие убежище превосходства Мйр Убайдулло; его высокородие холжа Ибодулло; Мулло Ашур, \*рассказчик историй<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> муъомила. <sup>2</sup> иялки хурр. <sup>3</sup> хароқ. <sup>4</sup> ияк-ал-хурр. <sup>5</sup> мароқ-ал-арз. <sup>6</sup> қадра-ал-хароқ. <sup>7</sup> муъовиза. <sup>8</sup> Коран, 2:177. <sup>9</sup> қиссагон.



12.

1670 г. мая 11 — 1671 г. апреля 29. Акт купли и обеления (васйқаи мубодила) Ходжамкули ясоула, сына Одина Мухаммад бия, на приобретение у Абдулазиз хана государственных земель в местностях Гиждувон, Чошт-теппа и Харосин самаркандского тумона Шовдор вместе с правом водопользования за 50000 танга и отказ в казну земель Чошт-теппа и Харосин в возмещение подати с земель Гиждувон, которые таким образом превратились в свободное обелённое имение.

ИВУЗ, ф. Чеклар, № 11. Подлинник, размер 25,5×193,5 см. Бумага местная, тонкая, однослойная из неровной массы, с просвечивающей сеткой и грубыми волокнами. Число строк 78; почерк наставлик.

На полях и внизу на лицевой стороне документа имеется 45 оттисков печатей, в том числе №№ 1, 2, 4, 7, 12, 44, 46, 59, 81, 85, 97, 125, 152, 171, 182, 185, 204, 206, 208, 213, 222, 249, 257, 278; некоторые из них оттиснуты по несколько раз; остальные печати не прочитаны.

Упоминается в работе Е. А. Давидович: Бальджуанский клад XVII в. и некоторые особенности серебряного обращения в Средней Азии при Аштархонидах. Труды Академии Наук Таджикской ССР, т. XVII, Сталинабад, 1953, стр. 73.

(1) چك غجدوان<sup>1</sup>

(2) ذکر حدود همگی و تمامی اراضی قابلہ زراعت و صالحه حراثت]

(3) موضع غجدوان از شاودار من توابع سمرقند و محدود است

[بحدود اربعه] (4) معینه که شرقاً پیوسته است بسای شیران اوی

غو (?) و بعضی ملاصق است...<sup>2</sup> (5) و بعضی باراضی آبدم شمالاً تماماً

پیوسته است باراضی بلخ غرباً پیوسته است بعضی باراضی (6) چاشت

<sup>1</sup> Первая строка представляет собой помету, вероятно позднейшего происхождения. <sup>2</sup> Конец строки утрачен.



تیپه و بعضی بکوه المالیغ فواصل در کل حدود علامات ظاهره و امارات باهره (7) بجمیع حقوق و مرافق آن تخمیناً پنج هزار من تخم و زمین باشد و شرب بهجاری آن و حقایقه (8) این اراضی معلوم الحدود از سای معین است و حقایقه این اراضی مذکور دوازده شبانه (9) روز است بعرف دهاقین آن موضع بموجب ذیل چنانچه چاشت تیپه شش شبانه روز (10) و سه شبانه روز خراسین و سه شبانه روز غجدوان (11) صدر ثانی (12) ذکر حدود همگی و تمامی اراضی قابله زراعت و صالحه حراثت مملکه پادشاهی موضع (13) چاشت تیپه و خراسین از شاووار از توابع سمرقند و محدود است بحدود اربعه معینه (14) شرقاً تماماً<sup>1</sup> پیوسته است باراضی غجدوان و شمالاً تماماً پیوسته است باراضی بلخ<sup>2</sup> (15) غرباً بعضی پیوسته است بسای فرق قول و بعضی بسای مشترکه معینه (16) و جنوباً تماماً پیوسته است بکوه ژاله زده فواصل در کل حدود و علامات ظاهره و امارات (17) باهره بجمیع حقوق و مرافق آن و شرب بهجاری تخمیناً مقدار ده هزار من تخم و زمین باشد (18) بعرف دهاقین آن موضع... (29)... اما بعد مقصود از تحریر این وثیقه دینیه و صحیفه یقینیه آنست که درین وقت و آوان بعون الله الملك المنان (30)... الخاقان بن الخاقان بن الخاقان (36)<sup>3</sup> و کیل مطلق عام شرعی گردانیدند در جمیع امور مملکت خصوصاً درین معامله که مذکور میگردد از قبل خود عالیجاه امارت پناه مربی (37) العلما قدوه اعظام زمان زبده اکارم عهد و آوان مملکتداری ندر بی دیوان بیگی ادام الله تعالی ظلال رافته الی یوم الدین و هو ابن (38) المغفور المرحوم صدر میرزا بی بابو طیب الله تعالی مضجه و وکالت امارت پناه مذکور ثابت شد از قبل عالیحضرت جم جاه انجم سپاه مذکور در ضمن مرافعه (39) شرعیه بحضور عالیحضرت رفعت دستگاہ افضی القضاة و الحکام مبین الحلال و الحرام حاکم الدار الملك امور شرعیه سیوشح فی (40) ذیل هذا الوثیقه اسمه و نسبه الشریفه فی ضمه المبارک که حاکم شرع شریفی بود باعتدال و قاضی نافذ الحکم بود باستقلال بالبینه العادله شرایطها (41) المعبره بگواهی

<sup>1</sup> Написано над строкой. <sup>2</sup> ملخ; см. строку 5 документа, на основании которой сделано исправление. <sup>3</sup> Оставлено место для имени хана, где, судя по дате документа, следовало عبد العزيز Бегдар Хан, что обычно пишется на полях, но в данном документе не написано.



... الله ياربي ميرآخور و هو ابن المغفور... محمد ياربي ... و وزارت پناه  
(42) ميرزا فاضل منشي و هو ابن وزارت پناه ميرزاي كلان كه هريك  
معدل و مقبول الشهادت بودند كما هو طريقه شرعاً بعده امارت پناه  
(43) مذکور از قبل عاليحضرت مذکور ... اقرار صحيح معتبر نافذ شرعى  
نمودند برينوجه كه بوكالت مذكوره موصوفه فروخته ام به بيع بان  
بنات نافذ (44) شرعى به ... خواجم قلى يساول و هو ابن المغفور... (45)  
آدينه محمد بى ... همگى و تمامى اراضى كثيره قابله زراعت و صالحه  
حراثت كه محدودات صدر (46) بروجه محدودات صدر كه مملكه پادشاهى  
بود و حكم بيت المال داشت و آن عاليحضرت موكل من كه خليفه زمان  
بود و در تحت (47) خلافت آن عاليحضرت خلد ملكه ابدأ بلدة معروسه  
سمرقند و فاخره بخارا و تاشكند و تركستان و سيرام و اخسى و  
اندجان (48) و اوراتپه و زامين و خجند و ديزق و بلخ و بدخشان و  
چارجوى و اندخو و جىجكنو و ميمنه و شبرغان و نسف و حصار  
شادمان (49) و فرمان واجب الاطاعه و الاذعان و حكم جهان متاع عالم  
مطبع لازم الجريان حضرت خاقان مذکور در همه جا نافذ بود و مجموع  
(50) اراضى معينه مذكوره صدر بساحت پنج هزار من تخم و زمين مع حقايقه  
آن سوى المستثنيات الشرعيه من المساجد و المقابر و الطرق (51) العامه  
و الاشجار و الزروع<sup>2</sup> و البناء عليها بمبلغ پنجاه هزار تنگه نقره سره مضروبه  
بكمثقالى سى دينارى جارى رايج كه (52) نصفه تاكيداً و توضيحاً له مبلغ  
بيست و پنج هزار خانى رايجه الوقت شود مع التقابض فى البدلين و  
ضمان الدرك الشرعى (53) بلا غبن و لا غرور و لا شرط فاسد و همگى و  
تمامى اراضى قابله زراعت و صالحه حراثت محدودات صدر بروجه مسطور  
از هزاره (54) شاددار مذکور است و حضرت خلافت پناه مذکور مرا  
ولايت بيع آن بود بعده عاليجاه امارت پناه ديوان بيگى مذکور گرفت  
از عاليجاه شجاعت (55) آثارى مبارزت نشانى خواجم قلى يساول مذکور  
مشترى همگى و تمامى اراضى موضع چاشت تپه و خراسين از شاددار  
(56) محدود مذکور سوى المستثنيات المذكوره ثانى و ثالث را در عوض  
خراج شرعى همگى و تمامى اراضى محدود مذکور فى الصدر الاول (57)  
و محدودات اراضى مذکور فى الصدر الاول را به شجاعت آثارى خواجم

الذروع<sup>2</sup> . اندگان<sup>1</sup>



قلی يساول مشتری مذکور دادند و او قبض نمود (58) و اراضی موضع  
 جاشت تپه و خراسین که ثانی و ثالث محدودات صدر سوی المستثنیات  
 را در عوض خراجات شرعی موضع غجدوان<sup>1</sup> مذکور (59) صدر اول خراج  
 نموده به دیوان بیگی مذکور مشتری مذکور تسلیم کرد و موضع  
 غجدوان ملك خالص گشت کهما وقع فی فتاوی التاتارخانی (60) و الغزانه  
 و غیرهما و يجوز للسلطان بیع اراضی الخراجی<sup>2</sup> عند ایمه الثلاث و هو  
 الصحیح کذا فی المحيط و کما وقع فی حواشی ترجمه الاحکام ملك بر  
 دو (61) نوعست ملك حرّ و ملك غیر حرّ ملك حرّ آنست که در عرف و لغت  
 خوالص<sup>3</sup> عن الخراج باشد یعنی طریق وی آنست که ثلثان او را بجهت خراج  
 ده دو بر آورده میشود (62) و ثلث آن را بجهت ده یک و این ثلث را نامیده  
 می شود ملك حر فصار هذا البیع بیعاً صحیحاً شرعياً لازماً موبداً<sup>4</sup> (63) بحيث  
 لا یبقی فیها من الخراج و لا یدخل دخل من الوجوه و سبب من  
 الاسباب و بر بن اشیاد کردند جمعی از مسلمین عدول و ثقات را که  
 (64) اسامی بعضی از ایشان در ذیل وثیقه مسطور میگردد بعد البوم  
 هر کس در تغییر و تبدیل این ملك مذکور کوشد دین خود بدنیا  
 (65) فروشد و مستحق طرد و لعن گردد و از شفاعت سید المرسلین  
 و خانم النبیین یعنی از رسولی که وثیقه (66) ملکیت انسانرا بتوقیع من  
 احی ارضاً مبنه فی له مسجل گردانید و عمارت کشت زار فاخره الدنيا  
 مزرعه الاخره (67) بزلال سلسال شریعت مکمل ساخت صلی الله علیه  
 و سلم بی بهره و بی نصیب باشد فمن بدل بعده فانما اثمه علی الذین  
 یدلونہ (68) و جزى ربّ الجزی و السلام علی من اتبع الهدی و کان  
 هذا الابتیاع و الشری حررة فی شهر (69) من شهر سنه ۱۰۸۱ الفی  
 و ثمانون و احدی سنه من هجرة النبى الامى الشامى القریشى...<sup>5</sup>  
 المکى... علیه افضل الصلوه (70) و اکمل النجیات و کان ذلك الاقرار  
 مشافیه و مواجهه و کان ذلك بمعصر من العدول و الثقات  
 (71) حضار المجلس

آخوندی ملا صالح (72) آخوند [د] خواجه فیضی ملا صامی مفتی ملا حاجی  
 بابای مفتی (73) آخوندی ملا فاضل آخوندی ملا بالتو میر عبد القیوم

<sup>1</sup> Зачеркнуто موضع. <sup>2</sup> Было написано: اراض خراج затем исправлено.

<sup>3</sup> خواص. <sup>4</sup> Зачеркнуто: نافداً. <sup>5</sup> Часть строки скрыта приложенной печатью.



(74) ملا يار محمد و ملا ابراهيم ملا عشور شاودارى ملا صديق مومن  
 آبادى (75) و شاه زاده مير مرغينانى و ملا عطا ملا عالم اورا تپه گى  
 ملا فضل الله توسكىنى

(1) \*Письменное решение<sup>1</sup> о Гицдувоне.

(2) Упоминание границ: целиком и полностью земли, пригодные для земледелия и удобные для пахоты (3) [в] местности Гицдувон Шовдора, [из числа] подчиненных Самарканду округов, ограниченные (4) четырьмя [определенными границами], которые с востока примыкают к ручью<sup>2</sup> Шиброн уйғу (?) и частью соприкасаются...<sup>3</sup>, (5) а частью к землям Обдам, с севера целиком примыкают к землям Балх, с запада примыкают к землям (6) Чошт-теппа и частью к горе Алмолиг. Расстояния на всех границах ясно обозначены и определены отметками. (7) [Земли проданы] со всем, \* что к ним принадлежит по праву и приносит пользу<sup>4</sup>, [всего] земли приблизительно на 5000 ман<sup>174</sup> семян, с орошением каналами их; водопользование<sup>5</sup> (8) этих описанных земель из определенного ручья<sup>2</sup> и \* доля воды<sup>6</sup> упомянутых земель двенадцать суток (9) по \* обычному праву<sup>6</sup> дехқан той местности, согласно следующему: Чошт-теппа — шесть суток, (10) Харосин — трое суток и Гицдувон — трое суток.

(11) Второй раздел главной части.

(12) Упоминание границ: целиком и полностью \* государственные земли<sup>7</sup>, пригодные для земледелия и удобные для пахоты в местностях (13) Чошт-теппа и Харосин, [относящихся] к Шовдору из [числа] подчиненных Самарканду районов, ограниченные четырьмя определенными рубежами: (14) с востока [они] целиком примыкают к землям Гицдувон, с севера целиком примыкают к землям Балх, (15) с запада частью примыкают к ручью<sup>2</sup> Қирққул и частью к определенному общему ручью<sup>2</sup>; (16) с юга целиком примыкают к горе Жолазда. Расстояния на всех границах ясно обозначены и определены (17) отметками. [Земли проданы] со всем, \* что к ним принадлежит по праву и приносит пользу<sup>4</sup>, с поливом при [помощи] каналов, в коли-

<sup>1</sup> чак. <sup>2</sup> сой. <sup>3</sup> См. прил. 2, стр. 56. <sup>4</sup> хуқуқ ва марофиқ. <sup>5</sup> ҳаққобз. <sup>6</sup> урф. <sup>7</sup> мамлакан подшоҳӣ.



честве приблизительно на 10000 ман семян (18) по \* обычному праву<sup>1</sup> дехкан той местности... (29)

... Засим. Цель составления этой основанной на вере грамоты<sup>2</sup> и непреложной записи та, что в настоящие времена, с помощью аллаха, всемилостивого владыки (30) ... хакан, сын хакана, сына хакана [Абдулазиз баходур хан]<sup>3</sup> (36) сделал \* главным полномочным законным доверенным лицом<sup>4</sup> своим по всем государственным делам и, особенно, в этой сделке, которая упоминается...<sup>5</sup> (37):.. Надир бия дивонбегги ... а он сын (38) покойного Садр Мирзо бия ёбу<sup>[155]</sup> ... Доверенность упомянутого убежища эмирского достоинства со стороны названного величества... была утверждена в законном судеговорении (39) в присутствии высокочтимого орудия возвышения, справедливейшего из судей и правителей, определяющего дозволенное и запрещенное, правящего в столице делами, требующими применения закона, 'имя и благородная нисба<sup>[156]</sup> которого будут украшать (40) низ этой грамоты<sup>2</sup> в благословенном дополнении'. Принимаемые во внимание условия ее [составлены] (41) по свидетельству... Аллоёр бия мйрохура<sup>[157]</sup>, а он сын ... покойного ... Мухаммад Ер бия ..., и убежища везирского достоинства (42) мйрзо Фозила мунши<sup>[158]</sup>, а он сын убежища везирского достоинства мйрзо Калона, каждый из которых был справедлив и достоин свидетельствования, 'надлежащим по закону образом'.

Затем, (43) упомянутый убежище эмирского достоинства от имени упомянутого величества ... сделал правильное, заслуживающее доверия, имеющее законную силу представление такого вида:

„На основании упомянутой, описанной [выше], доверенности, я продал окончательной, нерушимой, имеющей законную силу (44) продажей ... Ходжамкули ясоулу, а он сын покойного .. (45) Одина Мухаммад бия ... целиком и полностью многочисленные земли, пригодные

<sup>1</sup> урф. <sup>2</sup> в асха. <sup>3</sup> Имя хана в тексте не упомянуто; внесено нами на основании печатей и дат. <sup>4</sup> в асха мутлак и омми шарья. <sup>5</sup> Здесь и ниже в переводе настоящего документа ради экономии места многоточием отмечены опущенные нами многословные, пышные титулы и благочестивые пожелания в адрес хана и сановников.



для обработки и удобные для пахоты, ограниченные в \*главной части<sup>1</sup> [грамоты], в том виде, как они ограничены в \*главной части<sup>1</sup>, (46) являвшиеся \*государственными землями<sup>2</sup> и \*имевшие значение казначейства<sup>3</sup>.

А у его величества, моего доверителя, халифа настоящего времени, под властью (47) [находились] богоспасаемый город Самарканд, прославленная Бухара, Ташкент, Туркестан, Сайрам, Ахсы, Андижан<sup>4</sup>, (48) Ура-теппа, Заамин, Ходжент, Джизак<sup>5</sup>, Балх, Бадахшан, Чарджуй, Андху, Чичекту, Меймана, Шабургон, Несеф и Хисори Шодмон, и обязательное для повиновения и подчинения (49) и необходимое для исполнения, покоряющее мир, подчиняющее свет повеление упомянутого величества хакана повсюду имеет силу. Все (50) упомянутые, определенные в \*главной части<sup>1</sup> [грамоты] земли, площадью на 5000 ман семян, вместе с \*правом пользования водой<sup>6</sup> 'за исключением по закону мечетей, кладбищ, общественных (51) дорог и древонасаждений, растений и построек на них', [проданы] за сумму 50000 танга чистого серебра, отчеканенных по одному мисқолу, тридцатидинаровых, находящихся в обращении (52) '(половина которой, ради подтверждения и ясности', [составляет] сумму 25000 хонй, имеющих хождение в настоящее время) 'с действительным вручением стоимости обоих равноценных предметов и [с] обеспечением законного ввода во владение, (53) без плутовства, без обмана и без зловредного условия'.

Целиком и полностью земли, пригодные для земледелия и удобные для пахоты, ограниченные в \*главной части<sup>1</sup> [грамоты] описанным образом, упомянуты [как принадлежащие] к ҳазора<sup>7</sup> (54) Шовдор, и у упомянутого моего повелителя, убежища халифской власти, \*было право распорядиться их продажей<sup>7</sup>.

Затем высокостепенное убежище эмирского достоинства, упомянутый дивонбегй принял от покупателя — высокостепенного, храброго, (55) отмеченного воинскими доблестями, упомянутого Ходжамқули ясоула — целиком и полностью земли местностей Чошт-теппа и Харосин из [ҳазоры] Шовдор, (56) ограниченные упомянутым [выше

<sup>1</sup> с адр. <sup>2</sup> мамлакан подшоҳв. <sup>3</sup> хукми байтул-мол дошт. <sup>4</sup> В тексте Андигон. <sup>5</sup> В тексте Дижак. <sup>6</sup> хаққоба. <sup>7</sup> валояти байъи он буд



образом], кроме упомянутых исключаемых [объектов], [составляющие] второе и третье [владения] взамен законной подати<sup>1</sup> с целиком и полностью земель, ограниченных [и] упомянутых \* в первом разделе главной части<sup>2</sup> [грамоты], (57) а [земли], ограниченные и упомянутые \* в первом разделе главной части<sup>2</sup> отдал упомянутому покупателю, отмеченному доблестью Ходжамқули ясоулу, и он принял их; а земли (58) местностей Чошт-теппа и Харосин, [составляющие] второе и третье [владения], ограниченные в главной части [грамоты], кроме исключаемых [объектов], он [покупатель], \* возмещая подать<sup>3</sup>, отдал упомянутому дйвонбеги, продавцу, взамен законных податей<sup>4</sup> с вышеупомянутой местности Ги ч дувон, (59) описанной в \* первом разделе главной части<sup>2</sup> [грамоты]. [Таким образом] местность Ги ч дувон превратилась в \* обелённое имение<sup>5</sup>, 'как имеет место в „Фатави ат-татарханй“, (60) в „Ал-хазана“ и в иных [книгах[: „Разрешена султану продажа \* податных земель<sup>6</sup> третьим из имамов<sup>1159]</sup>, а он истинный; также в „Мухите“, и так сказано в комментариях на полях [книги] „Тарджамат ул-аҳкам“ : Имение<sup>7</sup> существует (61) двух видов: \* обелённое имение<sup>8</sup> и необелённое имение. \* Обелённое имение<sup>8</sup> в \* обычном праве<sup>9</sup> и обиходной речи есть свободное от подати<sup>1</sup> [владение], что [происходит] таким способом: две трети его засчитываются за подать<sup>1</sup> из двух десятых, (62) а одна треть — из десятины; и эту треть называют \* обелённым имением<sup>8</sup>.

И стала эта продажа продажей правильной, законной, обязательной, вечной, (63) так что не остается в нем [проданном] ничего из подати<sup>1</sup>, и не проникнет вмешательство по какому-либо поводу и причине из причин<sup>1</sup>, для чего призвали в свидетели группу мусульман справедливых и заслуживающих доверия, (64) имена части которых будут написаны в конце этой грамоты<sup>10</sup>.

Отныне всякий, кто будет стремиться изменить и переименовать это указанное имение<sup>7</sup>, тот веру свою (65) продает за мирские блага и заслужит изгнания и проклятия; он не получит доли и части в заступничестве главы посланников и последнего из пророков, то есть по-

<sup>1</sup> хароц. <sup>2</sup> фи-с-садри зиввал. <sup>3</sup> хароц намудл. <sup>4</sup> хароцот. <sup>5</sup> милк холис. <sup>6</sup> арозни хароци. <sup>7</sup> милк. <sup>8</sup> милки хурр. <sup>9</sup> урф. <sup>10</sup> изсивка.



сланника, который скрепил грамоту<sup>1</sup> (66) о \*праве собственности<sup>2</sup> человека начертанием: 'Тот, кто оживил мертвую землю, тому она принадлежит', и он усовершенствовал прославленное благоустройство пашни здешнего мира [и] ниву загробной жизни (67) прозрачной, прохладной водой шариата ...' \* тот, кто изменит [повеление] после того, как слышал его, тогда вина падет на тех, которые изменили его<sup>3</sup>, (68) и накажет [его] господь тяжким наказанием! Привет тому, кто следует по истинному пути.

Совершена эта записанная продажа и покупка (69) в одном из месяцев 1081 (тысяча восемьдесят первого) года от переселения пророка из корейшитского<sup>1160</sup> рода хашимитов<sup>1161</sup> ...<sup>4</sup> мекканцев ...<sup>1</sup> да [произнесут] над ним наилучшие молитвы (70) и самые совершенные приветы.

[Сделано] было это представление устно, лицом к лицу. Было сие в присутствии справедливых и достойных доверия свидетелей.

(71) Присутствующие в собрании: Охундй мулло Солих, (72) Охундходжа Файзй, мулло Сомй муфтй, мулло ходжи Бобой муфтй, (73) Охундй мулло Фозил, Охундй мулло Болту, Мир Абдулқаяом, (74) мулло Ёр Муҳаммад и мулло Ибраҳйм, мулло Ошур Шовдорй, мулло Сиддик Муъминободй, (75) и шохзада<sup>1162</sup> Мир Марғйнонй и мулло Ато, мулло Олим Ўротеппағй, мулло Фазлулло Тускатй.

---

<sup>1</sup> в а с и х а. <sup>2</sup> милкият. <sup>3</sup> Коран 2<sub>177</sub>. <sup>4</sup> Часть строки закрыта приложенной печатью.



1686 г. Февраля 15—марта 15. Акт об установлении границ земель вақфа Ялангуш бия в местности Хиндувон Самаркандского тумона Шовдор.

ИИА УЗССР. Ф. 323 № 1197/2. Копия, переписанная 30 октября 1895 г. на русской бумаге с пометой на полях рукою В. Л. Вяткина.

Упомянется в работе В. Л. Вяткина. Материалы к исторической географии Самаркандского вилаята. СКСО вып. VII, стр. 4—6, и в работе Е. А. Давидович: Бальджуанский клад XVII в. и некоторые особенности серебряного обращения в Средней Азии при Аштарханидах. Труды Академии Наук Таджикской ССР, т. XVII, Сталинабад, 1953, стр. 78.

(1) در تاریخ شهر ربیع الثانی سنه ۱۰۹۷ بود که شریعت پناه  
فاضی معسکر همایون بلده محفوظه سمرقند خاتم فی الذیل با همراهی  
قرویها<sup>۲</sup> و اُمناء و کارنده گان (2) بامر و فرمایش عالی جناب فرمان فرمای  
ممالک ایران و توران زینت افزای تخت چنگیز خان قدوه خوافین

<sup>۱</sup> Перед началом текста выцветшими чернилами написано по-узбекски следующее: ۱۸۹۵ لانیجی ایله ده ۳۰ لانیجی اوکتوبر اینده و هندوان دیهسی و ثیفه زرخرید امیر یلنگ نوش بی اتالیق مذکور و ثیفهنی کوفیهسی  
То есть: 30 октября 1895 г. Это есть копия купчей на приобретение за деньги селения Хиндувон упомянутым эмиром Ялангуш бием атоликом. Как видно из приводимого ниже текста, надпись эта совершенно не соответствует содержанию документа. <sup>۲</sup> قریهها.



دوران افتخار پادشاهان زمان خلاصه اولادی (3) امجاد<sup>1</sup> جناب خاتم پیغمبران بر سر اراضی اوقاف دهه موضع هندوان از توابع تومان شاو دار بلده<sup>2</sup> معروسه که وقف<sup>3</sup> عالیجاه یلنگتوش بی انالیق است که وقف مسجل شرعی کرده است (4) بر سکان مدرسه عالیبه که داخل بلده مذکوره است رفته حدود اربعه<sup>4</sup> آنرا موافق صکوکه قدیمه و فرامین خوافین ماضیه<sup>5</sup> باخبار و اشهاد ثقات عدول جدا کرده شد بآنطریق که (5) حد غربی آن پیوسته است بعضی بحریم جوی چقور که معروفست و بعضی بر بضع چهارباغ دلکشا که وقف امیر کبیر قطب الدنیا و الدین امیر نیمور گورگان نور مرفده است (6) شمالا متصل است براه عام بخشی نیه شرقاً ملاصق است بعضی باراضی موضع نقلشان که بعضی ملک زرخرید بعضی دیگر آن ملک موروثی فاصل ذهبر معین و بعضی باراضی (7) ملک سادات کاسانیبه که مشهور بمخدوم اعظم اند فاصل نیز همان ذهبر مذکور و بعضی بدرب چهارباغ بولدی که معروف است جنوباً بحریم جوی کوترمه که مشهور است و بعضی بر بضع (8) چهارباغ بولدی مذکور فواصل فی الكل معلوم است و اگر ناپاک بی باک نامه<sup>6</sup> تباهی نخت<sup>4</sup> سیاهی در تغبیر این وقف صحیح صریح مسجل شرعی کوشد و دیده دیانت خودرا پوشد (9) و از برای حطام دنیوی باغوای شیطان لعین ازین حدود تجاوز نموده حقوق علما و طلبه علم را که وارثان حقیقی انبیا و مرسلند علیهم السلام بغصب و تعدی (10) متصرف شود فردای قیامت حق تعالی از جانب اهل<sup>5</sup> حقوق خصم الظالم باشد نعوذاً بالله من ذلك<sup>6</sup> فمن بدله بعد ما سمعه فانما اثمه علی الذین یبدلونه و کان ذلك<sup>6</sup> بمحضر من الثقات [حضارالمجلس]

(11) آخوند ملا ذوالفقار امین آخوند ملا هدایت الله امین خواجه طیب خواجه نظام عزیز برهان خواجه دلدار خواجه نیاز بیک املاکدار عاشور بیک املاکدار تورسون قل دارغه (12) حبت قل دارغه خانکلدی بیک

<sup>1</sup> Добавлено. <sup>2</sup> Слова وقف که вставлены над строкой, другим почерком и чернилами. <sup>3</sup> Было написано مالیبه затем исправлено, как в тексте. <sup>4</sup> Было написано تحت, затем точки переправлены. <sup>5</sup> Зачеркнуто لاحق, затем сверху написано از جانب اهل. <sup>6</sup> ذلك.



رحیم قل آفسقال محمد شریف آفسقال امان نردی ارباب ملا رحیم ارباب  
 کریم بردی اغالق محمد گدا اغالق شریف پهلوان محمد ظریف محمد  
 شاگر عوض محمد<sup>1</sup>

(1) [Это] было в месяце рабъ-ус-санъ<sup>[163]</sup> 1097 года, когда убежище шарната, судья<sup>2</sup> августейшей военной ставки в хранимом городе Самарканде, 'поставивший печать в нижней части' [грамот], вместе с сельчанами<sup>3</sup>, аминами<sup>[164]</sup> и земледельцами<sup>4</sup> (2) по приказу и повелению высокого господина, повелителя стран Ирана и Турана, украшающего чингизханов престол, примера хаканов времени, славы падишахов эпохи, чистейшего (3) из знаменитых потомков \*перстия пророков<sup>5</sup>, отправились к краю вакуфных земель дахи<sup>[164]</sup> местности Хиндувон, принадлежащей к тумону Шовдор богоспасаемого города Самарканда, которые [земли] являются вакфом высокостепенного Ялангтуш бия атолықа, учредившего \*записанный в реестры<sup>6</sup>, законный вакф (4) в [пользу] обитателей высокой мадрасы, что находится внутри упомянутого города, [и] четыре границы его были определены согласно старинных грамот<sup>7</sup> и указов<sup>8</sup> прежних царей [и] сообщений и свидетельств заслуживающих доверия и справедливых [свидетелей] следующим образом:

(5) Западная граница его [вакфа] примыкает частью к \*запретной полосе<sup>9</sup> арыка Чуқур, который известен, и частью к ограде сада<sup>10</sup> Дильгушо, который является вакфом велико о эмира, полюса мира и веры, эмира Тимұра Гургана, 'да будет озарена его могила'! (6) С севера [вакуфная земля] смежна с \*общественной дорогой<sup>11</sup> [на] Бахши-тепла; с востока прилегает частью к землям местности Наққошон, часть которых \*приобретенное на деньги имение<sup>12</sup>, другая часть — \*унаследованное имение<sup>13</sup>, разграничительной [чертой служит] опре-

<sup>1</sup> На правом поле зачеркнуто: اوکلی قاضی میرحلیل الله بن عطاءالله  
 Затем, рукою В. Л. Вяткина написано по-русски следующее: .б печатей: 1) Казий мир Халил-улла, сын мир Ата-улла ходжа эл-Хусайни. 2) Не разобрано. 3) мулла Хасан, сына... мушши Балхи. 4) Раб Ахмада, Нур Мухаммед, 1077 г. 5) Турсун Ниезали. 6) Мухаммед Шараф<sup>а</sup>. <sup>2</sup> кози. <sup>3</sup> куравяхо. См. прим. 2. стр. 65. <sup>4</sup> корандагон. <sup>5</sup> Т. е. Мухаммада. <sup>6</sup> мусалла. <sup>7</sup> сукук. <sup>8</sup> фарохи. <sup>9</sup> харим. <sup>10</sup> чахорбог. <sup>11</sup> рохи омх. <sup>12</sup> милки зархарат. <sup>13</sup> милки маврусей.



деленный \* сбросной канал<sup>1</sup>, частью [примыкает] к землям (7) имения<sup>2</sup> сейидов Косонй, которые известны по Махдүми Аъзаму<sup>165</sup>; разграничительной чертой [служит] тот же упомянутый \* сбросной канал<sup>1</sup>; частью — к воротам сада<sup>3</sup> Булди, который известен; с юга — к \*запретной полосе<sup>4</sup> арыка Кутарма, который известен, и частью к ограде упомянутого (8) сада<sup>4</sup> Булди.

Расстояния на всех [границах] обозначены.

И если нечистый наглец постарается [написать] злосчастную грамоту<sup>5</sup> во изменение этого верного, ясно сказанного, \* записанного в реестрах<sup>6</sup> и законного вақфа и, закрыв глаза своего благочестия, (9) ради мирских благ, по наущению проклятого дьявола, преступив эти границы, захватом и насилем завладеет правами людей ученых и ищущих знания, которые являются истинными наследниками пророков и посланника — 'да будет над ними мир!' — то он на завтра (10) после Страшного суда всевышнего господа будет [признан] жестоким врагом людей, обладавших правами. 'Избави аллах от этого! \* И тот, кто изменит его, после того, как он слышал его, тогда вина падет на тех, которые изменили его<sup>7</sup>.

И было это в присутствии людей, заслуживающих доверья<sup>8</sup>.

[Присутствовавшие в собрании]:

(11) Охунд мулло Зульфико́р, амйн; охунд мулло Хидоятулло, амйн; ходжа Таййб; ходжа Низом; Азйз Бурхон; ходжа Дильдор; ходжа; Ниёзбек, амлоқдор<sup>166</sup>; Ошүрбек, амлоқдор; Турсункул<sup>6</sup> доруға; (12) Хайтқул, доруға; Хонкельды бек; Рахымкул, оқсақол<sup>167</sup>; Мухаммад Шариф, оқсақол; Амонтурди, арбооб; мулло Рахым, арбооб; Каримберди, ағолик<sup>168</sup>; Мухаммад Гадо, ағолик; Шариф пахлавон<sup>169</sup>; Мухаммад Зариф; Мухаммад Шокир; Иваз Мухаммад.

<sup>1</sup> захбар. <sup>2</sup> ияк. <sup>3</sup> захорбоғ. <sup>4</sup> харим. <sup>5</sup> нома. <sup>6</sup> мусассача

<sup>7</sup> Коран 2:177. <sup>8</sup> Имя полностью не разобрано.



## 14.

1689 г. мая 23. Купчая (васйқа) Аллоберди бия, сына Ёдгор бия, на приобретение у наследников обременённого долгами ходжа Хоганд Махмуда четырех участков земли, в том числе одного участка, занятого усадьбами крестьян, в самаркандском тумоне Шоздор, за 25000 танга.

ЦГИА, ф. 323, № 1073/1. Подлинник, 29,5×177,5 см. Бумага местная, плотная, кремового цвета, с ясно просвечивающей сеткой. Почерк настальлик; чернила красные и черные. Число строк 66.

На обороте написана дарственная, см. док. 27 настоящего издания.

На лицевой стороне приложено 30 печатей, в том числе 20, 42, 66, 77, 118, 124, 166, 175, 176, 181, 192, 193, 194, 195, 197, 243, 245, 271, 277; остальные не прочтаны.

... اما بعد اين وثيقه عليه عليه مبنی است بر آن و منبى ست از آن (17) [که] در اين وقت و زمان بعون الله الملك المنان در تاريخ ۱۳ شهر شعبان المعظم سنه ۱۱۰۰ بود که اقرار صحيح معتبر شرعى کردند (18) بحضور عاليحضرت متعاليمرتبت سيادت پناه سعادت دستگاه افضى القضاة و اعدل الولاة (19) حاکم دار المالك سمرقند و نوابع آن مد ظله العالی بالبينه العادلة بشرابطها المعتمره بود كما هو طريقه شرعاً (20) خواجه عبدالرحيم بن خواجه عبدالکريم و خوشحال ديوان بيگى بن حليمه بکاول که و کيل مطلق عام شرعى بودند (21) خصوصاً درين بيع که بعد از اين مذکور ميگردد از قبل عفت پناه عصمت دستگاه زين المستورات (22) تاج المخدرات سلاله النساء مجد عليا مستور ستر عزت و منزلت مريم آئين عزيز پادشاه بيگيم (23) بنت مغفرت پناه رضوان جابگاه



خلاصه خاندان بزرگی و شرافت نقاوه دودمان خواجگی و کرامت (24)  
 سعادت موصوف الغریق فی بحار رحمة الله الملك المستعان \* حضرت محمد  
 یوسفی خواجه علیه الرحمة<sup>1</sup> و جناب خلیفه میر بدیع بن جناب میر سمیع  
 (25) وصی شرعی بود بنصب و تعیین من له الولاية الایضا از قبل نجابت  
 پناهان جناب خواجه عبیدالله و خواجه هاشمی (26) و خواجه عبدالرحمن  
 و خواجه عبادالله و گوهر بانو بیگم و لطیفه بانو بیگم صغار فرزندان  
 نتیجه دودمان عزت و ولایت (27) زبده خاندان سبلات و کرامت مغفوری  
 مبروری الواصل الی جوار رحمة الله الملك العالی \* خواجه خواوند محمود  
 نور مرفده<sup>1</sup> حال جواز (28) افرارهم شرعاً برینوجه که فروخته ایم و کالته  
 و وصایه مخیراً ببیع بات بنات نافذ شرعی قطعی بکبارگی بعالبجناب  
 (29) رفعت ایاب نتیجه الامراء و الوزرا محب العلماء و الفضلا انیس  
 السلاطین جلس الخواقین معین الفقراء و المساکین (30) امارت پناه  
 ابالت دستگاه المخصوص بعناية الله الملك الباری جناب الله بردی بی بن  
 الامیر الکبیر المکرم المعظم صاحب الجاه (31) و العشم المغفور المرحوم  
 المبرور الغریق فی بحار رحمة الله الملك الفاهر جناب یادگار بی همگی  
 و تمامی چهار قطعه زمین که (32) ملک خالص موضع اورقود که<sup>2</sup> واقع  
 است در تومان شاوردار من ناحیه سمرقند و مشتمل است این موضع بر  
 اراضی (33) کثیره قابله زراعت و صالحه حراثت سوای بازده من زمین  
 ملک خالص ارضی القضاة مذکور [که] در میان اراضی موضع اورقود (34)  
 واقع شده است و معلوم الحدود است و سوی المستثنیات الشرعیه من  
 المساجد و المقابر المسلمین و الطرق<sup>3</sup> العامه و الزروع<sup>4</sup> (35) و الأشجار  
 و البنا و محدود است هر یک ازین چهار قطعه اراضی مذکور<sup>5</sup> بحدود  
 اربعه معینه که قطعه اول غرباً پیوسته است بعضی (36) بفروق<sup>6</sup> قول  
 موضع کمانگران که مملکه است و بعضی باراضی موضع کمانگران

<sup>1</sup> Написано на полях в виде выноски. <sup>2</sup> Значек вставки. На полях против  
 строк 33—34 написана другим почерком и чернилами следующая вставка: ذهبك  
 او وقفی مسجد جامع کلان سمرقند است مصرفی خطیب و حافظان مقصوره اند  
 То-есть: „Десятина его является вакфом большой соборной мечети Самарканда в  
 пользу проповедника и чтецов корана ма к с у р ы“ (ма к с у р а — возвышение в мече-  
 ти перед михрабом, где стоит и.м.м). <sup>3</sup> الطرفه. <sup>4</sup> الذروع. <sup>5</sup> Над строкой дру-  
 гим почерком вставлено معدودات, что, повидимому, излишне. <sup>6</sup> Так в ориг.



مذکور که در تصرف کارنده های اوست و بعضی (37) بیباغات جغذبون  
 و بعضی بحریم جوی که مشهور بجوی خواجه است و بعضی بیباغ ملا  
 وفا بن ملا فاضل منوفا که الحال در ید ورثه های (38) اوست که میر  
 ابوالقاسم و میر عبادالله است و بعضی بیباغ رزاق بردی بن ملا نظر  
 و بعضی باراضی موضع خرمی که مملکه است (39) و در ید کارنده های  
 اوست و شمالاً پیوسته است بعضی بزمین خرمی مذکور و بعضی بزمین  
 موضع غزنی که مملکه است (40) و بعضی بیباغات جغذبون مذکور و  
 شرقاً پیوسته است باراضی موضع تارنجک که مملکه است و بعضی بقوروق<sup>1</sup>  
 قول تارنجک (41) مذکور جنوباً پیوسته است بعضی بکوه عیاران و بعضی  
 بکوه عبدالله\* و بعضی<sup>2</sup> بکوه فولوق و بعضی براه راست و بعضی بکوه  
 مصدر (42) و بعضی بکوه سنگ سوراخ و بعضی بخاک سفید مع اراضی  
 شانزده خانه طاحونه که او نیز در موضع اورقود مذکور معلوم الحدود  
 (43) بیننا بحيث لا یحتاج الی التحدید [ید] قطعه ثانی که مسمی  
 بشرابخانه مشهور است غرباً\* پیوسته است<sup>2</sup> بزمین موضع ملک قبیاق  
 خواجه شاهی (44) منوفا الحال در ید خواجه عبدالکریم است و بعضی  
 براه عامه و شمالاً تماماً بحریم جوی که بینگی اریغ مشهور است و شرقاً  
 پیوسته است (45) بعضی بیباغ و میدان نیلبیا و بعضی بهزار نیلبیای  
 مذکور و بعضی بجوی که به نیلبیه میرود و بعضی براه عامه\* جنوباً  
 پیوسته است بیباغ و میدان نیلبیای مذکور و بعضی بجوی عامه که متصل  
 است باراضی موضع کمردن قطعه ثالث<sup>3</sup> غرباً پیوسته است براه عامه (46)  
 و بعضی بیباغ صوفی کوچک منوفا الحال در ید ورثه اوست و بعضی  
 بحریم جوی که متصل است بحریم جوی جغذبون و بعضی (47) بیباغ  
 بابا فاضل بن ملا بقا و شمالاً پیوسته است براه که متصل است بمیدان  
 صوفی کوچک مذکور و بعضی بیباغ ملا پاینده باقی (48) منوفا که  
 الحال در ید ورثه اوست و بعضی بزمین جغذبون و بعضی بیباغ شاه  
 محمد بن ملا صادق و بعضی بزمین جغذبون و شرقاً (49) پیوسته  
 است بعضی بزمین جغذبون و بعضی بزمین تارنجک مذکور که در ید  
 کارنده های اوست و بعضی بقوروق<sup>4</sup> قول و بعضی (50) بتل بابا حیدر  
 و بعضی بقودق خانه و بعضی بیباغ ملا بقابن ملا تردی و جنوباً پیوسته

<sup>1</sup> Так в ориг. <sup>2</sup> Написано над строкой. <sup>3</sup> Написано той же рукою на пра-  
 вом поле в виде вставки. <sup>4</sup> Так в ориг.



است بکوه عبدالله و بعضی بکوه فولوق و بعضی (51) براه راست قطعه  
 رابع که مشغول است بسکنیات رعایاء کثیره غرباً پیوسته است براه  
 عامه و بمسجد جامع جمعه بازار و بعضی بتل حاجی (52) جا که منصل  
 است براه عامه و شرقاً بحریم جوی خواجه و جنوباً پیوسته است بکوه  
 عبدالله فواصل در کل حدود علامات ظاهره (53) و امارات باهره بجمع  
 حقوق و مرافق آن و شرب بمجاری آن بمبلغ بیست پنج هزار تنگه  
 ده دو چاریک رایجه الوقت نصفه (54) تاکیداً للاصل و توضیحاً له مبلغ  
 دوازده هزار پانصد تنگه موصوفه مع التفاضل الصحیح فی البدلین و  
 ضمان الدرك الشرعی (55) و بود این ثمن مرین مبیعون را یوم المبیعه  
 ثمن مثل و قیمت عدل بتقویم مقومین عدول عقار بلا غبن و لا غرور و  
 شرط فاسد (56) و این مبیعه بعد از آن بود که جمعی از عدول که  
 اسامی ایشان در ذیل وثیقه مذکور میگردد اخبار کردند برین وجه که  
 دیون کثیره (57) در ذمه جناب مغفور مذکور مانده که اداء آن ممکن  
 نیست مگر از ثمن این محدودات مذکورات فی الصدر و خبریت این (58)  
 صفار مذکورون درین بیع است و ابضاً جناب مشتری مذکور خبریه  
 للمصفار خریده است مبیعات محدودات (59) مذکورات را بروجه مسطور  
 مع تصدیقه ایاهم فی ذلك الاقرار مشافیه و مواجهه و کان ذلك بمحضر  
 من العدول و الثقات (60) حضار المجلس جناب آخوند ملا صفا جناب  
 آخوند ملا سمیع جناب خواجه...<sup>1</sup> سی (61) میرزا خواجه جان حافظ میرزا  
 محمد حافظ خدای بردی ترسون میرشکار بالتو کتوال آخوند ملا سلیم  
 نارنجگی ملا وفای...<sup>1</sup> جفذبونی (62) میر فیضی شاه سید خواجه  
 عبدالکریم ملا پابنده فرخسی گی ملا لطیف خودگی ملا بقاء نارنجگی  
 حافظ وفا میر پادشاه میر کل و...<sup>1</sup> حسنی (63) آخوند ملا محمد جان  
 ملا بابا ارقوده<sup>2</sup> ملا بالتو محمد ملا خال محمد غزنی ساقی بیک نذر باقی  
 چهره اقلسی اوزبیک فشلاقی قاضی محمد امین عبدالکریم دیوان بیگی  
 شیخ شرف الدین (64) ملا محمد باقی ملا محمد مراد اسنا کوچک<sup>3</sup> اسنا  
 رضا اسنا نیاز خواجه میرک ملا باقی کمانگرانی ملا صابر عوضی خواجه

<sup>1</sup> Конец строки, размером в три-пять букв, утрачен, но последние буквы сохранились, благодаря тому, что они были написаны над строкой. <sup>2</sup> Написано над строкой. <sup>3</sup> كوچك.



خورد آنکارالمالی (65) تینما بذکره الاعالی ما قول الائمة الدین رحمة  
 الله عنیم اجمعین در آنچه بشریعت (66) این وثیقه بوجه مسطور درست  
 هست بشرایطه با نی بینوا و توجروا

... Засим. Эта высокая долговечная грамота<sup>1</sup> основана на том и  
 возвещает о том, (17) что [это] было в настоящее время и пору с  
 помощью аллаха, владыки всемилостивейшего, 13-го числа преславно-  
 го месяца шаъбона 1100 года, когда правильное, заслуживающее до-  
 верия, законное представление (18) учинили в присутствии высокопре-  
 восходительного, высокостепенного убежища достоинства сейидов,  
 орудия блаженства, решительнейшего из судей и справедливейшего  
 из правителей, (19) выносящего судебные решения в столичном горо-  
 де Самарканде и его округе, 'да удлинится его высокая тень', со  
 справедливым доказательством достойных принятия во внимание ус-  
 ловий его [представления], 'как надлежит по закону', (20) ходжа Аб-  
 дурраҳым, сын ходжи Абдулкарима и Хушхол дивонбегий, сын Хала-  
 ма бакоула, которые были законными, полномочными на все дела до-  
 веренными лицами, (21) особенно на эту продажу, которая будет  
 упомянута после сего, со стороны убежища скромности, орудия це-  
 ломудрия, красы уккрытых, (22) венца сокрытых, родовитейшей из  
 женщин, \*высокой колыбели<sup>2</sup>, закрытой покровом славы и достоин-  
 ства, блюдящей обычай Марии, Азиз подшоҳ бегий, (23) дочери про-  
 щенного, обитающего в райских садах, квинтэссенции великого и  
 благородного семейства, наилучших [из] дома ходжей благочести-  
 вых, (24) отличённого счастьем, погрузившегося в моря милосердия  
 аллаха—владыки, к которому обращаются за помощью, превосходи-  
 тельного Мухаммад Юсуфа ходжи, 'да будет над ними милость' [ал-  
 лаха], и господин Халифа Мир Бадий, сын господина Мир Самий,  
 (25) законный опекун, назначенный и приставленный к опеке по за-  
 вещанию, со стороны их благородий господ ходжи Убайдулло, ход-  
 жи Хошимий, (26) ходжи Абдурраҳмана, ходжи Ибодулло, Гаухар бону  
 бегий и Латифа бону бегий — малолетних детей отпрыска дома сла-  
 вы и управления, (27) квинтэссенции семейства сейидов и благород-

<sup>1</sup> в ськз. \*<sup>2</sup> махди улье — титул шахини-матерг.



ных, покойного, прощенного, сподобившегося милости аллаха, царя всевышнего, ходжи Хованд Махмуда, да озарится его могила, причем (28) 'представление сделано ими в состоянии, которое допускает закон', о нижеследующем:

„Мы продали, по доверенности, по праву опекуинства и при свободном волеизъявлении, продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в силу, законной, решительной и единовременной высокопревосходительному, (29) возвышенному отпрыску эмиров и везиров, любимцу учёных и образованных людей, наперснику султанов, собеседнику хаканов, помогающему бедным и немущим, (30) убежищу эмирского достоинства, орудию власти, отличённому милостью аллаха, владыки-создателя, господину Аллоберди бию, сыну великого, благородного и прославленного эмира, обладающего высоким саном (31) и свитой, покойного, прощённого, погрузившегося в моря милостей аллаха, владыки всесильного, господина Ёдгор бия, целиком и полностью четыре участка земли (32) 'обелённого имения'<sup>1</sup> в местности Уркуд<sup>2</sup>, находящейся в тумоне Шовдор самаркадской области. Состоит эта местность из многочисленных земель, (33) пригодных для земледелия и подходящих для пахоты, кроме 11 ман земли 'обелённого имения'<sup>1</sup> упомянутого решительнейшего из судей. [которые] расположены среди земель местности Уркуд, (34) и границы которых известны, и 'кроме законно исключаемых объектов, как то мечетей, мусульманских кладбищ, общественных дорог, растений, (35) древонасаждений и зданий'. Ограничен каждый из этих четырех упомянутых участков земель четырьмя определёнными границами.

Первый участок: с запада примыкает частью (36) к 'заболоченной пустоши'<sup>3</sup> местности Камонгарон, которая является государственной<sup>4</sup> [землей], частью к землям упомянутого Камонгарона, которые находятся в распоряжении его земледельцев<sup>5</sup>, частью (37) к садам<sup>6</sup> Чағзибуна, частью к 'запретной полосе'<sup>7</sup> канала, который известен под [названием] Чуйи ходжа, частью к саду<sup>8</sup> мулло Вафо, сына умершего мулло Фозила, что теперь находится в руках его наследников

---

<sup>1</sup> милки холис. <sup>2</sup> См. прим. 2. стр. 70. <sup>3</sup> қуруқ қул. <sup>4</sup> мамлақат  
<sup>5</sup> қорандаҳо. <sup>6</sup> боғот. <sup>7</sup> ҳарим. <sup>8</sup> боғ.



(38) Абулқосима и Мир Ибодуллы, частью к саду<sup>1</sup> Раззоқберди, сына мулло Назара, частью к землям местности Хуррами, которая является государственной<sup>2</sup> (землей) (39) и находится в руках ее земледельцев<sup>3</sup>; с севера он примыкает к упомянутой земле Хуррами частью к земле Газни, которая является государственной<sup>2</sup> [землей] (40) и частью к упомянутым садам Чағзибуна; с востока он примыкает к землям местности Торанчак, которая является государственной<sup>2</sup> [землей] и частью к \*заболоченной пустоши<sup>4</sup> упомянутого Торанчака; (41) с юга он примыкает частью к горе Аййорон, частью к горе Абдулло, частью к горе Кулук, частью к прямой дороге, частью к горе Мусаддир, (42) частью к горе Сангсуроҳ и частью к Хокисафид вместе с землями 16 мельниц, которые тоже находятся в упомянутой местности Урқуд; границы их между нами (43) известны, так что нет необходимости в их описании.

Второй участок, известный под названием Широбхона, с запада примыкает к земле имения<sup>5</sup> умершего кипчока<sup>1170</sup> Ходжи Шоҳй, (44) в настоящее время находящейся в руках ходжи Абдулкарима, и частью к \*общественной дороге<sup>6</sup>; с севера целиком к \*запретной полосе<sup>7</sup> арыка, известного под названием Янгиариф; с востока примыкает (45) частью к саду<sup>1</sup> и майдону<sup>1171</sup> Тельбаҳо, частью к мазару упомянутого Тельбаҳо, частью к арыку, который течёт в Телба<sup>8</sup> и частью к \*общественной дороге<sup>6</sup>; с юга он примыкает к саду<sup>1</sup> и майдону упомянутого Тельбаҳо и частью к \*общественному арыку<sup>9</sup>, который смежен с землями местности Камардан.

Третий участок с запада примыкает к \*общественной дороге<sup>6</sup>, (46) частью к саду<sup>1</sup> умершего Суфи Кучака, что теперь находится в руках его наследников, частью к \*запретной полосе<sup>7</sup> арыка, смежного с запретной полосой арыка Чағзибун и частью (47) к саду<sup>1</sup> Бобо Фозила, сына мулло Бақо; с севера он примыкает к дороге, ведущей к майдону упомянутого Суфи Кучака, частью к саду<sup>1</sup> умершего мулло Поёнда Боқи, (48) что теперь находится в руках его наследников, частью к земле Чағзибун, частью к саду<sup>1</sup> Шоҳ Мухаммада, сына

<sup>1</sup> бог. <sup>2</sup> мамлакат. <sup>3</sup> корандаҳо. <sup>4</sup> қурук қул. <sup>5</sup> милк. <sup>6</sup> роҳи оми. <sup>7</sup> ҳарим. <sup>8</sup> Б. м. уже упомянутый Тельбаҳо. <sup>9</sup> қуйи омча.



мулло Содиқа и частью к земле Чағзибун; с востока он (49) примыкает частью к земле Чағзибун, частью к упомянутой земле Торанчак, которая находится в руках ее земледельцев<sup>1</sup>, частью к \*заболоченной-пустоши<sup>2</sup>, частью (50) к холму<sup>3</sup> Бобо Хайдар, частью к Қудуқхона, частью к саду<sup>4</sup> мулло Бақо, сына мулло Турди; с юга он примыкает к горе Абдулло, частью к горе Қулуқ и частью (51) к прямой дороге.

Четвертый участок, занятый усадьбами<sup>5</sup> многочисленных крестьян<sup>6</sup>, с запада примыкает к \*общественной дороге<sup>7</sup> и к соборной пятничной мечети базара, частью к холму<sup>3</sup> Ходжи (52) Чока, который смежен с \*общественной дорогой<sup>7</sup>; с востока — к \*запретной полосе<sup>8</sup> арыка Ходжа; с юга он примыкает к горе Абдулло. Расстояния на всех рубежах ясно обозначены (53) отметками.

[Указанные участки проданы] со всем, \*что к ним принадлежит по праву и приносит пользу<sup>9</sup> и орошением их посредством каналов за сумму 25000 танга, пробы 2<sup>1</sup>/<sub>4</sub> : 10, имеющих хождение в настоящее время '(половина ее (54) в подтверждение основной [суммы] и разъяснение сѐ' — 12500 танга описанного вида) 'с действительным вручением стоимости обоих равноценных предметов и обеспечением законного ввода во владение'. (55) И сия цена этим проданным объектам в день обоюдной сделки была ценой сходной и платой справедливой 'по оценке справедливых оценщиков недвижимостей, без плутовства, без обмана и без зловерного условия.'

(56) Эта сделка состоялась после того, как группа справедливых [свидетелей], имена которых будут указаны в этой грамоте<sup>10</sup> ниже, сообщили о том, что (57) за упомянутым умершим господином остались многочисленные долги, погасить которые невозможно иначе, как из стоимости этих упомянутых в \*главной части<sup>11</sup> [грамоты] участков, и благо для тех (58) упомянутых малолетних детей заключается в этой продаже, и его высокородие упомянутый покупатель купил упомянутые и ограниченные участки также для блага этих малолетних (59) вышеуказанным образом, 'с подтверждением им этого в данном

<sup>1</sup> корандахо. <sup>2</sup> қуруқ кул. <sup>3</sup> телла. <sup>4</sup> бол. <sup>5</sup> сукнилот. <sup>6</sup> рзъоё. <sup>7</sup> рохи оми. <sup>8</sup> \*ҳарим. <sup>9</sup> ҳуқуқ ва марофиқ. <sup>10</sup> васиқэ. <sup>11</sup> сздр.



представлении устно, лицом к лицу. И было это в присутствии справедливых и достойных доверия лиц.

(60) Присутствующие в собрании: господин охунд мулло Сафо; господин охунд мулло Самъ; господин ходжа...сй<sup>1</sup>; (61) мързо ходжа Цон: \*чтец корана<sup>2</sup>, мързо Мухаммад; \*чтец корана<sup>2</sup>, Худойберди; Турсун, мършикор; Болту кутвол<sup>(172)</sup>; охунд мулло Салим Торанцакй; мулло Вафои...<sup>1</sup> Чағзибунй; (62) Мър Файзй Шоҳ Сейид ходжа; ходжа Абдулкарим; мулло Поёндаи Фарахсйгй; мулло Латиф Худагй; мулло Бақо Торанцакй; \*чтец корана<sup>2</sup>, Вафо Мър Подшоҳ; Мър Кул Ва...хшй; (63) охунд мулло Мухаммад Цон; мулло Бобо Уркуд[и]; мулло Болту Мухаммад; мулло Хол Мухаммад Ғазия; Соки бек; Надир Боқй чухрақоси Узбек-қишлоқй; судья Мухаммад Амян; Абдулкарим, дйвонбегй; шейх Шарафиддин; (64) мулло Мухаммад Боқй; мулло Мухаммад Мурод; усто Кучак; усто Ризо; усто Ниёз; ходжа Мирак; мулло Боқй Камонгаронй; мулло Собир Ивазй; ходжа Хурд Анкоралмосй.

(65) 'Ради своего благополучия поминая его, всевышнего, что сказали бы имамы веры, да будет над всеми ними милость аллаха', на вопрос о том, правильна ли по шариаду (66) эта купчая<sup>3</sup> в написанном виде, по условиям ее вли нет? 'Объявите и да наградит вас' [зллах]<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> См. прим. 1, стр. 72. <sup>2</sup> хо физ. <sup>3</sup> в а с я қ з. <sup>4</sup> Вместо ответа и подписи приложена к. печать, текст: которой не разобран.



## 15.

1695 г. марта 7—апреля 4. Купчая (васиқа) Аллоберди бия парвоначи, сына Ёдгор бия, на приобретение у Маъсу: ходжи, сына Одина Мухаммад ходжи, многочисленных земель, расположенных в местности Тирсак самаркандского тумона Шовдор, за 31000 танга.

ИВУз, ф. Чеклар, док. 7. Подлинник, размер 24,6×154 см. Бумага местная, тонкая, кремовая, лощёная, с слабо просвечивающей сеткой. Чернила трех цветов: черного, красного и золотого. Почерк настольник. Число строк 39. Последняя строка написана на правом поле, поперек остальных строк. Текст окружен рамкой из двух черных и одной золотой линии.

На лицевой стороне грамоты, на полях и в промежутке между окончанием текста и перечислением свидетелей приложено 53 печати, в том числе 8, 16, 20, 22, 61, 63, 65, 73, 80, 82, 83, 91, 92, 117, 123, 131, 139, 143, 149, 154, 157, 166, 173, 174, 175, 181, 187, 191, 192, 195, 195, 197, 198, 219, 224, 229, 231, 238, 245, 247, 255, 258, 259, 265, 267, 276, 282, 285; остальные четыре печати не прочитаны. Печать 73 приложена два раза.

... (14) ابن وثيقه عليه عليه ملية مبنی است بران و منبى است از انکه درینوقت و اوان بعون الله الملك المستعان در تاعریخ شهر شعبان المعظم سنه ۱۱۰۶ بود که (15) اقرار صحیح و اعترافی صریح معتبر شرعی نمودند سیادت پناه سعادت دستگاه فضایل مآب کمالات اکتساب ذوی الانتباه خواجه بزرگ شاه ابن عزیز کریم الاخلاق (16) مخدوم بالاستحقاق زیده خاندان سیادت و نجابت قدوه دودمان هدایت و امامت الواصل الی جوار رحمة الله الملك المنان\* خواجه جان مخدومی<sup>۱</sup> که و کبیل شرعی (17) بودند در معامله که در ذیل مذکور میگردد از قبل امارت پناه رفعت

\*<sup>۱</sup> Написано на полях, в тексте же место обозначено красной чертой.



دست‌نهاد سخاوت شعار شجاعت آثار حاجی الحرمین الشریفین معصوم  
 حاجی ابن عالی‌بجاه رفعت (18) و ایالت دست‌نگاه مغفرت پناه آدینه محمد  
 حاجی و وکالت ایشان ثابت شده بود در ضمن مرافعه شرعیه بگواهی  
 طالب چیره افاسی بن محمدی بی منگ و ملا خواجه محمد بن ملا عوض  
 محمد که مقبول الشهاده بودند (19) بحضور جناب سیادت پناه سعادت  
 دست‌نگاه شریعت مآب کمالات اکنساب حامی الاسلام و مسلمین مروج  
 شریعه الی یوم الدین ناصب رایت (20) دین الاسلام مبین احکام الحلال  
 و الحرام افضی القضاة و اعدل الولاة حاکم الشرع الشریفی قاضی معسکر  
 همايون دارالملک سمرقند و توابع آن مد ظله العالی (21) برانجمله که  
 فروخته ام و کاله بجناب امارت پناه رفعت و ایالت دست‌نگاه عضد الدوله  
 الخاقانیه و مروج امور السلطانیه مربی الغلما و معین الفقرا (22)  
 اللبردی بی پروانچی بن جناب عالی‌بجاه مرحمت دست‌نگاه الواصل الی جوار  
 رحمه الله الملك العلی بادگار بی بیبع بان بنات نافذ لازم (23) شرعی  
 همگی و تمامی اراضی کثیره قابل زراعت و صالحه حراثت موضع تبرسک  
 حق و ملک موکل مذکور خودم را که واقع است در نومان (24) شاوردار  
 من ناحیه سمرقند فردوس مانند و این اراضی موضع مذکور محدود است  
 بحدود اربعه معینه که غرباً پیوسته است سر تا سر بکوه الاقتراق (25)  
 و شمالاً پیوسته است بعضی بزمین فوزجی که ملک ندر چیره افاسی بن  
 قلبیکه بی و بعضی بزمین آفتاش که وقف لازم شرعی بر خانقاه حضرت  
 شیخ (26) ابی اللیث است و شرقاً پیوسته است تماماً بزمین تل جنعوز  
 که مشهور است بزبردزه که ملک نجابت پناه ظریفی شیخ بن مرحومی  
 عالم شیخ است و جنوباً (27) پیوسته است بعضی بزمین فقلانون که  
 ملک امارت پناه مشتری مذکور است و بعضی بکوه قزل خوال و بعضی  
 بکوه سلطان ارتلیش فواصل در کل حدود علامات (28) ظاهره و امارات  
 باهره است سوی المستثنیات الشرعیة من المساجد و المقابر والطرق  
 العامه<sup>1</sup> و غیرها بجمع حقوق و مرافق و شرب بمجاری آن (29) بمبلغ  
 سی و یک هزار تنگه نقره سره مسکو که ده دو چپاریکی بخاری که قیمت  
 هر شصت آن یکمئقال طلای اتش ...<sup>2</sup> نصفه تا کیداً للاصل و توضیحاً له  
 (30) مبلغ پانزده و نیم هزار تنگه موصوفه مع التقابض الصحیح فی

<sup>1</sup> العانه <sup>2</sup> Не разобрано.



البدلين و ضمان التّرك الشرعى و بود اين ثمن مرين مبيع محدود را  
 يوم المبايعه (31) ثمن مثل و قيمت عدل بنقوبم مقومين عدول عقار بلا غبن  
 و لا غرور و لا كره و لا جبر و لا شرط فاسد و خریده اند جناب امرت  
 پناه (32) مشتری مذکور مبيع محدود مذکور را بمبلغ مذکور مع  
 تصديقه اياه فى ذلك الاقرار مشافهة و مواجبة و كان ذلك بمحضر من  
 الثقات (33) حضار المجلس احمد شاه خواجه على شاه خواجه (34) جناب  
 آخوندى ملا صفا جناب آخوندى ملا قاسم مفتى جناب آخوندى ملا ميرزا  
 جان جناب آخوندى ملا خواجه تالشكندى جناب آخوندى ملا صدر صفدى  
 (35) آخوند ملا عبدالله پسكنى آخوند ملا عالم اشتبخنى ملا رافع مدرس  
 ملا مير كوچك غالب ملا لطف الله سمرقندى ملا محمد محسن كا...<sup>1</sup>  
 (36) ملا بالنوى فاخنى ملا خواجه خرد انكارالماسى خواجه ميرزاي  
 فوجيناتى ملا كوچك فوجيناتى محمد لطيف ولد ملا نور...<sup>1</sup> لال ساخكى  
 (37) بوزهخور بى قرق فولات بى قبجاق حسناق چهره افاسى قبجاق نلو  
 بيردى چهره افاسى قبجاق قتلخ خواجه بى خطاي خدای بردى ميرزا  
 خطاي (38) گدای چهره افاسى خطاي تنكت بى منگ بوران بى منگ آى  
 بلش بى منگ ولى بساول ولد المال محمد بساول...<sup>1</sup> چهره افاسى سراى (39)  
 تيمناً بذكره سبحانه ما قول الائمة الاسلام رضى الله عنهم الاجمعين در آنچه  
 بشرىعت اين وثيفه بروجه مسطور درست باشد بشرابطه پائى بيمتوا و  
 توجروا

... (14) Эта высокая, долговечная грамота<sup>2</sup> основана на том и  
 возвещает о том, что [это] было в настоящее время и пору, с по-  
 мощью аллаха - владыки, к которому обращаются за помощью, в прес-  
 лавном месяце шаъбоне 1106 года, когда (15) сделали правильное  
 представление и открытое, достойное уважения, законное признание  
 прибежище сейялства, орудие счастья, средоточие добродетелей,  
 приобретший совершенства, осмотрительный ходжа Бузург шоҳ, сын  
 дорогого, великодушного, (16) настоящего господина, наилучшего из  
 рода сейидов и знатных, образца семейства духовных наставников и  
 имамов, сподобившегося милосердия аллаха - владыки всемплостиво-  
 го, ходжи Чон Махдұмй, (17) законное уполномоченное лицо на за-

<sup>1</sup> Не разобрано. <sup>2</sup> в а с й к а.



ключение сделки<sup>1</sup>, которая будет упомянута ниже, со стороны убежища эмирского достоинства, орудия высокого сана; отмеченного великодушием и храбростью, совершившего паломничество в оба священных [города]<sup>2</sup>, Маъсум ходжи, сына высокостепенного орудия высокого сана (18) и власти, убежища прощения Одины Мухаммад ходжи, [причем] доверенность признана достоверной в процессе законного разбора дела показаниями Толиба чухрақоси, сына Мухаммад бия минга<sup>1731</sup> и мулло ходжа Мухаммада, сына мулло Иваз Мухаммада, которые были допущены к свидетельству (19) в присутствии господина убежища сейидства, орудия счастья, средоточия шарията, обрешшего совершенства, покровителя ислама и мусульман, распространяющего шарият до дня страшного суда, водружающего знамя (20) веры ислама, разъясняющего постановления о разрешенном и запретном, решительнейшего из судей и справедливейшего из правителей, судящего по священному божественному закону, судьи августейшей военной ставки столицы Самарканда и его округа, 'да удлинится его высокая тень', (21) в таком виде:

«Я продал во доверенности господину убежищу эмирского достоинства, орудию высокого сана и власти, руке хаканской державы, вершителю султанских дел, покровителю учёных и помогающему беднякам (22) Аллоберди бию парвоначи, сыну высокостепенного господина, орудия милосердия, сподобившегося милости всевышнего владыки, Ёдгор бия, продажей окончательной, нерушимой, вступившей в силу, непрременной, (23) законной, целиком и полностью многочисленные пригодные для земледелия и подходящие для пахоты земли местности Тирсак, \*по праву принадлежащие<sup>3</sup> упомянутому моему доверителю, расположенные в тумоне (24) Шовдор, в области Самарканда, подобного раю.

И эти земли упомянутой местности ограничены четырьмя определёнными рубежами, так что с запада они примыкают от начала до конца к горе Алоқтароқ (25) с севера примыкают частью к земле Кузачи, которая является именем<sup>4</sup> Надира чухрақоси, сына Қалика бия и частью к земле Оқтош, которая является обязательным и за-

<sup>1</sup> муъомилла. <sup>2</sup> Подразумеваются Мекка и Медина. <sup>3</sup> Хаққ ва милк.  
<sup>4</sup> милк.



конным вакфом в пользу хонақо<sup>1741</sup> святого шейха (26) Абуллайса; с востока примыкают целиком к земле холма<sup>1</sup> Чунгуз (?), которая известна под названием Забардиза и является именем<sup>2</sup> убежища благородства, Зариф шейха, сына покойного Олим шейха; с юга (27) они примыкают частью к земле Қафлотун (?), которая является именем<sup>2</sup> убежища эмирского достоинства, упомянутого покупателя, частью к горе Қизилқувол и частью к горе Султон Иртляш. Расстояния на всех рубежах имеют ясные отметки (28) и явные знаки.

[Земли проданы] 'кроме исключаемых по закону объектов, как то: мечетей, кладбищ \*общественных дорог<sup>3</sup> и прочего', со всем, что к ним \*принадлежит по праву и приносит пользу<sup>4</sup> и орошением каналами, (29) за 31000 танга чистого серебра бухарскими монетами пробы  $2\frac{1}{4}$ : 10, так что стоимость каждой шестидесяти их [равна] одному мисқолу золота...<sup>5</sup> '(половина ее, в подтверждение основной суммы для ясности', (30) равна сумме в 15500 вышеуказанных танга). 'с действительным вручением стоимости обоих равноценных предметов и [с] обеспечением законного ввода во владение'.

И эта цена сему ограниченному предмету продажи в день обоюдной сделки была (31) ценою сходной и платой справедливой 'по оценке справедливых оценщиков недвижимостей без плутовства и обмана, без принуждения и насилия и без зловерного условия'.

И купили его высокородие убежище эмирского достоинства, (32) упомянутый покупатель, упомянутый предмет продажи за упомянутую сумму 'с подтверждением им этого в данном заявлении устно, лицом к лицу. И было это в присутствии людей, достойных доверия.

(33) Присутствующие в собрании': Аҳмад Шоҳ ходжа; Али Шоҳ ходжа; (34) господни охунди мулло Сафо; господни охунд мулло Қосим, муфти; господни охунди мулло Мирзочон; господни охунди мулло Ходжа Тошканди, господни охунди мулло Садри Сугди, (35) охунд мулло Абдулло Пскенти; охунд мулло Олим Иштиханий, мулло Рофияъ, мударрис<sup>(175)</sup>; мулло Мир Кучак Голиб; мулло Лутфулло Самарканди; мулло Муҳаммад Мухсян ...<sup>5</sup> (36) мулло Болтун Фохта,

---

<sup>1</sup> телл. <sup>2</sup> милк. <sup>3</sup> зат-туруқ аломм. <sup>4</sup> хуқуқ ва марофиқ. <sup>5</sup> Иера-зобрано.



мулло ходжа Хурд Анкоралмоси, ходжа мързон Қучинони, мулло-Кучак Қучинони, Муҳаммад Латиф, син мулло ...<sup>1</sup> соҳаки, (37) Бузахур бий қирқ<sup>[176]</sup>, Фулот бий қипчоқ, Хасаноқ чухрақоси қипчоқ, Тулуберди чухрақоси қипчоқ, Қутлуқ ходжа бий хитой<sup>[177]</sup>, Худойберди мързо хитой, (38) Гадой чухрақоси хитой, Тунгут бий минг, Бурон бий минг, Ойбош бий минг, Вали ясоул, син Алмон Муҳаммад ясоула, ...<sup>1</sup> чухрақоси сарой<sup>[178]</sup>.

(39) 'Ради своего благополучия поминая его, всевышнего, что сказали бы имамы веры, да будет над всеми ними милость аллаха' на вопрос о том, правильна ли по шариату эта купчая<sup>2</sup> в написанном виде, по условиям ее или нет? 'Объявите и да наградит вас (аллах)'.<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Не разобрано. <sup>2</sup> всяка. <sup>3</sup> Ответ и подпись не разобраны.



1699 г. августа 17 — сентября 15. Купчая (васяқа) Худойр-бия, сына Худойкул бия, на приобретение у Мир Абдулкаюма шейх-улислома<sup>1179</sup>, сына хаджа Хасана шейхулислома 100 ман земли обелённого имени, расположенного в местности Капкон по каналу Кеш, за 1600 танга.

ИВУз, ф. Чеклар, док. № 41. Подлинник, размер 21,5×53 см. Бумага местная, тонкая и ломкая, из неровной, плохо приготовленной массы, двухслойная, лощеная, сетка не просвечивает: цвет бумаги кремовый, цвет чернил черный. Почерк настольный. Число строк 26; строки 22—26 написаны каллиграфом.

На лицевой стороне, между 21 и 22 строками, приложены печати 9, 13, 42, 134, 144, 165, 246, 281, 288.

... (7) اما بعد در تاربخ شهر ربيع الاول سنه ۱۱۱۱ بود که اقرار معتبر صحيح شرعی کردند جناب سيادت پناه عزت و حرمت دستنگاه (8) خلاصه خاندان سيد المرسلين امير عبدالقيوم شيخ الاسلام بن مرحومي مبروري غريق الرحمة و الغفران خواجه (9) حسن شيخ الاسلام حال جواز اقراره شرعا بر آنچه که فروخته ام به بيع بات بتات نافذ لازم شرعی (10) بامارت پناه عزت و حرمت دستنگاه خدايار بي، بن موفرت پناه فردوس مکان عليبن آشيان مرحومي خدايقلبي بي (11) همگی و تمامی موازی یکصد من زمین تخمیناً ملك خالص خودم را که واقعست در موضع کبکان، از تکاب رودك کش (12) و محدود است بحدود اربعه معينه شرقاً پیوسته است بعضی بزمین چهارسوده که مملکه پادشاهيست و بعضی (13) بزمین فوشخانه که ملك عبدالباقي بيك بن مرحومي ساقی بی است و فاصله جوی لعلستان است شمالاً پیوسته است (14) بملك



جناب سيادت‌نواب خواجہ حاکم بن مرحومی مبروری خواجہ عابد است  
 فاصله جوی راست زراعتی کہ (15) منتهی میشود بجوی خشارمیتن و  
 بدرخت دولانه غرباً پیوسته است بعضی بجوی خشارمیتن مذکور و بعضی  
 بخان اریفی (16) جنوباً پیوسته است باراضی لعستان کہ مملکہ پادشاهی  
 است فواصل در کل حدود علامات ظاہرہ است (17) بجمیع حقوق  
 و مرافق آن و شرب بمجاری آن سوی المستثنیات الشرعیہ بمبلغ یکپنزار  
 ششصد تنگہ ده سه نفره سره (18) يك مثقالی عدد نصفه مبلغ هشتصد  
 تنگہ تا کیداً للاصل مع التقابض فی البدلین و ضمان الدرك الشرعی (19)  
 و چون این مبلغ نمون مثل و قیمت عدل این مبیع بود بقیهت مقومان  
 عقار بلا غبن ولا غرور ولا شرط (20) فاسد و خریدند این امرت پناه  
 مذکور خریدن درست شرعی خالی از تلجه و مغایرہ مبطله بلا اکراه  
 (21) و کان ذلك بمحضر من الثقات (22) حضار المجلس (23) امان چیره  
 اقای ملا عبداللطیف ملا ندر خلیفه میر عبداللہ ملا محمد مؤمین (24)  
 تاش محمد اغا الوغ عبدالرحمن اقا الوغ ملا عرب بلا (?) ملا حسن  
 حویما به (?) (25) ملا نیاز نوروز سرکار ملا دوست بابا میرزا مسکر العلی  
 (26) و غیرهم من المسلمین

... (7) Засим. Это было в месяце рабиъулаввале<sup>1180</sup> 1111 года, когда  
 законное, правильное и достойное уважения представление сделали  
 его высокородие убежище сейидства, орудие славы и почёта, (8) наи-  
 лучший из потомков главы посланников, эмир Абдулқажум, шейху-  
 лислом, сын покойного, почившего, погрузившегося в милосердие и  
 прощение [аллаха] ходжи (9) Хасана шейхулислома. '[причем] представ-  
 ление сделано им в состоянии, которое допускает закон', в таком  
 виде.

„Я продал продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в  
 силу, обязательной и законной (10) убежищу эмирского достоинства,  
 орудию славы и почёта Худоёр бию, сыну прощенного, обитающего  
 в раю, находящегося в высшей обители, покойного Худойқули бия,  
 (11) целиком и полностью площадь приблизительно 100 ман земли  
 моего "обелённого имени", расположенного в местности Капкон в

<sup>1</sup>чиляки холис. بلخه و معالی



пойме<sup>1</sup> реки<sup>2</sup> Кеш, (12) и ограниченного четырьмя определёнными границами: с востока оно примыкает частью к земле Чахорсуда, которая является \*государственной землёй<sup>3</sup> и частью (13) к земле Кушхона, которая является именем<sup>4</sup> Абдулбоқи бека, сына покойного Соқй бека, а рубежом служит арык Лаълистон; с севера примыкает (14) к имени<sup>4</sup> его высокородия средоточия сейндства, ходжи Хотима, сына покойного, прощённого ходжи Обида, рубежом является прямой арык \*возделанного поля<sup>5</sup> которое (15) оканчивается арыком Хашормитан и оливковым деревом; с запада примыкает частью к упомянутому арыку Хашормитан и частью к Ханскому арыку; (16) с юга примыкает к землям Лаълистон, которые являются государственными<sup>3</sup>. Расстояния на всех рубежах имеют ясные отметки.

(17) [Земля продана] со всем, \*что к ней принадлежит по праву и приносит пользу<sup>6</sup> и с орошением каналами ее, 'кроме исключаемых по закону объектов'; за сумму 1600 танга, пробы 3:10, чистого серебра, (18), по одному мисқолу '(половина се, в подтверждение основной' суммы, 800 тенга), 'с действительным вручением стоимости обоих равноценных предметов и [с] обеспечением законного ввода во владение'<sup>4</sup>. (19).

И поскольку эта сумма была ценой сходной и платой справедливой за этот предмет продажи 'по оценке оценщиков недвижимости, без плутовства, обмана и (20) зловредного условия', то купили сей убежище эмирского достоинства покупкой правильной, законной, свободной от принуждения и аннулирующих [делку] противоречий, без насилия. (21) 'И было это в присутствии людей, достойных доверия.

(22) Присутствующие в собрании':

(23) Амон чухрақоси; мулло Абдуллатиф; мулло Надир, халифа<sup>(181)</sup>; Мир Абдулло; мулло Мухаммад Муъмин; (24) Тош Мухаммад ағоулуг; Абдуррахман ақоулуг; мулло Араб...<sup>7</sup>, мулло Хасан...<sup>7</sup>, (25) мулло Ниёз; Навруз саркор, мулло Дуст Бобо; мързо Мускар ал-Аля, (26) 'в другие мусульмане'.

<sup>1</sup> такоб. <sup>2</sup> рудак. <sup>3</sup> мамлақат подшоҳи. <sup>4</sup> миляк. <sup>5</sup> зироъатӣ.  
<sup>6</sup> хуқуқ ва марофик. <sup>7</sup> Не разобрано.



1700 г. апреля 10 — мая 9. Обменная купчая (васйқаи муқосса) Аллоберди бия парвоначи, сына Ёдгор бия, на приобретение у сабра<sup>1182]</sup> ходжа Мир Иброҳима, сына судьи Миракшоҳа обелённого имения в самаркандском тумоне Шовдор за 30000 танга и продаже тому же лицу за ту же цену земли и сада с постройками в кишлаке Хасан ходжа бухарского тумона Ёри-руд.

ИВУз, ф. Чеклар, ок. 19. Подлинник, размер 26,5×49 см. Бумага местная, гладкая и прочная, лощеная; на просвет видна мелкая сетка и волокна массы, которые однако не портят гладкости поверхности. Цвет бумаги белый, цвет чернил черный. Почерк наставлик. Число строк 21.

Документ имеет приклеенный к началу род обертки [вместо переплета] из хорошо выделанной желтой кожи, которая, оборачиваясь трижды вокруг свитка, предохраняет бумагу от порчи.

На лицевой стороне приложены печати 21, 38, 68, 140, 143, 151, 161, 243, 254, 259; одна печать не прочитана.

(1) چك سار<sup>1</sup>

... اما بعد در تأريخ شهر ذى القعدة سنه 1111 بود که اقرار معتبر شرعى کردند جناب عزت دستگاه (5) صدارت پناه خواجه مير ابراهيم صدر ولد مغفرت پناه مرحمت دستگاه الحسبب النسيب الواصل (6) الى جوار رحمة الله \* حضرت قاضى مير كشاه نور مرفده<sup>2</sup> حال جواز اقراره شرعاً بر آنچه که فروختهام ببيع بان بنات (7) نافذ لازم شرعى بجناب عاليجاه امارت پناه الله بردي بى پروانچى ولد مرحومى (8) غريق الرحمة

<sup>1</sup> Первая строка написана иным почерком и чернилами, чем весь остальной текст. <sup>2</sup> Написано на полях, в виде выноски, место которой в тексте указано особым значком.



و الرضوان بادگار بی همگی و تمامی ملک سار و توابع اربسا کوه (9) نومان شاوردار از ولایت سمرقند را که مشتمل است بر اراضی کثیره صالحه زراعت (10) و قابله حراثت حق و ملک حرّ خالص خودم را که محدود است بحدود اربعه معینه که معلوم (11) جناب مشنری مذکور است بجمیع حقوق و مرافق و شرب بهجاری آن بمبلغ سی هزار تنگه نقره سره (12) یکمئثالی عدد مع التقابض فی البدلین و ضمان الدرك الشرعی بلا غبن ولا غرور و شرط فاسد (13) مع قبوله مخفی نماند که اقرار شرعی کرد ملا صفا بن ملا وفا که وکیل شرعی ثابت الوکاله بود (14) از قبل امارت پناه مذکور برینوجه که وکاله بامر و توکیل امارت پناه مذکور همگی و تمامی سکنیات چهار (15) باغ و باغ و حرم سرا و سکنیات هشت طناب علف برنجقه را مع ربض مشتمل بر بیوت متعدده مع چهل (16) و پنج طناب زمین ملک و سی و یک طناب زمین دیگر حق و ملک امارت پناه موکل مذکور خودم را که (17) واقع است در موضع فشلاق حسن خواجه از نومان یاری رود بخارا بخواجه میر ابراهیم مذکور بمبلغ (18) سی هزار تنگه موصوفه فروخته این مبلغ ثمن آنرا ثمن مذکور سار و توابع مبیع مذکور بهشارالبه (19) برضای یکدیگر مقاصه حساب کردهام و کان ذلك بمحضر من الثقات (20) حضار المجلس (21) جناب قاضی آل محمد جناب ملا...<sup>1</sup>

(1) Документ<sup>2</sup> об [имени] Сор... Засим. Это было в месяце зиль-каъда 1111 года, когда сделали достойное уважения, законное представление его высокородие (5) орудие славы, убежище достоинства садра, садр ходжа Мир Иброҳим, сын прощённого, орудия милосердия, именитого, родовитого, сподобившегося (6) милости аллаха, его высокородия судьи Миракшоҳа — 'да будет озарена могила его! Представление сделано в состоянии, которое допускает закон', в следующем виде:

„Я продал продажей окончательной, нерушимой, (7) вошедшей в силу и законной его высокородию, высокостепенному убежищу эмирского достоинства, Аллоберди бию парвоначи, сыну покойного, (8) утонувшего в милосердии и благоволении [аллаха] Едгор бия, целиком

<sup>1</sup> Конец утрачен. <sup>2</sup> чак. См. прим. 1 стр. 87.



и полностью имение: Сора относящиеся [к нему места] Кухи (9) Ар-  
басо тумона Шовдор самаркандского вилоята, состоящие из много-  
численных земель, пригодных для земледелия (10) и удобных для  
пахоты, \*обелённое имение принадлежащее мне по праву<sup>1</sup>, ограни-  
ченное четырьмя определёнными рубежами, которые известны (11) его  
высокородию упомянутому покупателю — со всем, \*что принадлежит  
к нему по праву и приносит пользу<sup>2</sup>, с орошением их каналами за  
сумму 30000 танга чистого серебра, (12) одномискольных, \*с действи-  
тельным вручением стоимости обоих равноценных предметов и [с]  
обеспечением законного звода во владение, без плутовства, обмана  
и без зловредного условия. (13) с согласия его [покупателя]<sup>3</sup> \*.

Да не останется скрытым, что сделал законное представление  
мулло Сафо, сын мулло Вафо, который был законным доверенным с  
подтверждённой доверенностью, (14) от имени упомянутого убежища  
эмирского достоинства в таком виде: „По доверенности и по поруче-  
нию упомянутого убежища эмирского достоинства я продал упомяну-  
тому ходже Мир Иброҳиму целиком и полностью сукниёт<sup>4</sup> сада (15)  
с огородом<sup>5</sup>, сад<sup>6</sup>, дворец<sup>7</sup> и сукниёт восьми танобов, [засеянных]  
люцерной, вместе со стеной ограды с многочисленными помещениями,  
вместе с 45 (16) танобами имения<sup>8</sup> и 31 танобом другого имения<sup>9</sup>,  
принадлежащими по праву упомянутому убежищу эмирского достоин-  
ства, моему доверителю, (17) расположенными в местности Кишлоқ  
Хасан ходжа бухарского тумона Ёрируд за сумму (18) 30000 танга  
вышеописанного [качества] и эту стоимость их с обоюдного согласия  
зачёл вышеуказанному лицу в \*безналичный расчёт<sup>10</sup> за упомянутую  
стоимость Сора и мест, относящихся к упомянутому объекту прода-  
жи“. (19) \*И было это в присутствии лиц, достойных доверия.

(20) Присутствующие в собрании:

(21) Его высококорodie судья Ол Муҳаммад. Его высококорodie  
мулло...<sup>9</sup>

<sup>1</sup> миял. <sup>2</sup> хакк ва милаки хурри холиси худам. <sup>3</sup> хуқуқ ва  
марофик. <sup>4</sup> захорбог. <sup>5</sup> боғ. <sup>6</sup> ҳарам саро. <sup>7</sup> замини миял. <sup>8</sup> му-  
қосса. <sup>9</sup> См. прим. 1 стр. 38.



1700 г. мая 10 — июня 7. Акт купли и обеления (васйқаи му-  
бодила) Узи Тимур бия парвоначи, сына Шох Мухаммад мирзы,  
на приобретение у Субхонқули хана воды и земли в вилояте Несеф  
за один экземпляр Корана и отказ в казну двух третей этой воды  
и земли в возмещение податей с оставшейся одной трети.

ИВУз. ф. Чеклар, № 30/III. Подлинник, 31×60,5 см. Бумага плот-  
ная, расслаивающаяся, с слабо просвечивающей сеткой кремового цвета. Текст  
написан черными чернилами и золотом. Почерк настольник. Число строк: 9.

На лицевой стороне приложены печати 23, 24, 27, 38, 47, 50, 76, 93, 99,  
117, 154, 163, 195, 201, 217, 220, 227, 228, 241, 256, 268, 272, 273, 283; пять печа-  
тей не прочитаны.

(4)... اما بعد در تاریخ شیر ذی الحجّه سنّه ۱۱۱۱ بود که فروختند  
عالمحضرات... \*سید سبحانقلی محمد بیادر خان خلد ملکه ابداً<sup>۱</sup> ولد...  
\*سید ندر محمد بیادر خان طاب ثراه<sup>۱</sup> بیبع بان بنات نافذ لازم (11) شرعی  
بجناب عالیجهه امارت پناه اوزبتمور بی پروانچی ولد مبارزت آثار شاه  
محمد میرزا همگی و تمامی آب و زمین موضع (12) خواجه قارلوق از  
مواضع مشهوره ولایت نسفی را که مملکه بادشاهی است غرباً پیوسته  
است بزمین (13) موضع بابا حاجی که مملکه است و بعضی ناح بر ناح<sup>۲</sup>  
که نیز مملکه است شمالاً پیوسته است بزمین موضع ناح بر ناح<sup>۲</sup>  
مذکور و بعضی بحریم جوی هزاره ناح بر ناح<sup>۲</sup> و بعضی بزمین حلمه خان  
محصولی که نیز مملکه است و بعضی بزمین (15) موضع دو حاکنه<sup>۲</sup> که  
نیز مملکه است شرقاً پیوسته است بزمین موضع دو حاکنه<sup>۲</sup> مذکور و

\*<sup>۱</sup> Написано золотом на полях. <sup>۲</sup> Так в оригинале; название осталось не-  
прочитанным.



بعضی بحریم جوی (16) عام پندران و دهه نو و بعضی بجوی کچنه نوفد احمد جنوبا پیوسته است بزمین موضع نوفد احمد که مملکه است (17) و بعضی بحریم جوی عام پندران و دهه نو و بعضی بزمین موضع خمیان دیزه که مملکه است فواصل در کل (18) حدود علامات ظاهره است و همگی و تمامی آب و زمین موضع بارا را که نیز مملکه است و از مواسعات (19) مشهوره ولایت مذکور است که حدود آن معلوم است نزد مشتری مذکور فواصل در کل حدود علامات (20) ظاهره است بجمع حقوق و مرافق آن سوی المستثنیات الشرعیه بیکعدد مصحفی مجلد بجلد فرمی سرخ بقطع هشت (21) ورفی بخط نسخ اعلام مع التقابض فی البدلین و ضمان الدرك الشرعی بلا غبن و لا غرور و شرط فاسد مع قبوله (22) بعد از آنکه محدودین مذکورین مملکه پادشاهی و در تحت ولایت آنعالیحضرت کیوان رفعت بود و آن عالی (23) حضرت را ولایت بیع آن بود و این ثمن مرین مبیع را ثمن مثل و قیمت عدل آن بود و بسبب مباحه مذکوره (24) این محدودین ملک خراجی جناب مشتری مذکور گردید گرفتند عالیحضرت مشارالیه همگی و تمامی این محدود (25) ثانی را برضای مشتری مذکور در عوض خراج شرعی محدود مذکور اول بعد از آنکه این محدود ثانی ارضاً (26) و ربعاً ضعف این محدود اول بود مع قبول المالك المذكور فی المجلس و بسبب معاوضه مذکوره این محدود (27) اول ملک حرخالص از خراج و ما يتعلق بالخراج مشتری مذکور گشت موافقا لرای من رای ذلك من العلما (28) الاعلام و الفقهاء الکرام جعل الله تعالى مثواهم دار السلام فصار هذا المحدود الاول المسمى بخواجه قارلوق (29) ملكاً حرّاً خالصاً عن الخراج و ما يتعلق بالخراج فمن بدله بعد ما سمعه فاتما ائمه على الدين يبدلونه بمحضر الثقات

... Засим. В месяце зильхиджа<sup>1811</sup> 1111 года его величество... сейид Субхонқули Мухаммад баҳодур хан, 'да увековечится его царство'. сын... сейида Надир Мухаммад баҳодур хана, 'да будет мягкой ему земля', продаля продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в силу, обязательной (11) и законной высокопоставленному, превосходительному, убежищу эмирского достоинства, Узи Тимур бию парвоначий, сыну отмеченного военной доблестью Шох Мухаммад мирзы,

<sup>1</sup> Так в оригинале; название осталось непрочитанным.



целиком и полностью воду и землю местности (12) Ходжа Қорлуқ из известных местностей вилоята Несеф, являющуюся государственной<sup>1</sup> [землей].

С запада она примыкает к земле (13) местности Бобо ходжи, которая есть государственная<sup>2</sup> [земля], и частью к земле местности...<sup>3</sup>, которая тоже государственная<sup>2</sup> [земля]; с севера она примыкает к земле указанной местности...<sup>3</sup> (14) частью к \*запретной полосе<sup>4</sup> арыка хазоры<sup>5</sup>...<sup>[24]</sup>, частью к земле Халамахон Махсули, которая тоже государственная<sup>2</sup> [земля], частью к земле местности (15)...<sup>3</sup>, которая тоже государственная<sup>2</sup> [земля]; с востока примыкает к земле упомянутой местности...<sup>3</sup>, частью к \*запретной полосе<sup>4</sup> \*общественного арыка<sup>6</sup> (16) Пандрон и Дахан нав и частью к старому арыку Навқадн Аҳмад; с юга примыкает к земле местности Навқадн Аҳмад, которая является государственной<sup>1</sup> [землей], (17) частью к \*запретной полосе<sup>4</sup> \*общественного арыка<sup>6</sup> Пандрон и Дахан нав, частью к земле местности Хамиёндиза, которая является государственной<sup>1</sup> [землей].

Расстояния на всех рубежах (18) ясно обозначены отметками.

И [также продали] целиком и полностью воду и землю местности...<sup>3</sup>, которая тоже государственная<sup>1</sup> из [числа] известных (19) местностей упомянутого вилоята. Рубежи ее известны упомянутому покупателю. Расстояния на всех рубежах ясно обозначены отметками (20).

[Описанные земли проданы] со всем, что к ним \*принадлежит по праву и приносит пользу<sup>7</sup>, \*без законно исключаемых<sup>8</sup> [объектов] за один экземпляр Корана, переплетённый в красный кожаный переплет (21) [размером] в восьмую долю листа, [переписанный] превосходным почерком насх<sup>[185]</sup>, \*с действительным вручением стоимости обоих равноценных предметов и [с] обеспечением законного ввода во владение, без обмана, плутовства и зловредного условия, с согласия его [покупателя], после того, (22) как обе ограниченные [площади] были государственной<sup>1</sup> землей и находились в распоряжении его величества, превознесённого до седьмого неба, и его (23) величество имел право распорядиться их продажей; и эта цена сему предмету продажи была

<sup>1</sup> мамлакат подшохи. <sup>2</sup> мамлакат. <sup>3</sup> См. прим. 2, стр. 90. <sup>4</sup> харим. <sup>5</sup> чуйи омм. <sup>6</sup> хуқуқ ва марофик.



ценой сходной и платой справедливой; и вследствие упомянутой 'обойудной сделки' (24) эти ограниченные [воды и земли] стали 'облагаемым податью именем' его высокородия упомянутого покупателя.

Указанный выше его величество целиком и полностью приняли (25) с удовлетворения упомянутого покупателя вторую ограниченную [площадь] взамен законной подати<sup>3</sup> с упомянутой первой [площади], после того, как эта вторая [площадь] по размеру и [26] по доходности равнялась удвоенному количеству первой ограниченной [площади], 'с согласия упомянутого владельца', [заявленного] в собрании'.

И вследствие упомянутого обмена<sup>5</sup> эта первая (27) ограниченная [площадь] стала 'обелённым, свободным, от подати' и того, что относится к подати<sup>3</sup>, именем, принадлежащим упомянутому покупателю, 'согласно с мнением того, кто так считал из дающих заключение (28) улемов и почтенных законоведов, да соделает аллах их жилищем обитель мира.

И стала эта первая, ограниченная [площадь], называемая Ходжа Қорлуқ, (29) 'обелённым именем, свободным от подати' и того, что относится к подати; 'и тот кто изменит его, после того, как слышал его, тогда вина падет на тех, которые изменили его'.

[И было это] в присутствии лиц, достойных доверия'.

---

<sup>1</sup> му боиъа. <sup>2</sup> милки хароқи. <sup>3</sup> хароқ. <sup>4</sup> молик. <sup>5</sup> муъовиза.  
<sup>6</sup> милки хурр холис аз хароқ. <sup>7</sup> милкан хурран холисани ал-хароқи. <sup>8</sup> Қоран 2,...



1702 г. июня 16 — июля 14. Акт купли и обеления (васйқаи мубодила) Шамси бону хоним, дочери Надир Муҳаммад хана, на приобретение у Субхонқули хана 10000 танобов земли в местности Гурмистон и 20000 танобов в местности Шакарбулоқ вилоята Хузор за один экземпляр Корана и отказ в казну 20000 танобов в возмещение податей с 10000 танобов местности Гурмистон.

ИВУз, ф. Чеклар, № 31. Подлинник, 41×144 см. Бумага белая, лощеная, высокого качества, сетка не просвечивает. Чернила черные. Почерк своеобразный насх с некоторыми элементами сульса<sup>[185]</sup>; наклон высоких букв налево. Число строк 33.

На лицевой стороне приложены печати 39, 158, 183, 227.

(8)... اما بعد در تاریخ شهر صفر ختم بالخیر و (9) الظفر سنه 1114 بود که فروختند... \*حضرت ابو المظفر سید سبحانقلی محمد بیادر خان خلد ملکه ابدأ... (12)... ولد فلك فتون (14)... \*حضرت ابو الفتخ سید ندر محمد بیادر خان طاب ثراه<sup>1</sup> بیع بات بتات نافذ لازم شرعی قطعی یکبارگی بجناب عزت دستگاه (15) عفت پناه زین المستورات ناج المخدورات نتیجه السادات فخر النساء سیده صالحه عابده ساجده راکه \*شمسیه بانو خانیم<sup>2</sup> بنت عالیحضرات فلك (16) فتون مذکور همگی و تمامی اراضی موضع غرمستان از توابعات مشهوره ولایت خزار که ملکه

<sup>1</sup> Написано на полях в виде выноски. <sup>2</sup> Вписано мелкими буквами тем же почерком в заранее оставленное место в строке, затем зачеркнуто ولد. Повидимому, документ был заготовлен заранее и только имя собственное вставлено позже, когда был решен вопрос о том, кому именно хан продаст эту землю.



پادشاهی است و بمساحت ده هزار (17) طناب باشد تخمیناً غرباً پیوسته  
 است بموضع جُروتبه که از نوابع ولایت مذکور است و بطریق تنخواهی  
 بتصرف فضیلت قرین ملا محمد امین رئیس ولد (18) ...<sup>1</sup> ملا نظر محمد  
 شمالاً پیوسته است بعضی بزمین موضع شکر بلاق و بعضی بکول معین  
 که مسمی بکول شکار (19) گاه پادشاهی است شرقاً پیوسته است بعضی  
 براه عام و بعضی بموضع بکه توت جنوباً پیوسته است بعضی بموضع (20)  
 لقمان و بعضی بموضع نیرخان آباد فواصل در کل حدود علامات ظاهره  
 است و همگی و تمامی موازی بیست (21) هزار طناب تخمیناً زمین مملکه  
 مذکوره دیگر را که واقع است در موضع شکر بلاق از نوابعات ولایت  
 مذکوره غرباً (22) پیوسته است بعضی براه عام و بعضی بحریم نهر عام  
 شمالاً و شرقاً پیوسته است بزمین مینه بلا مالک جنوباً پیوسته است (23)  
 بزمین مذکور محدود فی الصدر فواصل در کل حدود علامات ظاهره است  
 بجمیع حقوق و مرافق آن سوی المستثنیات (24) الشرعیه من المساجد  
 و المقابر و الطرق العامه و الحیاض العامه بیک عدد مصحفی بقطع هشت ورق  
 بخط نسخ (25) میانه مجلد بجلد قرمی سرخ مشهدی یازده سطره مع  
 التقابض فی البدلین و ضمان الدرك الشرعی بلا غبن و لا ضرر (26) و لا شرط  
 فاسد مع قبولها بعد از آنکه این محدودین مذکورین مملکه پادشاهی و در  
 تحت ولایت آنعالیحضرت کیوان رفعت (27) بود آنعالیحضرت را ولایت  
 بیع آن بود و این ثمن مرابح مبیع را ثمن مثل و قیمت عدل آن بود و  
 بسبب مبیاعه مذکوره (28) این محدودین ملک خراجی جناب مشتریبه  
 مذکوره گردید گرفتند عالیحضرت کیوان رفعت مشارالیه مذکور (29)  
 همگی و تمامی محدود ثانی را برضای جناب مذکوره در عوض خراج  
 شرعی محدود اولی بعد از آنکه این محدود ثانی (30) ارضاً و ربعاً ضعی  
 این محدود اولی بود مع قبول المالك المذكور و بسبب معاوضه مذکوره  
 این محدود اولی ملک (31) حرّ خارج از خراج و ماینتعلق بالخراج جناب  
 مشتریبه مذکوره گشت موافقاً لرای من رای ذلك من العلماء الاعلام  
 و الفقهاء الكرام (32) و المجتهدین العظام جعل الله تعالى مثویم دارالسلام  
 و كان هذه المعاوضه صحيحه شرعیه فمن بدله بعد ما سمعه فانما اثمه  
 على الذین (33) یبدلونه و كان ذلك بمعذر من العدول و الثقات

<sup>1</sup> Несколько слов замазано приложенной печатью.



... Зэсим. Это было в месяце сафаре, запечатленном счастьем и (9) победой, 1114 года, когда продали ... его величество сейид Суб-хонкули Мухаммад баходур хан, 'да увековечится царство его навсегда', (12)... сын небесного великодушия, (14) его величества сейида Надир Мухаммад баходур хана, 'да будет мягкой ему земля', продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в силу, обязательной, законной, решительной и единовременной ее высокородию, орудию славы, (15) убежищу целомудрия, красе укрытых, венцу сокрытых, отпрыску сейидов, гордости женщины, госпоже благочестивой, набожной, смиренно молящейся, преклоняющей колени Шамсин бону хоним, дочери упомянутого его величества, небесного (16) великодушия [Надир Мухаммад хана] -- целиком и полностью земли местности Гурмистон из известных [мест], относящихся к вилояту Хузор, являющиеся государственной<sup>1</sup> [землей], площадью приблизительно в 10000 (17) танобов.

С запада они примыкают к местности Чурутма [?], относящейся к упомянутому вилояту, которая в кечестве т а н х о находится в распоряжении добродетельного мулло Мухаммад Амина, райса, сына (18)...<sup>2</sup> мулло Назар Мухаммада; с севера примыкает частью к земле местности Шакарбулоқ и частью к известному озеру, которое называют 'озером (1<sup>4</sup>) царской охоты'<sup>4</sup>; с востока примыкают частью к 'общественной дороге'<sup>3</sup> и частью к местности Якатут; с юга примыкают частью к местности (20) Луқмон и частью к местности Наҳри Хонобод. Расстояния на всех рубежах ясно обозначены отметками.

[А также продали] целиком и полностью приблизительно около 20000 (21) танобов другой упомянутой государственной<sup>1</sup> земли, расположенной в местности Шакарбулоқ, относящейся к упомянутому вилояту: (22) с запада она примыкает частью к 'общественной дороге'<sup>1</sup> и частью к 'запретной полосе'<sup>2</sup> 'общественного канала'<sup>6</sup>; с севера и востока примыкает к земле 'мертвой, никому не принадлежащей'<sup>7</sup>; с юга примыкает к (23) упомянутой, ограниченной 'в главной части'<sup>8</sup> [грамоты, земле]. Расстояния на всех рубежах ясно обозначены отметками.

<sup>1</sup> мамлакан подшохи. <sup>2</sup> См. прим. 1, стр. 95. <sup>3</sup> роки омм. <sup>4</sup> мамлака. <sup>5</sup> харим. <sup>6</sup> наҳри омм. <sup>7</sup> замани майитан било молик. <sup>8</sup> фи-с-садр



[Описанные земли проданы] со всем, что к ним \*принадлежит по праву и приносит пользу<sup>1</sup>, 'кроме исключаемых (24) по закону объектов, так то: мечетей, кладбищ, \*общественных дорог<sup>2</sup> и \*общественных водоемов<sup>3</sup>' за один экземпляр Корана, размером в восьмую долю листа, переписанный средним почерком насх, (25) переплетенный в мешхедский красный кожаный переплет, по одиннадцати строк [на странице]; 'с действительным вручением стоимости обоих равноценных предметов и [с] обеспечением законного ввода во владение, без обмана, плутовства (26) и злозредного условия, с согласия её', [покупательницы], после того, как обе эти упомянутые ограниченные [площади земли] были государственными<sup>4</sup> и находились в распоряжении его величества, вознесенного до седьмого неба, (27) и его величество имел право распорядиться их продажей; и эта цена сему предмету продажи была ценой сходной и платой справедливой, и вследствие упомянутой продажи (28) обе ограниченные [площади земли] стали \*облагаемым податью имением<sup>5</sup> ее высокородня, упомянутой покупательницы.

[Затем] упомянутый его величество, вознесённый до седьмого неба, (29) с согласия ее высокородня упомянутой [покупательницы] приняли целиком и полностью вторую ограниченную [площадь земли] взамен законной подати<sup>6</sup> с первой ограниченной [площади земли] после того, как вторая (30) ограниченная [площадь земли] по размеру и по доходности равнялась удвоенной первой ограниченной [площади земли], с согласия упомянутого собственника.

Вследствие упомянутого обмена<sup>7</sup> эта первая ограниченная [площадь земли] стала \*обелённым (31) имением, свободным от подати<sup>8</sup> и того, что относится к подати<sup>6</sup>, принадлежащим её высокородню упомянутой покупательнице, 'в соответствии с мнением того, кто так считал из дающих заключение улемов, почтенных законоведов (32) и великих муджтахидов<sup>1187</sup> да соделает аллах всевышний их жилище обителью мира!'

И был этот обмен<sup>7</sup> правильным по закону, <sup>9</sup>'и тот, кто изменит его после того, как он слышал его, тогда вина падет на тех, которые изменили его.'<sup>9</sup>

И было это в присутствии справедливых и достойных доверия [свидетелей].'

<sup>1</sup> хукук ва марофик. <sup>2</sup> ат-турук эл-омма. <sup>3</sup> эл-хайёз эл-омма. <sup>4</sup> мамлакан подшоҳ. <sup>5</sup> милки хароц. <sup>6</sup> хароц. <sup>7</sup> муъоянза. <sup>8</sup> милки хурри хорид аз хароц. <sup>9</sup> Коран, 2:177.



1702—1711 гг. Указ (хукнома) Убайдулло II, подтверждающий освобождение от налогов земли обелённого имени Узбекходжи, сына мулло Мир Шафиг.

Копия, переписанная в 1940 г. бухарским калыграфом Магдиевым по поручению экспедиции САГУ с подлинника, принадлежавшего Б М (№ 565).  
На подлиннике печать 232.

هو الله المستعان ابو البظفر و المنصور سيد عبیدالله محمد پيادر  
خان سوزاوميز

حکام و عمال و ارباب و کدخدایان و ایللیک اقا سببان و دهه بلشیان  
پایرود بخارا و کدخدایان دهه شاه محمد بدانند که از قدیم الایام موازی  
چهل و شش طناب زمین از قریه رباطک ملک ثاث و ثلثان شده بموجب  
چک شرعی بدعاگوی ذات انور<sup>۱</sup> ملا میر شفیع تعلقداشته الحال فوت  
یافته اراضی مذکور بطریق ارث بدعاگوی ذات انور ما اوزیک خواجه  
ولد او متعلق شده الوقت متصرف شده بوده است که درینمدت از تمامی  
تکلیفات سوی آمده بیچوجه من الوجوه درم و دیناری نداده بوده است  
حکمرمودیم که اراضی مذکور را بدستور قدیم سوی و موروثی و ملک  
خالص او دانسته بعد البیوم از وجه طنابانه و عوارضات و سایر تکلیفات  
و حوالات درم و دیناری طلب نکنند چنانچه بکمردکوراکی زمین مذکور  
معافی شده است بقرا خط چیزی حواله نسازند از وجه حشر و بیگار و

۱

<sup>۱</sup> Знак выноски, после которого обычно следует читать титулы и имя хана, написанные на полях или наверху документа.



مردکار و جفتگاو و غیره بکارنده گان او آزار ندهند ایلقیچیان بعد  
الیوم فرود نیابند برینموجب مقرر شمرده از فرموده او نگذارند هر  
ساله حکم جدید طلب ننمایند

‘Он, аллах, к которому возносятся мольбы о помощи! Абу-л-Музаффар ва-л-Мансур, сейид Убайдулло Мухаммад баходур хан, нам [принадлежит] слово:

Да будет ведомо хакимам<sup>[158]</sup>, омилям<sup>[159]</sup>, арбобам, кадхудоям, пятидесятникам и десятникам Пойируда Бухарского, а также кадхудоям дахи Шоҳ Мухаммад, что участок, равный 46 танобам земли селения Работак, с давних времен сделавшийся \*имением ,трети и двух третей“<sup>1</sup> принадлежал на основании законного \*письменного решения“<sup>2</sup> молельщику за лучезарную особу [нашу] мулле Мир Шафъ, который теперь умер. Упомянутые земли перешли по наследству к его сыну Узбек ходже, молельщику за лучезарную особу нашу, который в [настоящее] время \*вступил во владение“<sup>3</sup> и все время находился вне налогообложения, не уплачивая ни по какому поводу ни диргема<sup>[160]</sup>, ни динара.

Повелеваем, чтобы упомянутые земли по прежнему обычаю считали изъятым [из налогообложения] наследственным его \*обелённым имением“<sup>4</sup> и впредь с него не требовали бы ни одного диргема, ни динара в виде \*потанобного сбора“<sup>5</sup>, \*чрезвычайных налогов“<sup>6</sup> и других повинностей“<sup>7</sup> и [не предъявляют] нарядов“<sup>8</sup>, так что один мардик ураги<sup>[161]</sup> указанной земли, \*приобрел налоговой иммунитет“<sup>9</sup>. Пусть не делают на него [платежных] переводов по \*черной записи“<sup>10</sup> и земледельцам“<sup>11</sup> его не чинят беспокойства в виде хашара<sup>[162]</sup>, бягора<sup>[163]</sup>, мардикора<sup>[164]</sup>, чуфтигова<sup>[165]</sup> и тому подобного. Погонщики табунов впредь пусть не останавливаются [на этой земле]. Считая так установленным, пусть не отступают от сказанного, не требуя каждый год нового указа.

<sup>1</sup> миляки сулс ва сулсон. <sup>2</sup> чак. <sup>3</sup> мутасарриф шуд. <sup>4</sup> миляки холис <sup>5</sup> танобона. <sup>6</sup> аворизот. <sup>7</sup> такляфот. <sup>8</sup> даволот <sup>9</sup> муъоф шуд аст. <sup>10</sup> каро хатт. <sup>11</sup> коранлагон.



1705 г. марта 5 — апреля 3. Акт купли и обеления (васйқа п мубодила) шейха Сейидқули, сына шейха Боқиджона, на приобретение у Убайдулло хана 396 танобов земли в бухарских тумонах за один экземпляр Корана и отказ в казну 264 танобов в возмещение подати с остальных 132 танобов, которые таким образом превратились в обелённое имение.

ИВУз. ф. Чеклар, № 3. Подлинник, 28x48 см. Бумага плотная, многослойная, местами порвана и подклеена; сетка не просвечивает. Цвет бумаги кремовый, цвет чернил чёрный. Почерк настольный, число строк 38.

На лицевой стороне приложены 28 печатей, в том числе 6, 17, 99, 115, 122, 137, 146, 151, 168, 172, 179, 181, 186, 195, 209, 214, 216, 221, 236, 239, 252, и 259. Печать 239 приложена дважды. Остальные печати не прочитаны.

... اما بعد در تاریخ شیر ذی الحجّه سنّه ۱۱۱۷ بود که فروختند (5)  
 عالیحضرت ... (8) \* حضرت ابو المظفر و المنصور سید عبید الله محمد  
 بیادر خان خالد ملکه ابدًا و هو ولد ... (11) \* حضرت ابو الفتح سید  
 سبحانقلی محمد بیادر خان نور مرقدہ<sup>۱</sup> به بیع بات بنات نافذ لازم شرعی  
 بجناب تقوی شعار ورع آثار جامع الاصول و الفروع شیخ سید قلی (12)  
 ولد مغفرت پناه شیخ باقبجان همگی و تمامی موازی یکصد و سی و دو طناب  
 تخمیناً زمین مملکه پادشاهی که دو قطعه ازان یکصد و (13) دو طناب  
 است قطعه اول که نود و شش طناب است واقع است در موضع قرا  
 یفاج که من توابع فشلاق ترکان تومان فراوین بخارا است (14) غرباً  
 پیوسته است بزمین ملک محمد رحیم بیک ولد خواجم بردی بی دادخواه

\*<sup>۱</sup> Написано на полях в виде выноски.



شمالاً پیوسته است بزمین ملک سلیم حاجی ولد میرزا تنیم [؟] شرقاً و جنوباً پیوسته است (15) بحریم جوی عام قطعه ثانی که شش طناب است نیز واقعست در موضع مذکور من نواب غوشه نومان مذکور است غرباً پیوسته است براه عام (16) شمالاً و جنوباً پیوسته است بحریم جوی عام شرقاً پیوسته است بزمین یابس مملکه که بتصرف جانکلدی ولد کجکنه است و سی طناب دیگر (17) از آن که واقعست در موضع رباط میرزا ابایم من التواب نومان سامجن بخارا و آن نیز سه قطعه است قطعه اولی که هفت و نیم طناب است غرباً پیوسته است (18) بزمین یابس مملکه که بتصرف ذوالفقار بیک بن عبدالله بیک است شمالاً و جنوباً پیوسته است بحریم جوی عام شرقاً پیوسته است بزمین یابس مملکه که بتصرف نیاز بیک بن (19) بیکنظر چیره افلسی است قطعه ثانی که سه و نیم طناب است غرباً پیوسته است براه عام شمالاً و جنوباً پیوسته است بحریم جوی عام شرقاً پیوسته است بزمین ملک خواجه (20) کلان ولد ملا میر محمد قطعه ثالثه که نزده طناب است غرباً پیوسته است بزمین یابس ذوالفقار بیک مذکور شمالاً پیوسته است بزمین ملک ابو القاسم بیک بن محمد امین بیک (21) شرقاً پیوسته است بزمین یابس مملکه که بتصرف عشور بن میرزا یار محمد جنوباً پیوسته است براه عام و همگی و تمامی موازی دوپست و شصت و چهار طناب تخمیناً (22) زمین مملکه پادشاهی که او نیز واقع است در موضع غوشه نومان مذکور حدود اربعه آن پیوسته است بحریم جوی عام فواصل در کل حدود علامات ظاهره است (23) بجمیع حقوق و مرافق آن به یکعدد مصحف متوسط الخط بخط نسخ میانه مجلد بجلد کیمخت سرخ و مزین بلوح و جدول طلاء و مکتوب بحجم<sup>۱</sup> هشت ورق (24) مع التقابض فی البدلین بلا غبن و لا غرور و شرط فاسد مع قبوله و بود این بیع بعد از آنکه محدودات مذکورات مملکه پادشاهی بود و آنحضرت را که خلیفه (25) عصر اند ولایت بیع آن بود شرعاً چون که این [زمین] مملکه حکم بیت المال دارد کما وقع فی فتاوی التاتار خانیه و الخزانة و غیرهما ولو باع الامام (26) اراضی المملکه جازعند ابیبوسفی و محمد رحمهما الله و قبل عند الكل و فی المحیط هو الصحيح فصار هذا بیعاً صحیحاً نافداً



شرعياً و بعد از آنکه این محدودات (27) بسبب مباحثه مذکوره ملک مشتری مذکور گردید گرفتند غالبحضرت مذکور از مشتری مذکور برضای وی این محدود دویست و شصت و (28) چهار طناب ثانی را در عوض خراج شرعی این صد و سی و دو طناب محدودات اول بعد از آنکه این محدود ثانی ضعف محدودات اول بود (29) ارضاً<sup>1</sup> و ربعاً مع قبوله فی المجلس و این محدودات اول ملک حر و خالص از خراج شرعی مشتری مذکور گشت موافقاً لرای من رای ذلك من (30) العلماء العظام و الفقهاء الکرام كما وقع فی شرح ابی بکر خواهر زاده و جمع التفاریق للإمام البقالی قال الملك الحر ما يكون خالبا عن الخراج (31) یعنی لو كان خراج الارض ثلثا او ربعا او خمسا او عشرا او غیر ذلك فخرج من هذه الارض للسلطان قدر الخراج و الباقي لصاحبها (32) و يسمى ملكاً حراً كما وقع فی ترجمة الاحكام ملك بر دو نوعست ملك حر و ملك غیر حر ملك حر آنکه در عرف و لغت خالص<sup>2</sup> عن الخراج است (33) یعنی طریق وی آنکه ثلثان آنرا بجهة خراج ده دو برآورده می شود و ثلث آنرا نامیده می شود ملك حر فصار هذه المعاوضة (34) صحیحه شرعیه جامعه جميع شرائط صحتها فمن بدله بعد ما سمعه فاتما ائمه علی الذين يبدلونه و لعنته الله و الملائكة و الناس علی المبدلين (35) و كان ذلك بمحض من العدول و الثقات (36) تیمناً بذکره الاعلی ماقول ائمة الاسلام رضی الله تعالی عنهم اجمعین درین مسئله که (37) این خط بر وجه مسطور فی المتن درست باشد بشرایطه بانی بینوا توجروا (38) کتبه العبد محمد صديق

باشد: [Ответ]

... Засим. Это было в месяце зй-лхиджа 1117 года, (5) когда его величество... (8) \* Абул-Музаффар в-ал-Мансур, сейид Убайдулло Мухаммад баходур хан, 'да пребудет царство его навеки', а он сын его величества...(11) \* Абулфатх сейид Субхонкули Мухаммад баходур хана, 'да озарится его могила', продалй продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в силу, обязательной и законной его высокородию, отмеченному благочестием и набожностью, объемлющему коряя и ветви

<sup>1</sup> ارضاً. <sup>2</sup> خولص. <sup>3</sup> См. прим. 1. стр. 100.



шейху Сейидкули. (12) сыну покойного шейха Боқичона, целиком и полностью приблизительно 132 таноба \*государственной земли<sup>1</sup>.

Два участка её [составляют] 102 (13) таноба.

Первый участок в 96 танобов расположен в местности Қарояғоч, относящейся к кишлоку Туркои бухарского тумона Фаровиз<sup>(186)</sup>; (14) с запада он примыкает к имению Мухаммад Рахим бека, сына Ходжамберди бия, додхо; с севера примыкает к имению Салим ходжи, сына Мирзы...<sup>2</sup>; с востока и юга примыкает (15) к \*запретной полосе<sup>3</sup> \*общественного арыка<sup>4</sup>.

Второй участок в шесть танобов тоже расположен в упомянутой местности, относящейся к [селению] Гуша упомянутого тумона; с запада примыкает к \*общественной дороге<sup>5</sup>; (16) с севера и с юга примыкает к \*запретной полосе<sup>3</sup> \*общественного арыка<sup>4</sup>; с востока примыкает к \*государственному „сухополью“<sup>6</sup>, которое находится в распоряжении Хонкелди, сына Кичкина.

Еще другие 30 танобов (17) её расположены в местности Работи мэрзо Абоям (?), относящейся к бухарскому тумону Сомичан; они тоже в трёх участках:

Первый участок в семь с половиной танобов с запада примыкает (18) к \*государственному „сухополью“<sup>6</sup>, которое находится в распоряжении Зүльфигор бека, сына Ибодулло бека; с севера и с юга примыкает к \*запретной полосе<sup>3</sup> \*общественного арыка<sup>4</sup>; с востока примыкает к \*государственному „сухополью“<sup>6</sup>, которое находится в распоряжении Ниёз бека, сына (19) бек Назара чухрақоси.

Второй участок в три с половиной таноба с запада примыкает к \*общественной дороге<sup>5</sup>, с севера и с юга примыкает к \*запретной полосе<sup>3</sup> \*общественного арыка<sup>4</sup>; с востока примыкает к имению<sup>7</sup> ходжи (20) Калона, сына мулло Мир Мухаммада.

Третий участок в 19 танобов с запада примыкает к „сухополью“ упомянутого Зүльфигор бека; с севера примыкает к имению<sup>7</sup> Абулқосим бека, сына Мухаммад Амни бека; (21) с востока примыкает к \*государственному „сухополью“<sup>6</sup>, которое находится в

<sup>1</sup> зими ни мамлакан полшоҳа. <sup>2</sup> Не разобрано. <sup>3</sup> харам. <sup>4</sup> чуйи оми. <sup>5</sup> роҳи омм. <sup>6</sup> зими ни ёбаси мамлака. <sup>7</sup> зими ни милк.



распоряжении Ашүра, сына мирзо Ёр Мухаммада; с юга примыкает к \*общественной дороге<sup>1</sup>.

И еще целиком и полностью 264 таноба (22) \*государственной земли<sup>2</sup>, которая тоже расположена в местности Гуша упомянутого тумона; все четыре стороны ее примыкают к \*запретной полосе<sup>3</sup> \*общественного арыка<sup>4</sup>. Расстояния на всех рубежах ясно обозначены.

[Описанные участки проданы] (23) со всем, \*что к ним принадлежит по праву и приносит пользу<sup>5</sup>, за один экземпляр Корана среднего письма, переписанный средним насхом, переплетенный в красный шагреновый переплет, украшенный заставкой и золотыми рамками, размером в восьмую долю листа, (24) 'с действительным вручением стоимости обоих равноценных предметов, без обмана, плутовства и зловредного условия, с согласия его [покупателя].'

Состоялась эта продажа после того, как упомянутые ограниченные [участки] были \*государственной землей<sup>6</sup> и его величеству, которой является халифом (25) эпохи, принадлежало по закону право распорядиться их продажей, поскольку эта \*государственная земля имеет значение государственной казны<sup>7</sup>, 'как имеет место в „Фатави ат-татарханийя“, „ал-Хазана“ и иных [книгах]: „ежели продал имам (26)\* земли государственные<sup>8</sup>, то [это] дозволено Абуюсуфом и Мухаммадом, да смилуется над ними аллах. И сказано [так] у всех и в [книге] „ал-Мухит“, что оно истинно правильно. И стала эта продажа правильной, действительной и законной’.

А после того, как эти ограниченные [объекты] (27) вследствие упомянутого обмена<sup>9</sup> стали именней<sup>10</sup> упомянутого покупателя, упомянутый его величество приняли от упомянутого покупателя, с его согласия, эти вторые ограниченные 264 (28) таноба взамен законной подати с первых ограниченных 132 танобов, после того, как вторые ограниченные [участки] были равны удвоенным первым ограничени-

---

<sup>1</sup> рохи оми. <sup>2</sup> замдани мамлакаи подшоха. <sup>3</sup> харди. <sup>4</sup> чуйи оми. <sup>5</sup> хукук ва зарофиқ. <sup>6</sup> мамлакаи подшоха. <sup>7</sup> замдани мамлака хуқи байт ул-молдорд. <sup>8</sup> арозди мамлака. <sup>9</sup> мубодила. <sup>10</sup> мидк.



ным [участкам] (29) как по площади, так и по доходности, 'с согласия его [покупателя] в собрании'. И эти первые ограниченные [участки] стали 'обелённым именем, освобождённым от законной подати<sup>1</sup>, упомянутого покупателя, 'в соответствии с мнением [того], кто считал так из (30) великих улемов и высокочтимых законовевдов, а равно как имеет место в толковании Абубекра Хоҳарзода и в „Джамъ-ат-тафарик“ имама ал-Баққали; Он сказал: "Свободное именование<sup>2</sup> то, которое свободно от подати<sup>3</sup>. (31) То есть, ежели была поземельная подать из трети, или из четверти, или из пятинны, или из десятины, или иная, то выплачивается с этой земли султану стоимость подати<sup>3</sup>, а остальное [остается] хозяину<sup>4</sup> (32) и называется "свободным именованием.<sup>5</sup>

И [еще] как сказано в „Тарджимат ал-ахкам“<sup>6</sup>:

„Именование бывает двух видов: 'обелённое именование<sup>2</sup> и необелённое именование. 'Обелённое именование<sup>2</sup> то, что по обычному праву и в просторечии свободно от подати. (33) то есть, оно [образовалось] следующим путём: две трети его представляется за подать из двух десятых, а одна треть именуется "обелённым именованием"<sup>7</sup>.

'И стал этот обмен<sup>8</sup> (34) правильным, законным, заключающим в себе все условия правильности его; 'и тот, кто изменит его после того как слышал его, тогда вина падет на тех, которые изменили его<sup>6</sup>, и проклятие аллаха, ангелов и людей не изменяющих. (35)

Было это в присутствии справедливых и достойных доверия [свидетелей].

(36) Ради своего благополучия поминая его, всевышнего, что сказали бы имамы ислама, да будет над всеми ними милость аллаха,<sup>9</sup> о том, (37) правильна ли по шариаду эта купчая<sup>7</sup> в написанном виде, по условиям ее, или нет? 'Объявите и да наградит вас' (аллах). [Ответ]: „Возможно“. (38) 'Писал сие раб [божий] Мухаммад Сиддйқ.'

---

<sup>1</sup> милки хурр ва холис аз хароқи шаръи. <sup>2</sup> милки хурр. <sup>3</sup> хароқ. <sup>4</sup> сахиб. <sup>5</sup> муоваза. <sup>6</sup> Корин 2:11. <sup>7</sup> васйқа.



1707 г. мая 22 — июня 20. Купчая (васйқа) Аллобра мирзобоши, сына Аллоберди бия парвоначи, на приобретение у 25 лиц десятины земель местности Зағирдан Сипокух в самаркандском тумоне Шовдор за 3000 танга.

ИВУз. №. Чеклар, док. 14. Подлинник, размер 21×104 см. Бумага местная плотная, крепкая, лощеная, двухслойная, с просвечивающей мелкой сеткой; цвет бумаги бледнокремовый, чернила черные и частично золотые. К верхнему краю документа прилеен кусок кожи (род переплета, в который оборачивается свиток в свернутом виде).

Почерк — наставлик. Число строк — 36.

На лицевой стороне на правом поле и внизу документа приложены 30 печатей, в том числе: 10, 19, 26, 28, 31, 33, 34, 67, 72, 79, 96, 101, 110, 128, 140, 143, 162, 164, 166, 226, 240, 241, 248, 251, 260, 261, 262, 279, остальные печати не прочитаны.

(1) چك زغردن

(13)... اما بعد در تاريخ شهر ربيع الأول سنة 1119 بود که اقرار صحیح معتبر شرعی کردند بحضور نایب<sup>2</sup> شرعی عالیحضرت متعالیمرتبت (14) سیادت پناه و سعادت دستگاہ افضی القضاة و اعدل الولاة حاکم دارالملک بندہ سمرقند و نوابع آن مد ظنہ العالی (15) ملا حکیم بن ملا مؤمن و حافظ نیاز بن ملا محمد یوسف و ملا سلطان محمد بن ملا محمد رضا و ملا تلش محمد و ملا پیر محمد ولدین حاجی یار محمد (16) و عزیز بن پابنده باقی و عوض بن صوفی آل محمد و ملا ظریفی و شاه مراد و شاه لطیف ولدان محمد لطیفی و محمد رضا بن حسن علی (17) و قاسم بن ملا قاسم و بدل

<sup>1</sup> Первая строка написана другой рукой и иными чернилами, чем остальной текст. <sup>2</sup> ثابت.



بن ملا نرسون و بابا احمد بن عبدالباقي و عاشور باقي بن پير محمد  
و عبدالكريم و عوض محمد و پير محمد (18) ولدان ملا مؤمن و حاجي  
قربان بن گدای علی و ملا بوری و حافظ قلندر ولدین ملا دوست مراد  
و نیاز محمد بن ملا نظام (19) و بابا خواجه محمد و ملا فاضل ولدین  
ملا محمد امین و بابا علی بن ملا قاسم حال جواز اقرارهم شرعاً برینوجه  
که فروخته ایم مخبراً (20) به بیع بات بتات نافذ شرعی به بیک  
مراد بساول بن شاه مراد بیک که وکیل مطلق عام شرعی ثابتہ الوکاله  
بالبینہ العادله (21) کما هو طریقہ فی الشرع بود از قبل شجاعت آثار  
مبارزت اطوار اللہبار میرزا بلشی بن مرحومی مغفوری اللہبردی بی  
پروانچی همگی و تمامی (22) دعیک اراضی قابل حراثت و لایق زراعت  
حق و ملک خودهارا که واقع است در موضع ذگردن سپاکوه من تومان  
شاودار (23) ولایت مذکورہ کہ محدود است بحدود اربعہ معینہ کہ غرباً  
پیوستہ است بسای قشلاق سید محمد و شمالاً پیوستہ است بعضی (24)  
به پشته کردان فورعاشم و بعضی پیوستہ است بعقبہ آب قولی و شرقاً  
پیوستہ است به تیغہ قشلاق و بعضی بمیدان میرزا محمد (25) بن عبداللہ  
و جنوباً پیوستہ است براہ عامہ فواصل درکل حدود علامات ظاہرہ و  
امارات بافرہ است بجمیع حقوق (26) و مرافق و شرب بمجاری آن سوی  
المستثنیات الشرعیہ بمبلغ سه هزار تنگہ یکی رایجہ الوقت مع التقابض  
الصحيح فی البدلین و ضمان (27) الدرک الشرعی و بود این ثمن مرین  
مبیع را یو[م] المبیاعہ ثمن مثل و قیمت عدل بتقویم مقومین عدول عقار  
بلا غبن ولاغرور و شرط فاسد (28) و خریدہ است مشتری مذکور مبیع  
محدود مذکور را بروجہ مسطور مع تصدیقہ ایہم فی ذلك الاقرار مشافہة  
و مواجیة (29) و كان ذلك بمحضر من الحدود والثقات (30) حضر المجلس  
(31) خواجه خوانم خواجه (32) خواجه نظام خواجه آخوند ملا سمیع ملا  
حفظر ملا صفا ملا بابا خواجه (33) عزیز خواجه آخوند ملا فتح اللہ (34)  
ملا فیضی ملا سیفی ملا تاش محمد ملا نیاز محمد صوفی مسجدی آدینہ  
قل بای ملا بدل

(35) نیمنا بذکرہ الاعلی ما قول ائمة الاسلام رضی اللہ علیہم اجمعین  
درانچہ بشریعت (36) ابن وثیقہ برین وجہ مسطور درست هست بشرائط  
یا نی بینوا نوجروا

[Подписи]:

- (1) العبد محمد باقي بن فاضی محمد مولانا صابر
- (2) العبد محمد بانتو بن محمد عبداللہ و اللہ اعلم



(1) \*Письменное решение\* [об имени] Загирдан... (13) Засим [Это] было в месяце рабиулаввале 1119 года, когда сделали правильное, заслуживающее уважения, законное представление в присутствии законного заместителя его высочества, высокостепенного (14) убежища сейидства и орудия счастья, решительнейшего из судей и справедливейшего из правителей, правящего суд в столице Самарканде и его округе, 'да удлиниться его тень', (15) мулло Хаким, сын мулло Му'мина и Хофиз Ниёз, сын Мухаммад Юсуфа, и мулло Султон Мухаммад, сын мулло Мухаммад Ризо, и мулло Тош Мухаммад, и мулло Пир Мухаммад, оба сына ходжи Ёр Мухаммада (16) и Азиз, сын Поёнда Боқи, и Иваз, сын Суфй Ол Мухаммада, и мулло Зариф и Шоҳмурод и Шоҳлатиф, сыновья Мухаммад Латифа, и Мухаммад Ризо, сына Хасана Алй, (17) и Қосим, сын мулло Қосима, и Бадал, сын мулло Турсуна, и Бобо Аҳмад, сын Абдулбоқй, и Ошурбоқй, сын Пир Мухаммада, и Абдулқарим и Иваз Мухаммад и Пир Мухаммад, (18) сыновья мулло Му'мина, и ходжи Қурбон, сын Гэдоя Алй, и мулло Бурй с Хофиз Қаландаром, оба сына мулло Дусг Мурода, и Ниёз Мухаммад, сын мулло Низома, (19) и Бобо ходжа Мухаммад с муллой Фозилом, оба сына мулло Мухаммад Амйна, и Бобо Алй, сын мулло Қосима. 'Представление сделано ими в состоянии, которое допускает закон', в следующем виде:

Мы продали добровольно (20) продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в силу и законной Бекмурод ясоулу, сыну Шоҳмурод бека, который был законным по всем делам доверенным [с] установленной доверенностью, подтвержденной законным образом справедливыми доказательствами, (21) со стороны отмеченного храбростью и воинственностью Аллоёра мйрзобошй, сына покойного, прощенного [аллахом] Аллоберди бия парвоначй, целиком и полностью (22) \*десятину\* земель, пригодных для пахоты и удобных для сработки, \*собственности, по праву нам принадлежащей\*, которые расположены в местности Загирдан Сипокух тумона Шовдор (23) упомянутого вилаята и ограничены четырьмя определенными границами, так что с запада они примыкают к ручью қишлоқа Сейид Мухаммада; с севера

\*1 чак. \*2 дахьяк. \*3 хакқ ва милки худхо.



примыкают частью (24) к хелму Кардон Кургошими частью к крутой высоте Обқули; с востока примыкают к Тига-қишлоқу и частью к майдону мързо Муҳаммада, (25) сына Абдулло; с юга примыкают к \*общественной дороге<sup>1</sup>. Расстояния из всех рубежах ясно обозначены отметками.

[Земли проданы] со всем, \*что к ним принадлежит по праву и приносит пользу<sup>2</sup> (26) и орошением каналами их, \*кроме [объектов], по закону исключаемых<sup>3</sup>, за сумму 3000 таига одишарных<sup>3</sup>, имеющих хождение в настоящее время, \*с действительным вручением стоимости обоих равноценных предметов и [с] обеспечением законного (27) ввода во владение<sup>4</sup>.

И была эта цена сему предмету продажи в день обоюдной сделки ценой сходной и платой справедливой \*по оценке справедливых оценщиков недвижимостей, без плутовства, обмана и зловредного условия<sup>4</sup>. (28) И купил упомянутый покупатель упомянутый ограниченный предмет продажи вышеописанным образом, \*с подтверждением им этого в данном представлении устно, лицом к лицу. (29) И было это в присутствии справедливых и достойных доверия лиц.

(30) Присутствующие в собрании:

(31) Ходжа Хотим ходжа, (32) Ходжа Низом, Ходжа охунд мулло Самия, мулло Хаққназар, мулло Сафо, мулло Бобо, Ходжа (33) Азиз, Ходжа охунд мулло Фатхулло, (34) мулло Файзи, мулло Сайфи, мулло Тош Муҳаммад, мулло Ниёз, Муҳаммад Суфи Масциди, Одинакул бой, мулло Бадал.

(35) \*Ради своего олагополучия поминая его, всевышнего, что сказали бы имамы ислама, да будет над всеми ними милость аллаха<sup>5</sup>, на вопрос о том, (36) правильна ли по шариату эта купчая<sup>6</sup> в написанном виде, по условиям ее, или нет? \*Объявите и да наградит вас [аллах].

[Подписи]:

Раб [божий] Муҳаммад Боқи, сын судьи Муҳаммада мавлоно Собира.

Раб [божий] Муҳаммад Болту, сын Муҳаммада Абдулло, аллах же знает лучше.

<sup>1</sup> роҳи омма. <sup>2</sup> ҳуқуқ ва марофик. <sup>3</sup> ҷаъд. <sup>4</sup> васиқа.



1709 г. июля 28—августа 25. Купчая (васйқа) Аллоёр бия додхо, сына Аллоберди бия парвоначи, на приобретение у Абдулло ходжи, сына Ибодулло ходжи 10 чуфтигов воды и земли в местности Фатмоқ самаркандского тумона Шовдор за 6000 танга.

ИВУз. ф. Чеклар, док. № 39. Подлинник, размер 21,7×65 см. Начало утрачено. Бумага плотная, двуслойная, лощеная, сделана из неровной, плохо подготовленной массы, имеет желтовато-серый цвет. Чернила черные и красные. Почерк настальлик. Число строк 18, последняя написана сверху вниз поперек остальных строк, на правом поле.

На лицевой стороне приложено 30 печатей, в том числе 10, 14, 18, 28, 33, 49, 51, 60, 62, 70, 79, 84, 90, 94, 105, 119, 141, 143, 145, 164, 166, 178, 184, 215, 240, 243, 250, 260, 261, 262, причем печати 51 и 261 приложены дважды. Остальные печати не прочитаны.

...<sup>1</sup> اما بعد مخفی و مسطور نماید که در تاریخ شهر جماد [ی] الثانی سنه ۱۱۲۱ بود که (6) اقرار صحیح معتبر شرعی کرد بحضور نایب شرعی عالیحضرت متعالیه مرتبت سیادت پناه سعادت دستگاه افضی القضاة و اعدل الولاة (7) حاکم معسکر<sup>2</sup> دار الملک بلده سمرقند و نوابع آن مد ظلہ العالی جناب عبداللہ خواجہ بن عبداللہ خواجہ حال جواز اقراره (8) شرعا بر بنوجہ کہ فروخته ام ببیع بات بنات نافذ شرعی بامارت پناه ایالت جایگاه دولتخواہ محرم درگاہ (9) اللہ یار بی دادخواہ ولد مرحومی مغفرت نشان الفریق الی بحر رحمۃ اللہ الملک المنان اللہ بردی بی پروانہچی همگی و تمامی (10) اراضی ملک خودمرا کہ تخمینا ده جفت گاو آب

<sup>1</sup> Начало документа утрачено, два первых слова написаны красными чернилами. <sup>2</sup> Написано над строкой.



و زمین باشد و واقع است در موضع فتماق من توابع نومان شودار (11) تابع بلده مذکوره و محدود است بحدود اربعه معینه که غرباً پیوسته است باراضی موضع شیران. کوکی ملک مشتری مذکور است (12) \*شمالاً و شرقاً لزریق است باراضی موضع فشلاق میرزا که<sup>2</sup> او نیز ملک مشتریست\* و جنوباً متصل است باراضی فتماق مذکور و بعضی باراضی (13) شیران مذکور فواصل در کلحدود علامات ظاهره و امارات باهیره است بجمیع حقوق و مرافق و شرب بمجاری آن سوی المستثنیات الشرعیه من المقابر (14) و المساجد و الطرق العامه و غیره بمبلغ شش هزار تنگه یکی عرفی رسمی اعتباری که مبلغ سیزار<sup>3</sup> تنگه دوی ده سه نیمی بخاری الضرب (15) می شود مع التقابض الصحیح فی البدلین و ضمان الدرك الشرعی و بود این ثمن مر این مبیع را ثمن مثل و قیمت عطل بتقویم مقومین (16) عدول عقار و ضیاع بلا غبن و لا غرور بلا کره و لا جبر و من غیر شرط فاسد و خریده اند جناب دانشواه بی (17) مبیع محدود مذکور را بوجه مسطور مع تصدیقه ایاه فی ذلك الاقرار مشافیه مواجهه و كان ذلك بمحضر من العدول و الثقات (18) تیمناً بذکره الاعلی ما قول ائمة الاسلام رضی الله علیهم اجمعین در آنچه بشریعت اینوثیقه بوجه مسطور در ست است بشرائط یانی بینوا و توجروا هست محمد قاسم بن محمد میر بقا...والله تعالی اعلم [Подпись]:

...<sup>4</sup> Засим. Да не будет утаено и скрыто, что это было в месяце джумадассани 1121 года, (6) когда в присутствии законного заместителя. высочайшего, высокостепенного убежища сейидства, орудия счастья, решительнейшего из судей и справедливейшего из правителей, (7) правящего суд в военной ставке при столичном городе Самарканде и относящихся к нему местностях, да удлинится его тень, сделал правильное, заслуживающее уважения законное представление его высокородие Абдулло ходжа, сын Ибодулло ходжи; 'представление сделано им в состоянии, которое допускает закон', (8) в следующем виде:

<sup>1</sup> Написано красными чернилами. <sup>2</sup> Написано под строкой. <sup>3</sup> Так в оригинале.

<sup>4</sup> См. прим. 1, стр. 110.



Я продал продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в силу и законной убежищу эмирского достоинства, вместилищу власти, доброжелателю и приближенному к двору (9) Аллоёр бию додхо, сыну покойного, отличённого прощением, утонувшего в морях милосердия аллаха, владыки всемилостивого, Аллоберди бия парвоначий. целиком и полностью (10) собственные мои земли, составляющие приблизительно десять чуфтигов воды и земли и расположенные в местности Фатмоқ, принадлежащей к тумону Шовдор, (11) относящемуся к упомянутому городу, ограниченные четырьмя определёнными границами, которые с запада примыкают к землям местности Шаброн кўки [?], имену<sup>1</sup> упомянутого покупателя; (12) с севера и с востока прилегают к землям местности Қишлоқи мйрзо, которая тоже является именованием<sup>1</sup> покупателя; с юга смежны с упомянутыми землями Фатмоқ и частично с упомянутыми землями (13) Шаброн. Расстояния на всех рубежах ясно обозначены отметками.

« [Земли проданы] со всем, что к ним принадлежит по праву и приносит пользу<sup>2</sup> и орошением каналами их<sup>3</sup>, «кроме законно исключаемых кладбищ, (14) мечетей, «общественных дорог<sup>4</sup> и прочего», за сумму 6000 танга одинарных<sup>5</sup>, общепринятых, установленной формы, предпочитаемых, которые, равны сумме 3000 танга двойных, пробы  $3\frac{1}{2} : 10$ , бухарской чеканки, (15) «с действительным вручением стоимости обоих равноценных предметов и с законным обеспечением ввода во владение».

И была эта цена сему предмету продажи ценой сходной и платой справедливой «по оценке (16) справедливых оценщиков недвижимости и поместий, без обмана, плутовства, принуждения и насилия и без зловредного условия». И купил его высокородие додхо бий (17) упомянутый ограниченный предмет продажи вышеописанным образом: «с подтверждением им этого в этом представлении устно, лицом к лицу. И было это в присутствии справедливых и достойных доверия» [лиц].

(18) Ради своего благополучия поминая его, всевышнего, что сказали бы имамы ислама, да будет над всеми ними милость аллаха, на вопрос о том, правильна ли по шариату эта купчая<sup>6</sup> в написанном виде, по условиям ее, или нет? «Объявите и да наградит вас [аллах]». [Подпись]: «Да, правильна». Мухаммад Қосим, сын Мухаммада Мйр Бақо..., а аллах всевышний знает лучше!

<sup>1</sup> милк. <sup>2</sup> ҳуқуқ ва марофик. <sup>3</sup> мақорр. <sup>4</sup> туруқ ала-омма. <sup>5</sup> якз. <sup>6</sup> в а с н қ а.



1710 г. декабря 11 – 1711 г. января 9. Купчая (васйқа) Надира кароулбеги, сына Ходжамкули чухрақоси на приобретение у Хон подшоҳ биби, дочери Абдулло, 20 чуфт иго в земли в вилояте Кеш за 9000 танга.

ИВУз. ф. Чеклар, док. № 4/1. Подлинник, размер 25×72 см. Бумага местная, плотная, лощеная, сделанная из грубой, неровной массы; сетка еле просвечивает. Цвет бумаги бледно кремовый, цвет чернил – черный. Почерк насх. Число строк 30, последние четыре строки написаны ниже приложенных печатей, наискось.

На лицевой стороне документа 14 оттисков печатей: 35, 47, 54, 58, 74, 172, 184, 188, 212, 234, 237, 252, 259, и 270.

(12) ... اما بعد در تاریخ شهر ذی القعدة سنه ۱۱۲۲ (13) بود که اقرار معتبر شرعی کرد جناب عزت ماب تقوی شعار مقرب الحضرت خواجه دولت ولد مغفرت (14) پناه مرحمت دستگاه خدا بخش محمد که وکیل مطلق عام شرعی ثابت الوکاله بود از قبل عفت پناه عصمت دستگاه (15) زین المستورات تاج المخدرات مسماة خان پادشاه بی بی بنت مغفرت پناه عبدالله در آنچه بعد ازین (16) مذکوره میگردد بوجه صحت شرعیه حال جواز اقراره شرعاً برانجمله که فروختهام وکاله ببیع (17) بات بتان نافذ لازم شرعی بجناب شجاعت شعار عمده الاقران و امثال ندر قراول بیگی ولد مغفرت (18) پناه مرحمت دستگاه خواجم قلی چهره افاسی همگی و تمامی موازی بیست جفت گاو تخمیناً زمین حق (19) و ملک موکله مذکوره خودم را که واقع است در موضع نمازگاه از تکاب سرخیان (20) ولایت کش غرباً پیوسته است بعضی<sup>۱</sup> بزمین موضع بابس

<sup>۱</sup> بعضی написано над строкой, но тою же рукой, что и весь документ.



المليق<sup>1</sup> و بعضی بزمین موضع اسحاق شمالاً بعضی (21) پیوسته است  
 بزمین موضع غازیلیق و بعضی بزمین موضع اسحاق مذکور و بعضی دیگر  
 (22) بموضع شورامان شرقاً پیوسته است بزمین شورامان مذکور جنوباً  
 پیوسته است بعضی (23) بزمین مشغولی و<sup>2</sup> بعضی بزمین شورامان  
 مذکور فواصل در کل<sup>3</sup> حدود علامات ظاهره است (24) بجمیع حقوق و  
 مرافق آن و شرب بمباری آن بمبلغ ن هزار تنگه نقره سره یکمقالی ده  
 سه (25) مع التقابض فی البدلین و ضمان الدرك الشرعی بلا غبن ولا  
 غرور و شرط فاسد مع قبواه (26) و كان ذلك بمحض من الثقات (27)  
 حضار (28) سکعاس (?) بای بالتو بای چهره افاسی دوست محمد چهره  
 افاسی (29) خواجم بیردی چهره افاسی دولت دیوان بیگی خال محمد بیك  
 (30) میرزا تنرین خان محمد عبدالله بیك

العبدہ محمد امین عفی عنہ: [Подпись]

(12) ... Засим. [Это было] в месяце зылкаъда 1122 года, когда (13)  
 сделал заслуживающее уважения законное представление его высо-  
 кородне прославленный, отличающийся благочестием и приближенный  
 его величества ходжа Давлат, сын (14) убежища прощения, орудия  
 милосердия Худобахш Мухаммада, законное доверенное лицо по  
 всем делам, с утверждённой доверенностью со стороны убежища це-  
 ломудрия, орудия добродетели, (15) красы укрытых, венца сокрытых  
 [от посторонних взглядов], нареченной Хон Подшоҳ бибі, дочери  
 убежища прощения Абдулло, о том, что (16) после сего будет упо-  
 мянуто, правильным и законным образом. 'Представление сделано в  
 состоянии, которое допускает закон', в следующем виде:

Я продал по доверенности (17) продажей окончательной, неру-  
 шимой, вошедшей в силу, обязательной и законной его высокоро-  
 дню, отмеченному храбростью, главному [среди] равных и подобных,  
 Надиру қароулбеги, сыну (18) убежища прощения, орудия милосер-  
 дия, Ходжамкули чухрақоси, целиком и полностью приблизительно  
 20 ч уфтиго в земли, собственных, (19) по праву принадлежащих моей  
 упомянутой доверительнице, расположенных в местности Намозгоҳ в

<sup>1</sup> علملیق. <sup>2</sup> و نیپساو نو строкой. <sup>3</sup> Зачеркнуто در.



пойме<sup>1</sup> [реки] Сурхиён (20) вилоята Кеш; с запада примыкают частью к земле местности Ёбйси алмалйқ и частью к земле местности Исхоқ; с севера частью (21) примыкают к земле местности Гозлиқ и частью к земле упомянутой местности Исхоқ, другой же частью (22) к местности Шуромон; с востока примыкают к упомянутой земле Шуромон; с юга примыкают частью (23) к земле Машғуль и частью к упомянутой земле Шуромон. Расстояния на всех рубежах ясно обозначены.

(24) [Земля продана] со всем, \*что к ней принадлежит по праву и приносит пользу<sup>2</sup>, с орошением её каналами, за сумму 9000 танга чистого серебра, одномискольных, [пробы] 3:10, (25) 'с действительным вручением стоимости обоих равноценных предметов и с законным введением во владение, без обмана, плутовства и зловредного условия, с согласия его [покупателя]'.

(36) И было это в присутствии достойных доверия лиц.

(27) Присутствующие:

(28) ...<sup>3</sup> бой; Болтұ бой, чухраақоси; Дуст Муҳаммад, чухраақоси; (29) Ходжамберди, чухраақоси; Давлат, дивонбегй; Хол Муҳаммад бек; (30) мйрзо Азйз хан; Муҳаммад Абдулло бек.

[Подпись]: 'Раб его [аллаха], Муҳаммад Амйн, да простится ему'!

---

<sup>1</sup> Такоб. <sup>2</sup> хуқуқ ва марофиқ. <sup>3</sup> Не разобрано.



## 25.

Не ранее 1711 г. Акт купли и обеления (васйқаи мубодила) Ходжақули парсоначи, сына Хушқол бия дивонбеги, на приобретение у Абулфайз хана 780 танобов государственной земли в бухарском тумане Солиджан за один экземпляр Корана и отказ в казну 520 танобов из этой земли в возмещение подати, полагающейся с остальных 260 танобов, которые таким образом превратились в обелённое имение.

ИВУз, ф. Чеклар, № 25. Подлинник, 41×110 см. Начало утрачено, в строках 1-11 имеются лакуны, бумага плотная, кремовая, с просвечивающей сеткой. Чернила черные; текст окружен рамкой из черных, синих, золотых и зеленых линий; почерк—наسخ; число строк 48; на правом поле вокруг печати и вынесенного сюда из текста имени хана нарисована виньетка из растительного орнамента. Последние две строки текста тоже написаны на правом поле.

На лицевой стороне приложено 31 печать: 17, 25, 29, 36, 47, 55, 57, 88, 89, 108, 132, 147, 169, 169, 172, 180, 190, 200, 205, 235, 253, 280, 284. Остальные печати не прочтаны.

Основание датировки: восшествие на бухарский престол Абулфайз хана в 1711 г.

(1)...الخاقان بن الخاقان حضرت ابوالمظفر سيد ابوالفيض محمد بيادر خان خلد ملكه ابداء ولد...<sup>2</sup> (4) [فروختند] ببيع بان بنات نافذ لازم...<sup>3</sup> شعار عبدة الاقران و الامثال خواجه قلى پروانچى ولد (5) مغفرت پناه مرحمت دستگاه الواصل الى جوار رحمت الله خوشحال بى ديوان بيگى همگى و تمامى موازى دو صد شصت طناب تخميناً زمين

<sup>1</sup> Начало утрачено. <sup>2</sup> Имя вероятно было написано на полях верхней, несохранившейся части грамоты. <sup>3</sup> Часть строки утрачена.



مملکه (6) پادشاهی را که دو صد ده طناب آن واقع است در موضع ... مسه...<sup>1</sup> [از توم] آن سامجن بلده فاخره بخارا و آن چهار قطعه است قطعه اولی (7) پنجاه طناب است تخمیناً غرباً پیوسته است بزمین ملک ملا علی خمیس...<sup>1</sup> بای محمد شمالاً پیوسته است بافندق معین شرقاً پیوسته است بعضی (8) بزمین ملک<sup>2</sup> جناب مقرله مذکور و بعضی براه عام جنوباً پیوسته است سر تا سر براه عام قطعه ثانیه چهارده طناب است تخمیناً غرباً و جنوباً پیوسته است (9) براه عام شمالاً و شرقاً پیوسته است بزمین ملک مقرله مذکور قطعه ثالثه نود شش طناب است تخمیناً غرباً پیوسته است بعضی بزمین ملک ملا علی خمیس مذکور (10) و بعضی براه عام و بعضی دیگر بزمین مملکه که بتصرف باباجان بن میر معی...<sup>1</sup> بعضی دیگر بزمین مذکور که بتصرف حاجی خواجه بن عبدالرحیم خواجه است (11) شمالاً پیوسته است بعضی بزمین مذکور که بتصرف باباجان مذکور است [و بعضی] بزمین مذکور که بتصرف حاجی خواجه مذکور است (12) و بعضی دیگر بزمین ملک میرزا خواجه بن عبدالله خواجه شرقاً پیوسته است سر تا سر براه عام جنوباً پیوسته است بزمین ملک میرزا (13) مذکور بعضی و بعضی بزمین مذکور که بتصرف قوش محمد بن عبدالله و بعضی دیگر بزمین ملک ملا علی خمیس مذکور قطعه رابعه (14) پنجاه طناب است تخمیناً غرباً پیوسته است براه عام شمالاً پیوسته است بعضی بزمین ملک عبد الرحمن بن ملا نیاز و بعضی دیگر بزمین (15) ملک یار علی بن میر علی و بعضی دیگر بزمین مذکور که بتصرف خال محمد بن علیو است و بعضی بزمین مذکور که بتصرف محمد علی (16) ابن میرزا علی است شرقاً پیوسته است بعضی بافندق معین و بعضی بزمین ملک وفای تبرگر بن خواجه بقا و بعضی دیگر (17) بزمین مذکور که بتصرف نوروز بن بای محمد جنوباً پیوسته است بعضی بزمین وفای مذکور و بعضی بافندق معین و بعضی دیگر (18) بزمین ملک مقرله مذکور و موازی پنجاه طناب آن واقع است در موضع باغ زبرک از تومان مذکور که آن چهار قطعه است قطعه اولی (19) بیست و یکطناب است تخمیناً غرباً پیوسته است بزمین مذکور که بتصرف نوروز مذکور است بعضی و بعضی بافندق معین و بعضی دیگر

<sup>1</sup> Часть строки утрачена. <sup>2</sup> Написано над строкой.



(20) بزمین مذکور که بتصرف میرزا حسین بن نیاز محمد است شمالاً پیوسته است بعضی بزمین ملك رفای مذکور و بعضی دیگر بزمین ملك (21) عوض خواجه بن میر ماه خواجه و بعضی دیگر بزمین وفق صحیح لازم شرعی بر مصرف معین است و بعضی دیگر بزمین مذکور که بتصرف نور محمد بن میر محمد است شرقاً پیوسته است سر تا سر برای عام جنوباً پیوسته است بحریم جوی عام قطعاً ثانیه بیست طناب است (23) تخمیناً غرباً پیوسته است برای عام شمالاً پیوسته است بعضی بزمین مذکور که بتصرف نیازی بن حسن علی است و بعضی دیگر برای عام شرقاً پیوسته است بزمین (24) وفق صحیح لازم شرعی بر مصرف معین جنوباً پیوسته است بحریم جوی عام قطعاً ثالثه دو طناب است تخمیناً غرباً پیوسته است بزمین ملك ملا علی خمیس مذکور (25) شمالاً پیوسته است بحریم جوی عام شرقاً و جنوباً پیوسته است بزمین وفق صحیح لازم شرعی بر مصرف معین قطعاً رابعه هفت طناب است تخمیناً غرباً پیوسته است برای عام شمالاً پیوسته است (26) بعضی بزمین ملك ملا علی خمیس مذکور و بعضی بزمین وفق مذکور شرقاً پیوسته است بعضی بزمین ملك باقی بن عوض درزی و بعضی دیگر بزمین ملك عبدالله بن عوض (27) مذکور جنوباً پیوسته است بعضی بزمین ملا عبدالله مذکور بعضی برای عام فواصل در کل حدود علامات ظاهره است و همگی و تمامی موازی پانصد بیست طناب (28) تخمیناً زمین مذکور دیگر را که واقع است در موضع قفوندیزه من تومان مذکور غرباً پیوسته است بحریم جوی عام شمالاً پیوسته است بعضی بزمین ملك عوض (29) بن نیاز و بعضی بزمین ملك عبدالله بن برگ محمد و بعضی بزمین ملك عربشاه بن نیاز شمالاً پیوسته است بعضی بزمین ملك شفیع بن (30) میرک و بعضی بزمین مذکور که بتصرف حاجی بن شیخ میرزا محمد است شرقاً پیوسته است بعضی بزمین مذکور که بتصرف ارباب عبدالله بن بیک محمد است (31) و بعضی بزمین مذکور که بتصرف عوض بیک بن بابا نظر چهره بلشی است<sup>1</sup> و بعضی دیگر بزمین مذکور که بتصرف حاجی قربان بن میرزا محمد است و بعضی

<sup>1</sup> است *написано над строкою другим почерком.*



بزمین (32) مذکور که بتصرف علی مراد بن بابا نظر چهره باشی  
 مذکور است و بعضی دیگر بزمین مذکور که بتصرف الله بردی فراول  
 بیگی بن قله کی بی است<sup>1</sup> و بعضی دیگر (33) بزمین محمد زمان و  
 میرزا بای ولدی عشور بیک جنوباً پیوسته است بزمین ملک گل محمد  
 بن عبدالله فواصل در کل حدود علامات (34) ظاهره است بجمیع حقوق  
 و مرافق آن و شرب بمجاری آن بیکعدد مصحف دوازده ورقی بخط اعلاء  
 نسخ مجلد بجلد فرمی سرخ (35) مع التقابض فی البدلین و ضمان  
 الدرك الشرعی بلاغبین و لا غرور و لا شرط فاسد مع قبوله بعد از آنکه  
 این محدودات مذکورات مملکه (36) پادشاهی و در تحت ولایت آنعالیحضرت  
 کیوان رفعت بود و آن عالیحضرت را ولایت بیع آن بود و این ثمن  
 مرین مبیع را ثمن مثل و قیمت عدل آن بود (37) و بسبب مبیعه  
 مذکوره محدودات مذکورات ملک خراجی مشتری مذکور گردید گرفتند  
 عالیحضرت کیوان رفعت مشارالیه همگی (38) و تمامی این پانصد بیست  
 طناب قطعه زمین اخیره را برضای جناب مشتری مذکور در عوض خراج  
 شرعی این دویست (39) شصت طناب زمین محدودات اولیات بعد از  
 آنکه این پانصد بیست طناب قطعه زمین اخیره ارضاً و ربیعاً (40) ضعف  
 این محدودات اولی<sup>2</sup> بود و بسبب معاوضه مذکوره این دویست و شصت  
 طناب محدودات اولی<sup>2</sup> (41) ملک حر خالص از خراج و ما يتعلق بالخراج  
 جناب مشتری مذکور گشت موافقاً لرای من رای ذلک من العلماء (42)  
 الاعلام و الفقهاء الکرام و المجتهدین العظام جعل الله تعالی مثوالم دار  
 السلام کما وقع فی شرح ابی بکر خواهر زاده و جمع التفاریق (43)  
 للامام بقالی الملك الحر ما یکون خالیا عن الخراج یعنی لو کان خراج  
 الارض ثلثاً او ربیعاً او خبساً او عشرراً او غیر ذلک (44) بخرج من هذه  
 الارض للسلطان قدر الخراج و الباقي لصاحبها و یسمى ملكاً حرّاً و کما  
 وقع فی ترجمه الاحکام ملک (45) بر دو نوع است ملک حر و ملک غیر  
 حر ملک حرّ آنکه در عرفی ولغت خالص<sup>3</sup> عن الخراج است یعنی طریقاً  
 وی آنکه ثلثان آنرا (46) مثلاً بجهت خراج ده دو برآورده میشود و  
 ثلث آنرا \* بجهت ده یک و این ثلث<sup>4</sup> نامیده میشود ملک حرّ و

<sup>1</sup> است *написано над строкой другим почерком.* <sup>2</sup> Зачеркнуто *اولیات* و *на-*  
*писано* *اولی* <sup>3</sup> *خالص* <sup>4</sup> *Написано над строкой другим почерком.*



كان<sup>1</sup> هذه المعاوضة صحيحة شرعية و من (47) بدله بعد ما سمعه فانما  
 ائمه على الذين يبدلونه و كان ذلك بمحضر من الثقات (48) تيمناً  
 بذكره الاعلى ما قول ائمه الاسلام رضى الله تعالى عليهم اجمعين درين  
 مسئله كه (49) ابن خط بوجه مسطور فى المتن شرعاً درست هست  
 بشرايطه يانى بينوا توجروا

[Ответ]: هست

(1)...<sup>2</sup> хакан, сын хакана, сына хакана, его величество Абулмузаффар  
 сейид Абулфайз Муҳаммад баҳодур хан, да пребудет его царство на-  
 веки, сын...<sup>3</sup> (4) [продали] продажей окончательной, нерушимой, во-  
 шедшей в силу, обязательной [и законной] отмеченному...<sup>4</sup> главному  
 [среди] равных и подобных, Ходжақули парвоначй, сыну (5) убежи-  
 ща прощения, орудия милосердия, сподобившегося милости аллаха  
 Хушҳол бия дивонбегй, целиком и полностью приблизительно 260 та-  
 нобов \*государственной земли<sup>5</sup>, (6) из которых 210 танобов располо-  
 жены в...<sup>4</sup> Масъ...<sup>4</sup> [тум]она Сомичан славного города Бухары и зак-  
 лjučаются в четырёх участках:

Первый участок, (7) приблизительно в 50 танобов, с запада при-  
 мыкает к имению<sup>6</sup> мулло Али Хамйс...<sup>4</sup> Бой Муҳаммада; с севера  
 примыкает к \*известному магистральному каналу<sup>7</sup>; с востока примы-  
 кает частью (8) к имению<sup>6</sup> его высокородия упомянутого покупателя  
 и частью к \*общественной дороге<sup>8</sup>; с юга из конца в конец примы-  
 кает к \*общественной дороге<sup>8</sup>.

Второй участок, приблизительно в 14 танобов, с запада и юга при-  
 мыкает (9) к \*общественной дороге<sup>8</sup>, а с севера и востока примыкает  
 к имению<sup>6</sup> упомянутого покупателя.

Третий участок, приблизительно в 96 танобов, с запада примы-  
 кает частью к имению<sup>6</sup> упомянутого мулло Али Хамйса, (10) частью  
 к \*общественной дороге<sup>8</sup>, другой частью к \*государственной земле<sup>5</sup>  
 находящейся в распоряжении Бобочона, сына Мир Муҳ...<sup>4</sup> другой  
 частью к упомянутой земле, которая находится в распоряжении Ход-

<sup>1</sup> Зачеркнуто ذلك. <sup>2</sup> См. прим. 1, стр. 116. <sup>3</sup> См. прим. 2, стр. 116. <sup>4</sup> См. прим. 3, стр. 116. <sup>5</sup> земини мамлакати подшоҳя. <sup>6</sup> милк. <sup>7</sup> афдақи музайян.  
<sup>8</sup> роҳи омм.



жи́ ходжа, сына Абдурраҳима ходжи; (11) с севера примыкает частью к упомянутой земле, находящейся в распоряжении упомянутого Бобочоь, [частью] к упомянутой земле, находящейся в распоряжении упомянутого Ходжи ходжа, (12) другой частью к имению<sup>1</sup> Мйрзо ходжи, сына Абдулло ходжи; с востока примыкает из конца в конец к \*общественной дороге<sup>2</sup>; с юга примыкает частью к имению<sup>1</sup> упомянутого Мйрзо, (13) частью к упомянутой земле, находящейся в распоряжении Куш Мухаммада, сына Абдулло, и другой частью к имению<sup>1</sup> упомянутого мулло Алй Хамйса.

Четвертый участок, (14) приблизительно в 50 танобов с запада примыкает к \*общественной дороге<sup>2</sup>, с севера примыкает частью к имению<sup>1</sup> Абдурраҳмана, сына мулло Ниёза, другой частью к (15) имению Ёр Алй, сына Мйр Алй, другой частью к упомянутой земле, находящейся в распоряжении Хол Мухаммада, сына Алийю, частью к упомянутой земле, находящейся в распоряжении Мухаммада Алй, (16) сына мйрзо Алй; с востока примыкает частью к \*известному магистральному каналу<sup>3</sup>, частью к имению<sup>1</sup> Вафо, стрелодела, сына ходжи Бақо, другой частью (17)—к упомянутой земле, находящейся в распоряжении Навруза, сына Бой Мухаммада; с юга примыкает к земле упомянутого Вафо, частью к \*известному магистральному каналу<sup>3</sup> и другой частью (18) к имению<sup>1</sup> упомянутого покупателя.

И около 50 танобов этих [земель] расположены в местности Боги зйрак упомянутого тумона и состоят из четырех участков:

Первый участок, приблизительно (19) в 21 таноб, с запада примыкает к упомянутой земле, которая находится в распоряжении упомянутого Навруза частью, а частью к \*известному магистральному каналу<sup>3</sup>, другой частью (20) к упомянутой земле, находящейся в распоряжении мйрзо Хусайна, сына Ниёз Мухаммада; с севера примыкает частью к имению<sup>4</sup> упомянутого Вафо, другой частью к имению<sup>1</sup> (21) Иваз ходжи, сына Мйр Моҳ ходжи, другой частью к земле правильного, обязательного, законного вакфа на определенное потребление, другой частью к упомянутой земле, находящейся в распоряжении упомянутого мйрзо Хусайна, (22) другой частью к упомянутой

---

<sup>1</sup> мйлак. <sup>2</sup> роҳи оми. <sup>3</sup> афдақи му'аййан. <sup>4</sup> замйни мйлак.



земле, находящейся в распоряжении Нур Мухаммада, сына Мир Мухаммада; с востока примыкает, из конца в конец, к \*общественной дороге<sup>1</sup>; с юга примыкает к \*запретной полосе<sup>2</sup> \*общественного арыка<sup>3</sup>.

Второй участок, приблизительно в 20 танобов, (23) с запада примыкает к \*общественной дороге<sup>1</sup>; с севера примыкает частью к упомянутой земле, находящейся в распоряжении Ниязи, сына Хасана Али, и другой частью — к \*общественной дороге<sup>1</sup>; с востока примыкает к земле (24) правильного, обязательного, законного вакфа на определенное потребление; с юга примыкает к \*запретной полосе<sup>2</sup> \*общественного арыка<sup>3</sup>.

Третий участок, приблизительно в два таноба, с запада примыкает к имению<sup>4</sup> упомянутого мулло Али Хамиса; (25) с севера примыкает к \*запретной полосе<sup>2</sup> \*общественного арыка<sup>3</sup>; с востока и юга примыкает к земле правильного, обязательного, законного вакфа на определенное потребление.

Четвертый участок, приблизительно в семь танобов, с запада [примыкает], к \*общественной дороге<sup>1</sup>; с севера примыкает (26) частью к имению<sup>4</sup> упомянутого мулло Али Хамиса и частью к земле упомянутого вакфа; с востока примыкает к имению<sup>1</sup> Боқи, сына Иваза, портного, а другой частью к имению<sup>4</sup> упомянутого Абдулло, сына (27) Иваза; с юга примыкает частью к земле упомянутого мулло Абдулло и частью к \*общественной дороге<sup>1</sup>. Расстояния на всех рубежах ясно обозначены.

И еще [проданы] целиком и полностью приблизительно 520 танобов (28) другой упомянутой земли, расположенные в местности Фагвандиза упомянутого тумона; с запада она примыкает к \*запретной полосе<sup>2</sup> \*общественного арыка<sup>3</sup>; с севера примыкает частью к имению<sup>4</sup> Иваза, (29) сына Нияза, частью к имению Абдулло, сына Барг Мухаммада и частью к имению<sup>4</sup> Арабшоха, сына Нияза; с севера примыкает частью к имению<sup>1</sup> Шафиъ, (30) сына Мирака и частью к упомянутой земле, находящейся в распоряжении Ходжи, сына шейха мирзо Мухаммада; с востока примыкает частью к упомя-

---

<sup>1</sup> роҳ я ом. <sup>2</sup> ҳар я м. <sup>3</sup> қўйи ом. <sup>4</sup> миак.



нутой земле, находящейся в распоряжении арбоба Абдулло, сына Бек Мухаммада, (?1) частью к упомянутой земле, находящейся в распоряжении Иваз бека, сына Бобо Назара чухрабоши; другой частью к упомянутой земле, находящейся в распоряжении ходжи Курбона, сына мйрзо Мухаммада, частью к упомянутой (32) земле, находящейся в распоряжении упомянутого Аля Мурода, сына Бобо Назара чухрабоши, другой частью к упомянутой земле, находящейся в распоряжении Аллоберди қароулбеги, сына Кулагя бия; другой частью (33) к земле Мухаммад Замона и Мирзо боя, сыновей Ашур бека; с юга примыкает к именью<sup>1</sup> Гул Мухаммада, сына Абдулло. Расстояния на всех рубежах ясно обозначены. (34)

[Описанные земли проданы] со всем, что к ним \*принадлежит по праву и приносит пользу<sup>2</sup>, с орошением каналами их за один экземпляр Корана [размером] в двенадцатую долю листа, [переписанный] превосходным почерком насх и переплетенный в красный кожаный переплёт; (35) 'с действительным вручением стоимости обоих равноценных предметов и с законным обеспечением ввода во владение, без обмана, плутовства и зловредного условия, с согласия его' [покупателя], после того, как эти упомянутые ограниченные [участки] были государственной<sup>3</sup> [землей] (36) под опекой его величества, превознесенного до седьмого неба, и этот его величество имел право распорядиться их продажей; а эта цена сему предмету продажи была ценой сходной и платой справедливой; (37) и вследствие упомянутого обмена<sup>4</sup> упомянутые ограниченные [земли] стали \*облагаемым податью именьем<sup>5</sup> упомянутого покупателя.

[Затем] приняли вышеуказанный его величество, превознесенный до седьмого неба, целиком (38) и полностью эти 520 танобов земли последнего участка, с согласия его высокородия упомянутого покупателя взамен законной подати<sup>6</sup> с тех первых 260 (39) танобов ограниченных земель, после того, как эти 520 танобов последнего участка земли как по площади, так и по доходности, (40) равнялись удвоенным первым ограниченным [участкам].

Вследствие упомянутого обмена<sup>7</sup> эти 260 танобов первых огра-

<sup>1</sup> замьяни мияк. <sup>2</sup> хуқуқ ва марофиқ. <sup>3</sup> мамлака и подшоҳи. <sup>4</sup> мубоиза. <sup>5</sup> мияки хароқ. <sup>6</sup> хароқ. <sup>7</sup> муъовиза.



иченных участков (41) стали \*обелённым именованием, свободным от подати<sup>1</sup> и того, что относится к подати, принадлежащим его высокородию упомянутому покупателю, 'в соответствии с мнением [того], кто считал так из знаменитых улемов, (42) благородных факихов и высокочтимых законоведов, да сделает аллах всевышний их жилищем обитель мира, а равно, как имеет место в толковании Абубекра Хоҳарзода и в „Джамъ-ат-тафарик“ (43) имама ал-Баҳқали. Он сказал: \*свободное именование<sup>2</sup> то, которое свободно от подати<sup>3</sup>. То есть, ежели была \*поземельная подать<sup>4</sup> из трети, или из четверти, или из пятины, или из десятины, или иная, то выплачивается с этой земли султану стоимость подати, а остальное [остается] хозяину и называется \*свободным именованием<sup>5</sup>.

Сказано в „Тарджимат-ал-аҳкам“: (45)

„Именование<sup>6</sup> бывает двух видов: обелённое именование и необелённое именование; обелённое именование то, которое в обычном разе и в обиходной речи есть чистое от подати [владение], что происходит таким способом: например, (46) две трети его засчитываются за подать из двух десятых, а одна треть за десятину и эта треть будет называться \*обелённым именованием<sup>7</sup>.

‘И стало это возмещение<sup>8</sup> правильным и законным. \*„А тот кто (47) изменит его, после того как он слышал его, тогда вина падет на тех, которые изменили его“<sup>9</sup>.

И было это в присутствии достойных доверия лиц.

(48) Ради своего благополучия помнящая его, всевышнего, что сказали бы имамы ислама, да будет над всеми ними милость аллаха<sup>10</sup>, на вопрос о том, (49) правильна ли по шариаду эта купчая<sup>11</sup> в написанном виде, по условиям ее, или нет? ‘Объявите и да наградит вас (аллах)‘.

[Ответ]. Да, правильна!

<sup>1</sup> милки хурри холис аз хароҷ. <sup>2</sup> милки хурр. <sup>3</sup> хароҷ. <sup>4</sup> хароҷ ул-арз. <sup>5</sup> милкан хурран. <sup>6</sup> милк. <sup>7</sup> муъовиза. <sup>8</sup> Коран, 217. <sup>9</sup> хатт.



1712 г. мая 25—июня 26. Купчая (васйқа) Аллоёра мирзобоши, сына Аллоберди бия парвоначи, на приобретение у Абдулхай ходжи, Абусагид ходжи, Иброҳима и Султон Хусайна, сыновей убитого судьи Миракшоҳа ходжи принадлежавшего им совместно имения Сор без десятины, которая принадлежит другим лицам; земля расположена в самаркандском тумоне Шовдор и продана за 40000 танга.

ИВУз. ф. Чеклар. док. № 8. Подлинник, размер 21,3 × 110 см. Бумага местная плотная, лощеная по лицевой стороне, сделана из грубоватой, со многими нерастертыми волокнами, но все же довольно ровной массы. На просвет ясно видна четкая сетка. Цвет бумаги бледно-кремовый, цвет чернил черный. К началу документа приклеен кусок желтой кожи с кожаной же теселкой, служившие оберткой и завязкой для свернутого свитка. Почерк насталик; число строк 27, последняя написана поперек остального текста на правом поле.

На лицевой стороне приложено 12 печатей: 15, 21, 26, 36, 68, 78, 123, 140, 143, 166, 240, 251. Печать 123 приложена дважды.

### (1) چك سار

... اما بعد ابن (5) ذكر يست ناطق در بيان آنکه در تاريخ شهر جمادى الاول سنه ۱۱۲۴ بود که اقرار صحيح معتبر شرعى کردند بحضور (6) عاليحضرت متعاليمرتبت سيادت پناه سعادت دستگاه افضى القضاة و اعدل الولاية (7) حاکم دارالملک بلده سمرقند و توابع مد ظلّه العالی عاليجناب متعالی نساب نجابت دستگاه عاليجاه سيد السند (8) خواجه امير عبدالحي خواجه صدور و جناب امير ابو سعيد خواجه ولد بن مغفرت پناه مرحمت



دستگاه الواصل (9) الى جوار رحمة الله الملك المجيد جناب خواجه مير كشاه  
 خواجه القاضي الشهيد كه اصيلين بودند (10) و خواجه امير عبدالحي  
 مذکور كه نیز وكيل مطلق عام شرعى ثابت الوكاله بود<sup>1</sup> از قبل  
 شريعت و شرافت دستگاه (11) زبدة الاقران عزت مستقيم جناب خواجه  
 امير ابراهيم صدر القاضي و از جانب فقامت آثار فضيلت نشان معز  
 (12) الدارين جناب خواجه امير سلطان حسين ولددين مغفرت پناه  
 مذکور<sup>2</sup> حال جواز اقرارهما شرعاً برینوجه كه (13) فروخته ايم مغبراً  
 ببيع بات بنات نافذ شرعى بجناب مبارزت پناه عزت آثار اللهار ميرزا  
 بلشى ولد مرحومى (14) مغفورى مبرورى اللبردى بى پروانچى همگى  
 و تمامى ملك سار حق و ملك خودها را سواى دهبك شرعى آنكه (15)  
 دهبك جناب شاه خواجه و مير عبد الشهيد است و واقع است اينملك  
 در تومان شاوردار من توابع بلده (16) و محدود است [بحدود] اربعه معينه  
 كه غرباً پيوسته است بموضع پاردان [كه] مملكه پادشاهى است و شمالاً  
 (17) پيوسته است بدامنه كوه سفيد و بعضى پيوسته است بقرا تاش و  
 بعضى پيوسته است<sup>3</sup> (18) بناو شبد و شرقاً پيوسته است بموضع خرمى  
 كه ملك است و جنوباً پيوسته است (19) بعضى بموضع مانغان و بعضى  
 بسنگ شكاف و بعضى براه عامه كه بطرف شيرسبز (20) و غيره مى رود  
 و بعضى بزمين موضع پاردان مذکور و بعضى بدامنه كوه فاراب فواصل  
 در كل (21) حدود علامات ظاهره و امارات باهره است بجمع حقوق و  
 مرافق و شرب بمجارى آن سوي المستثنيات الشرعيه (22) من المساجد  
 و المقابر و الحياض و طرق العامه و غيره بمبلغ چهل هزار تنگه يكى  
 ده سه نيمى<sup>4</sup> رايجه الوقت (23) بخارى الضرب \*عبيدالله خانى<sup>5</sup> مع  
 التفاضل الصحيح فى البدلين و ضمان الدرك الشرعى و بود اين ثمن  
 مرابن مبيع را يوم المبايعه (24) ثمن مثل و قيمت عدل بتقويم مقومين  
 عدول عقار بلا غبن و لا غرور و شرط فاسد و خریده اند (25) جناب  
 ميرزا بلشى مذکور مبيع محدود مذکور را بر وجه مسطور مع تصديقه

<sup>1</sup> В ориг. بودن м. б. в место بودند. <sup>2</sup> Следует знак выноски, но никаких помет на полях нет. <sup>3</sup> Зачеркнуто بموضع مانغان. <sup>4</sup> Здесь может читаться как нисы, но во многих других документах в этом же контексте ясное нисы.  
<sup>5</sup> Написано над строкой.



ايا هما فى (26) ذلك الاقرار مشافهة مواجهة و كان ذلك بحضور من  
العدول و الثقات

(27) تيمناً بذكره الاعلى ما قول ائيمة الدين رحمة الله عليهم اجمعين  
در آنچه بشريعت اينوثيقه بروجہ مسطور درست هست بشرايطه يانى  
بينوا و توجروا

[*Ответы и подписи имамов*]:

باشد العبد محمد بديع بن محمد شريفى الله تعالى اعلم ۱۱۲۴

باشد العبد محمد ناصر القاضى بن محمد مولانا باحر<sup>۱</sup> العالى ۱۱۲۴

باشد العبد محمد نالعد<sup>۱</sup> بن محمد عبدالله و الله اعلم ۱۱۲۴

باشد العبد محمد يعقوبى بن محمد عالم المفتى و الله تعالى اعلم ۱۱۲۴

(1) Письменное решение [об имении] Сор...

... Засим. Это есть (5) памятка, гласящая о том, что в месяце джумадалаввале 1124 года сделали правильное, заслуживающее уважения, законное представление в присутствии (6) его высочества, высокостепенного убежища сейидства, орудия счастья, решительнейшего из судей, справедливейшего из правителей, (7) творящего суд в столичном городе Самарканде и его округе, 'да удлинится его высокая тень', [следующие лица]: его высокородие родовитый, высокодостойный, глава надёжных хранителей предания, (8) ходжа эмир Абдулхай, ходжа садров и его высокородие эмир Абусаъид ходжа, сыновья убежища прощения, орудия милосердия, сподобившегося (9) милости аллаха, преславного владыки, его высокородия ходжи Миракшоҳа ходжи, судьи, павшего за веру, которые были основными [заявителями], (10) а упомянутый ходжа эмир Абдулхай был еще и доверенным лицом, с установленной доверенностью, законно уполномоченным на все дела со стороны орудия законности и благородства, (11) наилучшего из равных, в славе пребывающего, его высокородия ходжи эмира Иброҳима, судящего садра, и со стороны отмеченного знанием законов и добродетелью, оказывающего честь (12) обоим мирам, его высокородия ходжи эмира Суатон Хусайна, сыновей упомянутого убежища прощения. 'Представление сделано ими в состоянии, которое допускает закон', в следующем виде:

<sup>۱</sup> Так в оригинале.



(13) „Мы продали продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в силу, законной его высокородию, убежищу воинственности, отмеченному славой Аллоёру мйрзобошй, сыну покойного, (14) прощенного, отпущенного Аллоберди бня парвоначй, целиком и полностью имене<sup>1</sup> Сор, собственное, принадлежащее нам по праву, без законной десятины<sup>2</sup> с него, которая есть десятина<sup>2</sup> (15) их высокородия Шоуходжи и Мйр Абдушшахйда; расположено это имене в тумоне Шоздор, подчиненном городу, (16) и ограничено четырьмя определенными [границами], так что с запада оно примыкает к местности Пордон, [которая] является государственной<sup>3</sup> [землей]; с севера (17) примыкает к склону горы Сафид, частью к Қоратошу и частью к (18) водостоку<sup>4</sup> Шабдиҳ; с востока примыкает к местности Хуррамй, которая является именем<sup>1</sup>; с юга примыкает (19) частью к местности Могиён частью к Гаигшикоф, а частью к \*общественной дороге<sup>5</sup>, которая идет в сторону Шахрисябза (20) и других [мест], и частью к земле упомянутой местности Пордон и еще частью—к склону горы Фороб. (21) Расстояния на всех рубежах ясно обозначены отметками.

[Имене продано] со всем, \*что к нему принадлежит по праву и приносит пользу<sup>6</sup> и орошением его каналами, 'кроме исключенных по закону (22) мечетей, кладбищ, \*общественных дорог<sup>7</sup> и прочего', за сумму 40000 танга одинарных, \*пробы 3<sup>1</sup>/<sub>2</sub>:10, имеющих хождение в настоящее время, (23) бухарской чеканки, убайдуллоханских<sup>8</sup>, 'с действительным вручением обоих равноценных предметов и с обеспечением законного ввода во владение'.

И была эта цена сему предмету продажи в день продажи (24) ценой сходной и платой справедливой 'по оценке справедливых оценщиков недвижимостей, без обмана, плутовства и без зловредного условия'.

И купили его высокородие (25) упомянутый мйрзобошй упомянутый ограниченный предмет продажи, 'с подтверждением обоими (26) этого устно, лицом к лицу. И было это в присутствии достойных доберия лиц.

<sup>1</sup> мйлк. <sup>2</sup> дахьяк <sup>3</sup> мамлакат полшоҳй. <sup>4</sup> нов. <sup>5</sup> роҳи омм. <sup>6</sup> ҳуқуқ ва марофиқ. <sup>7</sup> туруқ ал-омма. <sup>8</sup> См. прим. 5, стр. 126.



(27) Ради своего благополучия поминая его, всевышнего, что сказали бы имамы веры, да будет над всеми ними милость аллаха<sup>1</sup>, на вопрос о том, правильна ли по шариату эта купчая<sup>1</sup> в написанном виде, по условиям ее, или нет? 'Объявите и да наградит вас' (аллах).

[*Ответы и подписи*]:

Возможно. Раб [божий] Мухаммад Бадий, сын Мухаммад Шарифа. 'а аллах всевышний знает лучше'. 1124.

Возможно Раб [божий] Мухаммад Носир, судья, сын Мухаммада мавлоно...<sup>2</sup> 1124.

Возможно. Раб [божий] Мухаммад...<sup>2</sup>, сын Мухаммада Абдулло, 'а аллах знает лучше'. 1124.

Возможно. Раб [божий] Мухаммад Яхъё, сын Мухаммад Олима, муфтя, 'а аллах всевышний знает лучше' 1124.

---

<sup>1</sup> в а с я қ з. <sup>2</sup> Не разобрано.



1716 г. августа 8—сентября 6. Дарственная (васпақаи бахшиш) Аллоёр бия додхо, сына Аллоберди бия парвоначи, его сыновьям Ходжамберди беку, Раҳим беку, Содик беку и Юсуф беку, на 45 именных, полученных им по наследству и купленных за деньги у разных лиц с условием, что после смерти упомянутых сыновей имущества должны быть переданы их потомкам мужского пола, не переходя в раздел между родственниками, как то полагается по мусульманскому праву.

ЦГА. ф. 323, № 1073, 2. Подлинник, размер 29,5×177,5 см. Бумага местная, плотная, кремового цвета, с ясно просвечивающей сеткой. Почерк настольник. Чернила красные и черные. Число строк 33.

На лицевой стороне приложено 13 печатей: 15, 28, 69, 78, 105, 161, 166, 215, 243, 251, 260, 261, 263.

На обороте написана купчая 11 (с.м. стр. 69).

(1) در تاریخ شهر رمضان المبارک سنه ۱۱۲۸ بود که اقرار صحیح معتبر شرعی نمودند بحضور نایب شرعی اقصی القضاة (2) و اعدل الولاية حاکم دارالملک بلده سمرقند و توابع آن مد ظلّه العالی جناب امارت پناه ابالت دستگاه معرم ظلّ النبی اللہ یار بی دادخواه (3) ابن مرحومی مغفوری الراجی الی جوار رحمة الله الملك الباری اللہ بردی بی پروانچی حال جواز اقراره شرعاً برینوجه که همین موضعات مذکورات (4) فی الضمن حق و ملک موروثی و زرخرید خودمرا که \* موضع اورقوت \* و قیچاق<sup>1</sup> تماما<sup>2</sup> و نارنجک \* و قشلاق اصیل معه دھیک \* و چغذبون<sup>3</sup> (5) معه

<sup>1</sup> قیچاق. <sup>2</sup> Пропущен разделительный значек \*, для которого оставлено место.

<sup>3</sup> چغذبون.



زمینی قاضی عبدالقهار و میر فیضی خواجه\* و اسفند دیزه معه دهبك\*  
و لای انبار\* و نغمه غزنی\* و چغتای معه دهبك\* و کمردان معه  
دهبك\* و اوزبك<sup>1</sup> (6) قشلاق معه دهبك\* و غزنی معه دهبك\* و خماری  
معه دهبك\* و ابراهیم انداك\* و دهبك کمانگران\* و عویض معه  
دهبك\* و نصف و خشتی\* (7) و دهبك غوص\* و دهبك کدود\* و سی  
جفت گاو زمینی که در بلی شوشر ازهر<sup>2</sup> که قطعه قطعه گرفته شده  
است\* و پستاو<sup>3</sup> از میرزا الوغ (8) گرفته شده است\* و زرعلم که او  
نیز از میرزا الوغ زرخرید کرده شده است\* و ملك که از دولت بیک  
ولد براق چهره افلسی زرخرید کرده شده است در بلی (9) شورنپه\*  
و زبردیزه\* و نصف فرشبك<sup>4</sup>\* و نصف جفری\* و ملك از میرکنان زر  
خرید کرده در سیوز\* و ملك که زرخرید کرده در قوزچی\* (10) و  
اق تاش\* و ملك دره<sup>5</sup> زبردیزه از بزرگ<sup>6</sup> شاه خواجه و غیره گرفته\*  
و فرا بولاق<sup>7</sup>\* و بنی اوی لوک\* و در بلی جورات ده جفتگاو زمینی که  
ملك است\* و نیمچه<sup>8</sup> (11) و کنیکاس قشلاق\* و ملك که از عبدالله  
خواجه احراری گرفته شده است در میانہ خد کبرک و استخار\* و دهبك  
خد کبرک\* و پنج جفت گاو زمین طاهر (12) قرمه که در بلی رونمیتن  
است\* و رونمیتن\* و یکقطعه زمینی از شاکر گرفته در بلی ترنجک<sup>9</sup>\*  
و شکر دیزه معه سبک شکردیزه\* و زبنک\* و سنغان\* (13) و دنی\*  
و خزمی\* و داروغگی اورقوت است\* این مجموع را در حال حیات خود  
بفرزندان نورچشمی خواجه بردی بیک و رحیم بیک و صادق بیک (14)  
و یوسف بیک بخشیده تسلیم نمودیم برینوجه که همین مواضع مذکور حق  
و ملك مشارالیهم مذکور باشد دیگری از برادران علانی او را درین  
مواضعهای (15) مذکور حقی و دخلی نباشد چنانچه پسر کدام از برادران  
آنها هم بدستور بشرط که مذکور میگردد تقسیم کرده رسماً آنها را دادیم  
که هر کدام را (16) برسمه<sup>10</sup> آنی دیگر هیچ حقی و دخلی نباشد و دیگر  
آنکه مشارالیهم بهمشیرههای خود از حاصل همین مواضع مذکور تا بسر  
وقت آنها کردن (17) به لوازمات آنها صرف نمایند بعد از آنکه  
همشیرههای خود را بسر وقت آنها نمودند درینصورت حاصل همین

<sup>1</sup> اوزبك см. стр. 77. <sup>2</sup> Чтение не ясно. <sup>3</sup> Не ясно, м. б. и или 2. <sup>4</sup> Возможны разночтения. <sup>5</sup> Написано над строкой. <sup>6</sup> بزرگ. <sup>7</sup> فرا بولاق. <sup>8</sup> نیمچه. <sup>9</sup> ترنجک.



مواضع و اصل همین مواضع (18) حق و ملك خود آنها برابر  
 باشد و همشیره‌های آنها بعد بسر وقت خود شدن از حاصل همین  
 مواضع مذکور چیزی طلب نسازند بعد از انتقال آنها (19) همین  
 مواضع مذکور بفرزندی پسری آنها تعلق یابد بشرط مذکور  
 اینچنین بدستور باولاد پسری آنها و اولاد اولاد آنها و اولاد اولاد (20)  
 اولاد آنها بطناً بعد بطن و فرناً بعد قرن ابداً<sup>۱</sup> ما نوالدوا و تناسلوا<sup>۱</sup> و  
 همشیره‌های آنها و والده آنها و ازواج آنها بعد از انتقال آنها (21) میراث  
 میگیریم گویان از همین مواضع مذکور چیزی طمع نسازند اگر والده  
 آنها طمع سازند هم چیزی ندهند چرا که حق خود را از مال مرده و  
 روانان (22) گرفته رضا شده گذشته اند اگر بغرض<sup>۲</sup> که از هر کدام  
 آنها فرزند پسری نماید درینصورت همین مواضع مذکور تعلق به  
 برادران علّاتی آنها یابد (23) نزد عدم برادران علّاتی همین مواضع  
 مذکور تعلق بفرزند برادران علّاتی مذکور یابد بشرط مذکور اگر نعوذ  
 بالله که از هیچ کدام اولاد (24) پسری نماید درینصورت همشیره‌ها یا  
 اولاد همشیره‌های آنها برابر تقسیم کرده گیرند بازواج آنها ندهند اگر از  
 همشیره‌های آنها یا از اولاد همشیره‌های (25) آنها نعوذ بالله که کسی باقی  
 نماید درینصورت بازواج آنها رسد که برابر تقسیم کرده گیرند این  
 بود صورت واقعه که مسطور گشت تا نزد قضاة (26) اسلام و حکام ذوی  
 الاحترام واضح و لائح باد فمن بدله بعد ما سمعه فانما اثمه علی الذین  
 یبدلونه و علیه لعنة الله و الملائکه و الناس اجمعین (27) و كان ذلك  
 بمحضر من العدول والثقات (28) در سنه ۱۱۲۸ (29) غرض ازین تحریر  
 مسطور آنکه منکه والده اللہ یارب بی داد خواه می بلشم دوازده دیبہ حق و  
 ملك خودمرا که (30) از مرحومی پدر دادخواه مذکور حق و هشت يك  
 و فرض<sup>۳</sup> گویان رسیده بود که مذکور فی الصدر است دوی او را (31)  
 وقف مزار فایض الاتوار<sup>۴</sup> شاه ابوطالب سرمست نور مرفده<sup>۴</sup> کرده ده دیبہ  
 دیگر را بفرزندان دادخواه مذکور تقسیم کرده دادم (32) این بود صورت  
 واقعه که مسطور گشت واضح باشند فمن بدله بعد ما سمعه فانما اثمه  
 علی الذین یبدلونه (33) و علیه لعنة الله و الملائکه و الناس اجمعین  
 و كان ذلك بمحضر من العدول و الثقات

<sup>۱</sup> مائوادو تناسلوا<sup>۱</sup> م. ب. следует [بالله] نعوذ<sup>۳</sup>. <sup>۲</sup> غرض ازین تحریر مسطور آنکه منکه والده اللہ یارب بی داد خواه می بلشم دوازده دیبہ حق و ملك خودمرا که (30) از مرحومی پدر دادخواه مذکور حق و هشت يك و فرض<sup>۳</sup> گویان رسیده بود که مذکور فی الصدر است دوی او را (31) وقف مزار فایض الاتوار<sup>۴</sup> شاه ابوطالب سرمست نور مرفده<sup>۴</sup> کرده ده دیبہ دیگر را بفرزندان دادخواه مذکور تقسیم کرده دادم (32) این بود صورت واقعه که مسطور گشت واضح باشند فمن بدله بعد ما سمعه فانما اثمه علی الذین یبدلونه (33) و علیه لعنة الله و الملائکه و الناس اجمعین و كان ذلك بمحضر من العدول و الثقات



(1)[Это] было в благословенном месяце рамазане 1128 года, когда правильное, заслуживающее уважения, законное представление в присутствии законного заместителя решительнейшего из судей (2) и справедливейшего из правителей, творящего суд в столичном городе Самарканде и его округе, да удлинится его высокая тень, сделал его высокородие, убежище эмирского достоинства и орудие управления, родственник<sup>1</sup> тени аллаха<sup>2</sup> Аллоёр бий додхо, (3) сын покойного, прощённого, сподобившегося милости аллаха, владыки-создателя, Аллоберди бия парвоначй; 'представление было им сделано в состоянии, которое допускает закон', в следующем виде:

„Эти упомянутые [ниже] местности, (4) по праву мне принадлежащие, унаследованные и купленные за деньги, [а именно]: местность Уркут; Қипчоқ полностью; Торанчак; қишлоқ Асйл с его десятиной<sup>3</sup>; Чағзибун (5) и с ним земля судьи Абдулқаҳҳора и Мир Файзи ходжи; Асфанддиза с его десятиной; Лойанбор; Тугман Газни; Чагатой с его десятиной; Камардон с его десятиной; Узбек (6) қишлоқ с его десятиной; Газни с его десятиной; Хуморй с его десятиной; Иброҳимандок; десятину Камонгарона; Авйзи с его десятиной; половину Вахшатй; (7) десятину Гавса; десятину Кадуда; 30 чуфтигов земля, находящейся по соседству с Шушар Азҳар<sup>4</sup> и взятой частями; Пастов, взятое у мирзы Улуга; (8) Заралам, которая тоже куплена за деньги у мирзо Улуга; имение<sup>5</sup>, которое куплено за деньги у Давлат бека, сына Буроқа чухрақоси, по соседству с (9) Шур-теппа; Забардиза; половина Фаршийка<sup>6</sup>; половина Чақарй; имение в Сйюзе, купленное за деньги у Мирканон [?]; имение в Қузачи, купленное за деньги; (10) Ақтош; имение Даран Забардиза, взятое у Бузургшоҳ ходжи и других; Қорабулоқ; Етти уйлук; десять чуфтигов земли по соседству с Чурот, которая является имением; Нимча; (11) Кенегес қишлоқ; имение, взятое у Абдулло ходжа Аҳрорй, между Хадкираком и Истихором; десятину Хадкирака; пять чуфтигов земли Тоҳира (12) Қурама, которая по соседству с Рутмитаном; Рутмитан; один участок земли по соседству с Торанчаком, взятый у Шокира; Шакардйза и третья

---

<sup>1</sup> махрам. <sup>2</sup> Т. е. правящего эмира. <sup>3</sup> дахьяк. <sup>4</sup> Чтение условно по причине неясного текста. <sup>5</sup> м. и л. к. <sup>6</sup> См. прим. 4. стр. 131.



доля Шакардизы; Зенак; Санагон; (13) Дани; Хазим; Доругаги Уркут — все это мы при жизни подарив, препоручили свету очей, сыновьям: Ходжамберди беку, Рахам беку, Содик беку (14) и Юсуф беку, таким образом, что эти перечисленные местности являются принадлежащей по праву собственности вышеуказанных. Никто из сводных братьев на эти (15) перечисленные местности не имеет ни права, ни касательства, потому что каждому из братьев их мы тоже по обычаю, с условием, которое будет изложено ниже, разделив, выдали им полагающееся, так что ни у кого из них (16) на полагающееся другому нет ни права, ни касательства

Далее. Пусть вышеназванные [сыновья] из дохода с этих местностей оплачивают все необходимое для своих сестер \*до их выдачи замуж<sup>1</sup>. (17) После того, как они выдадут своих сестер замуж, доход с этих местностей и сами эти местности будут (18) собственностью, принадлежащей только им самим поровну, а их сестры, после выдачи замуж, пусть не требуют ничего из дохода с этих местностей.

После смерти их [сыновей] (19) эти самые упомянутые местности пусть принадлежат их детям мужского пола на указанном условии и таким же образом, согласно обычаю, их мужским потомкам и потомкам их потомков и потомкам потомков (20) их потомков из поколения в поколение и из рода в род вечно, сколько бы не народилось и размножилось.

А сестры их [вышеназванных сыновей], мать и жены после их [сыновей] смерти (21) пусть не притязают на что-либо из этих упомянутых местностей, говоря: „мы получаем наследство!“ Если же мать их будет претендовать, то пусть ничего не дают, потому что она удовлетворилась, (22) получив свою долю из \*движимого и недвижимого имущества<sup>2</sup> и отказалась [от дальнейших претензий].

Если, не приведя [аллах], ни от кого из них не останется детей мужского пола, то тогда эти упомянутые местности пусть принадлежат их сводным братьям. (23) При отсутствии сводных братьев эти

---

<sup>1</sup> то ба сари накти онхо кардан. <sup>2</sup> коли мурда ва равонот, точнее „мртвогого и движимого“.



самые упомянутые местности пусть принадлежат детям упомянутых сводных братьев на упомянутом условии.

Если, не приведи аллах, ни от кого из них мужского потомства (24) не останется, то в этом случае пусть возьмут их сестры или дети сестёр, разделив поровну, жёнам же их пусть не дают.

Если из их сестёр или из потомков их сестёр. (25) не приведи аллах, ни единого человека не останется, то в этом случае пусть достанется их жёнам, которые пусть возьмут, разделив поровну\*.

Обстоятельства дела были таковы, как записано, да будет это ясно и очевидно для (26) судей ислама и уважаемых правителей, \*А тот, кто изменит его, после того как он слышал его, тогда вина падёт на тех, которые его изменили<sup>1</sup>, и да будет на них проклятие аллаха, ангелов и всех людей.

(27) И было это в присутствии справедливых и достойных доверия лиц'.

(28) В 1128 году.

(29) Суть этой записи такова: Я, мать Аллоёр бия додхо, из 12 деревень, принадлежащих мне по праву собственности, (30) доставшихся мне от покойного отца упомянутого додхо, как причитающаяся восьмая часть и как наследство, упомянутые в главной части [граммоты],—два обратила (31) в вакф изливающего свет мазора Шох Абу-Толиб Сармаста, 'да озарится его могила', а остальные десять деревень я, разделив, отдала сыновьям упомянутого додхо. (32) Таковы были обстоятельства дела, как написано, да будет оно ясно! \*А тот, кто изменит его, после того, как он слышал его, тогда вина падет на тех, которые изменили его<sup>1</sup>, (33) и да будет над ними проклятие аллаха, ангелов и всех людей!

И было это в присутствии справедливых и достойных доверия лиц'.

---

\*1 Коран. 2177.



Не ранее 1718 г. января 22. Купчая (васйқа) Аллоёр бия дод-хо, сына Аллоберди бия парвоначи, на приобретение у Чон Фулоди дивонбеги, сына Надир боя, местностей Обборик и Катагон киш-лоқ в самаркандском тумоне Шовдор за 4006 танга.

ИВУз, ф. Чеклар, № 26. Подлинник, размер 21,5×96 см. Бумага местная, грубая, из неровной массы, с слабо просвечивающей сеткой, кремового цвета. Чернила черные и красные. Почерк настольник. К началу документа приклеена кожаная обертка, с кожаной же тесьмой для завязывания; число строк 26, последняя написана на правом поле, перпендикулярно к остальному тексту.

На лицевой стороне приложено 31 печать 14, 18, 33, 34, 60, 62, 69, 78, 90, 107, 119, 133, 145, 159, 164, 166, 215, 223, 226, 231, 240, 243, 251, 260, 261, 263. Остальные печати не прочитаны.

... اما بعد پوشیده مخفی نماید که بتاريخ شهر ربیع الاول سنه [?] ۱۱۳<sup>۱</sup> بود که (8) اقرار صحیح معتبر شرعی کرد بحضور نایب شرعی عالیحضرت متعالیمرتبت سیدات پناه سعادت دستگاه افضی (9) القضاة و اعدل الولاة حاکم دارالملک بلده سمرقند و توابع آن مد ظله العالی جانفلاذ دیوان بیگی ولد (10) ندر بای حال جواز اقراره شرعاً برینوجه که فروخته ام بییع بان بنات نافذ شرعی بامارت پناه ابالت دستگاه (11) عزت و حرمت جایگاه مربی الفقرا معین الغربا مقرب الخدمت محرم درگاه اللہبار بی دادخواه (12) ولد انیس الخواقین جلیس السلاطین الغریق الی جوار رحمة الله الملك الباری مرحومی مغفوری اللہبردی بی پروانچی (13) همگی و تمامی موضع آب باریک و موضع قطغان فشلاق متصل یکدیگر

<sup>۱</sup> Последняя цифра отсутствует.



حق و ملك خود را که واقع است در نومان شاوردار (14) تابع بلده مذکور و محدود است بحدود اربعه معينه که غرباً<sup>۱</sup> پیوسته است بسای موضع ملك زراسب که ملك آن (15) مشتری مذکور است و بعضی پیوسته است باراضی موضع فوجفار فونتن و بعضی پیوسته است بزمین موضع ملك اوجمبتن که (16) او نیز ملك مشتری مذکور است و شمالاً متصل است باراضی ملك مزرعه که آن نیز ملك مشتری مذکور است شرقاً پیوسته است (17) بزمینهای ملك مرعوج که او نیز ملك مشتری مذکور است جنوباً پیوسته است بدامنه گرد<sup>۲</sup> کوه که متصل است (18) بسای مذکور ملك زراسب مذکور فواصل در کل حدود علامات ظاهره و امارات باهره است بجمیع حقوق و مرافق و شرب (19) بمجاری آن سوی المستثنیات الشرعیه من المقابر و المساجد و الحیاض و القناطر و الطرق العامه و غیره (20) بمبلغ چهار هزار تنگه<sup>۳</sup> یکی عرفی رسمی اعتباری که مبلغ دو هزار تنگه ده سه نیمی بخاری الضرب رایجه الوقت شود (21) مع التقابض الصحیح فی البدلین و ضمان الدرك الشرعی و بود این ثمن مر این مبیع را یوم المبیاعه ثمن مثل و قیمت (22) عدل بتقویم مقومین عدول عقال و ضیاع بلا غبن و لا غرور بلا کره و لا جبر و شرط فاسد و خریده اند (23) جناب مشتری مذکور مبیع محدود مذکور را بوجه مسطور مع تصدیقه ایه فی ذلك الاقرار (24) مشافیه و مواجهه و کان ذلك بمحضر من العدول و الثقات

(25) حضر المجلس

(26) نیمناً بذکره الاعلی ما قول الایمه الدین رحمه الله علیهم اجمعین در آنچه بشریعت اینوئیقه بوجه مسطور درست هست بشرایطه یا نی بینوا و توجروا

... Засим. Пусть не останется тайным и скрытым, что в месяце рабиулаввале 113...<sup>3</sup> года (8) в присутствии законного заместителя пре-восходного, высокостепенного убежища сейидства и орудия счастья, решительнейшего (9) из судей и справедливейшего из правителей, тво-рящего суд в столичном городе Самарканде и его округе, 'да удли-нится его высокая тень', сделал правильное, заслуживающее уваже-

<sup>۱</sup> Написано нао строкой. <sup>۲</sup> کرو или کرد. <sup>۳</sup> См. прим. 1, стр. 136.



ния. законное представление Чон Фулод дивонбеги, сын (10) Надир боя. 'Представление сделано им в состоянии, которое допускает закон', в следующем виде:

„Я продал продажей окончательной, нерушимой, вступившей в силу и законной убежищу эмирского достоинства, орудию управления, (11) средоточию славы и почести, покровителю простого народа и помощнику чужестранцев, приближенному и доверенному слуге [ханского] двора, Аллоёр бию додхо, (12) сыну наперсника хаканов, собеседника султанов, утонувшего в милосердии аллаха, владыки-создателя, покойного, прощённого Аллоберди бия парвоначи, (13) целиком и полностью местность Обборик и местность Катагон киш-лоқ, смежные между собою, принадлежащие [мне] по праву, которые расположены в тумоне Шовдор, (14) относящемся к вышеупомянутому городу, и ограниченные четырьмя определёнными границами.

С запада они примыкают к ручью местности Милки Зарасп, владельцем которого (15) является упомянутый покупатель и частью к землям местности Кучқорқутан, а частью к земле местности Милки Учмитан, (16) которая тоже является именем<sup>1</sup> упомянутого покупателя; с севера они смежны с землями Милки Мазраъа, которые тоже являются именем<sup>1</sup> упомянутого покупателя; с востока примыкают (17) к землям Милки Мэръуч, которые тоже являются именем<sup>1</sup> упомянутого покупателя; с юга примыкают к подножию [горы] Гирдекүх, которая смежна (18) с упомянутым ручьем Милки Зарасп. Расстояния на всех рубежах ясно обозначены отметками.

[Имена проданы] со всем, \*что к ним принадлежит по праву и приносит пользу<sup>2</sup> и орошением (19) каналами их, 'без исключаемых по закону кладбищ, мечетей, водоемов, мостов<sup>3</sup>, общественных дорог и прочего', (20) за сумму 4000 танга одинарных<sup>4</sup>, общепринятых, установленной формы, имеющих силу, которые составляют сумму 2000 танга пробы  $3\frac{1}{2}:10$ , бухарской чеканки, имеющих хождение в настоящее время, (21) 'с действительным вручением стоимости обоих

---

<sup>1</sup> милк. <sup>2</sup> хукүк ва марофик. <sup>3</sup> ханотир. может означать также „плотина“. <sup>4</sup> яъй.



равноценных предметов и [с] обеспечением законного ввода во владение'.

И была эта цена сему предмету продажи в день сделки ценой соответствующей и платой (22) справедливой 'по оценке справедливых оценщиков недвижимостей и имений, без обмана и плутовства, без принуждения и насилия и без зловредного условия'

(23) И купил его высокородие упомянутый покупатель упомянутый ограниченный предмет продажи, как написано [выше], 'с подтверждением им этого в данном представлении устно (24), лицом к лицу. И было это в присутствии справедливых и достойных доверия лиц.

(25) Присутствующие в собрании' [не указаны]. (26) 'Ради своего благополучия поминая его, всевышнего, что сказали бы имамы веры, да будет над всеми ними милость аллаха', на вопрос о том, правильна ли по шариа<sup>1</sup>ту эта купчая<sup>1</sup> в написанном виде, по условиям ее, или нет? 'Объявите и да наградит вас' (аллах)<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> в а с и к а. <sup>2</sup> Положительные ответы муфтиев выражены приложением печатей.



1718 г. декабря 13 — 5719 г. января 10. Акт о получении Гозием чухраақоси, сыном Шери чухрабоши, от Ёр Муҳаммада қароулбеги, сына Тилав бия, местности Улугағул с государственным „сухопольем“ в вилаете Кеш, за долг в сумме 350 ашрафи, который Ёр Муҳаммад был должен Гозию.

ИВУз, ф. Чеклар, № 46. Подлинник, размер 23,8×34,8 см. Бумага местная, тонкая, с слабо просвечивающей сеткой и крайне резкими неровностями толщины бумажного слоя, так что местами бумага утончена почти до сквозных дыр; в бумажной массе встречается много грубых волокон и м. б. семян; лощение тоже неровное; цвет бумаги кремовый, цвет чернил, которыми написан текст и оттиснуты печати — черный. Почерк — наставлик. Число строк 17.

На лицевой стороне имеется пять оттисков печатей: 28, 61, 112, 126, 170; все они приложены в промежутке между 12 и 13 строками.

(1) هو الله سبحانه

(2) در تاریخ شهر صفر ختم بالخیر و الظفر سنه ۱۱۳۱ بود که اقرار معنیر شرعی کرد جناب عزت آثاری یار محمد فراول بیگی (3) ولد مرحومی نلو بی برانجمله که همگی و تمامی موضع الغ اغل که مشتمل بر اراضی کثیره بیابان مملکه پادشاهی (4) نواب مشهوره ولایت کیش است غرباً پیوسته است بعضی بموضع فره بات فاق و بعضی بموضع نوعی (5) شمالاً پیوسته است بدریای فشفه شرقاً پیوسته است بعضی بموضع خس یار و بعضی بموضع (6) بلخبان جنوباً پیوسته است بموضع کاجی کنت فواصل در کل حدود علامات ظاهره است (7) بیابسی مقرر و مسلم جناب شجاعت آثار غازی چهره آقاسی ولد مغفوری شیر چهره



باشی (8) کردهام برینوجه که مال و سه توده آن تعلق بوی دارد و مرا در یابسی آن هیچ حقی و دخلی نیست (9) مع تصدیقه اباه و نیز اقرار شرعی کرد غازی چهره اقلسی مذکور در همین تاریخ (10) برینوجه که مبلغ سیصد و پنجاه عدد اشرفی] نو طلا، جید، احمر اعلائی یکمئقالی که در ذمه جناب (11) یار محمد قراول بیگی مذکور فی الصدر داشتم بوی بخشیدهام مع قبوله و کان (12) ذلك بمحضر من العدول و الثقات (13) حضار المجلس (14) جناب آخوند ملا محمد امین قادر بردی اویداچی<sup>1</sup> ترسون خواجه (15) میرزا عبدالله صدر چهره باشی یاری چهره اقلسی استاد خواجه یار (16) نیاز ارباب ظریف محمد استاد عوض میرزا عربشاه میرزا شریف (17) باقی خواجه حافظ صدر میرزا لطیف عبدالباقی نظر محمد

العبدالله...<sup>2</sup> عفی الله عزیر: [Подпись]

(1) 'Он аллах, слава ему'!

(2) В месяце сафаре, да будет он запечатлен благом и победой, 1131 года законное, заслуживающее уважения представление сделал его высокородие прославленный Ер Мухаммад қароулбеги, (3) сын покойного Тилав бия, в таком виде:

„Всю целиком местность Улугагул, заключающую в себе многочисленные \*государственные „сухополя“<sup>3</sup>, (4) известные, подчиненные вилояту Кеш местности, которые с запада примыкают частью к местности Қора-ботқоқ и частью к местности Туғи; (5) с севера примыкают к Кашка-дарье, с востока примыкают частью к местности Хасьёр и частью к местности (6) Балхиён, с юга примыкают к местности Ко чйкент; расстояния на всех рубежах ясно обозначены, (7) я определил и передал \*в [качестве] „сухополя“<sup>4</sup> его высокородию отмеченному храбростью Гозй чухрақоси, сыну прощенного Шера чухрабоши, (8) в таком виде, что \*тот скот и три стога<sup>5</sup> [сена] его принадлежат ему, и у меня нет ни права, ни касательства к этому „сухополю“, (9) 'с подтверждением им этого'.

<sup>1</sup> Так в оригинале. <sup>2</sup> Не разобрано. <sup>3</sup> ароз и ёбйси маллакз. <sup>4</sup> ёз ёбйси. <sup>5</sup> мол ва се ту[д]ан он, смысл этих слов не ясен.



А также законное представление сделал упомянутый Ғози чухрақоси в этот же день в таком виде:

(10) „Сумму денег в 350 ашра[фй] новых, чистого червонного золота высшей пробы, одномисқолных, которую мне был должен (11) упомянутый в \*главной части<sup>1</sup> [грамоты] его высокородие Ёр Муҳаммад қароулбеги, я ему простил ‘с его согласия“.

И было (12) это в присутствии справедливых и достойных доверия лиц.

(13) Присутствующие в собрании:

Его высокородие (14) охунд мулло Муҳаммад Амйн, Қодирберди уйдаичи, Турсун ходжа, (15) садр мйрзо Абдулло чухрабоши, Ёрй чухрақоси, устод Ходжам Ёр, (16) Ниёз арбоб, Зариф Муҳаммад, устод Иваз, мйрзо Арабшоҳ, мйрзо Шарйф, (17) Боқй ходжа, Хофиз садр, мйрзо Латйф, Абдулбоқй, Назар Муҳаммад.

[Подпись]:

Абдулло...<sup>2</sup>, ‘да простит ему аллах всемогущий’!

---

<sup>1</sup> ф и - с - с а з р. <sup>2</sup> Не разобрали.



1718 г. декабря 13—1719 г. января 10. Купчая (васй-қа) Аллоёр бия додхо, сына Аллоберди бия парвоначи, на приобретение у Мухаммад Раҳима и Кучака, сыновей Гадой Боқи, а также у Каримберди и Раззоқберди, сыновей Худойберди и у Шер Мухаммада, сына Назарака, десятины местности Хумори самаркандского тумона Шовдор.

ИВУз, ф. Чеклар, № 16. Подлинник, размер 22,5 x 56 см. Бумага местная плотная, с просвечивающей мелкой сеткой. сделана из неровной массы: цвет бумаги кремовый, цвет чернил черный. К началу документа приклеен кусок кожи в качестве обертки. Число строк 22, последняя расположена на правом поле, перпендикулярно к остальному тексту. Почерк наставлик.

На лицевой стороне приложено 25 печатей: 10, 15, 18, 28, 32, 34, 45, 51, 52, 68, 79, 87, 90, 107, 133, 164, 167, 215, 226, 240, 233, 251, 260, 261, 262.

(1) چك دهيك خمارى ... اما بعد غرض از تحرير و سبب از تصوير آنکه (4) بتاريخ شير صفر ختم بالخبر والظفر سنه ۱۱۳۱ بود که اقرار صحيح معتبر شرعى کرد بحضور عالیه حضرت متعالیه مرتبت سیادت پناه (5) سعادت دستگاه افضی القضاة حاکم دار الملک بلده سمرقند و توابع آن مدظله العالی محمد رحیم ولد (6) گدای باقی که اصیل و نیز و کبل مطلق عام شرعى ثابتة الوكالة بالبینة العادله بود از قبل کوچک برادر عینی خود و ایضاً (7) وکاله از جانب کریم بردی و رزاق بردی ولدین خدای بردی ولد گدای باقی مذکور و شیر محمد بن نظر اقا (8) حال جواز افراره شرعاً برینوجه که فروخته ام ببيع بات بنات نافذ شرعى اصالة از قبل خود (9) و وکاله از قبل موکلین مذکورین خود بعالبجاه عزت و



حرمت دستگاه سعادت [آ] ثار الله یار بی (10) دانشواه ولد امیر کبیر  
 عدیم النظیر الله بردی بی پروانچی همگی و تمامی دهبک شرعی موضع  
 خماری حق و ملک خود و این نام (11) بردگانرا که واقع است در  
 تومان شاوردار تابع بلده مذکوره غرباً پیوسته است بزمین موضع اسپنددیزه  
 که ملک است و بعضی (12) پیوسته است باراضی قشلاق اصیل که او  
 نیز ملک مشتری مذکور است و شمالاً پیوسته است بزمین اورازمیتن و  
 بعضی بزمین میرشکاری (13) و بعضی متصل بزمین موضع بنجوان<sup>1</sup> و  
 شرقاً پیوسته است بزمین موضع لای انبار و جنوباً پیوسته است باراضی  
 موضع (14) اسپنددیزه مذکوره فواصل در کل حدود علامات ظاهره و امارات  
 باهره است بجمیع حقوق و مرافق (15) و شرب بمجاری آن سوی المستثنیات  
 الشرعیه بمبلغ هزار تنگه یکی عرفی رسمی رابعه الوقت که مبلغ پانصد  
 تنگه (16) ده سه نیمه بخاری الضرب است مع التقابض الصحیح فی  
 البدلین و ضمان الدرك الشرعی و بود این ثمن مرابین مبیع را (17) ثمن  
 مثل و قیمت عدل بتفویم مقومین عدول عقار یوم المبیاعه بلا غبن ولا  
 غرور و شرط فاسد بلا کره (18) ولا جبر و خریده اند جناب مشتری  
 مذکور دهبک شرعی مذکور محدود مذکور را (19) بر وجه مسطور مع  
 تصدیقه ایاه فی ذلك الاقرار مشافیه و مواجیه (20) و کان ذلك بمحضرمین  
 العدول والثقات (12) حضار المجلس (22) تیمناً بذكره الاعلی ما قول الایمه  
 الاسلام رضی الله علیهم اجمعین در آنچه بشریعت اینوثبته بر وجه مسطور  
 درست هست بشرابطه یا نی بینوا و توجروا

هست العبد محمد بدیع بن محمد شریف المفتی و الله تعالی اعلم ۱۱۳۱  
 هست العبد محمد عابد بن خواجه عبدالوهاب و الله تعالی اعلم ۱۱۳۱  
 هست العبد محمد...<sup>2</sup>

میر محمد امین بن قاضی میر فاضل شیخ مؤمن ملا تیمورالبینه العادله  
 علی الوکاله المذكوره

(1) \* Письменное решение<sup>3</sup> о десятине<sup>4</sup> Хуморй.

... Засим. Цель записи и причина изображения таковы: (4) [это! было в месяц сафаре, да будет он запечатлен благом и победой, 1131 года, когда правильное, заслуживающее уважения, законное предс-

<sup>1</sup> بمحوان \* Или полностью не разобрано. <sup>2</sup> чз к. <sup>3</sup> дахьяк.



тавление сделал в присутствии высокостепенного убежища сейидства, (5) орудия счастья, решительнейшего из судей, творящего суд в столичном городе Самарканде и его округе, да удлинится его высокая тень, Мухаммад Рахим, сын (6) Гадойбоқй от себя лично и в качестве законного доверенного по всем делам с доверенностью, подтвержденной справедливыми доказательствами, со стороны Кучака, его единоутробного брата, (7) а также по доверенности со стороны Каримберди и Раззоқберди, сыновей Худойберди, сына упомянутого Гадойбоқй и Шер Мухаммада, сына Назарақа, (8) причем представление сделано им в состоянии, которое допускает закон, в следующем виде:

„Я продал продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в силу и законной лично от себя (9) и по доверенности от упомянутых доверителей своих, высокостепенному орудю славы и почёта, отмеченному счастьем Аллоёр бию (10) додхо, сыну великого эмира, бесподобного Аллоберди бия парвоначй, целиком и полностью законную десятину<sup>1</sup> местности Хуморй, \*принадлежащей по праву собственности мне<sup>2</sup> и этим (11) вышепоименованным [лицам], расположенной в тумоне Шовдор, относящемся к упомянутому городу. С запада она примыкает к земле местности Аспанддйза, которая является именем<sup>3</sup> и частью (12) к землям қишлоқа Асйл, который тоже является именем<sup>3</sup> упомянутого покупателя; с севера примыкает к земле Урозмйтан и частью к земле Мйршикорй, (13) а частью смежна с землей местности Бунчувон; с востока примыкает к земле местности Лойанбор, а с юга к землям упомянутой местности (14) Аспанддйза. Расстояния на всех рубежах ясно обозначены отметками.

[Десятина продана] со всем, \*что к ней принадлежит по праву и приносит пользу<sup>4</sup> (15) и орошением каналами ее, \*кроме исключаемого по закону, за сумму 1000 танга одинарных<sup>5</sup>, общепринятых, установленной формы, имеющих хождение в настоящее время, которые равны сумме 500 танга (16) пробы 3 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>: 10 бухарской чеканки, с действительным вручением стоимости обоих равноценных предметов и [с] обеспечением законного ввода во владение<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> лзхьяк <sup>2</sup> хэққ ва милки худ. <sup>3</sup> милк. <sup>4</sup> хуқуқ ва марофиқ. <sup>5</sup> якй.



И была эта цена сему предмету продажи (17) ценой сходной и платой справедливой в день сделки, 'без обмана, плутовства и зло- вредного условия, без принуждения и (18) без насилия'.

И купил его высокородие упомянутый покупатель упомянутую законную десятину<sup>1</sup> упомянутой ограниченной [местности] (19) упомя- нутым образом 'с подтверждением им этого в данном представлении устно, лицом к лицу.

(20) И было это в присутствии справедливых и достойных доверия лиц.

(21) Присутствующие в собрании: [в документе не перечислены].

(22) Ради своего благополучия поминая его, всевышнего, что сказали бы имамы ислама, да будет над всеми ними милость аллаха', на вопрос о том, правильна ли по шариа<sup>2</sup>ту эта купчая<sup>2</sup> в написанном виде по условиям ее, или нет? 'Объявите и да наградит вас' [аллах].

[Подписи]:

Да, правильна. Раб [божий] Мухаммад Бадйъ, сын, Мухаммад Шарйфа, муфтий, 'а аллах всевышний знает лучше'! 1131.

Да, правильна. Раб [божий] Мухаммад Обид, сын Абдулваххоба, 'а аллах всевышний знает лучше'! 1131.

Да, правильна. Раб [божий] Мухаммад...<sup>3</sup> 1131.

Мйр Мухаммад Амйн, сын судьи Мйр Фозила, шейх Му'мин, мулло Тимур—'справедливое доказательство вышеуказанной доверен- ности'.

---

<sup>1</sup> дахьяк <sup>2</sup> васйқа. <sup>3</sup> См. прим. 1 стр. 144.



1718 г. декабрь 13 — 1719 г. январь 10. Купчая (васиқа) Аллоёр бия додхо на приобретение у Шаммат баходура, сына Кавин баходура, и его братьев десятины местности Пордон сомаркандского тумона Шовдор за 3000 танга.

ИВ Уз. ф. Чеклар, № 36;2. Подлинник, размер 23 × 56 см. Бумага местная, плотная, с просвечивающей мелкой сеткой, кремового цвета. Чернила черные. Почерк наставлик. Число строк 21, 18-ая строка написана внизу между печатями наискось, 19-ая и 20-ая на правом поле около 7-ой строки, 21-ая тоже на правом поле, перпендикулярно к остальному тексту.

На лицевой стороне приложено 28 печатей: 10, 15, 18, 28, 32, 34, 45, 51, 62, 68, 79, 87, 90, 107, 133, 136, 153, 164, 167, 215, 218, 240, 244, 251, 260, 261, 263, 279.

(5) ... اما بعد مخفی نماید که بتاریخ شیر صفر ختم بالخیر و الظفر سنه ۱۳۱۱ بود که اقرار صحیح معتبر (6) شرعی کرد بحضور عالی حضرت متعالیمرتبت سیادت پناه سعادت دستگاه افضی القضاة و اعدل الولاة (7) حاکم دار الملک بلده سمرقند و توابع آن مد ظلّه العالی شمت بیادرین کوین بیادر که اصیل و نیز و کیل مطلق عام شرعی از قبل (8) برادران عینین خود عادل بیک و سید قلی بیک بود در ینمبایعه حال جواز اقراره شرعاً برینوجه که فروخته ام ببیع (9) بات بنات نافذ شرعی بعزت دستگاه عالیجاه جناب الله یار بی داد خواه دهبیک شرعی ملک<sup>۱</sup> موضع پاردان حق (10) و ملک خود و برادران مذکورین خود را که واقع است در یساکوه نومان شاودار تابع

<sup>۱</sup> Написано над строкой.



بلده مذکورہ (11) و محدود است بحدود اربعه معينه که غرباً پیوسته است  
 براضی موضع سوکی و شمالاً پیوسته است بدامنہ کوه سفید و شرقاً  
 (12) پیوسته است بعقبه موضع سارکه ملک مشتری است و جنوباً پیوسته  
 است به کینک قولی و بعضی بموضع قرانپه (13) و بعضی به سر ششره  
 موضع سوکی مذکور فواصل در کلحدود علامات ظامره و امارات بامره  
 بجمع حقوق ومرافق آن (14) بمبلغ سه هزار تنگه یکی عرفی که مبلغ  
 یکهزار پانصد تنگه دوشی ده سه نیمی بخاری الضرب شود مع التقابض  
 الصحيح فی البدلین (15) وضمن الدرك الشرعی و بود این ثمن مراین  
 مبيع را ثمن مثل و قیمت عدل بنفویم مقومین عدول عقار بلا غبن ولا  
 غرور (16) بلا کره ولا جبر و شرط فاسد و خریده اند جناب دادخواه بی  
 مذکور مبيع محدود مذکور را بر وجه مسطور مع تصدیقه ایاه (17) فی  
 ذلك الاقرار مشافیهة و مواجیهة و كان ذلك بمحضرمين العدول و الثقات  
 (18) حضر المجلس (19) محمد ابراهیم بن ملا پیر و رحیم بن گدای  
 باقی (20) البینه العادله علی الوکاله المذكور (21) تبینا بذکره الاعلی ما  
 قول الایمه الدین رحم الله علیهم اجمعین در آنچه بشریعت ابنوثیقه  
 مروجہ مسطور درست هست بشرابطه یانی بینوا و نوجروا.

[Подписи]:

باشد العبد الله محمد بدیع بن محمد شریف المفتی و الله تعالی

اعلم ۱۱۳۱

باشد العبد الله محمد عابد بن خواجه عبد الوهاب و الله تعالی اعلم ۱۱۳۱

باشد العبد الله محمد ستار بن محمد بالتو و الله اعلم ۱۱۳۱

باشد العبد الله تاش محمد بن محمد و الله اعلم ۱۱۳۱

(5)... Засим. Пусть не останется в тайне, что [это] было в месяце  
 сафаре, 'да будет запечатлен он благом и победой'. 1131 года. (6)  
 когда в присутствии превосходительного, высокостепенного убежища  
 сенидства и орудия счастья, решительнейшего из судей и справед-  
 ливейшего из правителей, (7) творящего суд в столичном городе  
 Самарканде и его округе. 'да удлинится его высокая тень', сделал  
 правильное, заслуживающее уважения, законное представление Шаммат  
 баходур, сын Кавин баходура, от себя лично и на основании полной  
 по всем делам доверенности от (8) имени двух единоутробных его



Братьев Одил бека и Сейидкули бека, [будучи уполномочен] на эту продажу. Представление было сделано им в состоянии, которое допускает закон, в таком виде:

Я продал (9) продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в силу и законной орудию славы, высокосановному Аллоёр бию додхо законную десятину<sup>1</sup> имения<sup>2</sup> местности Пордон, по праву (10) принадлежащего мне и упомянутым братьям моим, расположенного в Ясокухе тумона Шовдор, подчиненного упомянутому городу (11) и ограниченного определёнными границами.

С запада оно примыкает к землям местности Сүки; с севера к склону горы Сафид; с востока — (12) к ущелью местности Сор, которая является имением<sup>2</sup> покупателя; с юга к Кенгқули, частично к местности Қора-теппа (13) и частью к перекрестку трех дорог[?] упомянутой местности Сүки. Расстояния на всех рубежах ясно обозначены отметками.

[Десятина продана] со всем, \*что к ней принадлежит по праву и приносит пользу<sup>2</sup> (14) за сумму 3000 танга одинарных<sup>4</sup>, общеупотребительных, которые равны 1500 танга двойных<sup>4</sup>, пробы 3 <sup>1</sup>/<sub>2</sub> : 10. бухарской чеканки, \*с действительным вручением обоих равноценных предметов (15) и с обеспечением законного ввода во владение\*<sup>4</sup>.

И была эта цена сему предмету продажи ценой сходной и платой справедливой \*по оценке справедливых оценщиков недвижимостей, без обмана и плутовства, (16) без принуждения и насилия и без зловредного условия\*.

И купили его высокородие упомянутый додхо бий упомянутый ограниченный предмет продажи описанным образом \*с подтверждением им этого (17) в данном представлении устно, лицом к лицу. И было это в присутствии справедливых и достойных доверия лиц.

(18) Присутствующие в собрании\*:

(19) Мухаммад Иброҳим, сын мулло Пира и Раҳим, сын Гадойбоқӣ. (20) [Они привели] доказательства упомянутой доверенности.

(21) \*Ради своего благополучия помня я его, всевышнего, что сказали бы имамы ислама, да будет над всеми ними милость аллаха\*.

<sup>1</sup> даҳьяк. <sup>2</sup> милк. <sup>3</sup> хуқуқ ва марофиқ. <sup>4</sup> яка. <sup>5</sup> дуйя.



на вопрос о том, правильна ли по шариату эта купчая<sup>1</sup> в написанном виде по условиям ее, или нет? 'Объявите и да наградит вас' [аллах].

*[Подписи]:*

Возможно. Раб [божий] Мухаммад Бадйъ, сын Мухаммад Шарйфа, муфти, а аллах всевышний знает лучше! 1131.

Возможно. Раб [божий] Мухаммад Обид, сын ходжи Абдулваххоба, а аллах всевышний знает лучше! 1131.

Возможно. Раб [божий] Мухаммад Саттор, сын Мухаммада Болту, а аллах знает лучше! 1131.

Возможно. Раб [божий] Тош Мухаммад, сын Мухаммад..., а аллах знает лучше! 1131.

---

<sup>1</sup> в а с я қ а.



1719 г. апреля 10—мая 8. Купчая (васйка) Мухаммад Аллоёр бия додхо, сына Аллоберди бия парвоначи, на приобретение у мулло Хисомиддина 9 чуфтигов воды и земли в местности Шабронкуки самаркандского тумона Шовдор за 40000 танга.

ИЕУз. ф. Чеклар, № 24. Подлинник, размер 20,5 × 75 см. Документ был подмочен, часть строк залита и левый край, в том числе окончания некоторых строк, оборваны. Бумага местная, очень низкого качества из грубой, червонной массы, склеенная из двух слоев, серого цвета. Чернила черные и красные. Почерк настальлик. Число строк 19, последняя написана на правом поле, перпендикулярно к остальному тексту.

На лицевой стороне приложено 32 печати: 10, 14, 18, 28, 33, 34, 45, 49, 51, 50, 62, 70, 79, 84, 90, 94, 119, 127, 141, 145, 164, 166, 178, 184, 215, 240, 243, 251, 260, 261, 262, 279.

(4) ... \* اما بعد<sup>1</sup> واضح ولايح بر ابنا زمان باشد که بتاريخ (5) شهر جمادى الثانى \* سنه 1131<sup>1</sup> بود که اقرار صحيح معتبر شرعى کرد بحضور نايب شرعى عاليحضرت متعاليمرتبت سيادت [پناه] و سعادت دستگاه (6) افضى القضاة واعدل الولاة حاکم معسكرملك<sup>2</sup> بلده سمرقند و توابع آن مد ظلّه العالی ملا حسام الدين (7) حال جواز اقراره شرعاً برینوجه که فروختهام ببيع بات بتات نافذ شرعى بامارت پناه [ایالت] دستگاه عزت و حرمت انتباه (8) محمد اللیار بی دادخواه ولد مغفرت پناه جنت جایگاه الغریق فی بحار رحمة الله الملك الباری الله بردی بی پروانچی (9) همگی وتمامی تخمیناً نه جفت گاو آب و زمین حق و ملک خودمرا که در موضع شبران

\*<sup>1</sup> Написано красными чернилами. \*<sup>2</sup> Вставлено позже.



کوکی من نوابع نومان شاوردار من تابع بلده مذکورہ است (10) و محدود است بحدود اربعه معینہ کہ \*غرباً<sup>1</sup> پیوستہ است باراضی موضع هندوان و بعضی پیوستہ است باراضی ملک شبران انفور کہ (11) از مشتری مذکور است شمالاً متصل است بموضع فرمینن کہ آن نیز ملک مشتریست و بعضی بہریم جوی مبلح و بعضی پیوستہ است باراضی (12) میرزا فشلاق کہ آن نیز ملک مشتریست و \*تمامی شرق<sup>1</sup> و بعضی \*از جنوب<sup>1</sup> پیوستہ است باراضی میرزا فشلاق و باراضی موضع فتماق (13) مذکور کہ ملک مشتری مذکور است و بعضی بزمینہای موضع هندوان مذکور فواصل در کل حدود علامات ظاہرہ و امارات (14) باہرہ است بجمیع حقوق و مرافق و شرب بمجاری آن سوی المستثنیات الشرعیہ<sup>2</sup> من المساجد و المقابر وغیرہ بمبلغ چہار ہزار تنگہ (15) یکی عرفی رسمی اعتباری کہ مبلغ دو ہزار تنگہ<sup>2</sup> دہ سہ نیمی بخاری الضرب رابجہ الوقت میشود مع التفاضل الصحیح فی (16) البدلین و ضمان الدرك الشرعی و بود این ثمن مرابین مبیع را یوم المبیعہ ثمن مثل و قیمت عدل بتقویم مقومین عدول عقار (17) بلاغبین ولا عرور و شرط قلسد بلا کرہ ولا جبر و خریدہ است مشتری مذکور مبیع محدود مذکور [را] بروجہ مسطور مع (18) تصدیقہ اباہ فی ذلک الاقرار مشافیة و مواجہة و کان ذلک بمحضر من العدول والثقات (19) تبمنا بذکرہ الاعلی ماقول ائمة الدین رحم اللہ علیہم اجمعین در آنچه بشریعت اینوثیقہ بروجہ مسطور درست است بشرایطہ یا نی بینوا و توجروا.

[Подпись]:

[باشد] عبده محمد میر قاسم بن محمد میربقا واللہ تعالی اعلم

... (4) Засим. Пусть будет ясным и очевидным для современников, что это было (5) в месяце джумадассанй 1131 года, когда в присутствии законного заместителя его высочества высоко-степенного убежища сейидства и орудия счастья, (6) решительнейшего из судей и справедливейшего из правителей, творящего суд в царской ставке в городе Самарканде и его округе, 'да удлинится его высокая тень', сделал правильное заслуживающее уважения законное представление мулло Хисомиддин. (7) 'Представление было сделано им в состоянии, которое допускает закон', в таком виде:

„Я продал продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в

<sup>1</sup> Написано красными черни.:а.и. <sup>2</sup> Написано над строкой.



силу и законной убежищу эмирского достоинства, орудию управления замечательному славой и святостью (8) Мухаммад Аллоёр бию додхо, сыну убежища прощения, обитающего в раю, погрузившегося в моря милости аллаха владыки-создателя, Аллоберди бия парвоначи, (9) целиком и полностью приблизительно девять чуфтигов воды и земли, собственное, по праву мне принадлежащее имение<sup>1</sup>, расположенное в местности Шабронкүкй [?], из относящихся к тумону Шовдор, подчиненному упомянутому городу. (10) Оно ограничено четырьмя определенными границами, так что с запада примыкает к землям местности Хиндувои и частью к землям имения<sup>1</sup> Шаброн Ангур, которое (11) принадлежит упомянутому покупателю; с севера смежно с местностью Фармитан, которая тоже является имением<sup>1</sup> покупателя, частью с «запретной полосой»<sup>2</sup> арыка Майлах и частью с землями (12) Мирзо кишлок, которые тоже являются имением<sup>1</sup> покупателя; с востока полностью и с юга частью примыкает к землям Мирзо кишлок и к землям упомянутой местности Фатмоқ<sup>3</sup>, (13) которая является имением<sup>1</sup> упомянутого покупателя, частью к землям упомянутой местности Хиндувои. Расстояния на всех рубежах ясно обозначены (14) отметками.

[Имение продано] со всем, что к нему принадлежит по праву и приносит пользу<sup>4</sup> и орошением его каналами, «без исключаемых по закону мечетей, кладбищ и прочего», за сумму 4000 (15) танга одинарных<sup>5</sup>, общепринятых, установленной формы, почитаемых, которые равны сумме 2000 танга пробы 3  $\frac{1}{2}$ :10, бухарской чеканки, имеющих хождение в настоящее время, «с действительным вручением стоимости (16) обоих ревноценных предметов и [с] обеспечением законного ввода во владение»<sup>6</sup>.

И была эта цена сему предмету продажи в день сделки ценой сходной и платой справедливой, «по оценке справедливых оценщиков недвижимостей, (17) без обмана и плутовства и зловерного условия, без принуждения и насилия».

---

<sup>1</sup> милк. <sup>2</sup> харям. <sup>3</sup> В данном документе ранее не упоминалась. <sup>4</sup> хуқуқ ва марофик. <sup>5</sup> яки.



И купил упомянутый покупатель ограниченный предмет продажи описанным образом 'с (18) подтверждением им этого в данном представлении устно, лицом к лицу. И было это в присутствии справедливых и достойных доверия лиц.

(19) Ради своего благополучия поминая его, всевышнего, что сказали бы имамы веры, да будет над всеми ними милость аллаха', на вопрос о том, правильна ли по шариаду эта купчая<sup>1</sup> в написанном виде по условиям ее, или нет? 'Объявите и да наградит вас' [аллах],

*[Подпись]:*

Возможно. Раб его [аллаха], Мухаммад Мир Қосим, сын Мухаммада Мир Бақо, 'а аллах всевышний знает лучше'!

---

<sup>1</sup> в а с я х а .



1719 г. августа 6—сентября 4. Купчая [васйқа] Аллоёр бия додхо, сына Аллоберди бия парвоначи, на приобретение у Ишон боя, Сейидкул баҳодура и Сарифкенти чухраақоси, сыновей Қутлуқ атолика и у Ёдбосара, сына Ишон боя, имения Фиҷдувон в самаркандском тумоне Шовдор за 12000 танга.

ИВУз, ф. Чеклар, №9. Подлинник, размер 21×42,4 см. Бумага местная, плотная, из черовой массы: сетка просвечивает не везде, лощение слабое, цвет бумаги сероватый, чернил—черный. Почерк настольник. Число строк 22, последняя написана на правом поле перпендикулярно к остальному тексту.

На лицевой стороне приложено 27 печатей: 10, 15, 18, 28, 32, 34, 51, 60, 62, 68, 79, 90, 130, 140, 145, 164, 166, 215, 226, 230, 240, 243, 250, 260, 261, 263, 279

(1) \*چك ملك غجدوان<sup>1</sup>

(7) ... اما بعد اين وثيقه شرعيه (8) ذكر يست در بيان آنکه در تاريخ شهر شوال ختم بالخير و الاقبال سنه ۱۱۳۱ بود که اقرار صحيح معتبر شرعی نمودند (9) ایشان بای بی و سيد قل بشار و سريغ کينتمی چهره افلسی ولدان فتلق اتاليق و ياد باسر بن ایشان بای بی مذکور حال جواز (10) اقرارهم شرعاً برینوجه که فروخته ایم مخیراً بجناب امارتآب ایالت ایاب سعادت آئین زبده الامائل دولت قرین (11) الله یار بی داخواه بن مغفرت پناه المرحوم المبرور الراجی الی رحمة الملك الباری الله بردی بی پروانچی همگی و تمامی ملک مسمی (12) بغجدوان از تومان شاددار

<sup>1</sup> Написано другим почерком, отличным от остального текста.



ناحیه سمرقند را ببيع بات بتات نافذ لازم شرعی و محدود است محدود  
 اربعه معینه که غرباً (13) پیوسته است بملك چاش نیپه مشتری مذکور  
 شمالاً پیوسته است بزمین موضع خراسین که در تصرف جمع معلومین  
 کارندهای (14) اوست و بعضی باراضی موضع شمران که ملك مشتری  
 مذکور است شرقاً پیوسته است بزمین ملك زرسب مشتری مذکور (15) و  
 بعضی پیوسته است بجزر کبوتر خانه قریه خواجه آبدم جنوباً پیوسته است  
 بکوه مسمی بینغاقلیق و بعضی پیوسته است (16) باراضیه شیخلار یورتی  
 و بعضی پیوسته است بکوه مسمی ببورکوت لبق و بعضی پیوسته است  
 بکوه میخاق لبق که (17) متصل باراضی ملك چاش نیپه مذکوره است  
 فواصل در کل حدود امارات ظاهره و علامات باهره است بجمع حقوق\* و  
 مرافق<sup>۱</sup> و شرب بمجاری آن (18) سوی المستثنیات الشرعیه من الطرق  
 العامه والمساجد والعیاض والاشجار والبنای وغیرها بمبلغ دوازده هزار تنگه  
 ده سه دویی که مبلغ (19) بیست و چهار هزار تنگه یکی اعتبار دارد مع  
 التقابض الصحیح فی البدلین و ضمان الدرك الشرعی و بود این ثمن مرین  
 مبيع را (20) يوم المبیعه ثمن مثل و قیمت عدل آن بتقویم مقومین عدول  
 عقار بلاغبین و لا غرور و شرط فاسد فینه البیع صحیحاً شرعياً نافذاً (21)  
 بجمع شرایطه و خریده اند جناب مشتری مذکور مبيع محدود مسطوراً  
 بروجه مزبور مع تصدیقه ایاه و کان ذلك بمحضر من العدول والثقات  
 (22) نیمناً بذکره الاعلی ما قول الائمة الدین رحمة الله علیهم اجمعین در آنچه  
 بشریعت اینو ثبتقه بروجه مسطور درست هست بشرایطه یانی بیذک<sup>۲</sup> وتوجروا

[Подпись]:

[باشد] العبد محمد بدیع بن محمد شریف و الله تعالی اعلم ۱۱۳۱

(1) \*Письменное решение<sup>2</sup> об имене<sup>3</sup> Гичдувон.

(7)... Засим. Этот законный документ (8) есть памятка о том, что в месяце шаввале, 'да будет запечатлен он благом и удачей', 1131 года правильное, заслуживающее уважения, законное представление сделали (9) Ишон бой бий, Сейидкул баходур и Сарыгкентй чухражоси, сыновья Кутлуқ атолика, и Едбосар, сын вышеупомянутого Ишон бой бия. 'Представление сделано ими в состоянии, которое (10) допускает закон', в таком виде:

\* Написано над строкой. \*\* чак. <sup>3</sup> милк.



Мы продали добровольно его высокородию убежишу эмирского достоинства, средоточию управления, хранителю счастья, наилучшему из [ему] подобных, могущественному (11) Аллоёр бию додхо, сыну убежища прощения, покойного, отпущенного, уповающего на милость владыки-создателя Аллоберди бия парвоначи, целиком и полностью имение<sup>1</sup>, называемое (12) Фицдувон, в тумоне Шовдор самаркандского округа, продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в силу, обязательной и законной. [Имение] ограничено четырьмя определёнными границами, так что с запада (13) оно примыкает к имению<sup>2</sup> Чош-теппа упомянутого покупателя; с севера примыкает к земле местности Харосин, которая находится в распоряжении группы известных \*его земледельцев<sup>3</sup> (14) и частью к земле местности Шимрон, которая является имением<sup>4</sup> упомянутого покупателя; с востока примыкает к земле имения<sup>5</sup> Зарасп упомянутого покупателя (15) и частью примыкает к оврагу Кабутархонг селения Ходжа Обдам; с юга примыкает к горе, называемой Янгоқлик и частью (16) — к землям Шейхлар юрти, частью к горе, называемой Буркутлик и частью к горе Мяхоқлик, которая смежна (17) с землями упомянутого имения<sup>6</sup> Чош-теппа. Расстояния на всех границах ясно обозначены отметками.

[Имение продано] со всем, \*что к нему принадлежит по праву и приносит пользу<sup>7</sup>, (18) кроме исключаемых по закону \*общественных дорог<sup>8</sup>, мечетей, водоёмов<sup>9</sup>, древонасаждений, построек и прочего за сумму 12000 танга пробы 3 1/2 : 10, двойных<sup>10</sup>, которые имеют силу суммы (19) 24000 танга одинарных<sup>11</sup>, с \*действительным вручением стоимости обоих равноценных предметов и [с] обеспечением законного ввода во владение<sup>12</sup>.

И была эта цена сему предмету (20) продажи в день сделки ценой сходной и платой справедливой \*по оценке справедливых оценщиков недвижимостей, без обмана и плутовства и зловредного условия. И эта продажа была правильной, законной, имеющей силу (21) по совокупности всех условий<sup>13</sup>.

И купили его высокородие упомянутый покупатель вышеописанный

---

<sup>1</sup> милк. <sup>2</sup> корандахон у. <sup>3</sup> хукук ва жарофик. <sup>4</sup> ат-турук-ал-омма. <sup>5</sup> ал-хайоз. <sup>6</sup> дуйи. <sup>7</sup> якя



предмет продажи указанным образом 'с подтверждением им этого. И было это в присутствии справедливых и достойных доверия лиц.

(22) Ради своего благополучия поминая его, всевышнего, что сказали бы имамы веры, да будет над всеми ними милость аллаха', на вопрос о том, правильна ли по шарияту эта купчая<sup>1</sup> в написанном виде по условиям ее или нет? 'Объявите и да наградит вас' [аллах].

*[Подпись]:*

Возможно. Раб [божий] Мухаммад Бадль, сын Мухаммад Шарифа, а аллах всевышний знает лучше! 1131.

---

<sup>1</sup> в а с ъ к а



1719 г. августа 6—сентября 4. Купчая [васйқа] Аллоёр бия Зодхо, сына Аллоберди бия парвоначи, который купил у Азизкула Курчибоши, сына Кучак бия, и его сестры имене Иброҳимандок в самаркандском тумоне Шовдор за 3000 танга.

ИВУз. ф. Чеклар. № 3611. Подлинник, размер 21,5×58 см. Начало оборвано. с ним утрачена часть первой строки. Бумага плотная, неровная, с слабо просвечивающей сеткой, кремового цвета. Чернила черные. Почерк наставник. Число строк 23, последняя написана на правом поле, перпендикулярно к остальному тексту.

К нижней части документа приклеен другой акт Аллоёр бия (см. стр. 147) и еще несколько документов XV-XVII вв., так что все вместе образуют длинный свиток.

На обороте надпись позднейшего происхождения на таджикском языке.

На лицевой стороне приложены 24 печати: 10, 14, 18, 28, 32, 34, 45, 62, 71, 78, 90, 95, 130, 164, 166, 215, 218, 241, 251, 260, 261, 263, 269. Одна печать не прочитана.

(1) [چك ملك ابر<sup>1</sup>] اهيم انداك

(7) ...اما بعد غرض از تحرير اين عبارات و باعث از تقرير اينمقدمات آنکه بتاريخ شهر شوال ختم بالخبر و الاقبال سنه ۱۱۳۱ بود که (8) اقرا، صحيح معتبر شرعى کرد بحضور عالیحضرت حضرت قاضی اسلام معسکر همایون بلدۀ سمرقند شجاعت اطوار جناب عزیز قل فورچی باشی (9) ولد مرحومی کوچک بی که اصیل و نیز وکیل ثابتۀ الوکاله از قبل همشیره مسماة غایشه ماه آیم بود حال جواز اقراره (10) شرعاً برینوجه که فروخته ام بییع بات بنات نافد شرعى بعزت قرین سعادت آئین

<sup>1</sup> См. легенду.



امارت پناه عزت دستنگاه (11) محرم درگاه اللہبار بی دادخواه ولد ارشد  
 امجد المبرور المرحوم المغفور الفریق الی بحار الرحمة اللہ الملك المغفور  
 (12) اللہبردی بی پروانچی همگی و تمامی موضع ملک مسمی بابر اہم  
 انداک حق و ملک خودہا را کہ واقع است در تومان شاودار (13) تابع  
 بلدہ مذکورہ و محدود است بحدود اربعہ معینہ کہ غرباً پیوستہ است  
 بفرق سای موضع کمانگران و بعضی (14) بہ بنی فرقاد و شمالاً لزیق  
 است بزمین موضع خرمی کہ ملک مشتری مذکور است و بعضی باراضی  
 موضع غزنی کہ نیز (15) از مشتری مذکور است و شرقاً متصل است  
 بتل جوی دم موضع اورقود و بعضی بچر کبوتر خانہ اورقود و جنوباً  
 چسپیدہ است بناوہ (16) شیخان و بعضی<sup>۱</sup> بچشمہ ناوہ مذکورہ کہ منتهی  
 بفرق سای مذکور است فواصل در کل حدود امارات ظاہرہ و علامات  
 (17) باہرہ است بجمیع حقوق و مرافق و شرب بمجاری آن سوی  
 الاستثنیات الشرعیہ من المقابر و المساجد و العیاض و الانہار (18) و  
 الطرق العامہ بمبلغ سہ ہزار تنگہ یکی عرفی رسمی رایجہ الوقت مع  
 التقابض الصحیح فی البدلین (19) و ضمان الدرك الشرعی و بود این ثمن  
 مر این مبیع را ثمن مثل و قیمت عدل بتقویم مقومین عدول عقار یوم (20)  
 المبیعہ بلا کرہ و لاجبر و شرط فاسد بلا غبن و لا غرور و خریدہ اند  
 جناب مشتری مذکور (21) مبیع محدود مذکور را بروجہ مسطور مع  
 تصدیقہ ایہ فی ذلک الاقرار مشافہہ و مواجہہ (22) و کان ذلک بمحضر  
 من المسلمین العدول و الثقات (23) تیمناً بذکرہ الاعلیٰ ما قول ائمہ الدین  
 رحم اللہ علیہم اجمعین در آنچه بشریعت اینوثیقہ بروجہ مسطور درست  
 هست بشرابطہ یا نی بینوا و توجروا

[Подписи:]

حرره العبد محمد بدیع القاضی بن محمد شریف المفتی  
 هست العبد اللہ محمد بدیع بن محمد شریف و اللہ تعالیٰ اعلم ۱۱۳۱  
 هست العبد اللہ محمد عابد بن خواجہ محمد عبدالوہاب و اللہ تعالیٰ  
 اعلم ۱۱۳۱  
 هست العبد اللہ محمد میر قاسم بن محمد میر بقا و اللہ تعالیٰ اعلم<sup>۲</sup>

وثایق های :  
 بیع بات از مواضع ولایت سمرقند وثیقہای چک ابراہیم انداک رقم ۷۷  
 ۱. Следует несколько букв зачеркнутых. 2. На обороте написано: Документы о продаже местностей Самаркандского вилоята. Документы письменного решения [об имене] Иброх амандок. Ракм 77, № 16.



(1) [Письменное решение о имении Ибро<sup>1</sup>]хймандок.

... Засим. Цель написания этих слов и причина изложения этого предварения [заключается] в том, что [это] было в месяце шаввале, 'да будет он запечатлен благом и удачей' 1131 года, когда (8) в присутствии превосходного святейшего судьи августейшей ставки в городе Самарканде, правильное, заслуживающее уважения, законное представление сделал известный храбростью его высокородие Азизкул курчибоши, (9) сын покойного Кучак бия, лично от себя и по подтвержденной доверенности от имени его сестры Айша Мохойим. Представление было сделано им в состоянии, которое допускает (10) закон', в таком виде:

Я продал продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в силу, законной достославному, счастливому убежищу эмирского достоинства, орудию славы, (11) приближенному [царского] двора Аллоёр бию додхо, старшему и благороднейшему сыну покойного, прощённого, погруженного в моря милосердия аллаха, владыки всепрощающего, (12) Аллоберди бия парвоначи, целиком и полностью местность имения<sup>2</sup>, называемого Иброхймандок, по праву нам принадлежащего, которое расположено в тумоне Шовдор, (13) подчиненного упомянутому городу и ограниченного четырьмя определёнными границами.

С запада оно примыкает к Қирқсою местности Камонгарон и частью (14) к Бани Фарфод; с севера прилегает к земле местности Хуррам й, которая является имением<sup>2</sup> упомянутого покупателя, частью к земле местности Ғазий, которая тоже (15) принадлежит упомянутому покупателю; с востока смежна с холмом Цуйидам; местности Урқуд и частью к урқудскому оврагу<sup>3</sup> Кабутархона; с юга вплотную примыкает к \*водосточному жолобу<sup>4</sup> (16) Шейхон и частью к источнику<sup>5</sup> упомянутого \*водосточного жолоба<sup>4</sup>, который оканчивается у упомянутого Қирқсою. Расстояния на всех рубежах ясно обозначены отметками.

(17)[Имение продано] 'со всем, \*что к нему принадлежит по праву

---

<sup>1</sup> См. легенду, стр. 159. <sup>2</sup> иялк. <sup>3</sup> ч ар. <sup>4</sup> нопа. <sup>5</sup> чашма.



я приносит пользу<sup>1</sup> и орошением каналами его, 'без исключаемых по закону кладбищ, мечетей, водоёмов<sup>2</sup>, протоков<sup>3</sup> (18) и общественных дорог<sup>4</sup>' за сумму 3000 танга одинарных<sup>5</sup> общепринятых, установленной формы, имеющих хождение в настоящее время, 'с действительным вручением стоимости обоих равноценных предметов (19) и обеспечением законного ввода во владение'<sup>6</sup>.

И была эта цена сему предмету продажи ценою сходной и платой справедливой в день сделки 'по оценке справедливых оценщиков недвижимостей, (20) без принуждения, насилия и зловерного условия, без плутовства и обмана'<sup>6</sup>.

И купил его высокородие упомянутый покупатель (21) упомянутый ограниченный предмет продажи описанным образом, с подтверждением им этого в данном представлении устно, лицом к лицу. (22) И было это в присутствии мусульман, справедливых и достойных доверяя.

(23) Ради своего благополучия поминая его, всевышнего, что сказали бы имамы веры, да будет над всеми ними милость аллаха', на вопрос о том, правильна ли по шарияту это купчая<sup>6</sup> в написанном виде по условиям ее, или нет? 'Объявите и да наградит вас' [аллах].

[Подписи]:

Да, правильна. Раб [божий] Мухаммад Бадья, сын Мухаммад Шарифа муфти, 'а аллах всевышний знает лучше'! 1131.

Да, правильна. Раб [божий] Мухаммад Обид, сын Мухаммад Абдулваххоба, 'а аллах всевышний знает лучше'! 1131.

Да, правильна. Раб [божий] Мир Қосим, сын Мухаммада Мир Бақо, 'а аллах знает лучше'!

Написал раб [божий] Мухаммад Бадья, судья, сын Мухаммад Шарифа муфти.

---

<sup>1</sup> хукук ва марофиқ. <sup>2</sup> эл-хайоз. <sup>3</sup> эл-энхор. <sup>4</sup> ат-туруқ ал-омма. <sup>5</sup> якя. <sup>6</sup> васяқа.



1720 г. июня 26. Купчая (васйқа) Аллоёр бия додхо, сына Аллоберди бия парвоначи, на приобретение у 15 лиц двух третей десятины местностей Джавзикент, Уши, Одият, Диза, Каруй, Қишлоки барлосон и Камонгарон самаркандского тумона Шовдор за 10000 танга.

ИВУз, ф. Чеклар, № 523. Подлинник, размер 28×105 см. Часть первой строки и верхнее поле оторваны; остальной текст в трех местах был залит какой то жидкостью, от чего остались коричневые пятна. Бумага местная, с просвечивающей сеткой, невысокого качества, кремовая. Чернила черные и красные. Почерк наставлик.

Число строк 24, последняя написана на правом поле перпендикулярно к остальному тексту. Некоторые имена собственные, географические названия и другие отдельные слова надчеркнуты красными чернилами.

На лицевой стороне приложено 31 печать: 16, 18, 33, 62, 68, 78, 90, 107, 116, 119, 133, 145, 153, 164, 166, 177, 199, 215, 218, 226, 241, 251, 256, 260, 261, 262, 269. Четыре печати не прочитаны.

(3) ...اما بعد غرض ازین تحریر (4) و باعث ازینتصویر آنکه بتاریخ غره شیر  
رمضان المبارک سنه ۱۱۳۲ بود که اقرار صحیح معتبر شرعی کردند بحضور  
نایب شرعی (5) عالیحضرت متعالیمرتبت سیادت پناه سعادت دستگاه افضی  
القضاة و اعدل الولاة حاکم دارالملک بلده سمرقند و نوابع آن (6) مد ظله  
العالی جناب ملا خواجه کلان بن مرحومی خواجه باقی و ملا فیض الله بن ملا  
عمر و خواجه میرک بن ملا یادگار و ملا عابد بن خواجه باقی و میر عبدالله  
بن خواجه ملا (7) و میرکشاه بن میرزا شاه و خواجه عطا بن میرکشاه  
مذکور و ملا عبدالرحیم بن ملا اسحاق و میرزا شاه بن خواجه جانی و



خواجه محمد امین بن (8) ملا مسجدی و خواجه حمید و خواجه سکن  
 ولدین ملا علاوالدین و پادشاه بن خواجه عالم و میرزا خواجه بن عصمت  
 و خواجه یعقوب بن خواجه دکری (9) حال جواز افرارهم شرعاً برینوجه  
 که فروخته ایم مخیراً ببیع بات بنات نافذ شرعی بامارت پناه عزت و  
 حرمت دستگاه عالیجاه اللہبار بی (10) دادخواه ولد مرحومی مغفوری  
 الغریق الی جوار رحمة الله الملك الباری اللہبودی بی پروانچی همگی و  
 تمامی دو تقسیم از سه تقسیم حق و ملک (11) خودها را از دهبک شرعی  
 موضع جوزکنت و اوشی و عادیات و دیزه و کروی و قشلاق برلاسان و  
 کمانگران کہ (12) الوقت این هفت موضع معروف و مشهور بکمانگران  
 در السنه قوم می باشد و واقع است در نومان شاو دار من توابع بلدہ  
 مذکورہ (13) و محدود است بحدود اربعه معینہ کہ غرباً پیوسته است  
 بحریم سای معین کہ واسط است میان اینمحدود و موضع ملک ویزد و  
 موضع (14) وگشتی و شمالاً متصل است بموضع اُلس کہ مملکه پادشاهی  
 است و در ایدی کارندههای اوست و بعضی پیوسته بملک استخار کہ  
 معروف است (15) و بعضی بملک موضع خرمی و شرقاً چسپیده است  
 باراضی ملک خرمی مذکور و بعضی بزمین موضع غزنی کہ ملک است  
 و بعضی باراضی ملک (16) موضع ابراهیم انداک و بعضی بزمینهای  
 موضع ملک اورفوت کہ املاک مشتری مذکور است و جنوباً لزریق است  
 بدامنه کوه (17) دیودر و بعضی بکوه داکلان و بعضی بکوه حصار کہ  
 رسیده است باراضی ملک ویزد مذکور فواصل در کلحدود علامات (18)  
 ظاهره و امارات باهره است بجمیع حقوق و مرافق و شرب بمجاری آن  
 سوی مستثنیات الشرعیه من المقابر و الحیاض و المساجد (19) و الطرق  
 العامه بمبلغ دهپزار تنگہ عرفی یکی رسمی رایجہ الوقت کہ مبلغ  
 پنجپزار تنگہ دوئی ده سه نیمی بخاری الضرب میشود مع التقابض (20)  
 الصحیح فی البدلین و ضمان الدرك الشرعی و بود این ثمن مر این  
 مبیع را یوم المبیاعه ثمن مثل و قیمت عدل بتقویم مقومین عدول عقار  
 (21) بلا غبن و لا غرور و شرط فاسد بلا کره و لا جبر و خریدہ اند  
 جناب مشتری امارت پناه (22) دادخواه بی مذکور مع تصدیقه ایام فی  
 ذلك الاقرار مواجبه و مشافیه (23) و کان ذلك بمحضر من الجماعة المسلمین  
 العدول و الثقات



(24) تيمناً بذكره الأعلى ما قول الأئمة الدين رحم الله عليهم أجمعين  
در آنچه بشريعت اينوثيقه بروجه مسطور درست هست بشرايطه با نبی  
بينوا و توجروا  
[Ответы]:

هست العبد الله محمد بديع بن محمد شريف و الله تعالى اعلم ۱۱۳۲

هست العبد الله محمد بالتو بن عبد الله و الله تعالى اعلم ۱۱۳۲

(3)... Засим. Цель этого письма (4) и причина этого изображения [заключается] в том, что это было в первый день благословенного месяца рамазана 1132 года, когда в присутствии законного наместника (5) превосходного высокостепенного убежища сейидства и орудия счастья, решительнейшего из судей и справедливейшего из правителей, творящего суд в столичном городе Самарканде и его округе, (6) 'да удлинится его высокая тень', правильное, заслуживающее уважения законное представление сделали: его высокородие мулло Ходжа Калон, сын покойного ходжи Боқи, мулло Файзулло, сын мулло Умара, Ходжа Мирак, сын мулло Ёлгора, мулло Обид, сын ходжи Боқи, Мир Абдулло, сын ходжи Мулло, (7) Миракшоҳ, сын Мирзошоҳа, Ходжа Ато, сын упомянутого Миракшоҳа, мулло Абдуррахим, сын мулло Исҳоқа, Мирзошоҳ, сын ходжи Чонй, ходжа Мухаммад Амйн, сын (8) мулло Масчиди, ходжа Хамид и ходжа Сакаи, сыновья мулло Алоидина, Подшоҳ, сын ходжи Олима, Мирзо ходжа, сын Исмата, ходжа Яъқуб, сын ходжи Дегри. (9) 'Представление сделано ими в состоянии, которое допускает закон', в таком виде:

Мы продали добровольно продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в силу и законной убежищу эмирского достоинства, орудию славы и почёта, высокосановному Аллоёр бию (10) додхо, сыну покойного, прощённого, сподобившегося милости аллаха, владыки-творца, Аллоберди бия парвоначй, целиком и полностью две трети принадлежащей (11) нам по праву законной десятины' с местностями Чавзикент, Ушй, Одиёт, Диза, Куравй, Қишлоқи барлосон и Камонгарон. (12) В настоящее время эти семь местностей известны на народном языке [под названием] Камонгарон. Они расположены в ту-

1 дахьяк.



моне Шовдор, подчиненном упомянутому городу, (13) и ограничена четырьмя определенными границами, так что с запада примыкают к \*запретной полосе<sup>1</sup> определённого ручья<sup>2</sup>, находящегося посредине между этой ограничиваемой (территорией) и местностью имени<sup>3</sup> Вйзад и местностью (14) Вахшат; с севера смежны с местностью Улус, которая есть государственная<sup>4</sup> земля и находится в руках её земледельцев; частью примыкают к имени<sup>5</sup> Истихор, которое известно, (15) и частью к имени местности Хуррама; с востока примыкает к землям упомянутого имени Хуррама, частью к земле местности Газни, которая является именем<sup>6</sup>, частью к землям имени<sup>7</sup> (16) местности Иброхимандок и частью к землям местности имени<sup>8</sup> Уркут, которые являются именами<sup>9</sup> упомянутого покупателя; с юга примыкают к склону горы (17) Дивдар, частью к горе Докалон и частью к горе Хисор, которая простирается до земель упомянутого имени Вйзад. Расстояния на всех рубежах (18) ясно обозначены отметками.

[Две трети десятины проданы] со всем, \*что к ним принадлежит по праву и приносит пользу<sup>6</sup>, службами и орошением каналами её, 'без исключаемых по закону, кладбищ, водоемов, мечетей (19) и общественных дорог'<sup>7</sup> за сумму 10000 танга общепринятых, одинарных<sup>8</sup>, установленной формы, имеющих хождение в настоящее время, которые равны 5000 танга двойных<sup>9</sup>, пробы 3 $\frac{1}{2}$ :10, бухарской чеканки, с 'действительным вручением (20) стоимости обоих равноценных предметов и с обеспечением законного ввода во владение'<sup>10</sup>.

И была эта цена сему предмету продажи в день сделки ценою сходной и платой справедливой, 'по оценке справедливых оценщиков недвижимостей, (21) без обмана, плутовства и зловредного условия, без принуждения и насилия'.

И купили его высокородие упомянутый покупатель, убежище эмирского достоинства (22) додхо бий [описанное] проданное имущество] 'с подтверждением им этого в данном представлении устно, лицом к лицу. (23) И было это в присутствии общества мусульман справедливых и достойных доверия.

---

<sup>1</sup> харям. <sup>2</sup> сой. <sup>3</sup> милк. <sup>4</sup> мамлакэн подшоҳ. <sup>5</sup> эмлок. <sup>6</sup> хукук-на марофиқ. <sup>7</sup> ат-туруқ аломма. <sup>8</sup> як й. <sup>9</sup> ду й а.



(24) Ради своего благополучия поминая его, всевышнего, что сказали бы имамы веры, да будет над всеми ними милость аллах<sup>1</sup>, на вопрос о том, правильна ли по шариату эта купчая<sup>1</sup> в написанном виде по условиям ее, или нет? 'Объявите и да наградит вас' [аллах].

[Ответы]:

Да, правильна. Раб [божий] Мухаммад Бадий, сын Мухаммад Шарифа, 'а аллах всевышний знает лучше'!

Да, правильна. Раб [божий] Мухаммад Болту, сын Мухаммада Абдулло, 'а аллах всевышний знает лучше'!

---

<sup>1</sup> в э с й қ а.



1720 г. ноября 21—декабря 19. Купчая [васйқа] Аллоёр бия оодхо, сына Аллоберди бия парсоначи, на приобретение у Абоуш-шукура чухраақоси местности Цурот в Самаркандском тумоне Шовдор за 6900 танга.

ИВУз, ф. Чеклар, № 21. Подлинник, размер 21,5×96 см. Бумага местная, плотная, склеенная из двух слоев, невысокого качества; цвет: бумаги серовато-кремовый, цвет чернил черный. Почерк наставлик. Число строк 22, последняя написана на правом поле, перпендикулярно к остальному тексту.

На лицевой стороне приложено 27 печатей: 10, 18, 28, 33, 51, 60, 62, 70, 79, 90, 95, 107, 119, 145, 164, 166, 178, 215, 240, 244, 251, 260, 261, 262, 279. Две печати не прочитаны.

(1) چك ملك جوران<sup>1</sup>

(4) ... اما بعد پوشیده نماید که بتاريخ شهر صفر ختم بالخبر و الظفر سنه ۱۱۳۲ بود که اقرار صحیح معتبر شرعی کرد بحضور (5) نایب شرعی عالیحضرت متعالیمرتبت سیادت پناه سعادت دستگاہ افضی الفضاة و اعدل الولاية (6) حاکم دارالملک بلده سمرقند و نوابع آن مد ظلّه العالی مبارزت اطوار عبدالشکور چهره اقلسی (7) حال جواز اقراره شرعاً برینوجه که فروخته ام ببيع بات بتات نافذ شرعی بامارت پناه عزت دستگاہ اللیار بی (8) دادخواه ولد مغفرت نشان الغریق الی جوار رحمة الله الملك المنان<sup>2</sup> الله بردی بی بروانچی (9) همگی و تمامی موضع جوران حق و ملک خودمرا که واقع است در نومان شاودار تابع بلده مذکوره و محدود است (10) محدود اربعه معینه که غرباً پیوسته است

<sup>1</sup> Первая строка написана в правом верхнем углу, другим почерком. <sup>2</sup> المبدان.



باراضی موضع رنبرك كه در نیایت شهرت است و بعضی پیوسته است  
 (11) بموضع نیمچه كه ملك مشتری مذکور است بعضی پیوسته است  
 باراضی موضع رباط خاتون كه او نیز مشهور است (12) و شمالاً پیوسته  
 است باراضی موضع قل لار فشلاق كه ملك مرحومی ندر بی<sup>۱</sup> و كوچك  
 بی<sup>۱</sup> است و بعضی پیوسته است براه عامه و شرقاً (13) پیوسته است  
 باراضی موضع کینکس فشلاق كه ملك<sup>۲</sup> مشتری مذکور است و بعضی  
 باراضی موضع ارل كه (14) او نیز ملك مشتری مذکور است و جنوباً  
 پیوسته است باراضی موضع و خشنی كه ملك مشتری مذکور است (15)  
 و بعضی پیوسته است باراضی موضع صباد كه تابع تومان شاددار است  
 كه باراضی رنبرك متصل است فواصل در (16) كلكدود علامات ظاهره و  
 امارات باهره است بجمیع حقوق و مرافق و شرب<sup>۳</sup> بمجاری آن سنوی  
 المستثنیات شرعیه من (17) المقابر و المساجد و غیره بمبلغ شش هزار  
 تنگه یكی رسهی عرفی كه مبلغ سه هزار تنگه دوئی ده سه نیمی رایجه  
 (18) الوقت است مع التقابض الصحیح فی البدلین و ضمان الدرك الشرعی  
 و بود این ثمن مر این مبيع را يوم (19) المبایعه ثمن مثل و قیمت  
 عدل بتقویم مقومین عدول عفار بلا غبن و لا غرور و شرط فاسد<sup>۴</sup> (20)  
 و خریده اند مشتری مذکور مبيع محدود مذکور را بوجه مسطور مع  
 تصدیقه (21) آیه فی ذلك الاقرار مشافیه و مواجیه و كان ذلك بمحضر  
 من العدول و الثقات (22) نیمناً بذكره الاعلی ما قول الایمه الدین رحمة  
 الله علیهم اجمعین در آنچه بشریعت اینوئیقه بوجه مسطور درست است  
 بشرايطه یا نی بینوا و نوجروا

(1) «Письменное решение» об имени «Цурот... (4) Засим. Да не  
 останется скрытым, что в месяце сафаре, 'да будет запечатлен он  
 благом и победой', 1133 года в присутствии (5) законного замести-  
 теля превосходного высокостепенного убежища сейидства и орудия  
 счастья, решительнейшего из судей и справедливейшего из правите-  
 лей. (6) творящего суд в столичном городе Самарканде и его округе.  
 'да удлинится его высокая тень', правильное, заслуживающее уваже-

<sup>۱</sup> Написано над строкой. <sup>۲</sup> Зачеркнуто <sup>۳</sup> او نیز <sup>۴</sup> Добавлено <sup>۵</sup> Зачеркну-  
 ты слова: «وخریده است» чак. «ملك»



ния, законное представление сделал воинственный Абдушшукур чух-  
раақоси. (7) 'Его представление было сделано им в состоянии, кото-  
рое допускает закон', в таком виде:

«Я продал продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в  
силу, законной убежищу эмирского достоинства, орудию славы Аллоёр  
бию (8) додхо, сыну отмеченного прощением, сподобившегося милосер-  
дия аллаха-владыки, всемилостивейшего Аллоберди бия парвоначи,  
(9) целиком и полностью местность Чурот, принадлежащее мне по праву  
имение<sup>1</sup>, расположенное в тумоне Шовдор, подчиненном упомянутому  
городу, и ограниченное (10) четырьмя определенными границами.

С запада оно примыкает к землям местности Ранбарг, которая  
широко известна, частью (11) к местности Нимча, которая является  
имением<sup>1</sup> упомянутого покупателя, и частью к землям местности Ра-  
боти хотун, которая тоже известна; (12) с севера примыкает к землям  
местности Куллар қишлоқ, которая является имением<sup>1</sup> покойного На-  
дир бия и Кучак бия, и частью к \*общественной дороге<sup>2</sup>; с востока  
(13) примыкает к землям местности Кенегес қишлоқ, которая являет-  
ся имением<sup>1</sup> упомянутого покупателя, и частью к землям местности  
Арал [?], которая (14) тоже является имением<sup>1</sup> упомянутого покупателя,  
с юга примыкает к землям местности Вахшатй, которая является  
имением<sup>1</sup> упомянутого покупателя, (15) и частью к землям местности  
Сайёд, которая относится к тумону Шовдор [и] которая смежна с  
землями Ранбарг. Расстояния на всех (16) рубежах ясно обозначены  
отметками.

[Имение продано] со всем, \*что к нему принадлежит по праву и  
приносит пользу<sup>3</sup> и орошением каналами его, 'без исключаемых по за-  
кону (17) кладбищ, мечетей, и прочего' за сумму 6000 танга одинар-  
ных<sup>4</sup>, установленной формы, общеупотребительных, которые равны  
сумме 3000 танга двойных<sup>5</sup>, пробы  $3\frac{1}{2}:10$ , имеющих хождение (18) в  
настоящее время, 'с действительным вручением стоимости обоих рав-  
ноценных предметов и с законным обеспечением ввода во владение''.

И была эта цена сему предмету продажи в день (19) сделки це-  
ною сходной и платой справедливой 'по оценке справедливых оцен-

<sup>1</sup> иилк. <sup>2</sup> рохи ойма. <sup>3</sup> хукук ва мзрофиқ. <sup>4</sup> як л. <sup>5</sup> ду й а.



щиков недвижимостей, без обмана, плутовства и зловредного условия.

(20) И купили упомянутый покупатель упомянутый ограниченный предмет продажи вышеописанным образом 'с подтверждением им этого (21) в данном представлении устно, лицом к лицу. И было это в присутствии справедливых и достойных доверия лиц.

(22) Ради своего благополучия поминая его, всевышнего, что сказали бы имамы веры, да будет над всеми ними милость аллаха<sup>1</sup> на вопрос о том, правильна ли по шарияту эта купчая<sup>2</sup> в написанном виде по условиям ее, или нет? 'Объявите и да наградит вас' (аллах)<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> в с й ж з. <sup>2</sup> Положительные ответы муфтиев выражены приложениям печатей.



1721 г. марта 19 – апреля 16. Обменная купчая (васйқа и истибдол) Аллоёр бия додхо, сына Аллоберди бия парвоначи, о получении им у потомков эмира Дарвиш Мухаммад Тархона десятины с вакуфных земель, расположенных в местностях Искифарих и Водкенд самарканского тумона Шовдор и отдаче взамен земли в махалле Дарби Фархид гор. Самарканда, с приплатой 2000 танга.

ИВУз. № 32. Подлинник, размер 21,5×11,5 см. Бумага местная, плотная, с плохо просвечивающей сеткой и множеством неровностей, вследствие наличия грубых волокон; цвет бумаги кремовый, чернила – черный. К началу документа приклеена кожаная обертка. Число строк 35, последняя написана на правом поле, перпендикулярно к остальному тексту. Почерк настальлик.

На лицевой стороне приложено 30 печатей: 14, 18, 28, 33, 49, 51, 60, 67, 78, 84, 94, 119, 129, 130, 141, 145, 153, 164, 166, 184, 218, 244, 251, 260, 261, 262. Четыре печати не прочитаны.

(1) چك واتكند<sup>1</sup> ايسكى فريخ  
 (3) ... اما بعد اينوثيقه مليه عليه خبر مي دهد از آنکه بتاريخ شير جهادی  
 الثانی سنه ۱۱۳۳ بود که اقرار (4) صحيح معتبر شرعی کرد نجابت  
 پناهی شریعت دستگاهی مبرزاً خواجه جانی القاضی المتولی بن مرحومی  
 مغفوری المبروری خواجه عبدالسمیع (5) که از ارشد<sup>2</sup> اولاد] امیر  
 کبیر صاحب الراي و التدبیر مغيث الدنيا و الدين الغریق فی بحار  
 رحمة الله الملك الباری صاحب (6) الخبرات جناب امیر درویش محمد  
 ترخان که متولی شرعی بود و هست بنصب و تعین من له الولاية النصب

<sup>1</sup> В дальнейшем тексте *وادकिनد*, см. стр. 173. <sup>2</sup> Написано над строкой.



در ضبط و ربط مواضع (7) وفق اولاد امیر مذکور بالتولية المذكوره حال جواز افراره شرعا برینوجه که استبدال شرعی کرده ام (8) همگی و تمامی دهبك وفق شرعی موضع اسکبفریخ من نوابع نومان شاوردار تابع بلده سمرقند را که مشتمل است بر اراضی کثیر که (9) حد قبلی آن پیوسته است بزمنبشای فریه موضع خمین که مشهور است و شمالی آن پیوسته است بارازی فریه شمران ابغورانکه (10) معروف است و حد شرقی آن پیوسته است باراضی آب باریک [که] مشهور است بزمن مملکه فریه فتماخ (11) و بعضی بموضع آرقود و بعضی بزمن موضع آب باریک مذکور و همگی و تمامی دهبك وفق شرعی موضع وادکبند که (12) او نیز در نومان مذکور است مشتمل است بر اراضی کثیر حد قبلی آن پیوسته است باراضی مواضع فشلاق هندوان که (13) مشهور است و حد شمالی آن پیوسته است بحریم<sup>2</sup> نهر میلح که معروف است و حد شرقی آن پیوسته است باراضی (14) فتماخ که معلوم است و حد جنوبی آن پیوسته است باراضی موضع رازه شمرانکه مشهور است فواصل در کل حدود ازینمحدودین علامات (15) ظاهره [و] امارات باهره است و وفق اولاد شرعی امیر مذکور است هر دو محدود بهمگی و تمامی اراضی قابل زراعت و لایق حراثت که (16) سیادتمایی میر محمد امین ولد فاضی میر فاضل و کاله از قبل امارت پناه ایالت دستگاه مرینی الغفرا و معین الغربا محمد اللہیار بی دادخواه (17) ولد ابیس الخواقین جلیس السلاطین الغریقی فی بحاررحمة الله الملك الباری اللہبردی بی پروانچی بمبابعه شرعی از من خریده مالک شده بود (18) و واقع است در محله درب فرخید من محلات مشهوره بلده مذکوره و محدود است بحدود اربعه معینه که غربا پیوسته است (19) بحریم حوی مولیان و شمالا پیوسته است باراضی جمع معلومین ورثه آخوند ملا صابر المفتی و شرقا پیوسته است بباغ و میدان ملا لطیف متوفی که (20) در آیدی ورثه او و جمع معلومین است و بعضی از شرق و جنوب متصل است باراضی خواجه میرزا جان ولد ملا مسلم و بعضی بباغ و میدان مذکور (21) فواصل در کلحدود علامات ظاهره [و] امارات باهره است بجمیع حقوق و مرافق و شرب بمجاری آن و قبض ببنیما واقع برینوجه

<sup>1</sup> Написано над строкой. <sup>2</sup> Зачеркнуто جوی.



که دو دهبیک محدود مذکور را و کبیل مذکور قبض نمود و مبلغ دو هزار تنگه (22) و ابن اراضی من بولایت تولیه شرعیه قبض نمودم و بود این استبدال بعد از [آنکه] جمعی از عدول که اسامی ایشان در ذیل اینوثبفه مذکور میگردد (23) اخبار نموده گفتند که خیریت این وقف درین استبدال است بسبب غبط و صرفه این وقف بر مصارف آن و ازین دهبیکهای وقف چیزی حاصل نبود (24) در همه اطراف و جهات این اراضی وقف زمینهای ملك دادخواه بی مذکور بود که امتیاز آن متعذر بر اهل بصارت بود بهرور دهور چنان (25) شده بود که ازینوقف بجز<sup>۱</sup> نامی نبود معطل و بیکار مانده<sup>۲</sup> بود وائمه دین رضوان الله تعالی اجمعین فتوی صحت این استبدال نوشته بودند (26) و حضرت قاضی اسلام که سیوشح اسمه الشریف و نسبه اللطیف فی ذیل هذه الوثیقه عالم بمحل خلاف علماء دین بودند<sup>۳</sup> نیز اجازت کردند (27) بر وقوع این استبدال بر وجه مذکور و حکم بر صحت این نیز کرده بودند<sup>۴</sup> استبدالاً صحیحاً مرعیاً شرعیاً جامعاً بجمیع صحنه الاستبدال (28) و الاخبار و الاجازة والحکم پس این دو دهبیک مذکور ملك دادخواه بی مذکور گردید و ابن اراضی وقف لازم شرعی (29) گردید بر مصارف آن وقف قایم مقام وقف اول و مصروفی بجهت که اینمنزل موقوف مستبدال بدان (30) مصروفی بود مع تصدیقه ایاه فی ذلك الاقرار<sup>۵</sup> و مواجبه<sup>۶</sup> این بود صورت واقعه که مسطور شد و کان ذلك بمحضر من العدول و الثقات (31) و مخفی نماید که در همین تاریخ خواجه عصمت صدور و خواجه عبدالرشید و خواجه رافع برادر زاده‌های متولی مذکور و خواجه ابو البرکات (32) و خواجه ابو النجات و الدین متولی مذکور اقرار نموده گفتند که مایان که اولاد و احفاد امیر درویش محمد ترخان و مصارف این (33) اوقاف می بلشیم راضی هستیم باین استبدال و اگر بعد ذلك گوئیم که راضی باین استبدال نستیم این حرف از مایان (34) باطل و نادرست و نا مسموع باشد این بود صورت واقع که مسطور گردید تا نزد فضاة انام و حکام کرام واضح باد

<sup>۱</sup> Вставлено другой рукой. <sup>۲</sup> Написано над строкой. <sup>۳</sup> بودن. <sup>۴</sup> کردن. <sup>۵</sup> Написано над строкой.



(35) تيمنا بذكره الاعلى ماقول ائمة الدين رحمة الله عليهم اجمعين  
در آنچه بشريعت اينوثيقه بر وجه مسطور درست هست بشرايطه با نى  
بينوا و توجروا

[Подпись]:

بلسد العبدالله محمد مير فاسم بن محمد مير بقا و الله تعالى اعلم

(1) \*Письменное решение<sup>1</sup> о Воткенде и Искйфарйхе... (2) Засим. Эта высокая, долговечная грамота<sup>2</sup> сообщает о том, что в месяце джумада-сэни 1133 года (4) правильное, заслуживающее уважения, законное представление сделал убежище благородства, орудие шариата мирзо ходжа Чонй, судья и мутавалли, сын покойного, прощённого, отпущенного ходжи Абдуссамйъ, (5) который является старшим из потомков великого эмира, мудрого и благоразумного, спасителя мира и веры, потонувшего в морях милости аллаха-создателя, вершителя добрых дел, (6) его высокородия эмира Дарвйш Мухаммад Тархона, а он [ходжа Чонй] был и является законным мутавалли, назначенным и уполномоченным властью имущими на управление вакуфными местностями (7) потомков упомянутого эмира на основании права мутавалли. 'Представление было сделано им в состоянии, которое допускает закон,' в таком виде:

„Я совершил законный обмен<sup>3</sup> (8) целиком и полностью десятины<sup>4</sup> законного вакфа местности Искйфарйх, входящей в тумон Шовдор, подчиненный городу Самарканду, с многочисленными землями, так что (9) граница их [в сторону] киблы<sup>5</sup> примыкает к землям известного селения Мавзаъи Хамитан, северная—к землям известного селения Шимрони уйгурон, (10) восточная—к землям известной местности Обборик, а южная—к государственной земле селения Фатмох, (11) частью к местности Уркуд<sup>6</sup> и частью к земле упомянутой местности Обборик; и целиком и полностью десятины<sup>4</sup> законного вакфа местности Воткенд<sup>7</sup>, которая (12) тоже находится в указанном тумоне и включает в себе многочисленные земли; их граница [в сторону] киблы примыкает к землям известной местности Кишлоки хиндувон; (13) северная—к \*запретной полосе<sup>8</sup> известного ка-

<sup>1</sup> чак. <sup>2</sup> васйқа. <sup>3</sup> истибдол. <sup>4</sup> дахъяк. <sup>5</sup> Т. е. на запад. <sup>6</sup> Оглазовано Аракуд. <sup>7</sup> См. прим. 1, стр. 172. <sup>8</sup> харым.



нала<sup>1</sup> Майлах, восточная к известным землям (14) Фатмох, а южная — к землям известной местности Розаи Шимрон. Расстояния на всех границах обоих ограниченных [участков] (15) ясно обозначены отметками; и [это] есть законный вақф потомков упомянутого эмира.

Обе ограниченные [десятины] купил у меня законной сделкой<sup>2</sup>, став их владельцем<sup>3</sup>, (16) средоточие сейидства Мир Мухаммад Амйн, сын судьи Мир Фозила, по доверенности от убежища эмирского достоинства, орудия власти, покровителя бедных, помощника странников Мухаммад Аллоёр бия додхо, (17) сына друга хаканов, собеседника султанов, утонувшего в морях милости аллаха, владыки-создателя, Аллоберди бия парвоначи, [взамен] целиком и полностью пригодных для земледелия и удобных для пахоты земель, (18) расположенных в махалле Дарби Фархид, одной из известных махалла упомянутого города [Самарканда], и они ограничены четырьмя определенными границами, так что: с запада они примыкают (19) к запретной полосе арыка Мулиён, с севера — к землям группы известных наследников охунда мулло Собира, муфтия; с востока они примыкают к саду и майдану покойного мулло Латыфа, которые находятся (20) в руках его наследников и группы известных [лиц]; частью с востока и юга они смежны с землями ходжи мирзо Чона, сына мулло Муслима, и частью с упомянутыми садом и майданом. (21) Расстояния на всех границах ясно обозначены отметками.

[Владения обменены] со всем, \*что к ним принадлежит по праву и приносит пользу<sup>4</sup> и орошением каналами их 'с состоявшимся принятием обеими сторонами обмениваемых равноценных предметов', [происшедшим] таким образом, что две упомянутые ограниченные десятины<sup>5</sup> принял упомянутое \*доверенное лицо<sup>6</sup>, а сумму 2000 тапта (22) и эти [описанные последними] земли принял я по праву законного мутавалли<sup>7</sup>.

И состоялся этот обмен<sup>7</sup> после того, как группа справедливых [мусульман], имена которых будут упомянуты в этой грамоте ниже, (23) возвестив, сказали, что благо для этого вақфа заключается в

---

<sup>1</sup> паҳр. <sup>2</sup> мубовья. <sup>3</sup> молик. <sup>4</sup> хуқуқ ва марофиқ. <sup>5</sup> ду даҳьяк  
<sup>6</sup> вақил. <sup>7</sup> истибдол.



этом обмене<sup>1</sup> ради процветания и выгоды этого вақфа для его потребителей. С этих же «вакуфных десятины»<sup>2</sup> не было никакого (24) дохода; со всех сторон вокруг этих вакуфных земель находились земли имения<sup>3</sup> упомянутого додхо бия, так что различение их было затруднительно даже для людей сведущих. С течением времени от этого вақфа (25) осталось одно только название, он оставался заброшенным, без употребления.

А имамы веры, да будет доволен аллах всевышний всеми ими, написали фетву<sup>4</sup> о правильности этого обмена<sup>1</sup>, (26) и преосвященный судья ислама, благородным именем и прекрасной нисбой которого украшен низ этой грамоты<sup>1</sup>, осведомлённый о пунктах разногласий между богословами, тоже дал разрешение (27) на совершение этого обмена<sup>1</sup> упомянутым образом, а также вынес решение о правильности его, как обмена<sup>1</sup> правильного, соблюдаемого, законного, содержащего все [условия] правильности [самого] обмена<sup>1</sup>, (28) оповещения [о нем], дозволения и решения.

Следовательно, эти упомянутые «две десятины»<sup>3</sup> сделались имением<sup>3</sup> упомянутого додхо бия, а эти земли (29) стали обязательным законным вақфом в пользу тех, кому предназначены расходы вакуфных средств, вместо прежнего вақфа и должны расходоваться на то, на что расходовались [доходы] с прежних вакуфных угодий, обменённых на эти (30) «с подтверждением сего [сторонами] устно, лицом к лицу». Такова картина события, как записано. «Было это в присутствии справедливых и достойных доверия» [лиц].

(31) Да не останется скрытым, что того же числа сделали представление ходжа Исмати судур, ходжа Абдуррашид, ходжа Рофия — племянники упомянутого мутавалли, а также ходжа Абулбаракот (32) и ходжа Абуиначот, сыновья упомянутого мутавалли. Они сказали:

«Мы, которые являемся потомками и отпрысками эмира Дарвиш Мухаммад Тархона и пользуемся этими (33) вақфами, согласны на этот обмен<sup>1</sup>. Если после этого мы скажем, что не согласны на этот обмен, то такая речь наша будет (34) ложной, неправильной и не должна приниматься во внимание. Обстоятельства происшедшего были

<sup>1</sup> истибдол. <sup>2</sup> дахьякхон вақф. <sup>3</sup> милк. <sup>4</sup> васйқа: <sup>5</sup> ду дахьяк.



таковы, как написано. Да будет это известно судьям людским и правителям благородным\*.

(35) 'Ради своего благополучия поминая его, всевышнего, что сказали бы имамы веры, да будет над всеми ними милость аллаха', на вопрос о том, правильна ли по шариату эта \*обменная кучья<sup>1</sup> в написанном виде, по условиям ее, или нет? 'Объявите и да наградит вас' [аллах].

[Подпись]:

Возможно. Раб [божий] Мухаммад Мир Қосим, сын Мухаммада Бақо, 'а аллах всевышний знает лучше'!

---

\*І в а с ы қ а.



1775 г. мая 21--июня 18. Купчая (васйқа) Тавошир боя, Чумон суфи и Туқсон Мухаммад боя, сыновей Чон Мухаммад боя, а также Тугой бека, сына Садр бека, и Худоёр боя, сына Чонбулоқ боя, на приобретение у Қандаҳор бека, Абдуссамад бека и Нор бека, сыновей Чаҳонгир бия додхо и других лиц 12 чуфтигов земли в местности Аёқи, относящейся к Кешу, за 180 ашрафи.

ИВУЗ, ф. Чеклар, № 4/5. Подлинник, размер, 25×42,5 см. Бумага местная, тонкая, неровная, плохой выделки, наклейка на мату (местное полотно). Цвет бумаги грязно-серый. Цвет чернил черкый. Почерк: насташлик. Число строк 19, последние три написаны внизу наискось. Документ склеен с другими актами свитка № 4 и занимает в нем пятое место.

На лицевой стороне приложено 7 печатей, из них лишь две могли быть прочитаны: 111 и 264.

(3) ... اما بعد در تاریخ شهر ربیع الثانی سنه ۱۱۸۹ بود که اقرار معتبر شرعی کردند قندهار بیک (4) و عبدالصمد بیک و نار بیک اولاد جهانگیر بی دادخواه که هر بیک اصیل بود و نیز قندهار بیک مذکور و کیل شرعی بالمشاغل (5) بود از قبل مسماة بی بی لعل بنت عبدالله و نیز قندهار بیک مذکور وصی شرعی بود در تسویه جمیع امور شرعیة مسمانین (6) بی بی صالحه و بی بی آیلا صغرتین بنتی جهانگیر بی مذکور بنصب و تعیین نایب حضرت من له ولایت الایضاء بعد از آنکه (7) این صغیرتین را اب و جد و وصیها و وصی شرعی دیگر نبود در تحت ولایت من له ولایت الایضاء بود حال جواز اقرارهم (8) شرعاً برانجمله که فروخته ایم اصالة و وكالة و وصایة ببیع بات بنات نافذ لازم شرعی بتواشر بای و جهان



صوفی (9) و<sup>1</sup> توفسان محمد ولدی جانمحمد بای و تغای بیک ولد صدر بیک و خدایار بای ولد جانبلاق بای همگی و تمامی موازی دوازده (10) جفت گاو زمین تخمیناً حق و ملک خودها و مؤکله خود و این صغیرتین را که واقعست در موضع اباجی (11) من توابع بلده کش دلکش غرباً پیوسته است بحریم دریا فشفه شمالاً پیوسته است بزمین آیکول (12) و بعضی پیوسته است بزمین نوشکند شرقاً پیوسته است بقلعه بای خوش بای و بعضی پیوسته است بزمین پروردک (13) جنوباً پیوسته است کالغربی فواصل در کل حدود علامات ظاهره است بجمیع حقوق و مرافق [و] شرب بهجاری آن (14) بمبلغ یکصد و هفتاد عدد اشرفی طلای جید احمر اعلائی یکمئقالی مع التقابض فی البدلین و ضمان الدرك الشرعی بلاغبین (15) و لا غرور و لا شرط فاسد مع قبولیم و شرائط این بیع در حق این صغیرین بتحقیقه بود و مانع از جواز این بیع نبود (16) و کان ذلك بمحضر من الثقات\* و بود این ثمن مرین مبیع را ثمن مثل بتقویم مقومان وقت<sup>2</sup>

(17) حضر المجلس (18) کلدیبار<sup>3</sup> بساول صوفی قراولبیگی شیر یوزباشی عبدالجبار بیک صوفی محمد امین (19) ملا محمد شریف استاد خال بای نور محمد دهباشی عبدالنظر محمد عقی عنه

... Засим. Это было в месяце рабиуссани 1189 года, когда заслуживающее уважения, законное представление сделали: Қандаҳор бек, (4) Абдуссамад бек и Нур бек, сыновья Чаҳонгир бия додхо, каждый из них лично от себя, а упомянутый Қандаҳор бек был еще и законным поверенным в делах (5) со стороны Биби Лаъл, дочери Абдулло и тот же Қандаҳор бек был законным опекуном в устройстве в законном порядке всех дел (6) Биби Солиха и Биби Ойзлар, малолетних дочерей упомянутого Чаҳонгир бия, по назначению и определению заместителя святейшего, которому принадлежит право назначения опекунов, в виду того, что (7) у этих малолетних не было ни отца, ни деда, ни другого законного опекуна и они находились под покровительством того, кому принадлежит право назначать опекунов.

کلدیبار<sup>3</sup> *Написано над строкой* <sup>2</sup> ولد<sup>1</sup>.



Представление их [заявителей] было сделано ими в состоянии, которое допускает закон (8) в таком виде:

„Мы продали лично от себя, по доверенности и по праву опекуинства продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в силу, обязательной и законной Тавошир бою, Чумон суфи (9) и Туксон Мухаммаду, сыновьям Цои Мухаммад боя, а также Тугой беку, сыну Садр бека и Худоёр бою, сыну Цоибулок боя, целиком и полностью пространство земли, равное приблизительно 12 (10) цуфингов, собственное, по праву принадлежащее нам самим и нашим доверительницам и этим малолетним [именно], расположенное в местности Лечи [?], (11) подчиненное городу Кешу, чарующему сердце; с запада оно примыкает к запретной полосе<sup>1</sup> реки Қашқа, с севера — к земле Ойкул и (12) частью к земле Нушкенд, с востока — к крепости Бойхуш бой [?] и частью к земле Парвардак: (13) с юга — так же, как с запада. Расстояния на всех рубежах ясно обозначены.

[Земля продана] со всем, что к ней принадлежит по праву и приносит пользу<sup>3</sup> и орошением каналами её (14) за сумму 170 ашрафи червонного золота высшей пробы, по одному мисқолу [в каждом], с действительным вручением стоимости обоих равноценных предметов и с законным обеспечением ввода во владение, без обмана, (15) плутовства и зловредного условия, с согласия их’.

А условия этой продажи по отношению к этим двум малолетним, были заключены с их ведома и не препятствовали дозволенности этой продажи. (16) И было это в присутствии достойных доверия лиц. И была эта цена сему предмету продажи ценой сходной, по оценке оценщиков [этого] времени.

(17) Присутствующие в собрании’:

(18) Килди [?] Ер ясоул, Суфия қароулбеги, Шер юзбоши<sup>[198]</sup>, Абдулчаббор бек, Суфия Мухаммад Амин, (19) мулло Мухаммад Шараф, устод Хол бой, Нур Мухаммад дэхбоши<sup>[199]</sup>.

[Подпись]:

Раб [божий] Назар Мухаммад, ‘да простится ему’!

---

<sup>1</sup> Қарам, қалъа. <sup>2</sup> дуқуқ ва шарофиқ.



1790 г. августа 30—1791 г. августа 19. Распоряжение [мубо-  
ракнома] эмира Шох Мурода мирзе Умиду туқсобе и судье  
мулло Олим ходже о разрешении простым жителям<sup>12001</sup> местно-  
сти Гулаёгусту провести арык по частновладельческой земле,  
уплатив владельцам справедливую стоимость ее.

Фотокония с подлинника, принадлежавшего в 1940 г. БОБ, не имевшей  
в то время описи хранившихся в ней документов.

## (۱) هوالحیی

(2) مبارزت و فضیلت پناهان حکومت آگاهان دولتخواه (3) میرزا  
امید توفسابه قاضی ملا عالم خواجه بدانید که الحمد و المنه (4) خاطر  
مبارک از هر وجه جمعیت تمام دارد عرضه که بدربار عالی (5) فرستاده  
بودید رسید مضمون او مفهوم گردید موافق (6) امر عالی تحقیق نموده  
پرسیدیم در موضع کل ایاغ اوستی تخمیناً دو هزار (7) طناب زمین  
مینته سلطانی بوده که دامنگیری نداشته چند نفر از (8) فقرايان آنجا از  
برای آباد کردن آن تخمیناً هشت هزار قدم (9) جای را کنده جوی  
برآورده از جوی آنها کمتر جای مانده بوده (10) که از یکجانب زمین  
هشت نفر فقرا کنده می شده بآنها ضررش (11) بسیار نمیرسیده اگر جوی  
مذکور جاری شود زمین مینته بسیار آباد شده (12) بفقرای بسیاری  
منفعت می شده است بقیه جای جوی را از (13) هشت نفر فقرا  
خریدنی شدند صاحبانش نرخ روز را قبول نمیکنند (14) گفته عرض  
کرده بودید شرعا از برای نفع عامه از روی (15) صوابدید امینان بهای  
عدلش را داده جویها شانرا کنانیده بدهید



(1) 'Он—вечно живущий'!

(2) Убежища борьбы и добродетели, осведомлённые в управлении благожелатели (3) мирзо Умид туқсоба [и] судья мулло Олимходжа, да будет вам ведомо:

Хвала и благодарение [аллаху], (4) благословенный разум пребывает в полном спокойствии во всех отношениях.

Донесение, (5) присланное вами высокому двору, получено, содержание его понято:

(6) Согласно высочайшему приказу, мы расследуя, произвели расспрос. В местности Гулаёгустӣ было приблизительно 2000 (7) танобов \*мёртвой султанской земли<sup>1</sup>, которой никто не пользовался. Несколько человек (8) из \*простых жителей<sup>2</sup> той местности для её благоустройства прокопали арык длиной приблизительно в 8000 шагов. (9) Оставалось провести канал ещё немного, когда понадобилось затронуть (10) с одной стороны землю восьми \*простых жителей<sup>2</sup>. Для них большого (11) убытка не будет, а если потечёт упомянутый арык, то мертвая земля станет очень благодатной (12) и принесёт пользу многим \*простым жителям<sup>2</sup>. Хотели купить у этих восьми человек остаток земли для арыка, (13) но хозяева её не соглашались на существующую сегодня цену\*, (14) так говоря, доложили вы.

Согласно закону, ради общей пользы заплатите справедливую её цену (15) по усмотрению аминов и, заставив провести арык, отдайте [им]. 1205.

---

<sup>1</sup> замйни майтан султони. \*<sup>2</sup> фуқаро.



1801 г. сентября 27—октября 25. Акт купли и обеления имения [васиқаи мубодила] Муҳаммад Амин бия тупчибоши на приобретение у эмира Хайдара 50 танобов земли в местности Армичан бухарского тумона Харқон-руд<sup>[201]</sup> и 100 танобов земли в местности Тухмиравон бухарского тумона Хутфар<sup>[202]</sup> за 500 ашрафи и отказ в казну земли Тухмиравон в возмещение податей с 50 танобов земли Армичан, которые таким образом превратились в обеленное имение.

ИВУЗ, ф. Чеклар, № 1. Подлинник, 31,3x29,5 см. К началу документа прикреплена кожаная обертка. Текст, написанный черными чернилами и золотом почерком настайлик, окружен рамкой из синих, черных, зеленых, золотых и бордовых линий. Наверху документа роскошный унван, состоящий из растительного орнамента, исполненный золотом и красками. Число строк 39.

На лицевой стороне приложено четыре печати: 39, 37, 105, 159.

(5) ...\* اما بعدا در تاربخ شهر جمادى الثانى سنه ۱۲۱۶ بود كه فروختند عاليحضرت خلافت (6) مرتبت معدلت منقبت گردون رفعت خورشيد حشمت برجيس منزلت مشترى (7) خاصيت مير سيمای ممالك آراى پادشاه جهجاه انجم سپاه ظل الله نتيجه الملوك (8) فى الآفاق وارث سربرالملك بالاستحقاق الخاقان المكرم افتخار الخواقين فى العالم (9) مربى العلما بين الامم خلاصه آل طه و يسن زنده زمرة اولاد حضرت سيد المرسلين (10) خاتم النبيين \* ابو المظفر و المنصور ظل الله سيد امير حيدر بهادر پادشاه خلد الله ظله<sup>2</sup> الخاقان بن الخاقان و

\*<sup>1</sup> Написано золотом. \*<sup>2</sup> Написано золотом на полях в виде выноски.



هو ولد اشرف ارشد امجد (11) عالیحضرت خلافت درجت ملك رنبت  
معنى السنن ماحى البدع مانع الفجار دافع الكفار (12) مروج الابرار  
عمدة السلاطين العظام الواصل الى جوار رحمة الله الملك العلام (13)  
فردوس مكان رضوان آشیان\* الامیر الكبير المرحوم المعصوم الغازی  
المغفور نورالله مرقده<sup>1</sup> به بیع بات بثات نافذ لازم شرعی بامارت پناه  
(14) معتمد الخاقان محمد امین بی نوبچی باشی همگی و تمامی موازی  
پنجاه طناب زمین مملکة (15) پادشاهی را که واقعت در موضع ارمبجن  
من تومان خرقانرود بخارا و آن دو قطعه است (16) قطعه اولی ده طناب  
است غرباً و شرقاً و جنوباً پیوسته [است] بزمین ملك خود نوبچی باشی  
بی (17) شمالاً پیوسته است براه عام قطعه ثانیه از آن چهل طنابست  
غرباً پیوسته براه عام (18) شمالاً پیوسته بعضی بزمین مملکة پادشاهی  
که بکارنده گی در تصرف خواجم شکور بای ولد (19) روزی بای  
صوفی بعضی بزمین ملك ایش مراد بای ولد میرزا بای بعضی بزمین  
مملکة پادشاهی که بکارنده گی (20) در تصرف اوراز محمد بای ولد  
کوچربای شرقاً پیوسته [است] بزمین مملکة پادشاهی که تنخواه  
چمانقل جیباجی (21) ولد مؤمن بشادر بکارنده گی در تصرف ایش مراد  
بای ولد میرزا بای مذکور جنوباً کالغربی (22) و همگی و تمامی موازی  
صد طناب زمین مملکة پادشاهی دیگر را که واقعت در موضع تخمروان  
من تومان (23) خنفر غرباً و شمالاً و شرقاً و جنوباً پیوسته است باراضی  
مملکة پادشاهی فواصل در کل حدود (24) علامات ظاهره است بجمیع  
حقوق و مرافق آن و شرب بمجاری آن بمبلغ پانصد اشرفی پادشاهی  
یکمئالی (25) مع التقابض فی البدلین و ضمان الدرك الشرعی بلا غبن  
و لا غرور و لا شرط فاسد مع قبوله بعد از آنکه این محدودات (26) مملکة  
پادشاهی و در تحت ولایت آنعالیحضرت بود و آنعالیحضرت را ولایت بیع آن بود  
شرعاً چونکه اراضی مملکة حکم بیت المال دارد کما وقع (27) فی فتاوی  
التاتار خانیه و الخزانة و غیر هما و لو باء الامام اراضی المملکة جاز  
عند ابیبوسفی و محمد رحمهما الله و فیل عند الكل (28) و فی المحيط  
هو الصحيح فصار هذا بیعاً صحیحاً شرعياً نافذاً<sup>2</sup> لازماً و این ثمن  
مرین مبیع را ثمن مثل و قیمت عدل آن بود و بسبب مبیعته مذکوره (29)

<sup>1</sup> Написано золотом на полях в виде выноски. <sup>2</sup> Написано над строкой



ملك خراجى مشترى مذکور گگردید گرفتند غالبحضرت مشارلبه همگی و تمامی سوازی صد طناب زمین محدوده آخره را (30) برضای امارت پناه مذکور در عوض خراج شرعی پنجاه طناب زمین محدودین اولین بعد از آنکه این صد طناب (31) زمین محدوده اخیره ارضاً و رباعاً ضعف این پنجاه طناب زمین محدودین اولین بود بسبب (32) معاوضه مذکوره این پنجاه طناب زمین محدودین اولین ملك حر خالص از خراج و ما يتعلق (33) بالخراج مشترى مذکور گشت موافقا لرای من رای ذلك من العلماء الاعلام و الفقهاء (34) الكرام جعل الله مثویم دارالسلام كما وقع فی شرح ابی بكر خواهر زاده و جمیع التفاریق للامام البقالی (35) الملك الحر ما يكون خالياً عن الخراج یعنی لوكان خراج الارض ثلثاً او رباعاً او خمساً (36) او عشرًا او غیر ذلك فخرج من هذه الارض للسلطان قدر الخراج و الباقي لصاحبها (37) و يسمى ملكاً حرّاً فصار هذه المعاوضة صحيحة شرعية جامعة بجميع شرایط صحتها فمن بدله بعد ما سمعه فاتمه اثمه (38) على الدين يبدلونه و كان ذلك بمحض من العدول و الثقات (39) \*حضرت رسالت پناهی صلی الله علیه و سلم<sup>1</sup>

.. (5) Засим. Это было в месяце джумадассани<sup>[203]</sup> 1216 года, когда его величество, обладающий (6) степенью халифа, отличающийся справедливостью, высокий, как небо, великолепный как солнце, качеством равный [планете] Юпитер, (7) сонцеликий, украшающий владения, подшоҳ с достоинством Джема, окружённый войском, бесчисленным как звёзды, тень аллаха, отпрыск царей (8) мира, наследник царского престола по праву, благородный хакан, слава хаканов мира, (9) покровитель учёных среди людей, лучший из племени Таха и Ясина<sup>[204]</sup>, превосходнейший из многочисленных потомков святейшего главы посланников (10) [и] последнего из пророков, победоносный и поддержанный божественной помощью, тень аллаха, сейид эмир Хайдар баходур подшоҳ, 'да увековечит аллах его тень', хакан, сын хакана, сына хакана, а он благороднейший, превосходнейший старший сын (11) его величества, обладавшего степенью халифа и царским достоинством, оживителя сунны.<sup>[205]</sup> уничтожителя ере-

<sup>1</sup> Написано на правом поле и окружено виньеткой из растительного орнамента исполненной золотом и красками.



си, удерживавшего нечестивых, отражавшего неверующих, (12) поощрявшего благоправных к праведности, опоры великих султанов, сподобившегося милости аллаха, владыки всеведущего, (13) пребывающего в раю, великого эмира покойного Маъсума<sup>[20]</sup>, борца за веру, прощенного, 'да озарит аллах могилу его', продали продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в силу, обязательной, законной убежищу эмирского достоинства, (14) доверенному [человеку] хаканов Мухаммад Амин бию тупчибоши целиком и полностью 50 танобов \*государственной земли<sup>1</sup>, (15) расположенной в местности Армичан бухарского тумона Харқон-руд, и она в двух участках:

(16) Первый участок в 10 танобов с запада, востока и юга примыкает к земле имения<sup>2</sup> самого тупчибоши; (17) с севера примыкает к \*общественной дороге<sup>3</sup>.

Второй её участок, в 40 танобов, с запада примыкает к \*общественной дороге<sup>3</sup>; (18) с севера примыкает частью к \*государственной земле<sup>1</sup>, которая сдана в обработку и находится в распоряжении Ходжам Шукӯр боя, сына (19) Рузи боя сӯфи, частью к земле имения<sup>2</sup> Иш Мурод боя, сына Мирзо боя, частью к \*государственной земле<sup>1</sup>, которая сдана в обработку (20) и находится в распоряжении Уроз Мухаммад боя, сына Кучар боя; с востока примыкает к \*государственной земле<sup>1</sup>, которая является поместьем<sup>4</sup> Чамонқула чибочи, (21) сына Му'мин баҳодура [и], как сданная в обработку, находится в распоряжении упомянутого Иш Мурод боя; с юга — так же как с запада.

(22) [Проданы также] целиком и полностью 100 танобов другой \*государственной земли<sup>1</sup>, расположенной в местности Тухмиравои (23) тумона Хутфар; с запада, севера, востока и юга она примыкает к \*государственным землям<sup>5</sup>. Расстояния на всех рубежах ясно обозначены.

(24) [Описанные участки проданы] со всем, \*что к ним принадлежит по праву и приносит пользу<sup>6</sup> с орошением каналами их за сумму 500 царских ашрафи весом в один мисқол (25) 'с действи-

---

<sup>1</sup> замани мамлакаи подшоҳи. <sup>2</sup> милк. <sup>3</sup> роҳи омм. <sup>4</sup> танҳоқ. <sup>5</sup> арзани мамлакаи подшоҳи. <sup>6</sup> ҳуқуқ ва марофиқ.



тельным вручением стоимости обоих равноценных предметов и с законным обеспечением ввода во владение, без обмана, плутовства и зловредного условия, с согласия его [покупателя] после того, как эти ограниченные участки (26) были государственными<sup>1</sup>, находились в распоряжении его величества и его величество имел по закону право распорядиться их продажей, поскольку "государственная земля"<sup>2</sup> "имеет значение государственного казначейства", "как имеет место (27) в „Фатави ат-татархания“, „ал-Хазана“ и иных [книгах]: ежели продал имам землю государственную<sup>3</sup>, то [это] дозволено Абуясуфом и Мухаммадом, да смилуется над ними аллах. И сказано [так] у всех и в [книге] (28) „ал-Мухит“, что оно истинно правильно.

И стала эта продажа правильной, законной, вошедшей в силу, обязательной к исполнению<sup>4</sup>, а эта цена сему предмету продажи была ценой сходной, и платой справедливой за него, и [он], по причине упомянутой продажи (29) стал "платящим подати именем"<sup>5</sup> упомянутого покупателя.

[После этого] приняли вышеназванный его величество целиком и полностью 100 танобов последней ограниченной площади земли (30) с согласия упомянутого убежища эмирского достоинства взамен законной подати<sup>6</sup> с 50 танобов двух первых ограниченных объектов, причём эти последние ограниченные 100 танобов (31) земли как по качеству почвы, так и по доходности, равнялись удвоенным 50 танобам первых двух ограниченных объектов.

(32) По причине упомянутого возмещения<sup>7</sup> эти 50 танобов земли первых ограниченных объектов превратились в "обелённое имение"<sup>8</sup> свободное от подати<sup>9</sup> и того, что относится к подати (33) "в соответствии с мнением [тех], кто считал так из знаменитых улемов и высокочтимых законоведов, (34) да сделает аллах всевышний их жилищем обитель мира, а равно, как имеет место в толковании Абубекра Хохарзода и в „Джамъ-ат-тафарик“ имама ал-Баққали, (35) да смилуется над ним аллах. Он сказал: "Свободное имение"<sup>7</sup> то, которое свободно от подати<sup>9</sup>. То есть, ежели была "поземельная подать"<sup>8</sup> из трети, или

---

<sup>1</sup> мамлакан подшоҳӣ. <sup>2</sup> арозӣ и мамлака. <sup>3</sup> ҳукми байт ал-молдорад. <sup>4</sup> милки хароҷӣ. <sup>5</sup> хароҷ. <sup>6</sup> муъовиза. <sup>7</sup> милки хурр. <sup>8</sup> хароҷ ул-арз.



из четверти, или из пятины, (36) или из десятины, или иная, то выплачивается с этой земли султану \*стоимость подати<sup>1</sup>, а остальное [остается] хозяину (37) и называется \*свободным именованием<sup>2</sup>.

И стало это возмещение<sup>3</sup> правильным, законным, содержащим все условия правильности его. \*А тот, кто переиначит его после того, как он слышал его, то тогда вина падёт на (38) тех, которые изменили его<sup>4</sup>.

И было это в присутствии справедливых и достойных доверия [лиц].

(39) Святейший убежище посланничества, да благословит его аллах и да приветствует<sup>5</sup>

---

\*<sup>1</sup> қадр ая харс ч. \*<sup>2</sup> миляки хурр \*<sup>3</sup> иуъовкзат. \*<sup>4</sup> Коран, 217. \*<sup>5</sup> См. прим. I, стр. 186.



1827 г. июня 14—июля 12. Указ (хукнома) эмира Насрулло, подтверждающий, что 100 танобов земли десятинного имени, расположенного в вилояте Қаракул<sup>(207)</sup>, принадлежит мирзо Абдулрахиму и с этой земли запрещается взимать подать.

Фотокопия с подлинника, принадлежавшего в 1940 году БОБ, не имевшей в то время описи хранившихся в ней документов.

На снимке оттиск печати 287.

(1) حکم عالی صادر شد کہ (2) موازی یکصد طناب زمین تخمیناً  
(3) از نهر زیارت ولایت قراکول ملک دهیک دار میرزا عبدالرحیم (4)  
بوده که در طومار عالی اعتبار یافته است باید که اراضی (5) مذکور  
را ملک دهیک دار ذی البدان او دانسته عاملان (6) و داروغگان از وجه  
خراج حجت و مداخلت نکنند برینموجب (7) موافق حکم عالی عمل نمایند  
خلاف نوزند فی شهر ذی الحجہ تحریر یافت ۱۲۴۲

(1) Издаи высокий указ, что (2) площадь приблизительно в 100 танобов земли (3) по каналу Зиёрат вилоята Қоракул была \*содержащим десятину именем<sup>1</sup> мирзо Абдулрахима, (4) как определено в высоком свитке. Пусть вышеуказанные земли (5) числят за упомянутым лицом, как его \*имение, содержащее десятину<sup>1</sup>. Сборщики<sup>2</sup> (6) и надсмотрщики<sup>3</sup> пусть в отношении подати не приносят доводов и не мешивзются. Пусть действуют (7) согласно высокому указу и не нарушают [его]. Написано в месяце зилхиджа 1242.

<sup>1</sup> милки дахьядор. <sup>2</sup> омилон. <sup>3</sup> хорунтагов.



۱۸۴۳ گ. июня ۴. Акт испольной аренды Идрис боя, сына Ибодулло, на обработку ۱۴ танобов земли податного имени мулло Фозилчона, сына Обидчона, расположенного к югу от канала гор. Бухары за половину урожая.

Копия, переписанная от руки в ۱۹۴۰ г. экспедицией САГУ с подлинника, принадлежавшего Б.М (инв. № ۵۲۲).

На подлиннике печать ۴۱.

هو العی

در تاریخ ۱۷ شهر جمادی الاولی سنه ۱۲۵۹ بود که اقرار صحیح معتبر شرعی نمود ادریس بای گندم گون کم ریش مپانه فد ولد عبدالله حالجواز اقراره شرعاً برینوجه که من مقرر در چهارده طناب زمین حق و ملک خراجی ملا فاضل جان ولد ملا عابد جان که واقعست در موضع آخوند بدین از جنوبی رود شهر و مشتمل است بر حولی و اشجار و کروم متنوعه مزارع بالنصف ام که در زمین مذکور خوب کار کرده و نوری ریخته و گاورانی نموده و باغ را و اشجار را باخبری کرده سرشته میکنم هر حاصلیکه از چهارده طناب زمین مذکور بوفوع آید نصف مرا و نصف دیگر مر ملا فاضل جان مذکور را باشد و از گفته و فرموده ملا فاضل جان مذکور مخالفت نمی نمایم و هر وقتا که مساعله نموده بزمین مذکور محنت نکنم زمین مذکور را از من مقرر گرفتنی شود مبسپارم و دعوی ندارم مع قبوله

بمعرض من المسلمین

حضار المجلس

ملا معتمد رجب استنا فضیل ارباب سیفی الله



‘Он—вечно живущий’!

Это было 18-го числа месяца джумадалула 1259 года, когда правильное, заслуживающее уважения, законное представление сделал Идрис бой, смуглолицый, с небольшой бородкой, среднего роста, сын Ибодулло; Представление сделано им в состоянии, которое допускает закон’, в таком виде:

‘Я, заявитель, являюсь ‘землепашцем-испольщиком<sup>1</sup> на 14 танобах земли ‘платящего подати имения<sup>2</sup> мулло Фозилчона, сына мулло Обидчона, которая расположена в местности Охундбадин, к югу от ‘канала города’ и имеет жилой двор с постройками, деревья, виноградные лозы разных сортов; [обязуюсь] хорошо работать на этой земле, удобряя навозом и распахивая [ее], ухаживая за садом и деревьями, содержать в надлежащем виде. Из всего урожая, какой получится с 14 танобов упомянутой земли, половина—мне, а другая половина—упомянутому Фозилчону. Сказанному и порученному мулло Фозилчоном не буду прекословить, и в любое время, когда я по нерадивости перестану трудиться на этой земле, пусть у меня указанную землю отнимут, и я [ее] отдам и претензий заявлять не буду’.

‘С согласия его [владельца земли], в присутствии мусульман.

Присутствующие в собрании’:

Мулло Мухаммад Рацаб, всто Фазил, арбоб Сайфулло.

---

<sup>1</sup> музоринъи би-и-нисф. <sup>2</sup> замъини ҳаққ ба милаки хароҷи.  
<sup>3</sup> ғруди шаҳр.



1851 г. апреля 25. Купчая [васйқа] Шокир бека и его сына Муқим бека на приобретение у Мир Изома, уполномоченного эмиром Насрулло, 36 танобов земли обелённого имения, отошедшего к казне, в местности Утирор к северу от канала г. Бухары.

БМ, № 412/116. Подлинник, размер 18,6×28,1 см. Бумага русская, белая, края изорваны; документ наклеен на грубую местную бумагу, лист которой меньше самого документа. Чернила черные, почерк—мелкий и четкий настильник. Число строк 17.

Приложено две печати, 40 и 286.

(1) هو

(2) حضرت امير المؤمنين سلمه الله تعالى

(3) در تاريخ 5 شير رجب المرجب سنه 1267 بود که اقرار معتبر

شرعی نمود ميرعظام محرم معروف که و کبل و ماء مور بود در بيع ما

يذکر (4) از قبل اعليحضرت سليمان عشت خلاصه آل طه و بسن

مشفق الضعفاء والعاجزين متعاليمنزلت عدالت آيين عالی<sup>1</sup> حال جواز

(5) اقراره شرعاً برينجمله که فرروختم ببيع بات بتات نافذ لازم شرعی

وکاله مذکوره مأموراً و ماءثوناً به شاکر بيک ولد ظريف بيک (6)

و به مفيم بيک ولد شاکر بيک مذکور همگی و تمامی سی شش طناب

مساحة زمين ملك حرتعلق ببیت المال یافته را که واقع است (7) در

موضع اوترار از شمالی رود شير فاخره بخارای شريف حماهاالله تعالى

مع حضرت سلطاننا عن البلايا و التصريف و اين زمين (8) سه قطعه است

قطعه اولی آن پانزده نيمطناب است حدود اربعه آن غرباً پیوسته است

<sup>1</sup> Знак выноски наверх листа, после которого следует читать с проку вторую.



بحریم جوی عام و بعضی بزمین سید بیک ولد ترسون بیک (9) شمالاً  
 بزمین وقف بر مصرف معین بکارنده گی در تصرف شاکر بیک مقرله  
 مذکور و بعضی بزمین مسمانین بی بی نور فاطمه و بی بی ام گلثوم  
 بنتی ارشاد (10) پناه ایشان میان صاحب معروف شرقاً بزمین عزیز  
 خواجه ولد سید خواجه و بعضی بزمین ملا عارف ولد ملا حکیم جنوباً  
 بزمین عبد الکریم ولد (11) میرزا بدل و بعضی بزمین شاکر بیک  
 مقرله مذکور قطعاً ثانیاً آن عژده طناب است غرباً پیوسته است براه  
 عام شمالاً بزمین شاکر بیک مقرله مذکور (12) و بعضی بزمین عزیز  
 خواجه مذکور شرقاً کالشمالی جنوباً بزمین وقف بر مصرف معین  
 بکارنده گی در تصرف ذاکر بای ولد صفر بای قطعاً (13) ثالثاً آن دو  
 نیمطناب است غرباً پیوسته است براه عام شمالاً بزمین عبدالرسول ولد  
 ملا سلیم شرقاً و جنوباً بزمین شاکر بیک مقرله مذکور فواصل (14)  
 فی الکر معنومه و علامات ظاهره است بجمیع الحقوق و المرافق و الشرب  
 مع المجاری و اشجار قائمه ببدل ۲۲۳ (15) دو صد بیست سه اشرفی  
 جید احمر یکمئقالی بخاری الضرب رایجی نوزده تنگه گی بضرب<sup>۱</sup> مع  
 التقابض فی البدلین و ضمان الدرك (16) الشرعی بلا غبن و لا غرور  
 و لا شرط فاسد مع قبولیها و کان ذلك بمحضر من المسلمین  
 (17) حضر المجلس

(1) 'Он. (2) Высочайший повелитель верующих, да приветствует  
 его аллах всевышний!'

(3) 5-го числа почитаемого месяца раджаба<sup>[208]</sup> 1267 года за-  
 служивающее уважения, законное представление сделал известный  
 Мир Изом махрам, который был доверенным и уполномоченным  
 лицом] по продаже того, что упоминается ниже. (4) от имени его  
 величества, великоллею подобно Сулейману, наилучшего из людей  
 Таха и Ясна, сострадательного к немощным и слабым, высокосановного,  
 чье правило — справедливость, высочайшего повелителя верующих,  
 'да приветствует его аллах всевышний', — в таком виде:

(5) 'Я продал продажей окончательной, верушимой, вошедшей в  
 силу и законной по упомянутой доверенности и полномочию Шокир

<sup>1</sup> Слова знак выноски, после которого следует читать вторую строку.



беку, сыну Зариф бека, (6) и Муқим беку, сыну упомянутого Шокир бека, целиком и полностью площадь размером в 36 танобов земли \*обелённого имени<sup>1</sup>, отошедшего в государственную казну и расположенного (7) в местности Утрор на север от канала<sup>2</sup> славного города благородной Бухары, да охранит её аллах всевышний вместе с его величеством султаном нашим от бедствия и переворотов!

Земля же эта (8) в трех участках: в первом из этих участков 15 $\frac{1}{2}$  танобов; четыре рубежа его с запада примыкают к \*запретной полосе<sup>3</sup> по берегу \*общественного арыка<sup>4</sup> и частично к земле Сейид бека, сына Турсун бека; (9) с севера к земле вақфа определенного назначения, находящейся \*в распоряжении обрабатывающего<sup>5</sup> ее упомянутого покупателя Шокир бека, и частично—к земле двух женщин: Бйби Нур Фотима и Бйби Умм Гулсум, дочерей известного убежища наставничества, (10) ишона<sup>[209]</sup> Миён Соҳиба; с востока—к земле Азиз ходжи, сына Сейид ходжи, и частично к земле мулло Орифа, сына мулло Хакима; с юга к земле Абдулкарима, сына (11) мирзо Бадала, и частично к земле упомянутого покупателя Шокир бека.

Второй участок, площадью в 18 танобов, с запада примыкает к \*общественной дороге<sup>6</sup>, с севера—к земле упомянутого покупателя Шокир бека (12) и частично к земле упомянутого Азиз ходжи; с востока—подобно тому, как с севера; с юга—к земле вақфа определенного назначения, находящейся \*в распоряжении обрабатывающего<sup>5</sup> её Зокир бая, сына Сафар боя.

Третий участок, (13) площадью в два с половиной таноба, с запада примыкает к \*общественной дороге<sup>6</sup>; с севера—к земле Абдурасула, сына мулло Салима; с востока и юга—к земле упомянутого покупателя Шокир бека. Расстояния (14) на всех рубежах известны и ясно обозначены.

[Участки проданы] со всем, \*что к ним принадлежит по праву и приносит пользу<sup>7</sup> и орошением их каналами, с находящимися на них деревьями за 223, (15) двести двадцать три ашрафй червонного золота, весом по одному мисқолу, бухарской чеканки, имеющих хожде-

---

<sup>1</sup> милки хурр. <sup>2</sup> руд. <sup>3</sup> харим. <sup>4</sup> цуйи омм. <sup>5</sup> ба корандаг дар тасарруф. <sup>6</sup> роҳи омм. <sup>7</sup> ал-хукук ва-л-марофиқ.



денне по 19 танга, чеканки его величества повелителя верующих  
'да приветствует его аллах всевышний, с действительным вручением  
обоих равноценных предметов и с обеспечением законного ввода во  
владение, (16) без обмана и плутовства и зловредного условия, с  
согласия их обоих".'

И было это в присутствии мусульман.

(17) Присутствующие в собрании: *[не перечислены]*.



1857 г. июня 11 – июля 19. Акт об аренде [хатти ич ора] мулло Абдуррахима, сына мулло Абдуррахмана, у мутавалли вақфов хонақо Охунд Мулло Мир десятины 5 танобов десятинной земли, расположенной в бухарском тумоне Сомицан.

Б.М. № 450 139. Подлинник. размер 17,2×21,2 см. Бумага русская, белая; чернила черные. Почерк крайне неряшливый и грубый настольник. Число строк 11. Печать одна—114.

(1) در تاریخ شهر ذی القعدة \*سنه 1273<sup>1</sup> بود که قطعه نموده باجاره شرعیه داد ملا اسماعیل ولد ملا محمدی (2) که وکیل شرعی است از قبل محمد یوسف خواجه محرم منولی اوقافی خانقاه قطب الاقطاب \*حضرت آخوند ملا میر علیه الرحمة<sup>2</sup> (3) بملا عبدالرحیم ولد ملا عبدالرحمن همگی و تمامی حاصلات حصه الذهبك پنجطاب تخمینا (4) زمین دهیکی را که واقعت در موضع خاک ملا میرزا تومان سامجن بخارا که معلوم الحدود است (5) بیدل شانزده تنگه رایجه که اجرة المثل آنست تا گذشتن یکسال کامل قهری از تاریخ مذکور (6) بقرار اینکه ملا عبدالرحیم مذکور هر ساله تنگه مذکوره را بوکیل مذکور میدهد و کان (7) ذلك بمحضر من المسلمین (8) حضار المجلس (9) ملا عوض باقی خواجه (10) ارباب عبدالظاهر ارباب یولداش الله بردی بای (11) حاجی بای حکیم بای و غیرهم

(1) Это было в месяце зйлкаъда 1273 года, когда мулло Исмоъ и л, сын мулло Муҳаммади. (2) являющийся законным доверенным ли-

\*<sup>1</sup> Написано над строкой. \*<sup>2</sup> Написано на полях в правом верхнем углу документа, а в тексте помещен знак выноски.



цом со стороны Мухаммад Юсуф ходжи Махрама, мутавалли вакфов, [принадлежащих] хонако полюса полюсов, святейшего охунда Мулло Мира, да будет над ним милость [аллаха], (3) отделил и отдал в законную аренду<sup>1</sup> мулло Абдуррахиму, сыну мулло Абдуррахмана, целиком и полностью доходы<sup>2</sup> десятой доли<sup>3</sup> приблизительно пяти танобов (4) десятинной земли,<sup>4</sup> которая расположена в местности Хокки мулло Мирзо бухарского тумона Сомичан, и границы её известны. (5) за 16 танга, имеющих хождение, что является сходной \*арендной платой\* за неё на один полный лунный год, начиная от упомянутой даты, (6) при том твёрдом условии, что упомянутый Абдуррахим ежегодно будет отдавать указанную [сумму] танга упомянутому доверенному лицу.

И было (7) это в присутствии мусульман.

(8) Присутствующие в собрании:

(9) Мулло Иваз, Боқи ходжа, (10) арбооб Абдуззохир, арбооб Юлдош, Аллоберди бой, (11) Ходжи бой, Хаким бой и другие.

---

<sup>1</sup> и цора. <sup>2</sup> хосилот. <sup>3</sup> хиссату-лаҳьяя. <sup>4</sup> замдани азҳьяя.  
\*и црат.



1862 г. августа 15—сентября 13. Дарственная [васйкаи бахшиш] Мухаммад Мусы, сына мулло Шамсиодина, об отдаче Ю. Ю. Ю. бою и Мухаммад Шарифу, сыновьям Зариф боя, построек и насаждений, находящихся на 10 танобах государственной земли и дома в местности Кунчак бухарского тумана Сомичан за 4 танга.

Б.М. № 429 148. Подлинник размер 11,6х21,9 см. Бумага среднеазиатского производства, грубая и неглазкая, производит впечатление смятой и затем выглаженной, лощеная с одной стороны; сетка не приклевывается. Цвет бумаги бледно кремовый, чернил—черный; документ был залит водой и буквы местами расплылись. Число строк 12, последние 3 написаны наискось. Почерк грубый и черниливый наставник.

Приложена одна печать 114.

(1) در تریح شبر ربیع الاول سنه ۱۲۷۹ بود که اقرار صحیح (2) معتبر شرعی نمود محمد موسی ولد ملا شمس الدین حاجواز اقراره (3) شرعاً برینوجه که من مفر بیدل چیار تنگه رایجه...<sup>۱</sup> (4) خود سکنیات در عرصه ده طناب زمین ممکه و چاریک حولی را که (5) واقع در موضع کُنچک تومان سامجن است و معلوم الحدود است (6) بیننا به بولداش بای و محمد شریف ولدی ظریف بای داده (7) تسلیم نمودم از وجه سکنیات بر مقرایها مذکورین دخلی (8) و حصومتی ندارم مع قبولیها و قبضیها و کان ذلك (9) بمحضر من المسلمین (10) حضار المجلس (11) عبدالستار رجب بای (12) فولاد و غیرهم

<sup>1</sup> Часть строки на протяжении 1,5 см. совершенно смыта.



(1) Это было в месяце рабнулаввале 1279 года, когда правильное, (2) заслуживающее уважения, законное представление сделал Мухаммад Мусо, сын мулло Шамсиддина, причём 'представление было сделано им в состоянии, которое допускает закон, (3)' в таком виде:

„Я, заявитель, за четыре танга, имеющих хождение...<sup>1</sup> (4) свои, \*постройки и насаждения<sup>2</sup> на площади в десять танобов \*государственной земли<sup>3</sup> и четверть дома<sup>4</sup>, которые (5) расположены в местности Куицак тумона Сомичан и границы которых известны (6) среди нас, отдал и вручил Юлдош бою и Мухаммад Шарифу, сыновьям Зариф боя. (7) Прав и претензий в отношении \*построек и насаждений<sup>2</sup> к обоим упомянутым контрагентам (8) не имею. [Сделано это] с согласия их обоих и с получением ими [отданного]“.

‘И было (9) это в присутствии мусульман.

(10) Присутствующие в собрании’:

(11) Абдуссаттор, Рацаб бой, (12) Фулод и другие.

---

<sup>1</sup> См. прим. I, стр. 199. \*<sup>2</sup> сукниё: \* земляни мамлака : хавли.



1870 г. марта 22 — 1871 г. марта 10. Распоряжение [мубо-  
ракнома] эмира Музаффара, данное главному кушбеги<sup>[210]</sup> Му-  
хаммад Шоҳ бию по поводу продажи 12 танобов государственной  
земли в местности Фаракту.

Б.М. № 1015/817. Подлинник, размер 12,5×27,5 см. Бумага русская,  
белая, лощёная по обратной стороне, чернила черные. Почерк настольник,  
красивый и тонкий; число строк 14

На обороте приложена одна печать 225

(1) هو الحى

(2) محمد شاہى كز فوشبىگى

(3) وزارت پناه امارت جاىگاه مقرب الحضرت (4) از مراحم سلطانى  
سرافراز گشته بدانيد كه (5) الحمد و المنه خاطر مبارك از هر وجه  
جمعيت تمام دارد (6) عرضه كه بر كآب عالى فرستاده بوديد رسيد  
مضمون او (7) مفىوم گرديد عرضيائى كرده گى اتان درست چيز (8)  
فرستاده رسيد از وجه ماهانه خواران عرض كرده (9) بوديد سند عالى  
ميربائى نموديم دوازده طناب زمين (10) سلطانى فركنو را بكارنده  
گان او باجارت عالى سيزده طلايى (11) سودا كرده بودم كارنده گان  
او طالب وثيقه شدند (12) وثيقه كنائيده ميداده باشم گفته عرض كرده  
بوديد وثيقه (13) كرده بدهيد آدمتان از فقير روز دو شنبه بعد ا  
(14) پيشين جواب عالى يافته رفت باقى السلام عليكم ۱۲۸۷

(1) 'Он — вечно живущий'!

(2) Мухаммад Шоҳ бий, главный кушбеги, (3) убежище везирско-  
го и эмирского достоинства, приближённый ко двору его величества,



(4) возвеличенный султанскими милостями, знайте, что (5) слава и благодарение алаху, благословенная душа [его величества] во всех отношениях вполне спокойна. (6) Донесение, которое вы послали к высокому ступени, прибыло, содержание его (7) понято. Ваши представления правильны. Присланная вещь (8) получена. На одно представление, которое вы сделали относительно получающих месячное жалованье, (9) мы дали высокую благосклонную грамоту<sup>1</sup>.

Вы доложили, говоря: „Двенадцать танобов султанской земли (10) Фаракту я сторговался [продать] земледельцам<sup>2</sup> с высочайшего разрешения за 13 золотых<sup>3</sup>. (11) Земледельцы<sup>2</sup> стали требовать купчую<sup>4</sup>. (12) Поручив составить купчую<sup>4</sup>, не отдать ли мне [им]“?

Составив купчую<sup>4</sup>, (13) отдайте [им].

Ваш человек получил высокий ответ, отправился от меня<sup>5</sup> в понедельник после (14) полуденного [намаза].

В остальном — да будет над вами мир! 1287.

---

<sup>1</sup> санал. <sup>2</sup> корандогон. <sup>3</sup> тилло. <sup>4</sup> в асйкз. <sup>5</sup> Буквально: „от бедняка“ (аз факйр), что является обычной в вежливой речи уничижительной заменой местоимения „я“.



1875 г. июня 23—июля 22. Купчая (васй қа) мунши Фозила на приобретение у Курбон боя оқсақола, сына Кул Мухаммада Суфи, построек и насаждений на 1/3 таноба вакуфной земли в местности Кургон-теппа к югу от канала гор. Бухары за 100 танга.

БМ, № 849/837. Подлинник, размер 17,3×33 см. Бумага русская, белая, лощёная, чернила серовато-черные. Почерк очень крупный и уверенный кастальник. Число строк 15. Посреди каждой строчки искусственно растянутый марказ,<sup>[211]</sup> что придает документу внешнюю эффектность.

Приложена одна печать 104.

- (1) احضرت امير المؤمنين سلمه الله تعالى  
 (2) در تاريخ شهر جمادى الثانى سنه ۱۲۹۲ بود که اقرار صحيح  
 معنبر شرعى نمود (3) قربان باى آفسقال زردينه بلند قامت ولد قل  
 محمد صوفى حال جواز اقراره (4) شرعاً برينوجه که فروختم ببيع بات  
 بتان نافذ لازم شرعى به فضيلت پناه (5) ميرزا فاضل منشى معروف  
 همگى و تمامى سکنيات حق و ملک خودمرا که (6) قائمه است در  
 عرصه يکطناب سه چاريک نخميناً زمين وقفى که واقعت (7) در موضع  
 فورغان نيه از جنوبى رود شهر بخاراي شريف غربا پيوسته است (8)  
 بزمين مؤمن باى ولد رحمت باى شمالاً پيوسته است بزمين ملا  
 عبدالکریم ولد ملا ميرزا (9) شرقاً بجوى مشترکه جنوباً بزمين عصام الدين  
 ولد مله باى فواصل فى الكل معلومه است (10) بجمع الحقوق و المرافق و  
 الشرب مع المجارى ببدل ۱۰۰ يکصد تنگه رايجه بضرب (11) مع التقابض فى

<sup>1</sup> Первая строка представляет выноску наверх из конца десятистой строки, что обозначено значком.



البديلين و ضمان الدرك الشرعى بلا غبن و لا غرور و لا شرط فاسد مع قبول  
(12) عصام الدين وكالة من قبل مشترى و كان ذلك بمحض من المسلمين  
(13) حضر المجلس (14) امين آفستار ملا عبدالكريم (15) و غيرهما

(2)<sup>1</sup> 'Это было в месяце джумада-сани 1292 года, когда правильное, заслуживающее уважения, законное представление сделал (3) Қурбон бой оқсақол, бледнолиций, высокого роста, сын Қул Мухаммада Суфи. 'Представление его (4) было сделано им в состоянии, которое допускает закон', в таком виде:

Я продал, продажей окончательной, нерушимой, вошедшей в силу и законной убежищу добродетели, (5) известному Мирзо Фозилу мунши целиком и полностью по праву мне принадлежащие \*постройки и насаждения<sup>2</sup>, (6) стоящие на площади приблизительно в один и три четверти таноба вакуфной земли, расположенной (7) в местности Қурғон-тепча, к югу от канала<sup>3</sup> города Бухары благородной; с запада она примыкает (8) к земле Му'мин боя, сына Раҳмат боя; с севера — к земле Абдулқарима, сына мулло Мйрзо; (9) с востока — к общему арыку<sup>4</sup>; с юга — к земле Исомиддина, сына Мала боя. Границы со всех сторон известны.

(10) [Постройки и насаждения проданы] со всем, что к ним принадлежит по праву и приносит пользу и орошением каналами, за 100. сто ганга, имеющих хождение, чеканки его величества повелителя верующих, 'да приветствует его аллах всевышний, (11) с действительным вручением стоимости обоих равноценных предметов, с обеспечением законного ввода во владение, без обмана, плутовства и зловерного условия, с согласия (12) Исомиддина, по доверенности со стороны покупателя\*.

'И было это в присутствии мусульман.

(13) Присутствующие в собрании':

(14) Амин оқсақол, мулло Абдулқарим (15) и другие.

<sup>1</sup> Содержание первой строки текста включено в десятую строку, см. прим. 1. стр. 203. <sup>2</sup> сукниёт. <sup>3</sup> руд. <sup>4</sup> чуйи муштарика.



*Второй половины XIX века. Донесение (ар й за) Мир Хомида мирохура эмиру о присвоении государственной земли жителями местности Муминобод бухарского тумона Комот.*

*БМ, № 854/842. Подлинник, размер 11×28 см. Бумага русская, белая, лощеная, чернила черные. Почерк грубоватый, но четкий. Число строк на лицевой стороне 15, на обороте 2. Печати нет.*

- (1) امید گاہا  
 (2) نصدق سر حضرتم شوم  
 (3) میرحامد میراخور غلامشان عرض کرده است که (4) فقرايان موضع مؤمن آباد تومان کامات (5) از روی چک و حکم همایون عالی در موضع مؤمن آباد (6) تومان کامات هفتاد پنجطناب زمین ملک داشته اند (7) الحال از روی تخمین آدمان و از روی تخمین خود اینغلام (8) زمین ملک گفته متصرف شده گئی آنها از صد طناب هم (9) بسیار می باشد ازینوجه يك مبارکنامه عالی بدعاگویشان (10) قاضی ملا میر معی الدین صدور امید میکنم که طناب کش برده (11) طناب کشانیده هفتاد پنجطناب زمین ملک آنها را (12) جدا کرده داده زمین مملکه سلطانی را از درون ملک فقرا (13) جدا کرده معلوم نماید گفته از رضای عالی (14) امید نموده عرض کرده است (15) التفسیر التفسیر التفسیر التفسیر التفسیر

[На обороте]:

- (1) غیر از همین قاضی کسی دیگر قاضی شود بعد از آن (2)  
 عنایت نامه تحقیق میدهم



(1) О, прибежище упований!

(2) Да буду я жертвой за голову моего повелителя!

(3) Мир Хомид мирохур, раб Ваш, докладывает: (4) Крестьяне<sup>1</sup> местности Му'минобод тумона Комот (5) по \*письменному решению<sup>2</sup> и высокому августейшему указу владели в Му'минобод (6) тумона Комот 75 танобами земли \*собственного имени<sup>3</sup>. (7) Сейчас по приблизительному подсчёту людей и по приблизительному подсчёту самого этого раба (8) \*находящаяся в их владении<sup>4</sup> земля, называемая ими \*собственным именем<sup>5</sup> превышает 100 танобов. (9) В связи с этим надеюсь на пожалование Вашему моельщику (10) судье мулло Мир Мухиддину судуру \*высочайшего распоряжения<sup>6</sup> о том, чтобы, приведя землемера<sup>6</sup>. (11) отмерили 75 танобов земли их имени<sup>3</sup>, (12) выделили и отдали [им и], выделив из имени<sup>3</sup> (13) крестьян<sup>7</sup> \*государственную султанскую землю<sup>8</sup>, определили [её площадь].— Так говоря, докладывает [упомянутый Мир Хомид] (14) в надежде на высочайшее соизволение.

(15) Виноват, виноват, виноват, виноват, виноват.

[На обороте]:

(1) Кроме этого самого судьи, пусть кто-нибудь другой станет судьёй. (2) После этого мы дадим \*милостивую грамоту<sup>9</sup> о производстве расследования.

---

<sup>1</sup> фуқароси. <sup>2</sup> чак. <sup>3</sup> милк. <sup>4</sup> мутасарриф шуда. <sup>5</sup> муборақнома. <sup>6</sup> танобкаш. <sup>7</sup> фуқаро. <sup>8</sup> замини мамлакаи султони. <sup>9</sup> иноятнома.



*Второй половины XIX века. Доклад [ариза] Тақи бия эмиру о предоставлении под посев богарной государственной земли.*

*Б.М., № 1016 818. Подлинник, размер 11,2×21 см. Бумага белая, русская, лощеная. Чернила черные. Почерк четкий и тонкий, но некрасивый наставник. Печати нет.*

(1) بنده نوازا

(2) تصدقتان شوم

(3) نفی بی غلامشان بکصد پنجاه من تخم گندم بیاری میرفته گی

لهامی کاری (4) سلطانی وثیفه اش مزین بهیر مبارکعالی شده گی را

مغنی و افسقالاترا (5) تعیین نموده فرموده بودم که بهیر کدام فقرا بیان

کارنده (6) تقسیم کرده نرخ کارنده گی هر یکمن گندم بیست پنج

تنگه گی (7) فرار کرده داده بوده اند فقرا بیانیم راضی شده دعا

کرده اند (8) امید میکنیم که بیهمین نرخ کارنده گی زمین مذکور را

فروخته (9) تنگه او را بدولتخانه عالی میفرستاده باشیم گفته از

جوابعالی (10) امید نموده عرض کرده اند حضرتم بهتر میدانند (11)

تقصیر تقصیر تقصیر

(1) O. ласкающий раба!

(2) Да буду я Вашей жертвой!

(3) Тақи бия, раб Ваш, [докладывает] о богарной<sup>1</sup> (4) султанской [земле, площадью высева] в 150 ман яровой<sup>2</sup> пшеницы, грамота<sup>3</sup> на которую украшена высочайшей, благословенной печатью. Назначив

<sup>1</sup> баҳори. <sup>2</sup> ялмикор. <sup>3</sup> насакка.



муфтия и оқсақолов, (5) мы приказали поделить эту землю между всеми \*крестьянами-земледельцами<sup>1</sup>, (6) они установили \*цену за обработку<sup>2</sup> в 25 танга за [площадь высева] каждого мана пшеницы (7) и отдали [землю]. Крестьяне же согласны и возносят молитвы.

•(8) Надеемся, что предоставив упомянутую землю по такой \*цене за обработку<sup>2</sup> (9), мы пришлём вырученные за неё деньги в \*высокое казначейство<sup>3</sup> — так говоря, возложив упование на высочайшее соизволение, (10) докладывают они.

Мой повелитель знает лучше!

(11) Виноват, виноват, виноват!

---

<sup>1</sup>фуқароёни қоранда. <sup>2</sup>нархи қорандагя. <sup>3</sup>давлатхонаи оли.



Второй половины XIX века. Реестр (ру и х а т т) земель, пожалованных в качестве поместий (танхоҳ) нукарам Хазоры.

БМ, № 860,848. Подлинник, размер 15×84,3 см. Бумага русская, белая склеенная из 3-х листов. Чернила черные. Почерк настольник.

آنچه رویخط زمینهای از روی منشور عالی نوکرهای هزاره  
آنچه زمین از روی منشور پرهاد بیک جیبچی دو طناب زمین نیاز  
بای سه طناب زمین کنجه بای دو طناب زمین قولداهش بای دو طناب  
زمین عبد الرزاق سه طناب زمین جمعه بای نیمطناب زمین رافع بای  
یکطناب چاریک زمین دولت محمد هشت نیمطناب زمین عبد الحی بای  
پنجطناب چاریک زمین عبد الغفور بای پنجطناب زمین میر محمد و عظیم  
بای پنجطناب زمین عبد النبی مردان قل سه طناب زمین فیض لله قولداهش  
جمع چهل طناب

آنچه رویخط تنخواه ملا مؤمن سه نیمطناب زمین قولداهش یازده طناب  
زمین بیک علی دو نیمطناب زمین دست کشت ملا مؤمن جمع شانزده طناب  
آنچه رویخط تنخواه آدینه قل بیادر دوازده طناب زمین دست کشت  
آدینه قل یک طناب زمین عبدالرازق دو طناب زمین سید بای جمع پانزده طناب  
آنچه رویخط از روی منشور بنده قل بیادر دو طناب سه چاریک زمین  
دست کشت بنده قل پانزده طناب زمین قابل بای دو طناب زمین ترسونبای  
سه چاریک زمین حیت بای جمع بست یک طناب

آنچه رویخط تنخواه شریف بیادر یکده طناب زمین عبد المؤمن بکنیم  
طناب زمین عبد القیوم جمع سیزده طناب  
آنچه رویخط تنخواه ترسونمراد یکده طناب زمین خود ترسونمراد سه  
نیمطناب زمین مراد بای جمع سیزده نیمطناب

آنچه رویخط تنخواه عبدالنظر میرزا باشی هشت طناب دست کشت



زمین خود میرزا باشی دو طناب زمین عظیم قل بای دوازده طناب زمین  
 خالمراد بای سه طناب زمین اسد بای جمع بست پنجطناب  
 آنچه تنخواه خواجه بیک جمع شانزده طناب زمین محمدپناه  
 آنچه رویخط منشور درویش خواجه هزاره گی پنج نیمطناب زمین دست  
 کشت خود درویش خواجه یکطناب زمین عبدالؤمن وقاسم خواجه دو طناب  
 زمین عبد الرزق و خالمراد بای هفت طناب زمین نورمراد عارف بای سه  
 طناب زمین کریمقل توله بای یکطناب زمین عبد الصادق جمع نروده نیمطناب  
 آنچه تنخواه عبدالصادق بهادر یازده طناب زمین دست کشت عبدالصادق  
 سه طناب زمین قابل بای جمع چارده طناب  
 آنچه تنخواه پرمان بهادر نه طناب زمین صاحب نظر یکنیم طناب  
 زمین عبد و ... اسید بای دو طناب زمین بابا کلان جمع دوازده نیمطناب  
 آنچه تنخواه منشور پهلوان میرزا باشی از موضع دشمن شش طناب  
 چاریک زمین پهلوان میرزا باشی و توره مراد دوازده نیمطناب زمین نظر  
 بای و بازار بای دو نیمطناب زمین توخته مراد و حکیم بای سه طناب  
 چاریک زمین رحمان قل عوض بدل دو طناب چاریک زمین جوهره بای و  
 جوهره صغیر شش طناب زمین ترسون قل و یوسفی بای یکطناب سه و  
 نیم چاریک زمین آچیل و عبدی بای جمع سی پنج طناب  
 آنچه رویخط زمین های از روی منشوری نوکرهای<sup>۲</sup> کرایت تنخواه  
 مولان قراول بیگی هفت طناب زمین خود قراول بیگی یکده طناب زمین  
 عبدالجبار آستاناقل دو نیمطناب زمین یولداش خدیر بای هشت طناب  
 زمین طالب آچیل بای چار نیمطناب زمین عبدالنظر و آچیل دیگر دو  
 طناب سه چاریک زمین صابر و ترسون بای یکده طناب زمین بابا بای  
 و جوهره بای دو طناب زمین خوشمحمد و تاشمحمد بای یکطناب چاریک  
 زمین صادق بای جمع چهل هفت طناب زمین تنخواه آستانه قل بهادر  
 چهارده طناب زمین آستانه قل بهادر  
 آنچه تنخواه عارف بهادر هفتطناب زمین صدیق بای هفت طناب زمین  
 صدیق بای مذکور شش طناب زمین بابا مراد میرکان جمع بست طناب  
 آنچه تنخواه نور مراد بهادر چار نیمطناب زمین عبد المؤمن دو طناب  
 زمین یوسفی بای پنجطناب زمین ایلمراد بای جمع یازده طناب

۱ В оригинале مرة ۲ نورکررای



آنچه تنخواه بولداس بشادر كرايت دوازده طناب زمين دست كشت  
بولداس بشادر سه طناب زمين مير كمال امين دو طناب خالمحمد قوم بائي [؟]  
چار طناب زمين بيكهراي باي دو طناب زمين حيت مراد باي جمع بست  
سه طناب

آنچه تنخواه ايش بوته چيره باشي كرايت يكنيم طناب زمين حكيم  
بايمراد باي دو طناب زمين طغايهراد عبد الواحد باي دو طناب زمين  
ايكم بردي محمدی باي سيزده نيمطناب زمين صالح باي سه طناب زمين  
ايش بوته چيره باشي جمع بيست دو طناب

آنچه تنخواه عبد الرسول بشادر كرايت نه نيم طناب زمين غفور باي  
دو نيمطناب زمين عبد الواحد يکطناب زمين صديق باي دو طناب زمين  
مير هزار جمع پانزده طناب

آنچه تنخواه بابا قل بشادر هفت طناب زمين دست كشت بابا قل سه طناب  
زمين ميرزا صوفي هفت طناب زمين عبدالشكور بيك محمد چار طناب  
زمين عبد الخالق همراه صغير جمع بست يکطناب

آنچه تنخواه سلطان بشادر يکده طناب زمين خود سلطان چار طناب  
زمين بوران باي سه نيمطناب زمين طغايهراد باي جمع هفده طناب چاربيك  
آنچه رويخط تنخواه يادگار بشادور دو نيمطناب زمين دست كشت  
يادگار دو نيمطناب زمين روز [ی] قل باي پنجطناب زمين بوران بقال  
يکطناب حكيم باي چار طناب زمين طغايهراد شش طناب زمين ميرزا  
شكور جمع بست طناب

آنچه رويخط تنخواه عمر اوراق بشادور چار طناب چاربيك زمين عبد  
الرحيم شكور باي نيمطناب زمين عوض بدل يکده طناب زمين حامد  
باي سه چاربيك زمين فاضل باي جمع بست طناب

آنچه رويخط منشور نوكرهاي ايل از جوي نوكر  
آنچه تنخواه حيت بشادر هشت طناب زمين صاحب باي يکده طناب زمين  
صاحب نظر باي جمع هژده طناب

آنچه تنخواه بولداس بشادر شش طناب زمين خدای بردي چولاق چار  
طناب زمين جوهره باي چار طناب زمين دانيال جمع چارده طناب  
آنچه تنخواه ملا عبد المومن بشادر سه طناب زمين ملا عبد الجبار هفت  
طناب زمين خالمحمد باي چار طناب زمين اللهيار باي جمع چارده طناب



آنچه به باجان میرزا باشی یکده طناب شرافای بای سیزده طناب زمین لطیف دو طناب زمین ملا روزی خواجه قل یکده طناب زمین ترسونقل بای جمع سی پنجطناب

آنچه تنخواه جلال بیادر سه طناب زمین قیرغیز مخدوم پنجطناب زمین خالق بردی نیمهطناب شریفی مخدوم یکده طناب زمین ذولفقار سه طناب زمین عبدالنظر بای جمع بست دو طناب

آنچه تنخواه خدای بردی بیادور کرایت هشت طناب زمین دست کشت ایکم بردی میرآخور هشت طناب زمین شفور بای سه نیمهطناب زمین تاش محمد جمع بست طناب نوکر ایل جمع ششصد شش طناب

Реестр<sup>1</sup> земель. [составленный] на основании высочайшего указа нукарам Хазоры.

Земли из указа<sup>2</sup> Парходбеку чябочи:

Земли Ниёз боя	2	таноба
Земли Канча боя	2	таноба
Земли Қулдош боя	2	таноба
Земли Абдурразоқа	2	таноба
Земли Цумъа боя	3	таноба
Земли Рофиъ боя	$\frac{1}{2}$	таноба
Земли Давлат Муҳаммада	$1\frac{1}{4}$	таноба
Земли Абдулхай боя	$8\frac{1}{2}$	танобов
Земли Абдулғафур боя	$5\frac{1}{4}$	танобов
Земли Мир Муҳаммада и Азим боя	5	танобов
Земли Абдуннаби Мардонқула	5	танобов
Земли Файзулло Қулдоша	3	таноба
	<hr/>	
	Всего 40	танобов <sup>3</sup>

Реестр помещий<sup>4</sup> мулло Муъмина:

Земли Қулдоша	$5\frac{1}{2}$	таноба
Земли Бек Али	11	танобов
Земли возделанной <sup>5</sup> муллою Муъмином	$2\frac{1}{2}$	таноба
	<hr/>	
	Всего 16	танобов.

<sup>1</sup> руйяхатт. <sup>2</sup> маншур. <sup>3</sup> Итоги во многих случаях подсчитаны неправильно. <sup>4</sup> тапхоҳ. <sup>5</sup> дасткишт.



Реестр<sup>1</sup> поместий<sup>2</sup> Одинакул баходура:

Земли возделанной <sup>3</sup> Одинакулом	12	танобов
Земли Абдурразоқа	1	таноб
Земли Сейид боя	2	таноба
<hr/>		
Всего		15 танобов

Реестр из указа<sup>4</sup> Бандакул баходуру:

Земли возделанной Бандакулом	2 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	таноба
Земли Қобил боя	15	танобов
Земли Турсун боя	2	таноба
Земли Хайт боя	2 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	[таноба]
<hr/>		
Всего		21 таноб

Реестр поместий Шариф баходура:

Земли Абдулму'мина	10	танобов
Земли Абдулқаюма	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	таноба
<hr/>		
Всего		13 танобов

Реестр поместий Турсун Мурода:

Земли самого Турсун Мурода	10	танобов
Земли Мурод боя	3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	таноба
<hr/>		
Всего		13 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> танобов

Реестр поместий Абдунназара мирзобоши:

Земли возделанной самим мирзобоши	8	танобов
Земли Азимкул боя	2	таноба
Земли Холмурод боя	12	танобов
Земли Асад боя	3	таноба
<hr/>		
Всего		25 танобов.

Поместье Ходжа бека:

Земли Муҳаммад Паноҳа	16	танобов
Реестр [на основании] указа Дарвиш ходжи Хазорагй:		
Земли, возделанной самим Дарвиш ходжей	5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	танобов
Земли Абдулму'мина и Қосим ходжи	1	таноб

<sup>1</sup> руйихатт. <sup>2</sup> танхоҳ. <sup>3</sup> дасткишт. <sup>4</sup> маншур.



Земли Абдурраззоқз и Хол Мурод боя	2	таноба
Земли Нур Мурода и Ориф боя	7	танобов
Земли Каримкула и Тула боя	3	таноба
Земли Абдуссодиқа	1	таноб

---

Всего 19 $\frac{1}{2}$  танобов

Поместье<sup>1</sup> Абдуссодиқ баҳодура:

Земли, возделанной <sup>2</sup> Абдуссодиқом	11	танобов
Земли Қобил боя	3	таноба

---

Всего 14 танобов

Поместье Пармон баҳодура:

Земли Соҳиб Назара	9	танобов
Земли Абду... <sup>3</sup> и Сейид боя	1 $\frac{1}{2}$	таноба
Земли Бобо калона	2	таноба

---

Всего 12 $\frac{1}{2}$  танобов.

Поместье по указу<sup>4</sup> Поҳлавону мирзобоши,  
из местности Хошман:

Земли Паҳлавона мирзобоши и Тура Мурада	6 $\frac{1}{2}$	танобов
Земли Назар боя и Бозор боя	12 $\frac{1}{2}$	танобов
Земли Тўхта Мурода и Хаким боя	2 $\frac{1}{2}$	таноба
Земли Раҳмонкула и Иваз Бадала	3 $\frac{1}{4}$	таноба
Земли Цура боя, а Цура малолетний	2 $\frac{1}{4}$	таноба
Земли Турсункула и Юсуф боя	6	танобов
Земли Очйла и Абди боя	1 $\frac{7}{8}$	таноба

---

Всего 35 танобов.

Реестр<sup>5</sup> земель на основании указа нукарам  
киройт<sup>12131</sup>. Поместье Мавлон қароулбеги:

Земли самого қароулбеги	7	танобов
Земли Абдулҷаббора и Остонақула	10	танобов
Земли Юлдош Хидир боя	2 $\frac{1}{2}$	таноба
Земли Толиб Очйл боя	8	танобов
Земли Абдуниазара и Очйла другого	4 $\frac{1}{2}$	таноба

---

<sup>1</sup> тзихоҳ. <sup>2</sup> дасткишт. <sup>3</sup> С.м. прим. 1, стр. 210. <sup>4</sup> маншур. <sup>5</sup> руйихатт.



Земли Собира и Турсун боя	2 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	таноба
Земли Бобо боя и Чўра боя	10	танобов
Земли Хўш Муҳаммада и Тош Муҳаммад боя	2	таноба
Земли Содиқ боя	1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	таноба
Всего 47		танобов

Земля поместья<sup>1</sup> Остонақул баҳодура:

Земли Остонақул баҳодура	14	танобов
--------------------------	----	---------

Поместье Ориф баҳодура:

Земли Сиддиқ боя	7	танобов
Земли вышеупомянутого Сиддиқ боя	7	танобов
Земли Бобо Мурод Миракона	6	танобов
20		танобов

Поместье Нўр Мурод баҳодура:

Земли Абдулмумина	4 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	таноба
Земли Юсуф боя	2	таноба
Земли Илмурод боя	5	танобов
Всего 11		танобов

Поместье Юлдош баҳодура киройт:

Земли возделанной <sup>2</sup> Юлдош баҳодуром	12	танобов
Земли Мўр Камол амйна	3	таноба
[Земли] Хол Муҳаммада из племени Бати (?)	2	таноба
Земли Бек Мурод боя	4	таноба
Земли Хаит Мурод боя	2	таноба
Всего 23		таноба

Поместье Ишбўта чўрабоши киройта

Земли Хаким бой Мурод боя	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	таноба
Земли Туғой Мурод Абдулвоҳид боя	2	таноба
Земли Игамберди Муҳаммади боя	2	таноба
Земли Солиҳ боя	13 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	танобов
Земли Ишбўта чўрабоши	3	таноба
Всего 22		таноба

<sup>1</sup> танхоҳ. <sup>2</sup> дасткишт.



Поместье<sup>1</sup> Абдуррасул баходура киройт:

Земли Гафур боя	9 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	танобов
Земли Абдулвоҳида	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	таноба
Земли Сиддиқ боя	1	таноб
Земли Мир Ҳазора	2	таноба
	<hr/>	
	Всего 15	танобов

Поместье Бобоқул баходура:

Земли, возделанной <sup>2</sup> Бобоқулом	7	танобов
Земли Мирзо суфи	3	таноба
Земли Абдушшукур бек Муҳаммада	7	танобов
Земли Абдулхолиқа вместе с малолетним	4	таноба
	<hr/>	
	Всего 21	таноб

Поместье Султон баходура:

Земли самого Султона	10	танобов
Земли Бўрон боя	4	таноба
Земли Туғоймурод боя	3 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	таноба
	<hr/>	
	Всего 17 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	танобов

Реестр<sup>3</sup> поместий Ёдгор баходура:

Земли, возделанной Ёдгором	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	таноба
Земли Руз[ий]қул боя	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	таноба
Земли Бўрон Боққола	5	танобов
Земли Ҳакям боя	1	таноб
Земли Туғой Мурода	4	таноба
Земли Мирзо Шукӯра	6	танобов
	<hr/>	
	Всего 20	танобов

Реестр поместий Омар Уроқ баходура:

Земли Абдурраҳим Шукӯр боя	4 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	таноба
Земли Иваз Бадала	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	таноба
Земли Ҳомид боя	10	танобов
Земли Фозил боя	3 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	[таноба]
	<hr/>	
	Всего 20	танобов

<sup>1</sup> танхоҳ. <sup>2</sup> дасткишт. <sup>3</sup> руйихатт.



Реестр<sup>1</sup>, [составленный] на основании указа<sup>2</sup>  
 нукарам Иль [?] с канала Нукар.

Поместье Хаит баходура:

Земли Соҳиб боя	8	танобов
Земли Соҳибназар боя	10	танобов
	<hr/>	
	Всего 18	танобов

Поместье Юлдош баходура:

Земли Худойберди Чўлоқа	6	танобов
Земли Цура боя	4	таноба
Земли Даниёла	4	таноба
	<hr/>	
	Всего 14	танобов

Поместье муллы Абдулмумин баходура:

Земли муллы Абдуҷаббора	3	таноба
Земли Хол Муҳаммад боя	7	танобов
Земли Аллоёр боя	4	таноба
	<hr/>	
	Всего 14	танобов

Поместье Бобочона мйрзобоши:

[Земли] Шароф боя	10	танобов
Земли Латифа	13	танобов
Земли мулло Рўзй Ходжақула	2	таноба
Земли Турсиқул боя	10	танобов
	<hr/>	
	Всего 35	танобов

Поместье Чалол баходура:

Земли Қирғиз махдўма	3	таноба
Земли Холиқберди	5	танобов
[Земли] Шариф махдўма	$\frac{1}{2}$	таноба
Земли Зўлфиқора	10	танобов
Земли Абдунназар боя	3	таноба
	<hr/>	
	Всего 22	таноба

Поместье Худойберди баходура киройт:

Земли, возделанной <sup>3</sup> Игамберди мирохўром	8	танобов
Земли Гафўр боя	8	танобов
Земли Тош Муҳаммада	$3\frac{1}{2}$	танобов
	<hr/>	
	Всего 20	танобов

Итого нукарам Иль шестьсот шесть танобов.

<sup>1</sup> руйхатт. <sup>2</sup> машур. <sup>3</sup> танхоҳ. <sup>4</sup> дасткишт.



Второй половины XIX века. Донесение (ариза) судьи мулло мирзо Хикматулло эмиру о продаже государственных земель в местности Мусча бухарского тумона Сомичан и о записи этих земель в податной реестр.

Б.М. № 1069. Подлинник, размер 18,2×43,7 см. Бумага белая, русская, лощеная. Чернила черные. Почерк четкий, красивый и уверенный наставник. Число строк 17.

(1) جناب عالیحضرت قهر رکابی ظل اللہی مد ظلہ العالی (2) هو الغیاض  
 (3) عرضه داشت بنده کمترین بنده گان دعاگوی و ذرہ فروترین خدمتگاران<sup>1</sup>  
 (4) قاضی ملا میرزا حکمت الله بجناب مستطاب قهر رکاب معلی  
 القاب افتخارالسلطین شیریار الخواقین ناصر الاسلام والملة والدين (5)  
 خلیفۃ الرحمن فی الارضین بیزاران هزار آداب و بیچاره گی بدرجہ قبول بشرف  
 وصول رسیده باد که (6) صاحباً بنده نوازا تصدق سر مبارک مولایم بست  
 پنجطناب زمین مینہ بموضع موسچه (7) تومان سامجن بوده تعلق بدولتخانه  
 داشته را باجازات و مرحمت جناب مولایم (8) هرطنابی یکطلایی فروخته داخل  
 دفتر خراج کرده پل آنرا گرفته جمع نمودم (9) مبلغ پنجصد تنگه شد  
 که بدربار سلیمان اقتدار بامید قبول حاضر گردانیده (10) از روی دعا  
 گوئی و غلامی عرض بنده گی نمودم الی (11) آفتاب دولت ابد مده و ضیا  
 معدلت (12) براکلیل سلطنت و بر سریر رافت (13) و بر مفارق جمیع (14)  
 دعا گوین (15) تابان (16) باد (17) التفصیر التفصیر التفصیر التفصیر  
 التفصیر التفصیر التفصیر التفصیر التفصیر التفصیر التفصیر

<sup>1</sup> خدمتگاران



(1) Его величеству, которому месяц служит стремяем, тени аллаха, да удлинится его высокая тень!

(2) Он, изливающий милости!

(3) Докладывает наималейший из рабов-молельщиков, нижайшая пылинка из слуг, ищущих благоволения, (4) судья мулло мирзо Хиқматулло превосходному господину, которому месяц служит стремяем, высокосановному, славе султанов, повелителю хаканов, помогающему исламу, мусульманской общине и вере, (5) наместнику всемилостивого [аллаха] в обоих мирах, с тысячью тысяч [проявлений] вежливости и беспомощности, да достигнет оно [донесение] ступени принятия и почёта получения!

(6) О, господин ласкающий раба! Да буду я жертвой за благословенную главу моего повелителя! 25 танобов мёртвой земли, находившиеся в местности Мусча (7) тумопа Сомичан и принадлежавшие \*государственному казначейству<sup>1</sup>, я, с разрешения и соизволения господина повелителя моего (8) продал по одному золотому<sup>2</sup> за каждый тано́б, включил в \*податной реестр<sup>3</sup> и собрал деньги за них. (9) Получилась сумма в 500 танга, которую я представил ко двору могущественного, как Сулейман [эмира] в надежде, что она будет принята, (10) о чем и доношу как молельщик и раб.

О, аллах, (11) солнце вечного могущества и сияние справедливости (12) да воссияют над венцом султаната, (13) над троном великодушия (14) и над головами всех (15—16) молельщиков.

(17) Виноват...<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> давлатхона. <sup>2</sup> тиллон. <sup>3</sup> дафтари хароҷ. <sup>4</sup> Слово „виноват“ в оригинале повторено 13 раз.



## СПИСОК ПЕЧАТЕЙ<sup>1</sup>

1. Абдул..., сын Надир бия. О.  $2,5 \times 2$ . 12.
2. Абдулазиз баходур хан. М.  $1,7 \times 2,5$ . 12.
3. Абдулазиз баходур хан сейид. М.  $2 \times 2,4$ . 10.
4. Абдулазиз баходур хан, сын Надир Мухаммад хача, сына Дин Мухаммад хана, сына Цони Мухаммад хана, сына Ер Мухаммад хана..., о, вечный, о, неизменный, о, всеильный, о, милостивый, о, милосердный, о, единственный! К  $4 \times 5$ . 12.
5. Абдулахмад Нур Мухаммад. 1077<sup>2</sup>. 13.
6. Абдуламин Мухаммад мулло Назар, 1095.  $0,2 \times 1,3$ . 21.
7. Абдулгафур, сын... К. 3,7. 12.
8. Абдулкаюм, сын Абдуррахима. О.  $2,7 \times 1,7$ . 15.
9. Абдулкаюм, сын Мухаммад Хасан ходжи ал-Хусайни. О.  $2,4 \times 1,6$ . 16.
10. Абдулло бек, сын: Ниёзсари (?). О.  $2,7 \times 2$ . 22, 23, 30, 31, 32, 33, 34, 35.
11. Абдулло Сайфиддин, сын Ахмада ал-Хусайни. К. 2,3. 6.
12. Абдулло, сын Ёвқости ходжи бия. О.  $2,1 \times 1,6$ . 12.
13. Абдулло ходжа, сын Абдулло. О.  $2 \times 1,5$ . 16.
14. Абдулло ходжа, сын ходжа Хованд Махмуда. О.  $2,2 \times 1,5$ . 23, 28, 32, 34, 37.
15. Абдулло ходжа, сын ходжа Хованд Махмуда. О.  $2,7 \times 2$ . 26, 27, 30, 31, 33.
16. Абдулло ходжа, сын сейид... ходжа. О.  $2,8 \times 2,1$ . 15.
17. Абдулло, сын Тарматови (?) бия. 1102. О.  $2,6 \times 2$ . 21, 25.
18. Абдулмуъаззам, сын Мир Султон Халила ал-Мусави, а аллах всевышний знает лучше. 1128. Кв. 3,7. 23, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37.
19. Абдуррасул, одержимый угодник [божий] из потомков Хошима (?). 1114. О.  $3,2 \times 2,2$ . 22.
20. Абдуррасул, сын Ходжи угодника [божия], 1087. О.  $2,4 \times 1,9$ . 14, 15.
21. Абдуррасул, сын ходжи угодника [божия], 1104.  $3,3 \times 2,2$ . 17, 26.

<sup>1</sup> Буква О служит обозначением овальной формы печати, М — миндалевидной, К — круглой, Кв — квадратной, П — прямоугольной. Первая цифра обозначает максимальный размер печати в сантиметрах по горизонтали, вторая цифра, стоящая после знака  $\times$  — размер по вертикали. Для круглых печатей указана длина диаметра, для квадратных — стороны. Затем после точки показаны номера документов настоящего издания, к которым приложена описываемая печать.

<sup>2</sup> На некоторых печатях обозначен год хиджры, когда она была изготовлена. Документ публикуется по копии, в которой размер и форма печати не обозначены



22. Абдуррахим, сын Абдулқодир ходжи. О.  $3 \times 2,2$ . 15.
23. Абдуррахман, сын Мухаммад Амина дивонбеги. О.  $2,5 \times 1,9$ . 18.
24. Абдуссалом, сын мавлоно Мухаммад мирзо Несефи ал-Ханефи: уповающий на... К. 2,6. 18.
25. Абдуссамад, сын Абдушшукур бия. О.  $2,5 \times 2$ . 25.
26. Абдуссафо Мухаммад мирзо, сын ходжа... Кв. 3,5. 22.
27. Абдул Мухаммад, сын... бия. О.  $3 \times 2,2$ . 18.
28. Абдулқосим Мухаммад, сын Давлата, опоясавшийся на службу властвующему шаху, 1 24. О.  $2,6 \times 2$ . 22, 23, 26, 27, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 36, 37.
29. Абулфайз Мухаммад (сын Субхонқули) Мухаммад баходур хана, сейид. М.  $2,5 \times 3$ . 15.
30. Абулфатх Мухаммад Мир Хайдар баходур хан. М.  $1,8 \times 2,5$ . 40.
31. Абу... Мухаммад, сын Қароқул бия. О.  $2,4 \times 1,7$ . 22.
32. Азизқул, сын Кучак бека. О.  $2,6 \times 1,9$ . 30, 31, 33, 34.
33. Азизқул, сын Кучак Мухаммада. О.  $2,4 \times 1,7$ . 22, 23, 28, 32, 35, 36, 37.
34. Акрамқул Ниёз Мирзоқули иллаҳи... 1130. О.  $2,7 \times 1,8$ . 22, 28, 30, 31, 32, 33, 34.
35. Акза ал-қуззот қози Мир Абулбаракот, сын қози Мир Файзулло ал-Хусайни, уповающий на аллаха владыку, не нуждающегося ни в чем. К. 6,1. 24.
36. Акза ал-қуззот қози Мир Абулбаракот, сын қози Мир Файзулло ал-Хусайни, уповающего на аллаха, не нуждающегося ни в чем, 1122. К. 4. 1. 25, 26.
37. Акза ал-қуззот қози Мир Мухаммад Фозил, сын Мир Мухаммад Амина, слуга народа, любящий праведных, сочувствующий ученым. К. 3,2. 40.
38. Акза ал-қуззот қози Мир Носир, сын қози Мири Мирон, сына қози Мир Абдулло ал-Хусайни. 1094. О.  $4 \times 3,5$ . 17, 18.
39. Акза ал-қуззот қози Мир Шихобиддин, сын қози Мир Чалола ал-Хусайни, 1113. К. 4. 19. См. № 115. 151.
40. Акза ал-қуззот қози Мирзо Иноятулло, сын Мирзо Нигматулло Мир Асада Мавлави. К. 3,6. 43.
41. Акза ал-қуззот қози Мухаммад Шариф ходжа Мусави сын Атоулло ходжа шайхулислома Алави, слуга народа, любящий праведных, помогающий ученым, уповающий на аллаха!<sup>1</sup> 42.
42. Аллоберди, сын Ёдгора, 1098. О.  $3 \times 2,3$ . 14.
43. Аллоберди, сын Ёдгора, раб могущественного хакана, 1103. О.  $3,2 \times 2,5$ . 16.
44. Аллоёр бек, сын мирзо Мухаммад хитоя. О.  $2,1 \times 1,4$ . 12.
45. Амонқул, сын Ятагас (?) бия. О.  $2,5 \times 1,7$ . 30, 31, 32, 34.
46. Бек Иваз бий. О.  $2 \times 1,5$ . 12.
47. Бек Иваз, сын Шоҳбека дивонбеги. О.  $2,7 \times 2$ . 18, 24, 25.
48. ... сын Бек мирзо Қосима. О.  $2 \times 1,5$ . 10.
49. Бек мирзо, сын ходжа Назар бия, 1128. Вытянут. восьмиуг.  $2,5 \times 2$ . 23, 32, 37.
50. Бек Мухаммад, сын Надир Яланг бия. О.  $3 \times 2$ . 18.
51. Бек Мухаммад, сын Шер сейид бия. 1132. О.  $2,4 \times 1,9$ . 23, 30, 31, 32, 33, 36, 37.
52. Бек Ниёз, сын Назар мирзы. О.  $1,8 \times 1,5$ . 6.
53. ... бек, сын Киронт бия. О.  $3 \times 1,8$ . 10.
54. Бек оғли, сын Абдушшукур бия. О.  $3,4 \times 2,3$ . 24.
55. Бек оғли, сын Абдушшукур бия. О.  $2,5 \times 2$ . 25.
56. Бобо Назар бий, сын Муъмин бия. К. 1,8. 6.

<sup>1</sup> См прим, 2, стр. 220.



57. Бой Мухаммад ходжи, сын ... Мухаммад... бия, 1123. 0.  $3 \times 2,2$ . 25.
58. Бой Мухаммад ходжи, сын Мухаммад бия. 0.  $2,6 \times 1,7$ . 24.
59. Боқичон, раб великого хақана. 0.  $2,3 \times 1,3$ . 12.
60. Болту Мухаммад, сын Мухаммада Абдулло, уповающий на ал-лаха. К. 3. 23, 28, 32. 33, 36, 37.
61. Бузургшоҳ ... слуга хақана. 0.  $2,8 \times 1,9$ . 15.
62. Булмас Мухаммад, сын Қароқул бия. 0.  $2,5 \times 1,8$ . 23, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36.
63. Фойб Назар, сын Шаъбон бия, 1087. 0.  $2,5 \times 1,7$ . 15.
64. Дуст, сын Фард (?) такра бия. 0.  $2,3 \times 1,6$ . 29.
65. ... Едгор Му'мин ... мол Абдал бия. 0.  $3 \times 2$ . 15.
66. Зайнулобидин, сын ходжи Мухаммад Юсуфа Ахрори. П.  $2,2 \times 1,5$ . 14.
67. Зайнулобидин, сын ходжи Мухаммад Юсуфа Ахрори. 0.  $2,8 \times 2,2$ . 22, 37.
68. Зайнулобидин, сын ходжи Мухаммад Юсуфа Ахрори. П.  $2,7 \times 2$ . 17, 26, 30, 31, 33. 35.
69. Зайнулобидин, сын ходжи Мухаммад Юсуфа Ахрори. Кв.  $2,5 \times 2$ . 27, 28.
70. Зайнулобидин, сын ходжи Мухаммад Юсуфа Ахрори, 1110. 0.  $3 \times 2$ . 23, 32, 36.
71. Зайнулобидин ходжа Ахрори. Вытянут. восьмиуг.  $2,5 \times 2$ . 34.
72. Зайнулобидин ходжа Ахрори, 1117. 0.  $1,8 \times 1,5$ . 22.
73. Зайнулобидин ходжа, сын Мухаммад Юсуфа Ахрори, 1102. 0.  $3 \times 2$ . 15.
74. Зафаркули ... я раб высокого престола. 0.  $2,8 \times 2,2$ . 24.
75. Заҳид, сын ходжа Поёнда, слуга простого народа. 0.  $2,2 \times 1,6$ . 6.
76. Зульфигор, сын... Назар бия. 0.  $2,4 \times 1,2$ . 18.
77. Ибодулло бек, сын Абдулло. 0.  $2,5 \times 1,8$ . 14.
78. Ибодулло, сын Абдулло бия. 0.  $2,8 \times 2$ . 26, 27, 28, 34, 35, 37.
79. Ибодулло, сын Абдулло чухрақоси. 0.  $2,3 \times 1,5$ . 22, 23, 30, 31, 32, 33, 36.
80. Иброҳим, сын Халилулло Мухаммада. 0.  $2,6 \times 2$ . 15.
81. Иваз бек, сын Худойназар мирзо бия<sup>1</sup>.  $2,5 \times 1$ . 12.
82. Иваз Мухаммад, сын Худойқули бия, 1105. 0.  $2,8 \times 2$ . 15.
83. Иваз Мухаммад, сын Қурбоиқули бия. 0.  $2,4 \times 1,9$ . 15.
84. Иваз Мухаммад, сын Поёнда Мухаммада. 0.  $2,4 \times 1,7$ . 23, 32, 37.
85. Иваз Туксоба, сын Шукур бия. 0.  $3 \times 2,2$ . 12.
86. Имомқули баҳодур хан. 1019. М.  $1,5 \times 2$ . 4, 6.
87. Имонқул, сын Танкат бия. 0.  $2,6 \times 1,6$ . 30, 31.
88. Ирназар, сын Хушқол бия. 0.  $2,4 \times 1,8$ . 25.
89. Исмагулло, сын мулло Низома. 0.  $2,4 \times 1,5$ . 25.
90. Ишфулод, сын Аллоназара. 0.  $2,2 \times 1,7$ . 23, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36.
91. Катта ходжа, сын Абдулло ходжи Сиддики, 1104. 0.  $2,8 \times 1,9$ . 15.
92. ... сын Кунчак бия. 0.  $2,5 \times 1,9$ . 15.
93. ... сын Кучак бия. Шестиуг. 1,9. 18.
94. Каландар Мухаммад, сын Ибодулло бия. 0.  $2,3 \times 1,6$ . 23, 32, 37.
95. Қафлон Мухаммад, сын Евқости ходжи, 1113. 0.  $3 \times 2$ . 34, 36.
96. Қодир Чаъфар, сын қози Садра. 0.  $2,2 \times 1,5$ . 22.
97. Қози Абдулгафур Ако Хуссор, сын ходжи Абулвафо, сын мавлоно Аҳмада ал-Чанди. К. 4. 12. См. № 7.

<sup>1</sup> Форча печати представляет фигуру, состоящую из восьми полуэллипсов, вписанных в эллипс указанного размера.



98. Қози Абдуллатиф, сын қози Мухаммада Ориф ал-Хусайни. К. 3. 6.
99. Қози Абдулло, сын қози Абдуррахима, уповающий на аллаха, паря всеведущего, 1118. К. 3,8. 18,21.
100. Қози Абдуму'мин, сын Бақо Мухаммада ал-Хусайни. 0. 2,5 × 2. 10.
101. Қози Абдунносир, сын мавлоно Собира ал-Муфти, 1092, Восьмиуг. 2,5. 22.
102. Қози Абдулхазиф, сын Мухаммад Амина, уповающий на аллаха-владыку! К. 2,7. 5.
103. Қози Абулбоқо, сын Орифа ал-Хусайни, уповающий на милость [аллаха], не нуждающегося ни в чем. К. 2,4. 6.
104. Қози Афоқ ходжа садр, сын Абдулгани ходжа Нақшбанди. К. 4. 47.
105. Қози Мир Абди, сын қози ходжи Миракшоха ал-Мусави, уповающий на аллаха всеильного! К. 3,8. 23, 27.
106. Қози Мир Абулбаракот, сын қози ал-қуззот Мир Султон Мухаммада Мусави, уповающий на аллаха всеильного! К. 4. 40.
107. Қози Мир Абулфатх, сын қози Мир Махрам ал-Мусави, уповающий на аллаха, царя всеильного! К. 3,2. 28, 30, 31, 35, 36.
108. Қози Мир Иброҳим садр, сын қози ходжа Миракшоха. К. 4,1. 25.
109. Қози Мир Қосим, сын. ... гира ал-Хусайни<sup>1</sup>.
110. Қози Мир Мухтар, сын Мир Абдулавваля, уповающий на аллаха, К. 3. 22.
111. Қози Мир Низомиддин, сын мавлоно эмира Нуриддина Абдулло ал-Хусайни. К. 4,2. 38.
112. Қози Мир Фотхулло, сын қози ходжи Шоҳа, сына қози марзо Мухоммад Шарифа ал-Хусайни, уповающий на аллаха, владыку, творца, 1129. К. 3,8. 29.
113. Қози Мир Халилулло, сын Мир Атоулло ходжи ал-Хусайни<sup>1</sup>. 13.
114. Қози Мир Хамидиддин, сын қози мулло Мир Хурда ал-Хусайни Бухори, 1270. 44. 45.
115. Қози Мир Шихобиддин, сын сейид эмира Чалола ал-Хусайни, 1113. 0. 3,3 × 2,7. 21.
116. Қози Миршоҳ Хасан, сын эмира Фатхулло, уповающий на аллаха, владыку... К. 3,2. 35.
117. Қози Мир Яъқуб, сын қози Мир Бадий ал-Хусайни, 1101. К. 3,3 15. 18.
118. Қози Миракшоҳ, сын Мир Тоҳира ал-Мусави, уповающий на аллаха, царя всеильного! 1093. К. 3,6. 14.
119. Қози Мухаммад Бадий, сын Мухаммад Шарифа муфтия, а аллах всевышний знает лучше... К. 2,6. 23, 28, 32, 35, 36, 37.
120. Қози Мухаммад Носир, сын Шейх Дервиш Мухаммада, место убежища этого царства, милость... 1093 К. 3. 11.
121. Қози Мухаммад ходжа... К. 2,8. 5.
122. Қози Мухаммад Хусайни, сын қози Мухаммад Вафо, уповающий на творца земли и неба. К. 3,5. 21.
123. Қози Носир Мухтарам, сын эмира Абдулавваля ал-Мусави, уповающий на аллаха, царя всеильного, 1104. К. 4. 15, 26.
124. Қози Ориф, сын қози Рафий. 1095. К. 2,6. 14.
125. Қози Сайфулло, сын қози Шамсулло. К. 2,5. 12.
126. Қози Файзи, сын қози... ал-Хусайни. К. 3,2 29.
127. Қози ходжа... уповающий на аллаха всеильного. К. 3. 32.
128. Қози ходжа Боқи, сын қози Бақо..., уповающий на аллаха. К.3,3. 22.
129. Қози ходжа Чони, сын ходжи Абдуссамий ал-Бурҳони, уповающий на аллаха! 0. 3,1 × 2. 37.

<sup>1</sup> Документ публикуется по копии, в которой размер и форма печати не указаны.



130. Қози ходжа Қони, сын ходжи Абдуссамий ал-Бурхони, уповающий на аллаха! К. 3,4. 33, 34, 37.
131. Қози Ходжашоҳ, сын ходжи Қона, уповающий на аллаха, оказывающего помощь! 1105. К. 4. 15.
132. Қози Ҳабибулло, сын эмира Чалола ал-Ҳусайни. К. 3,1. 25.
133. Қози Яхъё, сын охунд мулло Амина, уповающий на аллаха, не нуждающегося ни в чем. К. 2,6. 28, 30, 31, 35.
134. Қози эмир Султон, сын кози Сайфиддина ал-Ҳусайни, уповающий на аллаха-владыку. К. 2,8. 16.
135. Қосим, искренний и верный слуга хана, 1018. Қ. 2. 6.
136. ...қули бий. О.  $2,7 \times 1,7$ . 21.
137. ... қули қаротошский эту печать приложил с печатью шоҳа Сиддиқа. О.  $3,6 \times 2,6$ . 21.
138. Маҳмуд Бек, сын Бек Мурод бия. О.  $2,5 \times 2$ . 10.
139. Маҳмуд Султон. О.  $2,7 \times 1,8$ . 15.
140. Мир Абдулхай, сын кози Миракшоҳа ал-Мусави, 1111. О.  $3 \times 2$ . 1, 22, 26, 33.
141. Мир Абулфатҳ, сын кози Мир Маҳрама Мусави, 1112. О.  $2,8 \times 1,9$ . 23, 32, 37.
142. Мир Зоҳид, сын Мир сейид Муҳаммада. О.  $2 \times 1,5$ . 5.
143. Мир Иброҳим, сын кози ходжи Миракшоҳа Мусави, 1104. О.  $3 \times 2$ . 15, 17, 22, 23, 26.
144. Мир Муҳаммад Амш, сын Абдулло ходжи ал-Ҳусайни. О.  $2,5 \times 1,7$ . 16.
145. Мир Муҳаммад Обид, сын ходжи Абдулваҳҳоба, а аллах всевышний знает лучше. Кв. 2,5. 23, 28, 32, 33, 35, 36, 37.
146. Мир Садриддин, сын Мир Надира ал-Ҳусайни, 1111. К. 3,3. 21.
147. Мир Садриддин, сын Мирзо Надира ал-Ҳусайни. К. 4,1. 25.
148. Мир Фатҳулло дервиш. К. 2,2. 5.
149. Мир Ҳайдар Муҳаммад... О.  $2,6 \times 1,8$ . 15.
150. Мир Ҳайдар подишоҳ наследник Маъсума ғози, отпрыск племени пророка, Чинғиза, возлюбленного великой эпохи. М.  $3,5 \times 5,5$ . 40.
151. Мир Шаҳобиддин, сын кози эмир Чалола ал-Ҳусайни. О.  $2,7 \times 2$ . 17, 21.
152. ... Мирзо ... О.  $1,2 \times 1,2$ . 12.
153. Мирзо бек, сын Шоҳбека. О.  $2,4 \times 1,8$ . 31, 35, 37.
154. Мирзо Ях (?) ходжа, сын мирзо Қон ходжи ал-Ҳусайни, 1093. О.  $2,7 \times 1,9$ . 15, 18.
155. Мулло Ҳасан, сын... мунши Балхи<sup>1</sup>. 13.
156. Мунши Хақан Салоҳ, уповающий...<sup>2</sup>.  $1,9 \times 1,2$ . 6.
157. Мусо Муҳаммад, сын Ғози бия. О.  $2,4 \times 1,7$ . 15.
158. Муҳаммад... О.  $2 \times 1,6$ . 19.
159. Муҳаммад, сын ... К. 3,3. 28.
160. ... Муҳаммад, сын ... О.  $2,8 \times 2$ . 25.
161. Муҳаммад Аллоёр [сын] Аллоберди бия ... О.  $2,5 \times 2$ . 17, 27.
162. Муҳаммад Амш, сын кози Кучака. Кр. 2,8. 22.
163. Муҳаммад Амш, сын мирзо Муҳаммад Баҳрина. О.  $2,2 \times 1,8$ . 18.
164. Муҳаммад Амш, сын Набир Муҳаммада. О.  $2,7 \times 1,6$ . 22, 23, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37.
165. Муҳаммад Амш, сын ходжи Исомиддина-Ҳусайни. О.  $2,3 \times 1,5$ . 16.
166. Муҳаммад Амш, сын ходжи Муҳаммад Юсуфа Аҳрори, 1104. О.  $3 \times 2$ . 14, 15, 22, 23, 26, 27, 28, 32, 33, 34, 35, 36, 37.

<sup>1</sup> См. примечание на стр. 223.

<sup>2</sup> Форма печати—две полукругности, соединенные параллельными линиями.



167. Мухаммад Амин, сын ходжи Мухаммад Юсуфа Ахрори. 0. 2,2×1,6. 30, 31.
168. Мухаммад Амин, сын ходжи мирзо Калона. 1098. 0. 2,1×1,6. 21.
169. Мухаммад Ер, сын Аллоёр атолиқ бия. 0. 3,3×2,3. 25.
170. Мухаммад Иброҳим атолиқ, сын Мухаммад Раҳим атолиқа, 1125. 0. 3,3×2,8. 29.
171. Мухаммад Латиф, сын Яъқуб бия. 0. 2×1,2. 12.
172. Мухаммад Маъсум Али, сын Одина Мухаммад ходжи. 0. 3,3×2,5. 21, 24, 25.
173. Мухаммад Маъсум, сын Одина Маҳмуд бия. 0. 2,7×2. 15.
174. Мухаммад Му'мин, сын Мухаммада... Кв. 1,5. 15.
175. Мухаммад Му'мин ёбу ходжа, сын Ирназар бия. 0. 2,6×2. 14, 15.
176. Мухаммад Мусо, сын Мухаммад.. 1051. К. 1,3. 14.
177. Мухаммад.. Мухаммад, сын ходжа... 0. 3×2. 35.
178. Мухаммад Ниёз, сын Мулло Болту, уповающий на аллаха. К. 3,5. 23, 32, 36.
179. Мухаммад Низом, сын Абдул... 0. 2,1×1,5. 21.
180. Мухаммад Низом, сын мирзо Мухсинна. 0. 2×1,1. 25.
181. Мухаммад Обид, сын Мухаммад Солиҳ ходжи ал-Хусайни. Кв. 1,7. 14, 15, 21.
182. Мухаммад Раҳим..., сын мушши хана. 0. 2,8×2. 12.
183. Мухаммад Раҳим бий атолиқ, сын Боқи атолиқа. 1110. 0. 3,2×2,3. 19.
184. Мухаммад Раҳим, сын Боқи бека. 0. 2,6×1,9. 23, 24, 32, 37.
185. Мухаммад Саъид, сын мирзо Рашида. 0. 2,1×1,2. 12.
186. Мухаммад Саъид, сын Хасан ходжи, 1093. 0. 2,4×1,8. 21.
187. Мухаммад Сармади, сын Кучақ бия. 0. 2,6×2. 15.
188. Мухаммад Содиқ, сын... илдина. П. 1,8×1,3. 24.
189. Мухаммад Суфи, сын Мухаммада, любящий сподвижников Мухаммада. К. 3,3. 5.
190. Мухаммад Улуғ (?), сын мулло Мухаммада Ризо. 0. 3×2,5. 25.
191. Мухаммад Хаким Сиддиқи. 0. 2,4×2. 15.
192. Мухаммад Хасан, сын ходжа Мир ..., а аллах всевышний знает лучше. 1089. К. 3,5. 14, 15.
193. Мухаммад Хошим, сын Мухаммад Обид ходжи, 1041. Кв. 2. 14, 15.
194. Мухаммад Хошим, сын Хованд Маҳмуда ходжи Ахрори. 0. 2,3×1,5. 14.
195. Мухаммад Чаъфар, сын ходжа Қаҳҳора, мурид Шоҳи Аъзама ат-Тоҳири, 1099. 0. 3×2. 14, 15, 18, 21.
196. Мухаммад Шараф<sup>1</sup>. 13.
197. Мухаммад Шариф ал Хусайни. 0. 2,5×1,9. 14, 15.
198. Мухаммад Шариф, сын мавлоно Солиҳа, а аллах всевышний знает лучше. Кв. 3,1. 15.
199. Мухаммад Шариф, сын Мухаммад Хаким бия. 0. 2,8×1,9. 35.
200. Мухаммад Шукур ... К. 2,4. 6,25.
201. Мухаммад Шод, сын ... бек бия. 0. 2,8×1,8. 18.
202. Мухаммад Юсуф, раб славного хакана. 0. 2,1×1,6. 10.
203. Мухаммад Юсуф, сын Фаҳриддин Аҳмада Сиддиқи. 0. 1,7×1,2,6.
204. Мухаммад ясоул, сын Зоҳида. 0. 2,7×1,7. 12.
205. Мухаммад Яъқуб, сын мирзо Абдулбоқи. 0. 2,5×1,5. 25.
206. Мухаммад Яъқуб, сын Сирочиддин Мухаммад Юсуфа ходжи. Кв. 1,7. 12.

<sup>1</sup> См. примечание на стр. 223.



207. Надир мирзо, сын Султона мирзо. 0. 2,5×2. 6.
208. Надир Мухаммад, сын... ёбу (?) садра. 0. 2,4×1,7. 12.
209. Надир Мухаммад, сын Амин бия. 1098. 0. 2,5×1,8. 21.
210. Назар, сын Норулла (?) бия, раб его (аллах). К. 1,7. 6.
211. Назар урок (?), сын Берди бия. 0. 1,8×1,5. 6.
212. Нарм (?) сын Музаффар Яд... кули. 0. 3,2×2,6. 24.
213. Ниёзманди Азизон, потомок пророка. 0. 2,1×1,4. 12.
214. Ниёз Мухаммад, сын ... 0. 2×1,3. 21.
215. Новбасар (?), сын Хайдаркуля. 0. 2,2×1,6. 23, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36.
216. Ой Мухаммад, сын ал-Мухаммад бия. 0. 2,5×1,6. 21.
217. Оли (?) бек, сын Шохбек бия. 0. 2,8×1,8. 18.
218. Ошур Мухаммад, сын Раззоқберди бия. 0. 2,4×1,8. 31, 34, 35, 37.
219. Раҳим ... Хисори, 1097. 0. 2,5×1,6. 15.
220. Раҳман ... кули, сын Қоратош атолиқа. 0. 2,5×1,8. 18.
221. Раҳматулло, сын Абдулло ... уполномоченный подишоҳа. 0. 2,9×1,9. 21.
222. Сафойдин ал-Хусайни. 0. 2×1,2. 12.
223. Сейид Мир Шариф, сын Мир Зулфиқора. 1128. К. 2,4. 28.
224. Сейид Мухаммад, сын сейида Мухаммад ходжи Тоҳири, 1083. 0. 2,2×1,7. 15.
225. Сейид Эмир Музаффар, 1277<sup>1</sup>. 46.
226. Содиқ, сын бек Мухаммад Надир бия, 1122. 0. 2,8×1,9. 22, 28, 30, 33, 35.
227. Субҳонкули Мухаммад баҳодур хан. М. 2×2,5. 18, 19.
228. Султон Мухаммад, сын ... бия, 0. 2,7×1,9. 18.
229. Султон ходжа Цон (?) шоҳ, слуга народа, 1093. 0. 3×2,2. 15.
230. Тош Мухаммад, сын қози Шокира. К. 3. 33.
231. Тугма Мухаммад, сын бек Навруза, 1093. 0. 2,2×1,5. 15, 28.
232. Турсун Ниёз ал—...<sup>1</sup> 13.
233. Убайдулло Мухаммад баҳодур хан, сын Субҳонкули хана, сына Надир Мухаммад хана, сына Дин Мухаммад хана<sup>1</sup>. 20.
234. Убайдулло Мухаммад, сын Обид ходжи ал-Хусайни. 1122. П. 1,7×1,5. 24.
235. Убайдулло Мухаммад, сын Обид ходжи. Кв. 1,6. 25.
236. Убайдулло Мухаммад, сын Субҳонкули Мухаммад баҳодур хана, сейид, 1117. М. 2,2×2,9. 21.
237. ... Усмон ... 0. 3,5×2,5. 24.
238. Фаҳриддин Аҳмад, сын ходжа Мухаммад Содиқа ал-Хусайни. 0. 3,1×2,1. 15.
239. Хакор ... высокого двора. 1100. 0. 2,8×1,8. 21.
240. Харам, сын Қатағон бия. 0. 2,3×1,8. 22, 23, 26, 28, 30, 31, 32, 33, 36.
241. Харам ходжи дивонбеги, сын Цон мирзо бия. 0. 3,2×2,2. 18, 34.
242. Ходжа Абдулло ... 1048. К. 2. 7.
243. Ходжа Абдулло, сын ходжи Мухаммад Яхъё, сына ходжи Мухаммад Саъида, сына ходжи Қутбиддина, сына ходжи Исҳоқа, сына Маҳдуми Аъзама, 1113. М. 3,3×2,6. 14, 17, 23, 27, 28, 30, 32, 33.
244. Ходжа Абдулло, сын ходжи Мухаммад Яхъё, сына ходжи Мухаммад Саъида, сына ходжи Қутбиддина, сына ходжи Исҳоқа, сына Маҳдуми Аъзама, 1129. М. 3,3×2,5. 31, 34, 35, 36, 37.
245. Ходжа Абдулҳаққ, сын Хомид (?) бия. 0. 2×1,5. 14, 15.

<sup>1</sup> См. примечание на стр. 223.



246. Ходжа Му'мин, сын ходжи Мухаммад Амина Сиддиқи. 0. 2×1,7. 16
247. Ходжа, сын Махмуд Ахрори. 0. 2,5×2. 15.
248. Ходжа, сын ходжа ... Мухаммада. 0. 2,2×1,5. 22.
249. Ходжа хан, раб великого хакана, 1071. 0. 2,3×1,5. 12.
250. Ходжа Шейх, сын ходжи Сиддиқа, 1114. 0. 2,8×2,1. 23, 33.
251. Ходжа Шейх, сын ходжи Сиддиқа, 1114. 0. 2,3×1,8. 22, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 37.
252. Ходжамқули, сын Хушқола Шоҳмирақ (?), 1109, 0. 3×2. 21, 24.
253. Ходжам ... 0. 2,7×2. 25.
254. Ходжамберди, сын Назар Мухаммад бия. 0. 2×1,7. 17.
255. Ходжамберди, сын Турсун бия. 0. 3,2×2,4. 15.
256. Худоёр, сын Қобила чухрақоси. 0. 2,3×1,5. 35.
257. Худоёр Мухаммад атолиқ ... ал-халонқ, 1077. 0. 3,1×2,4. 12.
258. Худоёр Мухаммад, сын Садр бия. 0. 2,8×2. 15.
259. Худоёр, сын Худойқули бия, 1089. 0. 2,6×1,7. 15, 17, 21, 24.
260. Худойберди, сын Аллоберди бия, 1124. 0. 2,6×2. 22, 23, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37.
261. Худойберди, сын Болту бия, 1124. 0. 2,5×2. 22, 23, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37.
262. Худойқули, сын Сейидқули бия. 0. 2,3×1,8. 22, 23, 30, 32, 35, 36, 37.
263. Худойқули, сын Сейидқули бия. 1134. 0. 2,7×1,8. 27, 28, 31, 33, 34.
264. Худойқул, сын Ходжамқул бия, П. 2,3×1,4. 38.
265. Хушқол, сын ходжа Бандахола из семьи пророка. 0. 3×2,5. 15.
266. Хушқол, сын ходжа Назара. 0. 3×2,2. 18.
267. Хабибулло, сын Хайрулло. К. 2,8. 15.
268. Хайдар Мухаммад ... 0. 2,5×1,8. 18.
269. Хак Назар (?) Мухаммад, сын Қилмоқчи бия. 0. 2,5×2. 34, 35.
270. Хисомиддин, сын Мухаммад ... ходжа. П. 2×1,8. 24.
271. ... Хованд Махмуд 0. 2,7×2. 14.
272. Холи Мухаммад, сын Хушиқа иноқ бия. 0. 2,6×1,9. 18.
273. Хукам бек, сын Қутлуқ бия. 0. 2,5×2. 18.
274. ... сын Хусайн бия. 0. 2,2×1,6. 6.
275. Шамсиддин Аҳмад, сын қози мирзы ал-Хусайни. К. 2,5. 7.
276. Шамсиддин, сын ходжа авлиё, 1103. П. 2,3×1,8. 15.
277. Шамсиддин, сын ходжа Мухаммада, авлиё. 0. 2,2×1,3. 14.
278. Шоҳбек, сын Ёрлақаб баходура, 1077. 0. 2,5×1,5. 12.
279. Шоҳкешин, сын Мирзоқули бия. 0. 2,5×1,9. 22, 31, 32, 33, 36.
280. Шоҳ Мухаммад, сын Узи Тимур бия. 0. 2,3×1,6. 25.
281. Шоҳходжа, сын Бобо ходжа ал-Хусайни. 0. 2,3×1,6. 16.
282. Шукур, сын Абдулло. 0. 2,7×2,15.
283. Чоңқобил, сын Бердиёр бия. 1104. 0. 2,8×2. 18.
284. Чоңибек, сын Шоҳбека. 0. 3×1,6. 25.
285. Юл Мухаммад, сын Оримон бия, 1102. 0. 2,7×2. 15.
286. Эмир Насрулло, сейид, 1256. К. 2. 1, 43.
287. Эмир Насрулло сейид Султон<sup>1</sup>. 41.
288. Эмир Шамсиддин Аҳмад, сын қози Мир Сайфиддин ал-Хусейни, уповающий на аллаха всевышнего! 1099. К. 3,3. 16.

<sup>1</sup> См. примечание на стр. 223



## П Р И М Е Ч А Н И Я

1. Вакуфные грамоты — документы об изъятии недвижимостей из гражданского правооборота и посвящении доходов с них какой-либо „богоугодной“ цели, чаще всего на содержание мечетей, мадраса, мавзолеев и т. д. Иногда вместо недвижимостей в вақф обращались движимые имущества, например, капитал, книги и т. п. Значительное распространение имели также вақфы в пользу потомков жертвователя. Во всех случаях обращения имущества в вақф составлялись вакуфные грамоты, в которых точно обозначалось обрацаемое в вақф имущество, целевое назначение и способ расходования средств, а также имена лиц, которым поручалось заведение вакуфными имуществами. См. М. Н. Ростиславов, Несколько слов о важности вакуфных документов, газ. „Туркестанские ведомости“ № 42, 49 и 50, 1873; Н. Фиолетов, Вакуфное право в ср. аз. республиках, журн. „Советское право“, № 2, 1926; А. Х. Хамраев, Несколько образцов наследственного вакфа, Бюлл. САГУ, вып. 25, Ташкент, 1947; О. Д. Чехович, Вакуфный документ времени Тимура из коллекции Самаркандского музея, Эпиграфика Востока, IV, М.—Л., 1951, стр. 56—67; Heffening Wakf. Et. v. IV, pp. 1096-1103; ИИУ, II, Ташкент, 1947, стр. 9, 45, 145.
2. Ярлык (м.) — в Бухарском ханстве XVIII—XX вв. ярлыками назывались ханские грамоты о пожаловании чинов и должностей. См. А. А. Семенов Бухарский трактат..., стр. 142; Б. Я. Владимирцов, Общественный строй монголов, Л., 1934, стр. 105. О происхождении слова ярлык см. В. В. Радлов, Ярлыки Тохтамыша и Тезир-Кутлуга, ЗВО, III, стр. 16.
3. Формулярники — сборники образцов документов, без указания дат, имен и реалей, употреблявшиеся писцами в качестве пособий при составлении различных документов; см. ркп. ИВУз № 300, 301, 2567 и др.
4. Абдуррахмон Джоми — великий таджикский поэт, ум. в 1492 г. См. Е. Э. Бертельс, Джамии, эпоха, жизнь, творчество, Сталинабад, 1950.
5. Ходжа Аҳрор—Убайдулло, сын Маҳмуда, известный реакционный мистик, крупный земельный собственник и политический деятель второй половины



- XV в., ум. в 1490 г. См. В. Л. Вяткин, О Ходже Ахраре, газ. „Туркестанские ведомости“ № 3, 1898; его же, Из биографии Ходжи Ахрара, газ. „Туркестанские ведомости“, № 147, 1904; В. В. Бартольд, Улугбек и Ходжа Ахрар, газ. „Туркестанские ведомости“, № 193, 1915; его же, Мир Али Шир и политическая жизнь, сборник „Мир Али Шир“, Л., 1923, стр. 101 сл.; А. Ю. Якубовский, Черты общественной и культурной жизни эпохи Алишера Навои, сборник „Алишер Навои“ под редакцией А. К. Боровкова, М. Л., 1946, стр. 13 — 14 и 22 — 23; Р. Н. Набиев, Из истории политико-экономической жизни Мавераннахр XV в., сборник „Великий узбекский поэт“, Ташкент, 1948, стр. 25—49; О. Д. Чехович, К вопросу о грамотах Ходжи Ахрара, Исторические записки АН СССР, т. 29, М., 1949, стр. 236—243; ИИУ, I, стр. 374, 376, 386 сл.; А. А. Семенов, Два автографа Ходжи Ахрара. Эпиграфика Востока, V, М. Л., 1951, стр. 51—57.
6. Эмир Музаффар (1860—1885)—шестой правитель мангытской династии в Бухарском ханстве, см. ИИУ, II, стр. 150, 159 сл.
  7. Эмир Хайдар (1800—1826)—четвертый правитель мангытской династии в Бухарском ханстве, см. ИИУ, II, стр. 141, 145 сл.
  8. Эмир Назрулло (1826—1860)—пятый правитель мангытской династии в Бухарском ханстве, см. ИИУ, II, стр. 159 сл.
  9. Вяткин, Василий Лаврентьевич (1869—1932), известный археолог и историк Средней Азии, один из первых исследователей среднеазиатских актов. Список его научных трудов, составленный Е. К. Бетгером, имеется в Гос. публичной библиотеке Узбекистана им. А. Навои. Перечень работ В. Л. Вяткина, относящихся к изучению среднеазиатских актов, см. в прим. 13.
  10. Кушбеги (тр.)—звание первого министра, везира бухарских эмиров XIX—XX вв. (см. также „Кулли кушбеги“). См. В. В. Бартольд, История..., стр. 110; ИИУ, II, стр. 152—153; А. А. Семенов, Бухарский трактат..., стр. 139.
  11. Collections scientifiques de l'Institut des langues orientales du Ministère des affaires étrangères, III. Les manuscrits persans... décrits par le h. V. Rozen St. Petersburg, 1886.
  12. Материалы по истории туркмен и Туркмении. I. М.—Л., 1939, стр. 314—320.
  13. См., например, В. В. Вельяминов-Зернов, Тарханный ярлык Алла-кули хана Хивинского. 1241/1826 г., Труды Вост. отд. Русск. арх. общ., IV, 1859; М. Н. Ростиславов, Очерк видов земельной собственности и поземельный вопрос в Туркестанском крае, Труды III Международ. съезда ориенталистов в С. Петербурге, I, СПб., 1879; Л. Н. Соболев, Географические и статистические сведения о Зеравшанском округе, ЗРГО по отд. статистики, IV, СПб., 1874; Н. П. Остроумов, Подлинное письмо Худояр-хана, на перс. языке, ЗВО, V; его же, Перевод и объяснение жалованной грамоты Гимюра, данной в 780 г. х. (1378/9) потомкам Абу-Муслима в Хорезме, газ. „Туркестанские ведомости“, № 255 и 274, 1910; его же, Последние по времени шейхулислам и кази-калян гор. Ташкента, ПТКЛА, XX, Ташкент, 1916; его же, Ярлык Сейид Мухаммад Насреддин бахадур хана, ПТКЛА, XX, вып. II; Н. Г. Маллицкий, Несколько страниц из истории Ташкента за



- последнее столетие, ПТКЛА, III, Ташкент, 1897—98; Ярлык кокандского хан-казию Ташкентского вилайета, ПТКЛА, III, 1897—98; В. Л. Вяткин, Материалы к исторической географии Самаркандского вилайета, СКСО, вып. VII, Самарканд, 1902; А. А. Диваев, Грамота Тимура, газ. „Туркестанские ведомости“ № 39—41, 1901; В. В. Бартольд, Туркестан в эпоху монгольского нашествия, СПб, 1898, ч. 1, Тексты, стр. 23—43, ч. 2, Исследование, стр. 33—34; его же, Доклад об уйгурском документе XV в. Омар-шейха мирзы, газ. „Туркестанские ведомости“, № 68, 1902 и ПТКЛА VII, 1902; его же, Отчет о командировке в Туркестан в 1902 г., ЗВО, XV, стр. 052—059; П. М. Мелиоранский, Документ уйгурского письма султана Омар-шейха, ЗВО, XVI, стр. 01—012; В. Каллаур, Грамоты (ярлыки) и приказы кокандских ханов и ташкентского хакима, ПТКЛА, VIII, 1903; А. Ломakin, Перевод двух ярлыков сейид Мадали хана, ПТКЛА, VIII, 1903; Н. А. Беляев, Материалы для изучения среднеазиатской палеографии, ПТКЛА, XI, 1906; А. А. Семенов, Небезинтересный документ, ПТКЛА, XII, 1908; его же, Указатель совершаемых у народных судей (казиев) документов... Ташкент, 1912; Некоторые данные по истории Ферганы XVIII столетия, ПТКЛА, XX, 1916; Фирман хивинского хана Мухаммед Рахима, Протоколы зас. и сообщ. членов Закаспийского кружка любителей археологии, вып. 3, Асхабад, 1917.
14. М а т е р и а л ы по истории Узбекской, Таджикской и Туркменской ССР, ч. I, Торговля с Московским государством и международное положение Средней Азии в XVI—XVII вв., Труды Историко-археографического института и Института востоковедения АН СССР, Материалы по истории народов СССР, вып. 3, Л., 1933.
  15. М а т е р и а л ы по истории каракалпаков, Сборник, Труды Института востоковедения АН СССР, т. VII, М.—Л., 1935.
  16. М а т е р и а л ы по истории туркмен и Туркмении, т. I, VII—XV вв. Арабские и персидские источники, под ред. С. Л. Волина, А. А. Ромаскевича и А. Ю. Якубовского, Труды Института востоковедения АН СССР, XXIX, Источники по истории народов СССР, Л., 1939; т. II, XVI—XIX вв., Иранские, бухарские и хивинские источники, под ред. акад. В. В. Струве, А. К. Боровкова, А. А. Ромаскевича и П. П. Иванова, Труды Института востоковедения, XXIX, М.—Л., 1938.
  17. Согдийский сборник, Л., 1931, стр. 52—90.
  18. А. А. Фрейман, Опись рукописных документов, извлеченных из развалин здания на горе Муг, Согдийский сборник, Л., 1934, стр. 33—51; его же, Датированные согдийские документы с горы Муг в Таджикистане, Труды ИВАН СССР, XVII, М.—Л., 1936, стр. 135—165; его же, Согдийский рукописный документ астрологического содержания, Вестник древней истории, № 23, 1938; А. Бернштам, Древнетюркский документ из Согда, „Эпиграфика Востока“, V, М.—Л., 1951, стр. 65—75.
  19. М. Изаксон, Национальные фонды среднеазиатских архивов. Библиография Востока, I, 1932.
  20. Например, А. А. Семенов, Образцы таджикских официальных документов, Ташкент, 1923; его же, Очерк. . . , Ташкент, 1929; И. И. Первы-



- шев, О документальной базе для историографии феодальной формации в Средней Азии, Сборник „Революция и культура в Средней Азии“, Ташкент, 1934; е г о ж е, Вакуфный документ XV в., журн. „Социалистическая наука и техника“, № 12, Ташкент, 1934; е г о ж е, Деловая переписка Сейид Мирека с эмиром Музаффаром, журн. „Социалистическая наука и техника“, Ташкент, № 7, 1935; А. А. Молчанов, К характеристике налоговой системы в Герате эпохи Алишера Навои, сборник „Родоначальник узбекской литературы“, Ташкент, 1940, стр. 153—169; А. М. Рябинский, К истории колониального порабощения Бухарского ханства царской Россией, Военно-политическая Академия им. В. И. Ленина, Труды, IV, М., 1940, стр. 176—221; С. Л. Волков, К истории среднеазиатских арабов, Труды второй сессии ассоциации арабистов, М.—Л., 1941, стр. 111—126; А. Х. Хамраев, Несколько образцов наследственного вакфа, Бюлл. САГУ, вып. 25, Ташкент, 1947, стр. 205—217; е г о ж е, К вопросу о земельно-водных отношениях в Бухарском ханстве в XIX в., Труды САГУ, Новая серия, вып. IV, Гуманитарные науки, кн. 11, Ташкент, 1948; О. Д. Чехович, Об актовых материалах по истории Бухары, ИЗ, 16, М., 1945; е е ж е, О некоторых актах XVII в. из коллекции Самаркандского музея в связи с задачами среднеазиатской дипломатики, Бюлл. АН УзССР, № 11/12 Ташкент, 1945; е е ж е, Собрания восточных актов в Узбекистане, Бюлл. АН УзССР, № 4, Ташкент, 1947; е е ж е, Из документа XIV в. об окрестностях Самарканда и их орошении, Доклады АН УзССР, № 6, Ташкент, 1948; е е ж е, Собрание восточных актов АН УзССР, ИЗ, 26, М., 1948; е е ж е, К вопросу о грамотах Ходжи Ахрара, ИЗ, 29, М., 1949; е е ж е, Документы об эксплуатации хлопководов в Бухаре 1914 г., Изв. АН УзССР, № 4, Ташкент, 1949; е е ж е, Крестьянские обязательства 1914 г. на основании мнимой грамоты Исхана Самани, ИЗ, 33, М., 1950; е е ж е, Изучение среднеазиатских актов в Академии Наук Узбекистана, Изв. АН УзССР, № 3, Ташкент, 1950; е е ж е, Новая коллекция документов по истории Узбекистана, ИЗ, 36, М., 1951; е е ж е, Вакуфный документ времени Тимура из коллекции Самаркандского музея, журн. „Эпиграфика Востока“, IV, М.—Л., 1951.
21. П. П. Иванов, Из области среднеазиатской хозяйственной терминологии, Изв. АН СССР, № 8, сер. VII, Отделение обществ. наук, Л., 1935, стр. 745—758; е г о ж е, Материалы по истории каракалпаков, Труды ИВ АН СССР, т. VII, М.—Л., 1935, стр. 34; е г о ж е, Архив хивинских ханов XIX в. Исследование и описание документов с историческим введением, Л., 1940; е г о ж е, Из архива шейхов Джуйбары, Материалы по земельным и торговым отношениям Средней Азии XVI в. М.—Л., 1938; е г о ж е, Хозяйство джуйбарских шейхов (К истории феодального землевладения в Средней Азии XVI—XVII вв.) М.—Л., 1954.
22. История народов Узбекистана, т. II, От образования государства шейбанидов до Великой Октябрьской Социалистической революции, Институт истории и археологии АН УзССР, Институт истории АН СССР, под редакцией С. В. Бахрушина, В. Я. Непомнина и В. А. Шишкина, 1947, стр. 41, 73, 75.
23. Ялангтушибий—военачальник, правитель Самарканда и богатейший



- феодал первой половины XVII в., известен как строитель самаркандских медресе Шердор и Тиллокори, умер в 1655/6 г. См. Та'рихи сейид Рақим, ркп. ИВУз, № 2731, лл. 208—209; Гулшана-л-мулк, ркп. ИВУз, № 9273, л. 36; В. И. Веселовский, Дагбид, ЗВО, III, стр. 85—89; В. Л. Вяткин, Материалы к исторической географии Самаркандского вилайета, СКСО, 1902, VII, стр. 4—6; М. Е. Массон, Ригистан и его медресе, Ташкент, 1926, стр. 14—22; В. В. Бартольд, История. . . , стр. 98—99; ИНУ, II, стр. 73, 75, 81, 96, 97.
24. Тумони (м.)—буквально 10000, затем—район, поставляющий десять тысяч войска. В XVII—начале XX в.—территориально-административный район; существовали войсковые и административные единицы меньших размеров хазора—1000, сада—100 и даха—10. См. Тухфаи-хони, соч. Мухаммад Вафон Карминаги, ркп. ИВУз, № 16, лл. 135а, 140а; Б. Я. Владимирцов, Общественный строй монголов, Л., 1934, стр. 104 сл.; А. А. Семенов, Очерк. . . , стр. 39; его же, Бухарский трактат. . . , стр. 152; ИНУ, I, стр. 339—340 и II, стр. 33 сл.; С. П. Волин, К истории среднеазиатских арабов, Труды второй сессии ассоциации арабистов, М.—Л., 1941, стр. 121.
25. Офарикент—название одного из Самаркандских тумонов (территориально-административных районов), исходившегося к северу от гор Самарканд в верхней части острова Миёнкот. См. В. Л. Вяткин, Материалы к исторической географии Самаркандского вилайета, СКСО, VII, Самарканд, 1902, стр. 14; В. В. Вельяминов-Зернов, Исследование о касимовских царях и царевичах, СПб., 1866, II, стр. 321—322.
26. Танга (тр.)—серебряная монета, стоимостью в 15—20 к. зол., составлявшая основу денежного обращения в Бухарском ханстве с XV в. до середины XVIII в. и со второй половины XIX в. до 1920 г.
27. Милки-халис (з-т.)—или милки-хурри-халис, иногда просто милки-хурр—свободная от всех налогов земельная собственность, которая образовалась, в значительной части, путем распродажи ханами государственных земель. См. ЦГИА УзССР, ф. III, Росс. Полит. Агентства, дело № 441, л. 7; Документы БМ, № 365 и ИВУз, ф. Чеклар, № 1, 2, 3, 10, 11, 30, 31, 33, а также: Л. Н. Соболев, Географические и статистические сведения о Зеравшанском округе, ЗРГО, по отд. статистики, IV, СПб., 1874, стр. 319; М. Н. Ростиславов, Очерк видов земельной собственности и поземельный вопрос в Туркестанском крае, СПб., 1879, стр. 333—334; А. Милдендорф, Очерки Ферганской долины, СПб., 1882, стр. 416—417; И. П. Петрушевский, Очерки по истории феодальных отношений в Азербайджане и Армении, Л., 1949, стр. 197; А. А. Семенов, Очерк. . . , стр. 9—22; А. Х. Хамраев, К вопросу о земельно-водных отношениях в Бухарском ханстве в XIX в., Труды САГУ, Новая серия, вып. IV, Гуманитарные науки, кн. 11; ИНУ, II, стр. 45; В. Г. Гафуров, История таджикского народа, т. I, М., 1919, стр. 352; Е1, v, III, p. 497.
28. Имомқули—третий бухарский хан из династии аштарханидов (иначе—джанидов), правивший с 1611 г. по 1642 г. См. Та'рихи Муқимхони, соч. Мухаммад Юсуфа мушши, ркп. ИВУз, № 9273, лл. 29—37; Та'рихи



- сейид Рахим, ркп. ИВУз № 2731, лл. 201—226; ИНУ, II, Ташкент, 1947, стр. 84—85.
29. Шахриябз—город и район приблизительно в 80 км к югу от Самарканды.
30. Таиоб (а).—веревка, землемерная веревка. Мера земельной площади, равная в Бухаре приблизительно 1/2 га. См. А. А. Семенов, Бухарский трактат... стр. 151; М. Н. Ростиславов, Очерк видов земельной собственности и поземельный вопрос в Туркестанском крае, Труды III Международного съезда ориенталистов в С.-Петербурге, I, СПб., 1879—80, стр. 346; ИНУ, II, Ташкент, 1947, стр. 136.
31. Шовдор—название одного из Самаркандских тумонов (территориально административных районов), находившегося к юго-востоку от гор. Самарканды. См. В. В. Бартольд, К истории орошения Туркестана, СПб., 1914, стр. 113, 116; В. Л. Вяткин, Материалы..., СКСО, VII, стр. 14.
32. Мадраса (медресе) (а.)—высшее мусульманское духовное учебное заведение. См. В. В. Бартольд, История..., 53, 141; ИИ, v, III, p. 353—368.
33. Шердор—здание медресы в гор. Самарканде с львом, изображенным на портале. см. М. Е. Массон, Регистан и его медресе, Ташкент, 1926.
34. Тиллокори—здание медресы в гор. Самарканде, украшенное золотом. См. М. Е. Массон, Регистан и его медресе, Ташкент, 1926.
35. Сордиқалои—название одного из самаркандских тумонов (территориально-административных районов), находившегося к северо-востоку от гор. Самарканды. См. В. Л. Вяткин, Материалы..., СКСО, VII, стр. 14; В. В. Бартольд, К истории орошения Туркестана, СПб., 1914, стр. 113, 115 сл.
36. Анхор—название одного из самаркандских тумонов (территориально-административных районов) к западу от гор. Самарканды. См. В. Л. Вяткин, Материалы..., СКСО, VII, стр. 14; В. В. Бартольд, К истории орошения Туркестана, СПб., 1914, стр. 23, 28, 113 сл.
37. Абдулазиз хан—пятьей бухарский хан из династии аштархонидов, правивший с 1645 г. по 1680 г. См. ИНУ, стр. 52, 62 сл.
38. Парвоначи (т.)—бухарский придворный чин, из числа высших, выше чина и ноқа, но ниже дивонбеги; название происходит от слова парвона—ханский указ. См. Убайдуллономов, соч. Мир Мухаммад Амина Бухори, ркп. ИВУз, № 1532, лл. 10, 28, сл.; Материалы по истории туркмен и Туркмении, II, стр. 45 (прим. под ред. А. А. Ромаскевича к тексту „Хабиб-ус-сияр“ Хондемира); А. А. Семенов, Очерк..., стр. 14.
39. Эмир Дарвиш Мухаммад Тархон—бухарский вельможа, родственник Султон-Ахмадз мирзо, казнен после восстания тархонов в 1496 г. См. Бабур-наме, перевод М. Салье, Ташкент, 1948, стр. 25, 26, 30, 48; ИНУ, I, Ташкент, 1950, стр. 336.
40. Даруго (Даругғам.)—начальник, надзиратель. В Бухарском ханстве XIX—XX вв. так именовались представители государственного аппарата по сбору налогов, в функции которых входило опечатывание зерна, собранного крестьянами со своих полей и строгое наблюдение за тем, чтобы зерно нового урожая не расходовалось крестьянами до определения размера налога. В XIV—XVI вв. этим термином обозначался начальник города. См. Зафарнома Шароф-



- адина Ездн. ркп. ИВУз, № 4172, л. 456. М а т л а т а с - с а з д н а и Абдурразоқи Самарқанда, ркп. ИВУз, № 1825, л. 145 а; Р. Г. К л а в и х о, Дневник путешествия ко двору Тимура в Самарканд в 1403—1406 гг. СПб, 1831, стр. 375; Б. Я. В л а д и м и р ц о в, Общественный строй монголов. Л., 1934, стр. 140 сл.;
41. У з и Т и м у р б и и к а т а г а н—крупный сановник при Убайдулло хане. См. У б а й д у л л о н о м а, ркп. ИВУзССР, № 1532, л. 28 сл.
42. М и ё н қ о л—долина р. Зеравшан и остров к северо-западу от гор. Самарканд, образуемый рукавами Зеравшана Ак-дарья и Кара-дарья. См. А. А. С е м е н о в, Бухарский трактат..., стр. 145. В. В. Б а р т о л ь д, К истории орошения Туркестана, СПб, 1914, стр. 113.
43. Р а и с (з.)—религиозно-административная должность, соответствующая м у х т а с и б у Переднего Востока; в функции р а и с а в Бухарском ханстве входило наблюдение за правильностью базарных цен, мер и весов, а также за исполнением всеми жителями мусульманских обрядов. См. У б а й д у л л о н о м а, Мир Мухаммад Амина Бухори, ркп. ИВУз, № 1532 л. 19; V. M i n o g s k y, Tadhkirat al-muluk, „E. J. W. Gibb memorial series“, XVI, L. 1943 p. 79; И. Ю. К р а ч к о в с к и й, Торговая инспекция на востоке халифата и в Арабской Испании. Библиография Востока, вып. 2—4, Л., 1934, стр. 98—104; А. А. С е м е н о в, Очерк..., стр. 24; Et., v. III, p. 702—703.
44. С е й и д (а.)—причисляющий себя к потомкам „пророка“ Мухаммада и на этом основании пользующийся привилегиями при уплате налогов и замещении высших духовных должностей. См. В. В. Б а р т о л ь д, История..., стр. 103; А. А. С е м е н о в, Бухарский трактат..., стр. 140.
45. К о м о т—современный район Вабкента к северу от гор. Бухары. См. А. А. С е м е н о в, Бухарский трактат ..., стр. 146.
46. Я с о у л (е с о у л) (тр.)—придворная должность. См. А. А. С е м е н о в, Бухарский трактат..., стр. 144; ИНУ, II, стр. 78.
47. С у б х о н қ у л и х а н—шестой бухарский хан из династии аштархонидов (джанидов), правивший с 1680 г. по 1702 г. См. Т а ' р и х и с е й и д Р а қ и м, ркп. ИВУз, № 2731; У б а й д у л л о н о м а, ркп. ИВУз, № 1532; ИНУ, II, стр. 87—94 сл.
48. У б а й д у л л о х а н—седьмой бухарский хан из династии аштархонидов (джанидов), правивший с 1702 г. по 1711 г. См. У б а й д у л л о н о м а, ркп. ИВУз, № 1532; ИНУ, стр. 90—93 и др.
49. А б у л ф а й з х а н—восьмой бухарский хан из династии аштархонидов (джанидов), правивший с 1702 г. по 1747 г. См. Т а р ' и х и Абулфайзхан, ркп. ИВ У з С С Р, № 11; ИНУ, II, стр. 93, 205 сл.
50. В и л о я т (з.)—В средние века—удел; позже—административно-территориальный район, соответствующий области или округу, См. А. А. С е м е н о в, Бухарский трактат..., стр. 153; ИНУ, II, стр. 34, 121, 122 и сл.
51. З а м и н и м а м л а к а н п о д ш о х и или з а м и н и м а м л а к а н с у л т о н и (з.-т.)—государственная, султанская, или, что то же, палишахская земля. См. док. 30 и 31, а также В. В. Б а р т о л ь д, История ..., Л., 1927, стр. 193; ИНУ, II, стр. 142 и 144; А. А. С е м е н о в, Очерк..., стр. 40 (в форме „з а м и н и п о д ш о х и“).



52. **М и л к и х а р о ч и** (з.-т.)—разряд земель, облагавшихся поземельной податью хароч с единицы площади, а не из доли урожая, как земли мамлакаи подшохи или амлок. См. А. А. Семенов, Очерк..., стр. 9; М. Н. Ростиславов, Очерк видов земельной собственности и поземельный вопрос в Туркестанском крае, СПб. 1879, стр. 336.
53. **И л д и р М у х а м м а д х а н**—четвертый бухарский хан из династии аштархонидов (джанидов), правивший с 1642 г. по 1645 г. ИИУ, II, стр. 73, 75 сл.
54. **Х у з о р**—современный Гузар, районный центр в Кашка-Дарьинской области УзССР к юго-востоку от гор. Карши.
55. **С о м и ч а н**—современный Ромитан, район Бухарской области, к северо-западу от гор. Бухары. См. А. А. Семенов, Бухарский трактат..., стр. 146—147.
56. **А ш р а ф и** (з.-т.)—название золотой монеты, встречается в бухарских документах XVIII в. и первой половины XIX в. См. также V. Minorsky, Tadhkirat al-muluk..., Text, p. 31—33.
57. **Т у н ч и б о ш и** (тр.)—название должности начальника артиллерии; в конце XIX в. и начале XX в. также название придворной должности лица, ведавшего доступом в цитадель гор. Бухары и неотлучно находившегося у ворот ее. См. Т у х ф а н х о н и, соч. Мухаммад Вафон Карминаги, ркп. ИВ УзССР, № 2721 л. 90 а; А. А. Семенов, Бухарский трактат..., стр. 149; V. Minorsky, Tadhkirat al-muluk..., Text, p. 85-86.
58. **Т а н х о, т а н х о х** (т.)—феодалное пожалование (бенефиций), представлявшее определенному лицу, чаще военному, право сбора в его пользу налогов с земледельческого населения какой-либо местности. А. А. Семенов, Очерк..., стр. 30—33; И. П. Петрушевский, Очерки по истории феодальных отношений в Азербайджане и Армении, Л., 1949, стр. 197; V. Minorsky, Tadhkirat al-muluk..., Text, p. 5, 11, 15 сл.; В. Г. Гафуров, История таджикского народа, I, М., 1949, стр. 349 и 352; ИИУ, II, стр. 44, 75 сл.
59. **Б а х о д у р** (т.)—богатырь, рыцарь; баходури входили в состав феодального войска аштархонидов и составляли его основу до появления регулярной армии; слово б а х о д у р входило также в состав титула бухарских ханов и эмиров, начиная с тимуридского времени (судя по монетам) и до 1920 г. (по актам). См. В. Тизенгаузен, Новое собрание восточных монет А. В. Комарова, ЗВО, III, стр. 76, 80, 82 сл.; Б. Я. Владимиров, Общественный строй монголов, Л., 1934, стр. 74 сл.
60. **Н у к а р** (неправильно—н а у к а р) (м.)—название воина, слуги, употреблявшееся в Бухарском ханстве вплоть до 1920 г. по отношению к воинско-ополченцам феодального типа, обязанным хану службой за предоставлявшиеся им земельные пожалования т а н х о х. См. Б. Я. Владимиров, Общественный строй монголов, Л., 1934, стр. 87, 102—103 сл.; А. А. Семенов, Бухарский трактат..., стр. 142. Б а б у р-н а м е, изд. Ильминского, Казань, 1857, стр. 103.
61. **М и р з о б о ш и** (т.-у.)—старший писарь; невысокий чин в Бухарском ханстве, предшествовавший чину ч и б о ч и.



62. Ц и б о ч и (т.-у.)—невысокий чин в Бухарском ханстве, предшествовавший чину қ а р о у л б е г и. См. А. А. Семенов, Очерк..., стр. 41.
63. Қ а р о у л б е г и (тр.)—один из средних чинов в Бухарском ханстве, предшествовавший чину м и р о х у р а. См. Т у х ф а з и х о н и, соч. Мухаммад Вафон Карминаги, ркп. ИВ УзССР, № 2721, л. 101а.
64. Д о д х о, л о д х о х (т.)—один из старших чинов в Бухарском ханстве предшествовавший чину и н о қ а. См. У б а й д у л л о н о м а Мир М у х а м м а д А м и н а Бухори, ркп. ИВУз, № 1532, л. 9 сл.
65. Э м и р Ш о х М у р о д. по прозвищу Эмир Мъьсум,—третий из представителей мангытской династии в Бухарском ханстве, правивший с 1785 г. до 1800 г. См. В. В. Григорьев, Записки мирзы Шемса Бухари. Казань 1861, стр. 45—52 сл.; ИНУ, II, стр. 116, 122 сл.
66. О. Д. Ч е х о в и ч. Изучение среднеазиатских актов в Академии Наук Узбекистана. Известия АН УзССР, № 3, Ташкент, 1950, стр. 88—89.
67. М а в е р а н н а х р (а.)—буквально, „то, что за рекой“—обычное в средневековой литературе обозначение земель, расположенных к северу от реки Амударьи. См. В. В. Бартольд, К истории орошения..., стр. 14 сл.
68. Б а л х—город, существовавший в северном Афганистане еще во второй половине первого тысячелетия до н. э. Особого расцвета достиг в средние века. В настоящее время небольшой город, приблизительно в 25 км к западу от гор. Мазари Шариф. См. В. В. Бартольд, К истории орошения..., стр. 11, 73 сл.
69. Б а д а х ш о н—горная страна на северо-востоке Афганистана.
70. Х и с о р и Ш о д м о н—горный район на территории Сурхан-Дарьинской области УзССР и частью ТаджССР, современный Гиссар.
71. А х с и—средневековый город и область на правом берегу Сыр-дарьи, См. Б а б у р н а м а, пер. М. А. С а л ь е, Ташкент, 1948, стр. 13 сл.
72. А н д и ж а н—город и область в Ферганской долине УзССР.
73. Т у р к е с т а н—город на территории современного Казахстана.
74. Н е с е ф—древнее название гор. Карши, современный административный центр Кашка-Дарьинской области УзССР.
75. К е ш—древнее название гор. Шахрисябза, см. прим. 29.
76. К у л о б—город и область в южном Таджикистане.
77. С а й р а м—средневековая крепость, сейчас населенный пункт на территории современного Казахстана, прил. в 20 км к востоку от гор. Чимкента. См. П. П. Иванов, Сайрам, Сборник в честь проф. А. Э. Шмидта, Ташкент, 1923, стр. 46—56.
78. У р а-т ю б е—районный центр в Ленинабадской области ТаджССР, приблизительно в 150 км к югу от Ташкента.
79. З а а м и н—район в Самаркандской области УзССР, приблизительно в 45 км к юго-западу от ст. Урсатьевская.
80. Х о д ж е н т—современный гор. Ленинабад ТаджССР.
81. Д ж и з а к—районный центр в Самаркандской области УзССР, см. В. В. Бартольд, К истории орошения Туркестана, СПб, 1914, стр. 4, 9, 137 сл.
82. Ч а р д ж у й, ныне Чарджоу—город на левом берегу р. Амударьи на территории Туркменской ССР.



3. Андхой—город в северном Афганистане, приблизительно в 130 км к востоку от гор. Мазари Шариф.
84. Чечекту—населенный пункт в северном Афганистане, в юго-западной части области Меймене.
85. Меймене—город в северном Афганистане, приблизительно в 230 км к юго-западу от гор. Мазари Шариф.
86. Шабургон (Шибирган)—город в северном Афганистане, приблизительно в 220 км к западу от гор. Мазари Шариф.
87. Бий (тр.)—первоначально—богатый и знатный представитель кочевого народа, выдлившийся как эксплуататор трудящихся кочевников в результате разложения родоплеменной организации. Позднее—чин представителя правительства у кочевого населения. См. указы о возведении в чин бия, ркп. ИВУз. № 300, лл. 39, 74, 75 сл.; Дневник лекаря Зиберштейн, Исторический архив, 1, 1936, стр. 245; В. В. Радлов, К вопросу об уйгурах, СПб, 1893, стр. 69—70; П. П. Иванов, Очерк истории каракалпаков, Материалы по истории каракалпаков, изд. АН СССР, М.—Л., 1937, стр. 52—53; его же, Восстание китай-кипчаков в Бухарском ханстве, М.—Л., 1937, стр. 24—26; А. П. Чулошников, К истории феодальных отношений в Казахстане XVII—XVIII вв., Известия АН СССР, Отд. обществ. наук, 3, М.—Л., 1936, стр. 504—507; М. Вяткин, К вопросу о крестьянских войнах в Казахстане, Вопросы истории, 1945, № 3-4, стр. 76, 81—82; В. С. Батраков, О воспроизводстве родовых отношений у кочевых народов Средней Азии в эпоху феодализма, Известия АН УзССР, № 3, 1949.
88. Ахрори—причисляющий себя к потомкам Ходжи Ахрора (о нем см. прим. 6).
89. Атолук (у.)—высший бухарский чин XVII—XVIII вв. См. Убойдуллонома, соч. Мир Мухаммад Амина Бухори, ркп. ИВУз. № 1532, л. 23 сл.; В. В. Бартольд, История..., стр. 98; А. А. Семенов, Очерк..., стр. 14.
90. Казий (а.)—судья, судивший по законам шариата и регистрировавший гражданские акты. См. Та. W. Juyp'oi I. Kadī, El, II, p. 606—607.
91. Хусайни—причисляющий себя к потомкам Хусайна, сына четвертого халифа Алиа, убитого при гор. Кербеле в 680 г. н. э.
92. Шавваль—десятый месяц мусульманского лунного календаря.
93. Михтар (т.)—чиновник финансового ведомства. См. Убойдуллонома Мир Мухаммад Амина Бухори, ркп. ИВУз. № 1532, л. 133 сл.; А. А. Семенов, Бухарский трактат..., стр. 147 сл.; А. П. Хорошкин, Сборник статей, касающихся до Туркестанского края, СПб, 1876, стр. 48.
94. Олчин—название одного из узбекских племён. См. Тарихи сейид Роким, ркп. ИВУз. № 2731, л. 203 сл.; Гулшан-ал-мулк, ркп. ИВАН, С-1141, л. 227.
95. Харям (а.)—неширокая полоса по обеим сторонам каналов, оставляемая свободной от построек и посевов для прохода наблюдающих за орошением и работающих по очистке каналов. В Ташкенте, по сведениям Н. Г. Маллицкого, для обозначения этого же понятия употребляется термин *оброха*.



96. **М у х р д о р** (т.)—хранитель печати; государственный сямовник. См. **У б о й д у л л о н о м а** Мухаммад Амина Бухори, ркп. ИВУз, № 1532, л 19; EI, III, p. 702.
97. **М и с к о л** (а.)—мера веса, равная в Бухаре XVII—XVIII вв. при взвешивании золота и драгоценностей, около 4,7 г. См. Е. А. Давидович, К вопросу о размерах мискаля и батмана в Самарканде и Бухаре в XVв.—первой половине XVIII в., Доклады АН УзССР, № 5, Ташкент, 1951, стр. 50—51; I. Allan, *Miskal*, EI, III, p. 525.
98. **Д и н а р**—в Средней Азии XVI—XVII вв. медная монета; в средние века—золотая, а позднее—серебрянная монета. См. В. В. Бартольд, История..., стр. 83; Е. А. Давидович, К вопросу о курсе и обращении серебряных монет в государстве шейбанидов (XVI в.), Труды САГУ, новая серия, вып. XI, Гуманитарные науки, кн. 3, Ташкент, 1950, стр. 143—144; е е ж е, Две денежные реформы в государстве шейбанидов, Труды САГУ, новая серия, вып. XXIII, Гуманитарные науки, кн. 4, Ташкент, 1951, стр. 110 сл.; E. v. Zambaur, *Dinar*, EI, I, p. 975—976.
99. **М у л л о** (а.)—в Средней Азии муллою называли каждого, получившего образование в мадраса. У поволжских татар значение слова **м у л л о** более узко, им обозначались своего рода духовные лица, которые, получив богословское образование, служили иммами мечетей и т. п.
100. **И м о м** (а.)—предстоящий на молитве, священнослужитель мусульманской мечети, См. Cl. Huart, *Imam*, EI, II, p. 473—474.
101. **М и р з о** (т.)—писец, чиновник; если же это слово следует после имени собственного—принц.
102. **К у р ч и** (м)—воин ханской гвардии. **К у р ч и б о ш и**—начальник отряда курчиев. См. Рашид-ад-дин, Сборник летописей, т. I, кн. I, пер. Л. А. Хетагурова, редакция и примечания А. А. Семенова, стр. 157—158, прим. 6; ИИУ, II, стр. 81.
103. **К у к а л т о ш** (у.)—в XVIII в. придворная должность, имеющая отношение к тайной полиции. См. А. А. Семенов, Бухарский трактат... стр. 148.
104. **М и р а ш к о р** (т.)—начальник ханской охоты.
105. **Ч а г а т о й** (тр.)—принадлежащий к роду, ведущему свое начало от Чагатая, второго сына Чингис хана. См. В. В. Бартольд, История..., стр. 86—90 сл.
106. **Ч у х р а л ф о с и** (у.)—один из невысоких чинов в Бухарском ханстве, предшествующий чину **мирзобоши**. См. А. А. Семенов, Очерк..., стр. 17; е г о ж е, Бухарский трактат..., стр. 150; В. Л. Вяткин, Каршинский округ, организация в нем войска и события в период 1215—1217 1800—1803 гг., Изв. Средн. отд. РГО, Ташкент, 1923, стр. 9.
107. **А р б о б** (з.)—господин, землевладелец; в Бухаре XIX в. арбобами называли водных надзирателей, а иногда сборщиков **хароца**. См. А. А. Семенов, Очерк..., стр. 6, 29; П. П. Иванов, Материалы по истории каракалпачков, Труды ИВАН СССР, VII, М.-Л., 1935, стр. 34; ИИУ, II, стр. 72.
108. **К а л о н т а р** (т.)—большой, высший; старейшина, староста; в Иране—бургомистр, начальник города. Значение этого термина в условиях Средней Азии не выяснено. См. EI, II, p. 678.



109. К е д х у л о (т.)—домохозяин, старейшина. См. В а к ф и а м е Ходжи-Ахрора, ИВУз, № 18, строка 1024; М а н о қ и б и Ходжа Ахрор, ркп. ИВУз, № 1183, л. 174а; В. В. Б а р т о л ь д, Туркестан в эпоху монгольского нашествия, ч. II, СПб, 1898, стр. 195, 221, 235, 241 сл.; е г о ж е, История... стр. 37.
110. Д и в о н и ё и (т.)—чиновники д и в о н а, то есть государственной канцелярии. О слове д и в о н см. М у х а м м а д Н а р ш а х и, История Бухары, Бухарская литография 1901 г., стр. 32; русский перевод Н. Лыкошина под редакцией В. В. Бартольда, Ташкент, 1897, стр. 35; С и я с е т и з м е, книга о правлении вазира XI столетия Низам-аль-мулька, перевод, введении в изучение памятника и примечания проф. В. И. Заходера, М.-Л., стр. 8; М а т е р и а л ы по истории туркмен и Туркмении, т. II, М.-Л., 1933, стр. 334, прим. 3; А. А. С е м е н о в, Бухарский трактат..., стр. 138, 141, 144; ИИУ, II, стр. 79; EI, SI. Н и а г i, Diwan, I, p. 979.
111. С а р к о р и о л и (т.-а.)—здесь в значении финансового ведомства. См. V. M i n o r s k y, Tadhkirat al-muluk, London, 1943, pp. 105, 174; У б а й д у л л о н о м а, ркп. ИВУз, № 1532, лл. 32з, 105з, 209б; В. П. Н а л и в к и н, Ислам и закон Моисея, СКСО, VI, Самарканд, 1899, стр. 79; А. А. С е м е н о в, Бухарский трактат..., стр. 149; И. П. П е т р у ш е в с к и й, Народное восстание в Гиляне в 1629 г., Учен. зап. Инст. востоковед. АН СССР, III, 1951, стр. 232.
112. М и р о б (т.)—начальник оросительных вод, заведующий распределением воды между отдельными хозяйствами.
113. Р а м а з а н (з.)—девятый месяц мусульманского лунного календаря.
114. Д а х ь я к (т.)—буквально—одна десятая, десятина, залог. См. М. Н. Р о с т и с л а в о в, Очерк видов земельной собственности и поземельный вопрос в Туркестанском крае, СПб, 1879, стр. 336—343; А. А. С о б о л е в, Географические сведения о Зеравшанском округе, ЗРГО по отд. статистики, IV, стр. 336.
115. Э к с п е д и ц и я САГУ под руководством члена-корреспондента Академии Наук СССР проф. М. С. Андреева начала свои работы в Бухаре в апреле 1940 г. и продолжала их в 1941 г. Основной целью экспедиции был сбор этнографических сведений об з р к е (бухарской цитадели) и о городе Бухаре.
116. М у с а в и—причисляющий себя к потомкам седьмого имама Мусы ал-Казима, ум. в 818 г. н. э.
117. Ч е к л а р (т.-у.)—так назван один из фондов среднеазиатских актов ИВ АН УзССР, в который входят купчие, закладные, арендные и некоторые другие виды актов, в отличие от вакуфных грамот, ярлыков и а р и з а (донесения), которые составили другие фонды этого собрания. См. Введение, стр. VI—XXII. О слове ч е к см. В. В. Б а р т о л ь д, Мусульманский мир, Петроград, 1922, стр. 25; А. А. С е м е н о в, Очерк..., стр. 48.
118. Н а с т а ь л и қ (з.)—обычный почерк, употреблявшийся для переписки рукописных книг и документов XVI—XX вв. См. А. А. С е м е н о в, Гератская художественная рукопись эпохи Навои и ее творцы, Сборник „Алишер Навои“, М.-Л., 1946, стр. 154—155.



119. **Ё б и с (а)**—буквально „сухой“. Употребленное здесь в составе географического названия это слово встречается и как нарицательное (см. док. 11, 21 и 29, а также ИВУз, ф. Чеклар, № 5, 507 и ф. Вақфияме, № 9; Из архива шейхов Джуйбари, док. 191, 286, 362). Значение этого термина остается неясным. Иногда в форме „ёбися“ он как бы противопоставляется термину **з а м и н и р а з ъ н я т и**, что может значить: „земля под пастбищем“. Понимание термина **ё б и с**, как „пустошь“, не подтверждается контекстом данного документа. Другое толкование, как „земля, поросшая травой, предназначенная для покоса“, находит подтверждение в *Қамус аз-Мухит*, (т. II, 3-е изд., Каир, 1301 г. х., стр. 259) и могло бы опереться на текст публикуемого в этой книжке док. 29, где в восьмой строке упоминается, повидимому, „скоти три стога сена“, но к сожалению, ввиду поврежденности буквы **д** в слове **од** само чтение базируется на конъектуре; возможно, что имеется в виду один из видов суходола. Мы переводим здесь этот термин условно словом „сухополье“.
120. **У л е м о (а)**—учение богословы из сословия мусульманского духовенства. См. Д. В. Macdonald, *EI*, IV, p. 994.
121. **Х а к а я**—хан, арабиз. тюркск. каган. См. Б. Я. Владимирцов, *Общественный строй монголов*, Л., 1934, стр. 72 сл.
122. **Д и в о н б е г и (т.-у.)**—бухарский чин, из числа высших, выше чина **п а р в о н а ч и**. См. ИНУ, II, стр. 78; А. А. Семенов, *Бухарский трактат...*, стр. 139, 147.
123. **Д ж е и**—мифический царь древнего Ирана.
124. **К л и м а т ы м и р а**—широтные зоны, на которые делилась населенная часть земного шара по арабским географическим представлениям средневековья. См. И. Ю. Крачковский, *Математическая география у арабов*, сборник „Научное наследство“, т. I, М.-Л., 1948, стр. 625—652.
125. **А б у л а о з и (а)**—буквально отец воителя за веру, здесь—тутул бухарского хана.
126. **Д и н М у х а м м а д х а н**—старший сын Джанибек султана, первый хан династии аштархонидов, провозглашенный бухарским ханом в 1599 г., но фактически не правивший. См. ИНУ, II, стр. 83.
127. **Ш а з ъ б о н (а)**—восьмой месяц по мусульманскому лунному летоисчислению.
128. **М у ф т и (а)**—мусульманский законовед, обладающий правом писать **ф е т в а** и **р и в о я т ы** (юридические заключения со ссылками на авторитетные источники права). См. Д. В. Macdonald, *Mufti*, *EI*, II, p. 92.
129. **Ч а р б о р (ча х о р о б о р) (т.)**—по разъяснению ташкентских старожилов, чорборами здесь называли огороженные участки, на которых кроме фруктовых деревьев, имелись огороды, посевы люцерны и лужайки для выпаса домашнего скота. Значение этого термина для средневекового Хорасана и Ирана отмечено В. В. Бартольдом, *История...*, стр. 36. По мнению П. П. Иванова, чорбог—поместье. См. *Удельные земли Сейид-Мухаммед-хана хивинского (1856—1865)*, ЗИВАН, VI, М.—Л., 1937, стр. 45.
130. **Х о н и (у-т.)**—ханская (монета), танга. См. Е. А. Давидович, *По поводу южно-туркменистанского клада серебряных монет Мухаммад Шейбани хана*,



- Материалы ЮТАКЭ, вып. 1, стр. 160; Из архива шейхов Джуйбари, Материалы. . . , стр. 311.
131. Т а р и қ а т, ш а р ъ и а т и ҳ а қ и қ а т (а.)—три степени мистического совершенствования в суфизме. См. Н. Г. Маллицкий, Ишаны и суфизм, газ. „Туркестанские Ведомости“, 1898, № 71; В. В. Бартольд, Ислам, Петроград, 1918, стр. 63.
132. О х у н д (т.)—в Бухарском ханстве высшее мусульманско-богословское звание. См. П. П. Иванов, Новые данные о каракалпаках, Советское востоковедение, III, стр. 68.
133. У с т о (у с т о д) (т.)—мастер, наставник.
134. С а ф а р (а.)—второй месяц по мусульманскому лунному летоисчислению.
135. С а р р о ф (а.)—меняла, банкир феодального времени в Средней Азии.
136. Д ж у м а д а л а в в а л ь (а.)—пятый месяц по мусульманскому лунному летоисчислению.
137. П о й и р у д или П о ё и р у д—местность по левому берегу бухарского канала Шоҳруд, к югу от городской стены.
138. М у ш р и ф (а.)—придворная должность, в обязанности исполнителя которой входил учет подарков, жалуемых ханами. См. А. А. Семенов, Бухарский трактат. . . , стр. 139 и 141.
139. Ф а т а в и к т а т а р х а н и—популярный в Средней Азии юридический сборник в 2 томах, соч. Алима, сына Ала ал-Ханефи. См. ркп. ИВУЗ № 2360, 1165, 2198, 3160, 5652.
140. А л - Х а з а н з—может быть, имеется в виду Х а з а н а т а л - ф а т а в и соч. Ахмада, сына Мухаммада, сына Абубекра или Х а з а н а т а л - ф и қ х соч. Абу-л-Ляйса Самарқанди.
141. А б у ю с у ф—мусульманский законовед, ум. в 798 г. н. э. См. А. Ю. Якубовский, Об исполных арендах в Иране в VIII в., СВ IV, стр. 171.
142. М у х а м м а д—мусульманский законовед, сын Хасана аш-Шейбони, ум. в 804 г. х.
143. М у ҳ и т—имеется в виду, вероятно, ал-Мухит ал-Бурхони, соч. Бурхониддина Мухаммада, сына Тоджиддина Ахмада.
144. А б у б е к р Х о х а р з о д а—прозвище Мухаммада, сына Хусейна, сына Мухаммада ал-Удайди ал-Бухори, ум. в Бухаре в 483 г. х. См. А л - ф а в а н д а л - б а х и й я, соч. Абдулхая ал-Лукиави, лит. изд. Казань, 1903, стр. 67.
145. Д ж а м и ʼ а т - т а ф а р и қ, соч. имама ал-Баққали, точнее: Джамийʼ ат-тафарик фи-л-фуру, юридический трактат, соч. имама Мухаммада, сына Абу-л-Касима ал-Баққали ал-Хоразми, ум. в 1190 г. н. э. См. К а ш ф а з - з у н и у н мулла Катоба Челеби (Ходжи Халифа), Стамбул, 1310 г. х, т. 1, стр. 397.
146. Т а р д ж и м а т - а л - а х к о м ф и - л - ф у р у, соч. Хусейна, сына Масъуда ал-Бегави, ум. в 1118/9 гг. н. э. См. К а ш ф а з - з у н и у н мулла Катоба Челеби (Ходжи Халифа), т. 1, Стамбул, 1310 г. х., стр., 279.
147. Т а ʼ л и к (а.)—скоропись. См. А. А. Семенов, Гератская художественная рукопись эпохи Навои и ее творцы, сборник „Алишер Навои“ М.—Л., 1946, стр. 155; В. Moritz, Arabic writing. E I, I, p. 387—391.
148. З и л қ а ʼ д з (а.)—11-й месяц по мусульманскому лунному летоисчислению.
149. Б а х р о и—планета Марс; имя легендарного героя древнего Ирана.



150. **Р а ъ н я т и** (а.)—значение этого термина не вполне выяснено. Он употребляется всегда в виде определения к слову **з а м и н** (земля) и означает какое-то определенное качество или форму использования земли, скорее всего пастбище. См. ИВУз ф. В а к ф и о м а, № 9; ф. Чеклар, док. 2 и др., а также прим. 119, стр. 241.
151. **М у т а в а л л и** (а.)—распорядитель имущества, обращенного в вакф, организующий получение доходов (обычно через посредство **иджораторов**—откупщиков) и обязанный расходовать их в соответствии с указаниями вакуфного документа; о слове **в а к ф** см. прим. 1.
152. **Н у х у д** (т.)—горошина; мера веса при извешивании драгоценностей, равная половине **до н г а**. См. Е. А. Д а в и д о в и ч, Две денежные реформы в государстве шейбанидов, Труды САГУ, Новая серия, вып. XXIII, гуманитарные науки, кн. 4, стр. 108.
153. **Ч у х р а б о ш и** (т.-у.)—как видно из данного документа, проводится некоторое различие между чинами **ч у х р а а қ о с и** и **ч у х р а б о ш и**, хотя, по мнению проф. А. А. Семенова, **ч у х р а - а қ а - б о ш и** есть лишь другая форма однозначного термина **ч у х р а а қ о с и**, см. прим. 106.
154. **М а н** (т.)—мера веса, равная в Бухаре XVIII в. 8 пудам. См. Е. А. Д а в и д о в и ч, К вопросу о размерах мискаля и батмана в Самарканде и Бухаре в XV в.—первой половине XVIII в. Доклады АН УССР, 5, Ташкент, 1951.
155. **Ё б у**—узбекское племя. См. Т у х ф а з и х о н и, соч. Мухаммад Вафон Карминзги, ркп. ИВУз, № 16, лл. 148, 149 сл.
156. **Н и с б а** (а.)—обозначение места происхождения или родового имени.
157. **М и р о х у р** (т.)—один из средних чинов Бухарского ханства, предшествующий чину **т у қ а б о**.
158. **М у н ш и** (а.)—секретарь. См. А. А. С е м е н о в, Бухарский трактат. . . стр. 142; Е1, II, р. 511.
159. **Т р е т и й и м о м**—Хусейн, сын Алия, убит в 680 г. н. э.
160. **К о р е й ш и т и**—арабское племя, к которому принадлежал Мухаммад („пророк“). См. Н. L a t t e n s, Kuraish, E1, II, р. 1126-1127.
161. **Х а ш и м и т и**—род, к которому принадлежал Мухаммад („пророк“). См. Fr. V u h l, E1, II, р. 286.
162. **Ш о х з о д а** (т.)—царевич.
163. **Р а б и у с с а и**—четвертый месяц по мусульманскому лунному календарю.
164. **А м и н** (а.)—доверенный, начальник; представитель городской и сельской администрации.
165. **М а х д у м и А ъ з а м**—влиятельнейший и ш о и первой половины XVI в. ум. в 1512 г. См. ИИУ. II, стр. 46, 51, 52, 75; Н. И. В е с е л о в с к и й, Дахбид, ЗВО, III СПб. 1889, стр. 85—95; В. В. Б а р т о л ь д, История. . . , стр. 101.
166. **А м л о к д о р** (а.-т.)—чиновник, в обязанности которого входила организация сбора поземельного налога. См. У к а з о назначении амлокдора, ркп. ИВУз, № 300, л. 40а; В. В. Б а р т о л ь д, История. . . , Л., 1927, стр. 192; А. А. С е м е н о в, Очерк. . . , Ташкент, 1929 г., стр. 34.
167. **О қ с а қ о л**—буквально седобородый, почтенный старец—глава селения или



- ремесленного цеза. См. Указ о назначении оқсақола. ркп. ИВУз, № 300 л. 42; В. В. Бартольд, История. . . , стр. 191—192, ИНУ, II, стр. 154.
168. Аголик (у.) — буквально — замещающий старшего брата, покровитель. См. Указ о назначении зголика, ркп. ИВУз, № 300, л. 42; В. П. Навлякин, Краткая история Кокандского ханства, Казань, 1836, стр. 23.
169. Пахлавои (т.) — герой, воин, рыцарь.
170. Кипчоқ — узбекское племя. См. Рашид-ад-дин, „Сборник летописей“ т. I, кн. I, в переводе Л. А. Хетагурова, М.—Л., 1952, стр. 151; Н. А. Аристов, Заметки об этническом составе тюркских племен и народностей и сведения об их численности, СПб. 1897, стр. 147 сл.; А. Д. Гребенкин, Узбеки, сборник „Русский Туркестан“, II, М., 1872, стр. 59 и 99—103.
171. Майдон (а.) — площадь, поле.
172. Кутвол (кзтаул) — чиновник, ведущий постройками. См. И. Хаников, Описание Бухарского ханства, СПб. 1843, стр. 186; А. А. Семенов Бухарский трактат. . . , стр. 143 и 149—150.
173. Мянг — узбекское племя. См. А. Д. Гребенкин, Узбеки, сборник „Русский Туркестан“, II, М., 1872, стр. 72 сл.; Н. А. Аристов, Заметки об этническом составе тюркских племен и народностей и сведения об их численности, СПб. 1897, стр. 147 сл.
174. Хонзқо (т.) — обитель дервишей. См. В. В. Бартольд, История. . . , стр. 60-63.
175. Мударрис (а.) — преподаватель в мадраса, см. прим. 32.
176. Кирқ — узбекское племя. См. А. Д. Гребенкин, Узбеки, сборн. „Русский Туркестан“, II, М., 1872, стр. 59 и 93; Н. А. Аристов, Заметки об этническом составе тюркских племен и народностей и сведения об их численности, СПб, 1897, стр. 148 сл.
177. Хитой — узбекское племя. См. Рашид-ад-дин, „Сборник летописей“ т. I, кн. I, в переводе Л. А. Хетагурова, М.—Л., 1952, стр. 91, 93 сл.; А. Д. Гребенкин, Узбеки, сборник „Русский Туркестан“, II; М., 1872, стр. 99—103; Н. А. Аристов, Заметки об этническом составе тюркских племен и народностей и сведения об их численности, СПб, 1897, стр. 148 сл.
178. Сарой — узбекское племя, См. А. Д. Гребенкин, Узбеки, сборник „Русский Туркестан“, II, М., 1872., стр. 89—90; Н. А. Аристов, Заметки об этническом составе тюркских племен и народностей и сведения об их численности, СПб, 1897, стр. 148 сл.
179. Шейхулислом — одна из высших должностей мусульманского духовенства. См. ИНУ, I, стр. 249, 316, 375, 394; II, стр. 12, 79, 153; А. А. Семенов Очерк. . . , стр. 12, 13; его же, Бухарский трактат. . . , стр. 138—139; Материалы по истории туркмен и Туркмени, II, М.—Л., 1938 г. стр. 215, 327, 400 сл.
180. Рабиъулзаввал (а.) — третий месяц по мусульманскому лунному календарю.
181. Халифа (а.) — у суфиев — помощник и наместник ишона, у ремесленников — подмастерье. См. ИНУ, стр. 269, 285, 364 сл.



182. С а д р—одна из высших должностей духовенства. См. А. А. Семенов, Бухарский трактат. . . , СВ, V, стр. 138 и 141.
183. С у к и и ё т (а.)—не выясненный юридический термин, обозначающий, повидимому, все признаки обитаемости, возделанности и благоустройства земельного участка, может быть, постройки и насаждения на нем. См. Из архива шейхов Джуйбары. Материалы по земельным и торговым отношениям Средней Азии XVI в. М.—Л., 1938, стр. 62, 70 сл.
184. З и л х и д ж а—12-й месяц по мусульманскому лунному календарю.
185. Н а с х—почерк, чаще всего употребляемый при переписке Корана и других книг на арабском языке; по начертанию букв близок к обычно употребляемому печатному шрифту. См. А. А. Семенов, Гератская художественная рукопись эпохи Навои и ее творцы, сборник „Алишер Навои“ М.—Л., 1946, стр. 154—155; В. Moritz, Arabic writing, EI, I, p. 381, 386.
186. С у л ь с—почерк для написания заглавий разделов рукописей. См. А. А. Семенов, Гератская художественная рукопись эпохи Навои и ее творцы, сборник „Алишер Навои“, М.—Л., 1946, стр. 162; В. Moritz, Arabic writing, EI, I, p. 386.
187. М у д ж т е х и д (а.)—ученый законовед; См D. В. Macdonald, Idjtihad, EI., II, p. 448-449.
188. Х о х и м—правитель области по назначению ханз. См. Указы о назначении хохима, ркп. ИВУз, № 2667, лл. 28—29, ркп. ИВУз, № 300, л. 43.
189. О м и л—чиновник, сборщик налогов.
190. Д и р г е м—серебряная монета, См. В. В. Бартольд. История. . . , стр. 82; E. v. Zambour. Dirham, EI, I, p. 978.
191. М а р д и к у р а г и—буквально человеко-лопата; здесь вероятно, мера орошенной земельной площади, с которой выставляется один рабочий на чистку каналов. Встречается в документах 1914 г. См. О. Д. Чехович, Крестьянские обязательства 1914 г. на основании мнимой грамоты Исмаила Самани, ИЗ АН СССР, т. 33, М., 1950, стр. 269.
192. Х а ш а р—общественная помощь; здесь очевидно трудовая повинность, нечто вроде барщины.
193. Б и г о р—трудовая повинность. См. А. А. Молчанов, К характеристике налоговой системы в Герате эпохи Алишера Навои, Родоначальник узбекской литературы, сборник статей, Ташкент, 1940, стр. 161—169.
194. М а р д и к о р (т.)—рабочий; здесь—вид налога.
195. Ч у ф т и г о в (т.)—пара волов; земельная площадь, обрабатываемая парой волов. Размер этой площади различен для разных сельскохозяйственных культур и в некоторых случаях доходил до 40—50 танобов (10—12 га). Здесь—вид налога.
196. Ф а р о в и з—район, расположенный в непосредственной близости к гор. Бухаре. См. ЦГИА, ф. 323, № 12913; А. А. Семенов, Бухарский трактат. . . , стр. 146.
197. Ф е т в а (а.)—ссылка на источник права (в обоснование юридического заключения). См. D. В. Macdonald, Fatwa, EI, II, p. 92.
198. Ю з б о ш и (у.)—начальник сотни (войнов), сотник.
199. Д а х б о ш и (т. у.)—начальник десятка (войнов), десятник.
200. Ф у қ а р о (а.)—в Бухаре это слово, значащее вообще „бедняки“, приобрело



специальное значение в смысле „простой народ“, оседаые жители, податное сословие, не принадлежащее к числу военных, служилых и духовных чинов. К сословию фуқаро бухарцы причисляли и торговцев. См. О некоторых событиях в Бухаре, Хоканде и Кашгаре, Записки Мирзы Шемса Бухари, изданные в тексте с переводом и примечаниями В. В. Григорьевым, Казань, 1861, стр. 1—3; А. А. Семенов, Очерк. . . , стр. 15; е г о ж е, Бухарский трактат. . . , стр. 140; П. П. Иванов, Восстание китай-кипчаков в Бухарском ханстве, 1821—1825 гг., М.—Л., 1937, стр. 23.

201. Х а р к о н - р у д—современный Гиждуванский район Бухарской области.
202. Х у т ф а р—современный Занданинский район Бухарской области.
203. Д ж у м а д а с с а н и—шестой месяц по мусульманскому лунному календарю.
204. Буквы ط и يسين содержатся при начале 20-й и 36-й сур Корана. По толкованию местных законоведов, старожилон Ташкента, под „людьми Таха и Ясина“ подразумеваются просто ревностные последователи пророка Мухаммада или суфий.
205. С у н н а—постановления и предписания пророка Мухаммада, переданные в устной традиции. См. А. J. Wensinck, Sunna, EI, IV, p. 555—557.
206. М а ъ с у м -безгрешный, прозвище эмира Шохмурода (1785-1800).
207. Қ а р а к у л—район Бухарской области, расположенный к западу от гор. Бухары. См. В. В. Бартольд, К истории орошения Туркестана, СПб, 1914, стр. 124, 125.
208. Р а д ж а б—седьмой месяц по мусульманскому лунному календарю.
209. И ш о н (т.)—духовный наставник в суфизме, представитель неофициального среднеазиатского духовенства, обладавшего в XVIII в. большими богатствами и огромным политическим влиянием; это были в полном смысле духовные феодалы, жившие эксплуатацией широких народных масс. См. Из архива шейхов Джуйбарн. Материалы по земельным и торговым отношениям Средней Азии XVI в., М.—Л., 1938; ИИУ II, стр. 45—46 сл.
210. Қ у л л и к у ш б е г и—должность главного везира, введенная, по предположению А. А. Семенова, Убайдулло ханом аштарханидом. См. Бухарский трактат. . . , С В, V, стр. 139.
211. М а р к а з ы —зубцы арабских букв.
212. Д а с т к и ш т (т.)—возделанная благоустроенная, обработанная кем-либо земля. См. У б а й д у л л о н о м а, Мир Мухаммад Амина Бухари, ркп. ИВУз, № 1532, лл. 165а, 170а, 191б.
213. К и р о и т (к е р а и т)—название тюркского племени. См. Рашид-ад-дин, „Сборник летописей“, т. I, кн. I, в переводе Л. А. Хетагурова, М.—Л., 1952, стр. 126 сл; Т а р и х и А б у л ф а й з х а н, соч. Абдурраҳмана Талиъ, ркп. ИВУз, № 11, л. 73б.



## УКАЗАТЕЛЬ СОБСТВЕННЫХ ИМЕН

- Абди бой 214.  
 Абдубарз (?) 214.  
 Абдуззохир (арбоб) 195.  
 Абдулазиз хан, эштархонид (1645—1680) 41, 43, 47, 56, 61.  
 Абдулбоқи 142.  
 Абдулбоқи бек, сын Соқи бека 86.  
 Абдулбоқи, сын ходжи Хошия (ходжа) 29, 31.  
 Абдулвоҳид 216.  
 Абдулафур бой 212.  
 Абдулкарим, дивонбеги 77.  
 Абдулкарим мулло 204.  
 Абдулкарим, сын мирзо Бадала 195.  
 Абдулкарим, сын мулло Мирзо 204.  
 Абдулкарим, сын мулло Мумина 108.  
 Абдукарим (ходжа) 75, 77.  
 Абдулқадҳор (судья) 133.  
 Абдулқажум 213.  
 Абдулқажум шейхулислом, сын ходжи Хасана шейхулислома (эмири) 84, 85.  
 Абдуллатиф (мулло) 86.  
 Абдулло 142.  
 Абдулло Пекети (схунд мулло) 82.  
 Абдулло, сын Базр Мухаммада 122.  
 Абдулло, сын Бек Мухаммада (арбоб) 123.  
 Абдулло, сын Бек Мухаммада (мулло) 36.  
 Абдулло, сын Иваза 122.  
 Абдулло (ходжа) 23.  
 Абдулло ходжа Ахрори 133.  
 Абдулло ходжа, сын Ибодулло ходжи 110, 111.  
 Абдулло чухрабоя (салр мирзо) 142.  
 Абдулму'мин 213, 215.  
 Абдулму'мин баҳодур (мулло) 217.  
 Абдулму'мин Тункати (мулло) 22.  
 Абдулҳай бой 212.  
 Абдулҳай ходжа, сын судьи Миракшоҳа ходжи 125, 127.  
 Абдулҳолиқ 216.  
 Абдулчаббор 214.  
 Абдулчаббор бек 181.  
 Абдулчаббор (мулло) 32, 217.  
 Абдуинаби Мардонқуя 212.  
 Абдуиназар 214.  
 Абдуиназар бой 217.  
 Абдуиназар мирзобоши 213.  
 Абдурразоқ 212, 213, 214.  
 Абдуррасул баҳодур 216.  
 Абдуррасул; сын мулло Салима 195.  
 Абдуррахим (мирзо) 199.  
 Абдуррахим, сын мулло Абдуррахмана (мулло) 197, 198.  
 Абдуррахим, сын мулло Исоҳа (мулло) 165.  
 Абдуррахим, сын ходжа Абдулкарима (ходжа) 73.  
 Абдуррахим Шукур бой 216.  
 Абдуррахман ақоулуғ 86.  
 Абдуррахман младший (мулло) 32.  
 Абдуррахман старший (мулло) 32.  
 Абдуррахман, сын мулло Ниёза 121.  
 Абдуррахман, сын ходжи Хованд Маҳмудз (ходжа) 73.  
 Абдуррашид (ходжа) 177.  
 Абдуссамад бек, сын Цахонгир бия додхо 179, 180.  
 Абдуссамал, сын мирзо Надира (мирзо) 52.  
 Абдуссатор 200.  
 Абдуссодиқ 214.  
 Абдуссодиқ баҳодур 214.  
 Абдушшукур бек Мухаммад 216.  
 Абдушшукур чухрақоси 163, 170.  
 Абубекр Хоҳарзода 45, 55, 105, 124, 188.  
 Абулбаракот (ходжа) 177.  
 Абуллайс шейх 82.  
 Абулқосим 75.  
 Абулқосим бек, сын Мухаммад Амин бека 103.  
 Абулфайз хан, эштархонид (1711—1747) 116, 120.  
 Абулфайз шейх, сын Цабраил шейха 6, 7.  
 Абуинақот (ходжи) 177.  
 Абуссаъид ходжа, сын судьи Миракшоҳа ходжи 125, 127.  
 Абуясуф 45, 54, 104, 188.  
 Адэм 20.  
 Азиза 18.  
 Азиз Бурҳон 63.



Азизкул кўрчибоши, син Кучак бия  
159, 161.  
Азиз подшоҳ бегим, дочь Мухаммад  
Юсуф ходжи 73.  
Азиз, син Поидабоқи 108.  
Азиз хан (мирзо) 115.  
Азиз (ходжа) 55, 109.  
Азиз ходжа, син Сейид ходжи 195.  
Азим бой 212.  
Азимкул бой 213.  
Айша Моҳойим 161.  
эл-Баққали (имам) 45, 55, 105, 124,  
188.  
Али Мурод, син Бобо Назара чухра-  
боши 123.  
Али Хамис (мулло) 120, 121, 122.  
Али шоҳ ходжа 82.  
Аллоберди бий парвоначи, син Ед-  
гор бия 69, 74, 78, 81, 87, 88.  
Аллоберди бой 198.  
Аллоберди қароулбеги, син Қулаги  
бия 123.  
Аллоёр бий мироҳур, син Мухаммад  
Ёр бия 61.  
Аллоёр бой 217.  
Аллоёр, син Аллоберди бия парво-  
начи 106, 108, 110, 112, 125, 128,  
130, 132, 135, 136, 138, 143, 147,  
149, 154, 157, 159, 161, 163,  
165, 168, 170, 172, 176.  
Амин оҳсақол 204.  
Амонтурди, арбоб 68.  
Амон чухрақоси 86.  
Андиқони хоним, дочь Килди Мухам-  
мад сўлтона 51.  
Андреев М. С. 13.  
Араб. . . (мулло) 86.  
Арабшоҳ (мирзо) 142.  
Арабшоҳ, син Ниёза 122.  
Асад бой 213.  
Асадулло, син Болту 53.  
Ато (мулло) 64.  
Ато, син Миракшоҳа (ходжа) 165.  
Атоулло (сўлья) 23.  
Аҳмад шоҳ ходжа 82.  
Ашур расказчик историй (мулло)  
55.  
Ашур, син мирзо Ёр Мухаммада 101.  
Бадал (мулло) 109.  
Бадал, син мулло Турсуна 108.  
Бадий, син охунд мулло Савида  
(мулло) 35.  
Бақо, син мулло Турди (мулло) 76.  
Бақо Торанчэки (мулло) 77.  
Бандакул баҳодур 213.  
Баҳрам 51.  
Бек Али 212.  
Бек Мурод бой 215.  
Бек Мурод Ясоул, син Шоҳ Мурод  
бека 108.  
Биби Оялар, дочь Цаҳонгир бия  
180.  
Биби Ин чир 31.  
Биби Лавл, дочь Абдулло 180.  
Биби Нур Фотима, дочь ишона Миён  
Соҳиба 195.  
Биби Солиҳа, дочь Цаҳонгир бия  
180.

Биби Ум-Гульсўм, дочь ишона Миён  
Соҳиба 195.  
Биби Шарифа, дочь мирзо Сейида  
44.  
Бий Назар 31.  
Бобо Али, син мулло Қосима 108.  
Бобо Аҳмад, син Абдулбоқи 108.  
Бобо бой 215.  
Бобон муфти (мулло ходжи) 64.  
Бобо калон 214.  
Бобо (мулло) 109.  
Бобо Мурод Миракон 215.  
Бобо Уркуд[и] (мулло) 77.  
Бобо Фозил, син мулло Бақо 75.  
Бобо ходжа Мухаммад, син мулло  
Мухаммад Амина 108.  
Бобоқул баҳодур 216.  
Бобоқон Азизаги (мулло) 23.  
Бобоқон мирзобоши 217.  
Бобоқон, син Мир Мух. . . 120,  
121.  
Бозор бой 214.  
Бой бек 39.  
Бой бек, син Ялангуш атолиқа 33,  
35.  
Бой Мухаммад 120.  
Боқи Камонгарони (мулло) 77.  
Боқи, син Иваза 122.  
Боқихан (мулло) 55.  
Боқи ходжа 142, 198.  
Болту бой, чухрақоси 115.  
Болту кутвол 77.  
Болту Мухаммад (мулло) 77.  
Болту (охунд мулло) 64.  
Болтуй Фохти (?) (мулло) 82.  
Бузахур бий қирқ 83.  
Бузургшоҳ, син ходжи Цон Махдуми  
(ходжа) 80.  
Бузургшоҳ ходжа 134.  
Бури, син мулло Луст Муродз  
(мулло) 108.  
Бурон Баққоли 216.  
Бурон бий минг 83.  
Бурон бой 216.  
Вали, син Мухаммадқули (мулло) 52.  
Вали Ясоул, син Амон Мухаммад  
ясоула 83.  
Вафон Тиргар (стрелодел), син.  
ходжи Бақо 121.  
Вафон . . . Цағлибуни (мулло) 77.  
Вафо Мир Подшоҳ 77.  
Вафо (мулло) 32.  
Вафо, син мулло Фозила (мулло) 74.  
Вяткин В. 1. 3. 5. 8. 9. 10. 11, 33,  
34, 35, 37, 38, 65, 67.  
Гадой Абдуррахман 7.  
Гадой Али 32.  
Гадой чухрақоси хитой 83.  
Гаухар бонў бегим, дочь ходжи Хо-  
ванд Махмуда 73.  
Гулбод бий 27.  
Гул Мухаммад, син Абдулло 123.  
Гариб (мулло) 7.  
Гафур бой 216, 217.  
Гозв чухрақоси, син Шера чухра-  
боши 140, 141, 142.  
Давидович Е. А. 24, 56, 65.



- Давлат бек, сын Буроқа, чухраа-қоси 133.  
 Давлат, дивонбеги 115.  
 Давлат Мухаммад 212.  
 Давлат Мухаммад, сын Абдулло 53.  
 Давлат, сын Худобахш Мухаммад (ходжа) 114.  
 Дарвиш Мухаммад Тархон (эмир) 172, 175, 177.  
 Дарвиш ходжа Хазорати 213.  
 Джем 20, 186.  
 Диялдор (ходжа) 68.  
 Дин Мухаммад хан, аштархонид, (1599) 21.  
 Донкел 217.  
 Дуст Бобо (мулло) 86.  
 Дуст Мухаммад (мулло) 32.  
 Дуст Мухаммад чухраақоси 115.  
 Ева 20.  
 Едбосар, сын Ишон боя бия 155, 156.  
 Едгор баходур 216.  
 Ер Али, сын Мир Алия 121.  
 Ери чухраақоси 142.  
 Ер Мухаммад қароулбеги, сын Тилав бия 140, 141, 142.  
 Ер Мухаммад (мулло) 61.  
 Ер Мухаммад, сын Боқи 53.  
 Ер Мухаммад чагатай 7.  
 Ер Саяид (мулло) 7.  
 Закариё ходжа, сын Оқ Мухаммад шейха 52.  
 Зариф (мулло) 23, 40.  
 Зариф Мухаммад 142.  
 Зариф, сын Мухаммад Латифа (мулло) 108.  
 Зариф чухрабоши (ходжа) 55.  
 Зариф шейх, сын Олим шейха 82.  
 Зокир бой, сын Сафар боя 195.  
 Зульфигор 217.  
 Зульфигор Амин (охунд мулло) 68.  
 Зульфигор бек, сын Ибодулло бека 103.  
 Ибодулло, сын ходжи Хованд Махмуда (ходжа) 73.  
 Ибодулло (ходжа) 55.  
 Иброҳим Каланджан 18.  
 Иброҳим (мулло) 64.  
 Иброҳим, сын судьи Миракшоха ходжи 88, 89, 125, 127.  
 Иброҳим (ходжа) 23.  
 Иваз Бадал 214, 216.  
 Иваз бек, сын Бобо Назара чухрабоши 123.  
 Иваз мевакенти (мулло) 23.  
 Иваз (мулло) 198.  
 Иваз Мухаммад 68.  
 Иваз Мухаммад сын мулло Мухаммад 10.  
 Иваз, сын мулло ходжи Али (ходжи) 44.  
 Иваз, сын Ниёза 122.  
 Иваз, сын Суфи Ол-Мухаммада 108.  
 Иваз (устод) 124.  
 Иваз ходжа, сын Мир Моҳ ходжи 121.  
 Игамберди мирохур 172.  
 Игамберди Мухаммади бой 215.  
 Идрис бой, сын Ибодулло 191, 192.  
 Иагор (ходжа) 32.  
 Иамурод бой 215.  
 Иаъне чагатай 31.  
 Имомқули хан аштархонид, (1611—1642) 8, 9, 10, 11, 13, 20.  
 Иноятулло (мулло) 40.  
 Исмати судур ходжа 177.  
 Исмонл, сын мулло Мухаммади (мулло) 197.  
 Исмонл ходжа, сын Оқ Мухаммада шейха 52.  
 Исмониддин, сын Мала боя 204.  
 Ишбуга чухрабоши 215.  
 Иш Мурод бой, сын Мирзо боя 187.  
 Ишон бой бий, сын Қутлуқ атолиқа 55, 156 1.  
 Калон, сын мулло Мир Мухаммад (ходжи) 103.  
 Калон, сын мулло Навруза (мулло ходжа) 47.  
 Камол (судья) 23.  
 Қаримберди ағолик 68.  
 Қаримберди, сын Худойберди 143, 145.  
 Қаримқул 214.  
 Келди Ер есоул 181.  
 Кенча бой 212.  
 Кольво, сын Абдулло (михтар) 5.  
 Косони (сейиди) 68.  
 Кука биби 53.  
 Кукалтош (курчи) 7.  
 Кучак бий 170.  
 Кучак Кучинони (мулло) 83.  
 Кучак (мирзо) 7.  
 Кучак, сын Гадои Боқи 143, 145.  
 Кучак (усто) 77.  
 Қазоқ, сын Одина боя (ходжи) 36.  
 Қандлаҳор бек, сын Қаҳонгир бия долхо 179, 180.  
 Қирғиз Махлум 217.  
 Қобил бой 213, 214.  
 Қодирберди уйдэйчи 142.  
 Қосим, сын мулло Қосима 108.  
 Қосим, муфти (охунд мулло) 82.  
 Қосим ходжа 213.  
 Қуладон 212.  
 Қуладон бой 212.  
 Қул Мухаммад Сарроф (мулло) 36.  
 Қурбон бой оқсақол, сын Қул Мухаммада Суфи 203, 204.  
 Қурбон, сын Гадои Али (ходжи) 108.  
 Қурбон, сын мирзо Мухаммада (ходжи) 123.  
 Қутлуқ ходжа бий хитой 83.  
 Кучинони (ходжа мирзо) 83.  
 Қуш Мухаммад, сын Абдулло 121.  
 Латиф 217.  
 Латифа бонув бегим, дочь ходжи Хованд Махмуда 73.  
 Латиф (мирзо) 142.  
 Латиф (мулло) 176.  
 Латиф Худаги (мулло) 77.  
 Латиф шейх ранс 10, 11.  
 Лутфулло библиотечарь (ходжа) 55.  
 Лутфулло Самарканди (мулло) 82.  
 Мағдиев А. 13, 93.  
 Маъсум ходжи, сын Одина Мухаммад ходжи 78, 81.  
 Маъсум (эмир Шоҳ Мурод) (1785—1800) 187.  
 Махдуми Аъзам 68.



- Махмуд бек, сын Бек Мурот бия 41, 43.  
 Махрам доруға (михтар) 23.  
 Мир Абдулло 86.  
 Мир Абдулло, сын ходжи Мулло 165.  
 Мир Абдулкаюм 64.  
 Мир Абдулкаюм шейхулислом, сын ходжа Хасана шейхулислома 84, 85  
 Мир Абдушшахид 128.  
 Мир Абулқосим 75.  
 Мир Бадигъ, сын Мир Самигъ (халифа) 73.  
 Мир Ибодулло 75.  
 Мир Иброхим, сын судьи Миррашхо-ха (садр ходжа) 87, 88, 89.  
 Мир Изом махрам 193, 194.  
 Мир Калон амин 215.  
 Мир Кучак Голиб (мулло) 82.  
 Мир Қосим 32.  
 Мир Қосим, сын Мухаммад Мир Бако 162.  
 Мир Куль Ва . . . хшти 77.  
 Мир Маргинони (шоҳзода) 64.  
 Мир Мухаммад 212.  
 Мир Мухаммад Амин, сын судьи Мир Фозила 146, 176.  
 Мир Мухаммад Бақноми (мулло) 32.  
 Мир Мухаммад Тоҳир, сын Мир Абулхасана ал-Мусави ал-Хусайни (сейид) 14, 21, 22.  
 Мир Мухиддин судур (судья мулло) 206.  
 Мир Ориф 22.  
 Мир (охунд мулло) 197.  
 Мир Тоҳир 36.  
 Мир Убайдулло 55.  
 Мир Файзи ходжи 133.  
 Мир Файзи шоҳ 77.  
 Мир Хозор 216.  
 Мир Хомид мирохур 205, 206.  
 Мирак 36, 39.  
 Мирак (писец) (ходжа) 22.  
 Мирак, сын мулло Ёдгора (ходжа) 165.  
 Мирак (ходжа) 77.  
 Миракшоҳ, сын Мирзошоҳа 165.  
 Миращор (шейх) 7.  
 Мирзо бой, сын Ашур бека 123.  
 Мирзо Мухаммад (мулло) 23.  
 Мирзо суфи 216.  
 Мирзо ходжа, сын Абдулло ходжи 121.  
 Мирзо ходжа, сын Исмата 165.  
 Мирзошоҳ, сын ходжи Чони 165.  
 Мирзо Чон (господин охунди мулло) 82.  
 Музаффар (эмир) мангит (1860—1885) 201.  
 Муқия бек, сын Шокир бека 193, 195.  
 Мулло Мир (охунд) 197, 198.  
 Муллоқон Саъид 7.  
 Мавлон қароулбеги 214.  
 Му'мин бой, сын Раҳмат боя 204.  
 Му'мин (мулло) 212.  
 Му'мин (шейх) 146.  
 Мурод бой 213.  
 Мускар ал Али (мирзо) 86.  
 Мухаммад 19, 45, 54, 104, 148, 188.  
 Мухаммад Абдулло бек 115.  
 Мухаммад Али, сын мирзо Али 121.  
 Мухаммад Аллобер бий додхо, сын Аллоберди бия парвоначи. См. также Аллобер бий 151, 153.  
 Мухаммад Амин 115.  
 Мухаммад Амини Амканаги (мулло) 32.  
 Мухаммад Амин бий тулчибоши 184, 187.  
 Мухаммад Амин (охунд мулло) 142.  
 Мухаммад Амин рзис, сын мулло Назар Мухаммада (мулло) 96.  
 Мухаммад Амин (судья) 77.  
 Мухаммад Амин, сын мулло Масчиди (ходжа) 165.  
 Мухаммад Бадигъ, сын Мухаммад Шарифа муфти 129, 146, 150, 158, 162, 167.  
 Мухаммад бек чухрағоси 7.  
 Мухаммад Боқи (мулло) 77.  
 Мухаммад Боқи, сын судьи Мухаммада мавлоно Собира 109.  
 Мухаммад Болту, сын Мухаммада Абдулло 109, 167.  
 Мухаммад Гадо, ағолик 68.  
 Мухаммад Ер ходжи, сын ходжи Абдулло 51.  
 Мухаммад Зайон, сын Ашур бека 123.  
 Мухаммад Зайон ходжа, сын Чакчака 13.  
 Мухаммад Зариф 68.  
 Мухаммад Иброхим, сын мулло Пира 149.  
 Мухаммад Қосим, сын Мухаммад Мир Бако 112.  
 Мухаммадқули чухрағоси, сын Гулбод бия 24, 26.  
 Мухаммад Латиф, сын мулло . . . 83.  
 Мухаммад Мир Қосим, сын Мухаммада Бако 154, 178.  
 Мухаммад (мулло имом) 7.  
 Мухаммад (мулло мирзо) 7, 28, 32.  
 Мухаммад (мулло мирзо, арбоб города) 23.  
 Мухаммад Му'мин (мулло) 86.  
 Мухаммад Мурод (мулло) 77.  
 Мухаммад Мусо, сын мулло Шамсиддина 199, 200.  
 Мухаммад Мухсин . . . (мулло) 82.  
 Мухаммад Носир, судья, сын Мухаммада мавлоно . . . 129.  
 Мухаммад Обид, сын Абдулваҳҳоба 146, 150, 162.  
 Мухаммад паноҳ 213.  
 Мухаммад Раҳим бек, сын Халжамберди бия додхо 103.  
 Мухаммад Раҳим, сын Гадой Боқи 143, 145.  
 Мухаммад Рақаб (мулло) 192.  
 Мухаммад Ризо, сын Хасана Али 108.  
 Мухаммад Саъид (мулло) 32.  
 Мухаммад Саъид Ходжам (ходжа) 29, 32.  
 Мухаммад Саттор, сын Мухаммада Болту 150.  
 Мухаммад Сиддик 105.



- Муҳаммад Солиҳ, сини мирзо Надира 52.  
 Муҳаммад Солиҳ ходжа, сини Абдур-рахима ходжи 53.  
 Муҳаммад Суфи Масчиди 109.  
 Муҳаммад суфи, сини Дуст Муҳаммада 52.  
 Муҳаммад, сини Абдулло (мирзо) 109.  
 Муҳаммад, сини мулло Ибаз Муҳаммада (мулло ходжа) 81.  
 Муҳаммад . . . , сини Муҳаммада Абдулло 129.  
 Муҳаммад, сини Хусайна (мирзо) 51.  
 Муҳаммади Тункати (мулло) 23.  
 Муҳаммад Хусайн Азизаги (мулло) 23.  
 Муҳаммад, чтеп корана (мирзо) 77.  
 Муҳаммад Цон (охунд мулло) 77.  
 Муҳаммад Шариф (мулло) 181.  
 Муҳаммад Шариф оқсақол 68.  
 Муҳаммад Шариф, сини Зариф боя 199, 200.  
 Муҳаммад Шоҳ бий қушбеги 201.  
 Муҳаммад Шокир 68.  
 Муҳаммад Юсуф писец 32.  
 Муҳаммад Юсуф, сини Мала ходжи 44.  
 Муҳаммад Юсуф ходжа Маҳрам мутавалли 198.  
 Муҳаммад ясоул (ходжа) 36.  
 Муҳаммад Яхъе, сини Муҳаммад Олима муфти 129.  
 Навруз сарқор 86.  
 Навруз, сини Ашура 53.  
 Навруз, сини Бой Муҳаммада 121.  
 Надир бий 170.  
 Надир бий дивонбеги, сини Садр Мирзо бия ёбу. . . 61.  
 Надир Боқи чухрақоси Узбек-қишлоқи 77.  
 Надир дивонбеги Тугой 19.  
 Надир қароулбеги, сини Ходжамқули чухрақоси 113, 114.  
 Надир (мулло) 23, 36.  
 Надир Муҳаммад, сини Тимура 53.  
 Надир Муҳаммад хан, аштархонид (1642—1645) 43.  
 Надир Самарқанди, сини мулло Абдулло (мулло) 33, 35.  
 Надир, сини Маҳмула 53.  
 Надир халифа (мулло) 86.  
 Надир чухрақоси, сини Қалика бия 81.  
 Назар бой 214.  
 Назар Муҳаммад 142, 181.  
 Насрулло (эмир) мангит, (1826—1860) 190, 193.  
 Ниёз арбоб 142.  
 Ниёз баҳодур Аргун 7.  
 Ниёзбек амлоқдор (ходжа) 68.  
 Ниёз бек, сини Бек Назара чухрақоси 103.  
 Ниёз бек, сини Ошура қушбеги 37, 38.  
 Ниёз бой 212.  
 Ниёз (мулло) 86, 109.  
 Ниёз Муҳаммад, сини мулло Низома 108.  
 Ниёз (усто) 77.  
 Ниёзи, сини Хасана Али 127.  
 Низом (ходжа) 68, 109.  
 Низомиддин Латиф шейх райс 11.  
 Нор бек, сини Цаҳонгир бия долхс 179, 180.  
 Нур Мурод 214.  
 Нур Мурод баҳодур 215.  
 Нур Муҳаммад даҳботи 181.  
 Нур Муҳаммад, сини Мир Муҳаммада 122.  
 Нур Муҳаммад, сини мулло Муҳаммад Хусайна 52.  
 Обид, сини ходжи Боқи (мулло) 165.  
 Одия бек 149.  
 Одинақуя баҳодур 213.  
 Одинақул бой 109.  
 Ой беки, дочь ходжи Хошима Ахрори 3, 5, 6.  
 Ойбош бий мианг 83.  
 Олим Иштихани (охунд мулло) 82.  
 Олим Уротеппаги (мулло) 64.  
 Олим ходжа (судья мулло) 182, 183.  
 Ол Муҳаммад (судья) 89.  
 Омар урок баҳодур 216.  
 Ориф баҳодур 215.  
 Ориф бой 214.  
 Ориф, сини мулло Ҳакима (мулло) 195.  
 Остонақул 214.  
 Остонақул баҳодур 215.  
 Охунд мулло Мир (мутавалли) 198.  
 Очил 214.  
 Ошик, сини Омара 53.  
 Ошурбек, амлоқдор 68.  
 Ошурбоқи, сини Пир Муҳаммада 108.  
 Ошур шовтори (мулло) 64.  
 Пармон баҳодур 214.  
 Парход бек Цибочи 212.  
 Паҳлавон мирзобоши 214.  
 Пир Муҳаммад, сини мулло Муъмин 108.  
 Пир Муҳаммад, сини ходжи Ер Муҳаммада (мулло) 108.  
 Подшоҳ, сини ходжи Олима 165.  
 Поёнда Боқи (мулло) 75.  
 Поёндаи Фарахсини 77.  
 Раззоқберди, сини мулло Назара 75.  
 Раззоқберди, сини Худойберди 143, 145.  
 Раҳим, арбоб (мулло) 68.  
 Раҳим бек, сини Аллоёр бия долхс 130, 131.  
 Раҳимқул, оқсақол 68.  
 Раҳим (мулло) 32.  
 Раҳим, сини Гадойбоқи 143, 149.  
 Раҳмонқул 214.  
 Рақаб бой 200.  
 Ризо (мулло) 31, 32.  
 Ризо (усто) 77.  
 Рофиъ бой 212.  
 Рофиъ, мударрис (мулло) 82.  
 Рофиъ (ходжа) 177.  
 Рузьяқул бой 216.  
 Рузи Ходжақул (мулло) 217.  
 Садри Муҳаммад, сини Ер Муҳаммада 51.  
 Садр Сугди. . . (охунди мулло) 82.  
 Сайфи (мулло) 109.  
 Сайфулло (арбоб) 192.



Сакан, сын мулло Алоуддина (ходжа) 165.  
 Салим Торанчаки (охунд мулло) 77.  
 Салим ходжи, сын мирзо 103.  
 Самий, (ходжа, охунд, мулло) 77, 108.  
 Сангин писец (мулло) 23.  
 Саригкенти чухраақоси, сын Кутлук атолика 155, 156.  
 Саржор шейх . . . Фэрзаги 23.  
 Сафо (мулло) 109.  
 Сафо (охунд мулло) 32, 77, 82.  
 Сафо, сын мулло Вафо (мулло) 89.  
 Саъдулло (мулло) 7.  
 Сейид бек, сын Турсун бека 195.  
 Сайид бой 213, 214.  
 Сейидкул баходур, сын Кутлук атолика 155, 156.  
 Сейидкули бек 149.  
 Сейидкули, сын шейха Боҳи цонг (шейх) 103.  
 Сейид Мухаммад  
 Сейид ходжа 77.  
 Сиддик бахоаурмон 7.  
 Сиддик бой 215, 216.  
 Сиддик (мулло) 32.  
 Сиддик Му'минободи (мулло) 64.  
 Собир 215.  
 Собир Ивази (мулло) 77.  
 Собир муфти (охунд мулло) 176.  
 Собир охунд (ходжа) 32.  
 Содик бек, сын Аллаёр бия додло 130, 131.  
 Содик бой 215.  
 Соқи бек 77.  
 Солиҳ бой 215.  
 Солиҳ (охунди мулло) 64.  
 Сони муфти (мулло) 64.  
 Соҳиб бой 217.  
 Соҳибназар 214.  
 Соҳибназар бой 217.  
 Субҳонқули хан аштархонид (1680—1702) 90, 61, 94, 96, 102.  
 Сулейман 194, 219.  
 Султон баходур 216.  
 Султон мирзо 20.  
 Султон Мухаммад, сын мулло Мухаммада Ризо (мулло) 108.  
 Султон Хусайн, сын судьи Мирракшоҳа ходжи 125, 127.  
 Суфи Кучак 75.  
 Суфи қароулбеги 181.  
 Суфи Мухаммад Амин 181.  
 Тавошир бой, сын Цон Мухаммад боя 179, 181.  
 Таиб (мулло) 32.  
 Таиб (ходжа) 68.  
 Тақи бий эмир 207.  
 Тимур Гургон (эмир) (1370—1405) 67.  
 Тимур (мулло) 146.  
 Тимур, сын мулло . . . (мулло) 32.  
 Толиб Очил бой 214.  
 Толиб чухраақоси, сын Мухаммад бия 81.  
 Тоҳир Қурама 133.  
 Тоҳир шейх 36.  
 Тоҳир (эмир) 39.

Тоҳта Мурод 214.  
 Тош Мухаммад 217.  
 Тош Мухаммад ағоулуғ 86.  
 Тош Мухаммад бой 215.  
 Тош Мухаммад (мулло) 109.  
 Тош мухаммад, сын Абдулло 52.  
 Тош Мухаммад, сын Мухаммада . . . 150.  
 Тош Мухаммад, сын ходжи Ер Мухаммада (мулло) 108.  
 Тугой бек, сын Садр бека 179, 181.  
 Тугоймурод 216.  
 Тугоймурод Абдулвоҳид бой 215.  
 Тугоймурод бой 216.  
 Туксон Мухаммад бой, сын Цов Мухаммад боя 179, 181.  
 Тула бой 214.  
 Тулак (усто) 32.  
 Тулак Куханбари (мулло) 23.  
 Тулуберди чухраақоси қипчоқ 83.  
 Тунгут бий минг 83.  
 Тура Мурод 214.  
 Турсун . . . 77.  
 Турсун бой 213, 215.  
 Турсункул 214.  
 Турсункул бой 217.  
 Турсунқула доруға 68.  
 Турсун Мурод 213.  
 Турсун ходжа 142.  
 Убайдулло, сын ходжи Хованд Махмуда (ходжа) 73.  
 Убайдулло хан II аштархонид. (1702—1711) 98, 99, 102.  
 Узбек ходжа, сын мулло Мир Шафиъ 98, 99.  
 Узи Тимур бий парвоначи, сын Шоҳ Мухаммада мирзы 90, 91.  
 Улуғ (мирзо) 133.  
 Умид туксоба (мирзо) 182, 183.  
 Уроз Мухаммад бой, сын Кучар боя 187.  
 Усто Тулак 32.  
 Фазлулло Тускати (мулло) 64.  
 Файзи (мулло) 109.  
 Файзи (охунд ходжа) 64.  
 Файзулло Қулдош 212.  
 Файзулло, сын мулло Омара (мулло) 165.  
 Фатхулло (ходжа охунд мулло) 109.  
 Филь (?), сын Мир Иваза (мушриф) 44.  
 Фозил бой 216.  
 Фозил мунши (мирзо) 203, 204.  
 Фозил мунши, сын мирзо Калона (мирзо) 61.  
 Фозил (охунди мулло) 64.  
 Фозил, сын мулло Мухаммад Амина (мулло) 108.  
 Фозил (усто) 192.  
 Фозилақ он, сын Обидқона (мулло) 191, 192.  
 Фулод 200.  
 Фулод бий Қипчоқ 83.  
 Халифа Мир Бадий, сын Мир Самий 73.  
 Хисрав, сын ходжи Яъқуба (шейх) 44.  
 Хованд Махмуд (ходжа) 69.  
 Ходжа Ато, сын Мирракшоҳа 165.



- Ходжа бек 213.  
 Ходжа Калон, син мулло Навруза (мулло) 51.  
 Ходжа Калон, син ходжи Боқи (мулло) 165.  
 Ходжақули парвоначи, син Хушқол бия дивонбеги 116, 120.  
 Ходжамберди бек, син Аллоёр бия додхо 130, 134.  
 Ходжамберди чухрақоси 115.  
 Ходжам Ер (устод) 142.  
 Ходжа Мирак, син мулло Ёлгора 185.  
 Ходжамқули ясоул, син Одина Мухаммад бия 56, 61, 62, 63.  
 Ходжам Шукур бой, син Рузи боя суфи 187.  
 Ходжа Тошканди (охунди мулло) 82.  
 Ходжи шоҳи 75.  
 Хол бой (устод) 181.  
 Холиқберди 217.  
 Холмурод бой 213, 214.  
 Хол Мухаммад 215.  
 Хол Мухаммад бой 217.  
 Хол Мухаммад Ғазни (мулло) 77.  
 Хол Мухаммад, син Алия 121.  
 Хонкельди бек 68.  
 Хонкельди, син Кичкина 103.  
 Хон Подшоҳ . иби, дочь Абдулло 113, 114.  
 Хотам ходжа 109.  
 Худоёр бий, син Худойқул бия 84, 85.  
 Худоёр бой, син Чонбулоқ боя 170, 181.  
 Худойберди 77.  
 Худойберди баҳодур 217.  
 Худойберди мирзо Хитой 83.  
 Худойберди, син Аллоберди 52.  
 Худойберди Чулоқ 217.  
 Худойқул муҳрдор, син Абдулло 6.  
 Хурд Анкоралмоси (мулло ходжа) 77, 83.  
 Хуш Мухаммад 215.  
 Хушқоҳ дивонбеги, син Ҳалима бақоула 73.  
 Ҳант баҳодур 217.  
 Ҳант бой 213.  
 Ҳантқул, дорура 68.  
 Ҳант Мурод бой 215.  
 Ҳайдар, (эмир) мангит, (1800—1826) 184, 186.  
 Ҳаким бой 198, 214, 216.  
 Ҳаким бой Мурод бой 215.  
 Ҳаким, син мулло Му'мина (мулло) 103.  
 Ҳиқназар (мулло) 109.  
 Ҳамид, син (мулло) Алоулдина (холжа) 165.  
 Ҳасан . . . (мулло) 86.  
 Ҳасаноқ чухрақоси қипчоқ 83.  
 Ҳасан, син Мирзо 53.  
 Ҳасан, син Хусайна 32.  
 Ҳидоятулло, Амин (охунд мулло) 68.  
 Ҳикматулло (судья мулло мирзо) 218, 219.  
 Ҳисомиддин (мулло) 151, 152.  
 Ходжи бек, син Ошўра қушбеги 37, 38.  
 Ходжи бой 198.  
 Ходжи, син шейх мирзо Мухаммада 122.  
 Ходжи ходжа, син Абдурраҳим ходжи 121.  
 Хол Мухаммад бек 115.  
 Хомид бой 216.  
 Хотим, син ходжи Обяда (холжа) 82.  
 Хофиз Қаландар, син мулло Дустурода 103.  
 Хофиз Ниёз, син Мухаммад Юсуф 103.  
 Хофиз Садр 142.  
 Хошямн, син ходжи Хованд Маҳмула (ходжа) 73.  
 Чалол баҳодур 217.  
 Чалол Азизаги мулло 23.  
 Чамонқул җибочи, син Му'мин баҳодура 187.  
 Чон, син мулло Муслима (ходжи мирзо) 176.  
 Чон Фулод дивонбеги, син Назир бой 136, 138.  
 Чон, ҷтец корана (мирза ходжа) 77.  
 Чони, син ходжи Абдуссамий (мирза ходжа) 175.  
 Чумъа бой 212.  
 Чумон суфи, син Чон Мухаммад боя 179, 181.  
 Чура бой 214, 215, 217.  
 Чура малолетний 214.  
 Шакарқул бий 36.  
 Шаммат баҳодур, син Кавин баҳодур 147, 148.  
 Шамсия бону хоним, дочь Назир Мухаммад хана 94, 96.  
 Шароф бой 217.  
 Шарофидин (шейх) 47.  
 Шариф баҳодур 213.  
 Шариф Махдуми 217.  
 Шариф (мирзо) 142.  
 Шариф паҳлавон 68.  
 Шафийъ, син Мирак 122.  
 Шейх Ҳасан Канков 43.  
 Шер Али 31.  
 Шер Мухаммад, син Назарак 143, 145.  
 Шер юзбоши 181.  
 Шокир 133.  
 Шокир бек, син Зариф бека 194, 195.  
 Шоҳ Абу Толиб Сармаст 135.  
 Шоҳ Латиф, син Мухаммад Латифа 108.  
 Шоҳ Мурод, син Мухаммад Латифа 108.  
 Шоҳ Мурод (эмир) (1785—1700) 182.  
 Шоҳ Мухаммад 99.  
 Шоҳ Мухаммад, син мулло Солиқ 75.  
 Шоҳ ходжа 128.  
 Шоҳи (ходжа) 75.  
 Шоҳ Ҳасан, син Мухаммада муфти 22.  
 Шукур (мирзо) 216.  
 Юлдон (арбоб) 198.  
 Юлдон баҳодур 215, 217.



Юлош бой, сын Зариф боя 199,  
200.

Юлош Хидир бой 214.

Юсуф бек, сын Аллоёр бия додхо  
130, 134.

Юсуф бой 214, 215.

Юсуф (мулло) 7.

Ялангуш бий, сын Бой ходжи бия  
3, 6, 8, 9, 18, 24, 27, 37, 39, 65.

Яъқуб (ходжа) 36, 39.

Яъқуб, сын ходжи Дегри (ходжа)  
165.



УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

- Абдулло (куҳ) 75, 76.  
 Авизи 133.  
 Лёқи 179, 181.  
 Лэхар 133.  
 Лийорон 75.  
 Алмолиғ (Алмалиқ) 60, 115.  
 Алоқтароқ 81.  
 Амурдавои 51.  
 Андижан 21, 62.  
 Андхуд 62.  
 Анхор 10, 11.  
 Арал (?) 170.  
 Армия ан 184.  
 Асиль 133, 145.  
 Аспанддиза (Асфанддиза) 133, 145.  
 Ахси 21, 62.  
 Бадэхшон 21, 62.  
 Базуэундавои (?) 52.  
 Балх 21, 54, 60, 62.  
 Балхийн 141.  
 Бани фарфод 161.  
 Бахши-теппа 67.  
 Башвои 53.  
 Бекмон 36, 39.  
 Бобо Хайдар 76.  
 Бобо Ходжи 92.  
 Боги зирак 121.  
 Бойхуш бой 181.  
 Буадд 68.  
 Бунчувои 145.  
 Буркутлиқ 157.  
 Бухара 54, 62, 120, 191, 193, 195, 203, 204.  
 Вахшати 133, 166, 170.  
 Визад 166.  
 Бодкепт 172, 175.  
 Гирдекух 138.  
 Гулоёғусти 182, 183.  
 Гавс 133.  
 Газни 75, 133, 161, 166.  
 Гичдувои 56, 60, 64, 155, 156, 157.  
 Гозлиқ 115.  
 Гурмистон 94, 96.  
 Гүша 103, 104.  
 Даливарзин (Телварзин) 36, 39.  
 Дани 134.  
 Даран забардиза 133.  
 Дарби Фархид 172, 176.  
 Даҳан нар 92.  
 Девона 6.  
 Джизак 62.  
 Дивдар 166.  
 Диза 163, 165.  
 Дильғушо 67.  
 Докалон 166.  
 Доругаги 134.  
 Етти уйлук 133.  
 Ёбиси Алмалик 115.  
 Енқило 18.  
 Ёрируд 87, 89.  
 Жолазада 60.  
 Заамин 62.  
 Забардиза 82, 133.  
 Зағирдан 106, 108.  
 Зарасп 157.  
 Зарьялам 133.  
 Зенак 134.  
 Зиёрат 190.  
 Зон қунаи боло 31.  
 Зон қунаи поён 29, 31.  
 Иброҳимандок 133, 159, 160, 161, 165.  
 Иль 217.  
 Иран 67.  
 Искифарих 172, 175.  
 Истихор 133, 165.  
 Исҳоқ 115.  
 Кабутархона 157, 161.  
 Кадуд 133.  
 Камардон 75, 133.  
 Камонгарон 74, 133, 161, 163, 165.  
 Калкон 84, 85.  
 Кардон қурғошим 109.  
 Каруй 162.  
 Кат 6.  
 Кашка-дарья 141, 181.  
 Кенгқули 149.  
 Кенегес ҳишлоқ 133, 170.  
 Кеш 24, 26, 27, 29, 31, 54, 84, 86, 113, 115, 140, 141, 179, 181.  
 Комот 47, 51, 205, 206.  
 Коризистон 31.  
 Ко ҳикент 141.  
 Қулоб 54.  
 Қунҷ ак 199.  
 Қуравн 165.  
 Қутарма 68.



- Куҳи Арбасо 89.  
 Қара-ботқоқ 133, 141.  
 Қарабулоқ 183.  
 Қарақуя 190.  
 Қара-теппа 6, 149.  
 Қаратош 128.  
 Қараяғоч 103.  
 Қатағон 136, 138.  
 Қафлотун 82.  
 Қизилчувоқ 82.  
 Қипчоқ 133.  
 Қирққул 60.  
 Қирқсой 161.  
 Қишлоқ барласон 163, 165.  
 Қишлоқ мирзо 112.  
 Қишлоқ Хасан ходжа 89,  
 Қишлоқ хидувон 175-  
 Қудуқхона 76.  
 Қузачи 133.  
 Қулаар қишлоқ 170.  
 Қулуқ 75, 76.  
 Қурғон-теппа 203, 204.  
 Қучқорқутан 138.  
 Қушхона 85, 86,  
 Қушчи Миршикорон 27.  
 Лаълистон 87.  
 Лойанбор 133, 145.  
 Луқмон 96.  
 Мавераннаҳр 21.  
 Мавзаъи Хамитан 175.  
 Майлах 153, 176,  
 Машгули 115.  
 Медина 81.  
 Меймене 62.  
 Мекка 81.  
 Милки Зарасп 138.  
 Милки Мазраъа 138.  
 Милки Учмитан 138.  
 Мирзо қишлоқ 153.  
 Милки Маръуқ 138.  
 Миршикорон 145.  
 Миҳоқлиқ 157.  
 Моғиён 128.  
 Муғулон 51.  
 Мулиён 176.  
 Му'минобод 205, 206.  
 Мусаддир 75.  
 Мусча 218, 219.  
 Навқоди Аҳмад 92.  
 Наққошон 67.  
 Намозгоҳ 114.  
 Наҳри Ҳайдар 10, 11.  
 Наҳри Хонобод 96.  
 Несеф 54, 62, 90, 92.  
 Нямча 133, 170.  
 Нукар 217.  
 Нушкенд 181.  
 Обборир 136, 138, 175.  
 Обдам 60.  
 Оби Қавоз 6.  
 Обқули 109.  
 Одиёт 163, 165.  
 Ойқуя 181.  
 Оқтош 81, 133.  
 Осъе 6.  
 Офаринкент 3, 6.  
 Охундбади 192.  
 Ошиқ 31.  
 Пандарон 92.  
 Парасмон 31.  
 Парнардак 181.  
 Пастов 133.  
 Пойи руд 41, 73, 99.  
 Пордон 128, 147, 149.  
 Посарчак (поёнруд) 33, 35, 37, 39.  
 Работак 99.  
 Работи мирзо Абоям 103.  
 Работи хотун 170.  
 Раибарг 170.  
 Розан Шимрон 176.  
 Ростбодани 51.  
 Рутинтан 133.  
 Сайёд 170.  
 Сайрам 62.  
 Самарканд 6, 9, 11, 33, 35, 39, 54,  
 60, 62, 65, 67, 70, 73, 81, 104,  
 111, 127, 133, 137, 145, 148, 152,  
 161, 165, 169, 172, 175,  
 Санаған 134.  
 Сангсурах 75.  
 Сангшикоф 128.  
 Сафид 128, 129.  
 Сипокуҳ 106, 108.  
 Сюз 133,  
 Самиқан 103, 116, 120, 197, 198,  
 199, 218, 219.  
 Сор 83, 89, 125, 127, 128, 149.  
 Сориқсу. 27.  
 Суки 149.  
 Султон Иртлиш 82.  
 Сурхиён 115.  
 Сурхоб 27.  
 Тангхас 31.  
 Ташкент 21, 54, 62.  
 Тезаккенти (Тизобканти) 24, 26.  
 Телба 75.  
 Телбаҳо 75.  
 Телварзин (Даливарзин). 36, 39.  
 Тига-қишлоқ 109.  
 Тизобканти (Тезаккенти) 24, 26.  
 Тирсак 78, 81.  
 Тобон 13.  
 Торантак 34, 75, 76, 133.  
 Тоши Мэрзак 6.  
 Тоши Узбекушли. 6.  
 Туғи 141.  
 Туғман Ҳазни 133.  
 Турон 67.  
 Туркестан 21, 54, 62.  
 Туркон 103.  
 Тухмиравон 184, 187.  
 Узбек қишлоқ 133.  
 Узбекушли 6.  
 Улуғағуя 140, 141.  
 Улус 166.  
 Ура-теппа 62.  
 Уркуд (Уркут) 74, 75, 133, 134, 161,  
 166, 175.  
 Урозинтан 145.  
 Утроп 193, 195.  
 Учмитан 138.  
 Уши 163, 165.  
 Фарвандиза 122.  
 Фаракту 201, 202.  
 Фармитан 153.  
 Фаровиз 103.  
 Фаршиқ 133.  
 Фатмоҳ (Фатмоқ) 110, 112, 153, 175, 176



Фороб 128.  
Хадкирак 133.  
Хазими 134.  
Хаминдиза 92.  
Ханский арык 18, 86.  
Хардон-руд 184, 187.  
Харосини 56, 60, 62, 63, 157.  
Хасъёр 141.  
Хашармитан 86.  
Хашман 214.  
Ходжа 76.  
Ходжа Корлуқ 92, 93.  
Ходжа Обдам 157.  
Ходжент 62.  
Хокисафид 75.  
Хоки мулло Мирзо 198.  
Хонобод 96.  
Хувел 18.  
Хузор (Гузар) 94, 96.  
Хумори 133, 143, 144, 145.  
Хуррами 75, 128, 161, 166.  
Хутфар 184, 187.  
Хутфарах (?) 51.  
Хазора 209, 212.  
Хайдар (изхр) 10, 11.  
Халамахон Махсузи 92.  
Хасан-ходжа 87, 89.  
Хиндуван 65, 156.  
Хисор 166.  
Хисори Шодмон 21, 54, 62.  
Ходжи Чока 76.  
Чагатай 31, 133.  
Чақари 133.  
Чарджоу (Чарджуй) 62.  
Чэхорсуда 86.  
Чечекту 62.  
Чорбог (чаҳорбог) 27.  
Чошт-теппа (Чош-теппа) 56, 60, 62,  
63, 157.

Чукур 67.  
Чавзакент 163, 165.  
Чағзибун 74, 75, 76, 133.  
Чуйндам 161.  
Чуйи ходжа 74.  
Чунгуз 82.  
Чурот 133, 168, 169, 170.  
Чурутма 96.  
Шабдиқ 128.  
Шабургон 62.  
Шайдоркул 6.  
Шакарбулоқ 94, 96.  
Шакардиза 133, 134.  
Шахрисяба 128.  
Шейхларюрти 157.  
Шейлон 161.  
Шиброн Ангур 156.  
Шибронкуки 112, 151, 153.  
Шиброн уйғу (?) 60.  
Шимрон 157.  
Шимрони уйғурон 175.  
Широбхона 75.  
Шовдор 33, 35, 37, 39, 56, 60, 62, 65,  
67, 69, 74, 78, 81, 87, 89, 106, 108,  
110, 112, 125, 128, 136, 138, 143,  
145, 147, 149, 151, 153, 155, 157,  
159, 161, 163, 166, 168, 170, 172,  
175.  
Шуромон 115.  
Шур-теппа 113.  
Шушар Азхер 173, 165.  
Ябоғу 27.  
Якатут 96.  
Янгиарық 75.  
Янгоқлик 157.  
Яримтуғ 36.  
Ясоқуқ 149.



## УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ

- Аворизот 9, 99.  
 Аголик 68.  
 Агоулуг 86.  
 Аз-зурӯъ 51.  
 Ал-биноъ 54.  
 Амалот 12.  
 Амин 67, 68, 112, 146, 181, 183, 184, 215.  
 Амлох 9, 166.  
 Амлокдор 68.  
 Арбоб 9, 11, 12, 68, 92, 123, 142, 192, 195.  
 Арбоби шаҳр 23.  
 Арзи мамлака 45, 188.  
 Аризи 205, 207, 218.  
 Арозин ёбиси мамлака 141.  
 Арозин мамлака 45, 51, 104.  
 Арозин хароҷи 63.  
 Арозийан обийа 31.  
 Арози ул-мамлака подшоҳи 187.  
 Атолик 3, 18, 33, 35, 37, 39, 65, 67, 68, 155, 156.  
 Афлақ 120, 121.  
 Ашрафи 140, 142, 179, 181, 184, 187, 195.  
 Байи чоиз 35, 36.  
 Байт ул-мол 54, 104, 185.  
 Бақоул 73.  
 Барлас 163.  
 Баҳодур 6, 7, 9, 11, 13, 20, 21, 43, 50, 61, 91, 96, 99, 102, 120, 147, 148, 155, 156, 185, 187, 213, 214, 215, 216, 217.  
 Баҳори 207.  
 Бейт 15, 16.  
 Бек 7, 33, 35, 36, 37, 38, 39, 41, 43, 68, 86, 103, 105, 115, 123, 130, 133, 134, 149, 179, 180, 181, 193, 195, 212, 213, 215, 216.  
 Бигор 91.  
 Бий 3, 6, 8, 9, 24, 26, 27, 31, 33, 35, 37, 39, 41, 43, 56, 61, 65, 67, 69, 74, 78, 81, 83, 84, 85, 87, 88, 90, 91, 103, 106, 108, 110, 112, 116, 120, 123, 125, 126, 130, 133, 135, 138, 140, 141, 143, 145, 147, 149, 151, 153, 155, 156, 157, 159, 161, 163, 165, 166, 168, 170, 172, 176, 177, 179, 180, 181, 187, 201, 207.  
 Бозор 76.  
 Бой 36, 109, 115, 120, 136, 138, 155, 156, 179, 181, 187, 195, 198, 199, 200, 203, 204, 212, 213, 214, 215, 216, 217.  
 Вақил 176.  
 Вақф 44, 52, 65, 67, 68, 70, 82, 121, 122, 135, 172, 175, 176, 177, 195, 197, 198, 203, 204.  
 Васиқа 3, 19, 24, 29, 37, 61, 63, 64, 69, 73, 76, 77, 78, 80, 83, 81, 105, 106, 109, 110, 112, 113, 125, 149, 136, 139, 143, 146, 147, 150, 151, 154, 155, 158, 159, 162, 163, 167, 168, 171, 175, 177, 178, 193, 202, 203, 207.  
 Васиқан Бахшиши 130, 199.  
 Васиқан истибдол 172.  
 Васиқан милки холис сохтан 14.  
 Васиқан мубодила 41, 47, 56, 90, 94, 100, 116, 184.  
 Васиқан муқосса 87.  
 Васиқан Чоиз 33.  
 Везир 9, 11, 39, 74.  
 Вилоят 3, 8, 9, 10, 11, 24, 26, 27, 29, 31, 33, 65, 89, 90, 92, 94, 96, 113, 140, 141, 160, 190.  
 Давлатхона 219.  
 Давлатхонаи оли 208.  
 Дарвини 213.  
 Даръё 27.  
 Дасткишт 212, 213, 215, 216, 217.  
 Даҳа 67, 99.  
 Даҳбоши 181.  
 Даҳлу 22.  
 Даҳъяк 13, 22, 108, 128, 133, 144, 149, 165, 175, 176, 177.  
 Даҳъякҳои вақф 177.  
 Дафтар 13.  
 Дафтари қоғаз 12.  
 Дафтари хароҷ 219.  
 Джумадалаввал 38, 127, 192.  
 Джумадассаани 111, 152, 175, 186, 201.  
 Дивон 13.  
 Дивонбеги 19, 61, 62, 63, 73, 77, 115, 116, 120, 138.  
 Дивониён 12, 136.  
 Динар 7, 35, 40, 62, 99.



- Диргеи 99.  
 Дихқон 61.  
 Додхо (додхоҳ) 43, 103, 110, 112, 130, 133, 135, 136, 138, 143, 145, 147, 149, 151, 153, 155, 157, 159, 161, 163, 165, 166, 168, 170, 172, 176, 177, 179, 180.  
 Доруға 23, 68, 190.  
 Ёбис 52, 115.  
 Ёбиси 51, 53, 141.  
 Ёбу 61.  
 Замини даҳъяки 193.  
 Замини ёбиси мамлака 103.  
 Замини майнта 4, 96, 183.  
 Замини майнтаи било молик 44, 96.  
 Замини майнтаи султони 183.  
 Замини мамлака 18, 44, 52, 53, 54, 200.  
 Замини мамлакаи подшоҳи 43, 51, 103, 104, 120, 187.  
 Замини мамлакаи султони 206.  
 Замини митк 36, 39, 44, 89, 103, 121, 123.  
 Замини милки хароқи 192.  
 Зархарид 9.  
 Заҳбар 68.  
 Зилъқарда 43, 50, 83, 114, 197.  
 Зироят 86.  
 Зиҳиджа 91, 102, 190.  
 Илъ 217.  
 Имом (имам) 7, 45, 54, 55, 63, 70, 77, 80, 83, 101, 105, 109, 112, 124, 129, 139, 146, 149, 154, 158, 162, 167, 171, 177, 178, 188.  
 Иноятнома 13, 206.  
 Ислам 32, 81, 109, 112, 124, 149, 177, 219.  
 Истибдол 175, 176, 177.  
 Ихроҷот 9, 12.  
 Иҷора 198.  
 Иҷрат 198.  
 Ишон 195.  
 Калонтар 9.  
 Карайи (кураи) 67.  
 Кадхудо 11, 99.  
 Кенегес 133, 170.  
 Киронт 214, 215, 216, 217.  
 Коранга 67, 74, 75, 76, 157, 202.  
 Корандэги 99, 195.  
 Кутвол 77.  
 Қалъа 181.  
 Қанотир 128.  
 Қаролабеги 113, 114, 123, 140, 141, 142, 181, 214.  
 Қаро хатт 99.  
 Қарья 27.  
 Қатағон 136, 138.  
 Қибла 175.  
 Қипчоқ 75, 83.  
 Қирқ 83.  
 Қишлоқ 87, 89, 103, 109, 133, 136, 138, 145, 153, 170, 175.  
 Қорейшиги 64.  
 Кукалтош 7.  
 Қурама 135.  
 Қуруқи қул 74, 75, 76.  
 Қурчи 7.  
 Қурчибоши 159, 161.  
 Қушбеги 37, 38, 201.  
 Лалмикори 207.  
 Маълони 129.  
 Мадраса 67.  
 Мазор 31, 75, 135.  
 Майдон 75, 109, 176.  
 Майнта 33, 96, 183.  
 Майнтаи било молик 44, 96.  
 Мақсура 70.  
 Мамлака 22, 74, 75, 92, 96.  
 Мамлакаи подшоҳи 45, 54, 60, 62, 86, 92, 96, 97, 104, 123, 128, 166, 188.  
 Ман 60, 61, 62, 74, 208.  
 Маншур 212, 213, 214, 217.  
 Муъоф 99.  
 Мардикор 99.  
 Мардикуроги 99.  
 Масрафи муъайян 44.  
 Маҳалла 33, 35, 36, 37, 39, 172, 176.  
 Маҳли ульё 73.  
 Маълум 217.  
 Маҳрам 43, 133, 194.  
 Махсули 92.  
 Мечеть 27, 53, 62, 70, 74, 76, 82, 97, 112, 128, 138, 153, 157, 162, 166, 170.  
 Милк 6, 11, 13, 18, 26, 27, 45, 46, 54, 63, 68, 75, 81, 82, 86, 89, 104, 112, 120, 121, 122, 124, 128, 138, 145, 149, 153, 156, 157, 161, 166, 169, 170, 177, 187, 206.  
 Милки даҳъяқдор 190.  
 Милки даҳъяки 31.  
 Милки даҳъякии маврусии 31.  
 Милки зархарид 67.  
 Милки зархариди холис 12.  
 Милки маврусии 67.  
 Милки сулс ва сулсан 99.  
 Милки хароқи 93, 97, 123, 188.  
 Милки холис 6, 9, 27, 36, 39, 63, 74, 85, 99.  
 Милки хурр 45, 46, 55, 63, 105, 124, 188, 189, 195.  
 Милки хурри холис 22.  
 Милки хурр холис аз хароқи 93, 124.  
 Милки хурр ва холис аз хароқии шаръии 45, 105.  
 Милки хурр хорик аз хароқи 97.  
 Милкият 61.  
 Минг 81, 83.  
 Мирашкор 7, 77.  
 Мирзо 7, 44, 51, 52, 61, 77, 83, 86, 90, 91, 103, 104, 109, 115, 121, 122, 123, 125, 133, 142, 175, 176, 182, 183, 187, 190, 195, 198, 204, 216, 218, 219.  
 Мирзобоши 106, 108, 128, 213, 214, 217.  
 Мироб 12.  
 Мирохур 61, 205, 206, 217.  
 Мирҳазор 216.  
 Мисқол 7, 36, 40, 44, 54, 62, 82, 86, 89, 115, 142, 181, 187, 195.  
 Мухраб 70.  
 Михтар 5, 23.  
 Мол 141.  
 Моли ваҷҳот 9, 12.  
 Моли мурда ва равонот 134.



- Молик 93, 176.  
 Муболила 23.  
 Мубонъа 93, 104, 123, 176.  
 Муборакнома 182, 201, 206.  
 Мударрис 82.  
 Муджтехия 97.  
 Музоригъ би-и-нисф 192.  
 Муқосса 89.  
 Мулло 7, 22, 23, 32, 33, 36, 40, 44,  
 47, 51, 52, 55, 64, 67, 68, 74, 75, 76,  
 77, 81, 82, 83, 86, 89, 96.  
 Мушши 61, 67, 203, 204.  
 Муъовиза 55, 93, 97, 105, 123, 124,  
 183, 189.  
 Муъомила 5, 22, 55, 81.  
 Мусач чал 67, 68.  
 Мустаъан 22.  
 Мутавазлия 52, 175, 176, 197, 198.  
 Мутасарриф 99, 206.  
 Мууноти дивони 23.  
 Муфти 22, 64, 82, 129, 146, 150, 162,  
 176, 208.  
 Мухрдор 6.  
 Мушриф 44.  
 Нависанда 22, 23.  
 Нархи корандаги 209.  
 Настаълик 14, 24, 29, 47, 56, 69, 78,  
 84, 87, 90, 100, 106, 110, 125,  
 130, 136, 140, 143, 147, 151, 155,  
 159, 163, 168, 172, 179, 184, 193,  
 197, 199, 201, 203, 207, 209, 218.  
 Насх 92, 94, 104, 113, 116.  
 Нахр 176.  
 Нахри омм 96.  
 Нисбз 61.  
 Нов 128, 161.  
 Нома 68.  
 Нукар 209, 212, 214, 217.  
 Нухуд 54.  
 Оби Цаноз 6.  
 Оқсақол 68, 203, 204, 208.  
 Олгот 12.  
 Олчин 6.  
 Омил 99, 190.  
 Осьё 6.  
 Охунд 32, 35, 64, 68, 77, 82, 109,  
 142, 176, 197, 198.  
 Охунди 64, 82.  
 Парвоначи 78, 81, 87, 88, 90, 91, 106,  
 108, 110, 112, 116, 120, 125, 128,  
 130, 133, 136, 138, 143, 145, 151,  
 153, 155, 157, 159, 161, 163, 165,  
 168, 170, 172, 176.  
 Паҳлавон 68.  
 Подишох 9, 20, 186.  
 Подшоҳи 9.  
 Рабад маъа хонаҳо 35.  
 Рабиулаввал 85, 103, 137, 209.  
 Рабиуссони 67, 180.  
 Раджаб 194.  
 Ранс 10, 11, 96.  
 Раъияти 52, 53.  
 Раъоё 76.  
 Рамазан 12, 133, 165.  
 Рангрезн 31.  
 Роҳи омм 18, 27, 36, 39, 44, 51, 52,  
 53, 67, 75, 76, 96, 103, 104, 109,  
 120, 121, 122, 128, 170, 187, 195.  
 Руд 192, 195, 204.  
 Рудак 86.  
 Руйихатт 209, 212, 213, 214, 216,  
 217.  
 Садр 21, 51, 61, 62, 63, 76, 87, 96,  
 127, 142, 179, 181.  
 Санад 202.  
 Саркор 23, 86.  
 Сарой 83.  
 Сарроф 36.  
 Сафар 35, 96, 141, 144, 148, 169.  
 Сейид 14, 21, 22, 43, 50, 68, 73,  
 77, 80, 91, 96, 99, 102, 120, 186.  
 Сиёҳоб 27.  
 Сой 60, 138, 166.  
 Соҳиб 46, 105.  
 Судур 177, 206.  
 Сукниёт 76, 89, 200, 204.  
 Сукук 67.  
 Султан 21, 35, 39, 46, 51, 63, 74, 105,  
 124, 138, 176, 187, 216, 219.  
 Сульс 94.  
 Сунна 186.  
 Суфи 52, 179, 181, 187, 203, 204, 316.  
 „Сухопольс“, см. ёбис, ёбиси.  
 Танга 3, 7, 24, 27, 33, 36, 37, 40, 41,  
 44, 47, 54, 56, 62, 69, 76, 78,  
 82, 84, 86, 87, 89, 106, 109, 110,  
 112, 113, 115, 125, 128, 136, 138,  
 145, 147, 149, 151, 153, 155, 157,  
 159, 162, 163, 165, 168, 170, 172,  
 176, 196, 198, 199, 200, 203, 204,  
 208, 219.  
 Танган дуй 149, 157, 166, 170.  
 Танган Убайдулло хони 128.  
 Танган яки 128, 153, 157, 162, 166,  
 170.  
 Таълик 47.  
 Таклифот 9, 12, 99.  
 Такоб 27, 31, 86, 115.  
 Таноб 24, 27, 41, 43, 45, 47, 51, 52,  
 53, 54, 89, 91, 96, 99, 100, 103,  
 104, 116, 120, 121, 122, 123, 183,  
 184, 187, 188, 190, 191, 192, 193,  
 195, 197, 198, 199, 200, 201, 202,  
 203, 204, 206, 212, 213, 214, 215,  
 216, 217, 219.  
 Танобқаш 66.  
 Танобона 99.  
 Танхо (танхоҳ) 13, 96, 187, 209,  
 212, 213, 214, 215, 216, 217.  
 Тариқат 32.  
 Тархон 172, 175, 177.  
 Таҳа ва Ясин 186.  
 Телба 75.  
 Тилло 202, 219.  
 Тиргар 121.  
 Туда 141.  
 Туксоба 182, 183.  
 Тумон 3, 6, 8, 9, 10, 11, 33, 37, 41,  
 43, 44, 47, 50, 51, 52, 53, 56, 65,  
 67, 69, 74, 78, 81, 87, 89, 100,  
 103, 104, 106, 108, 110, 112, 116,  
 120, 121, 122, 125, 128, 136, 138,  
 143, 145, 147, 149, 151, 153, 155,  
 157, 159, 161, 163, 165, 166, 168,  
 170, 172, 175, 184, 187, 197, 198,  
 199, 200, 205, 206, 218, 219.  
 Тупчибоши 184, 187.



Турук ал-омма 112, 128.  
Уйдани 112.  
Улемо 19, 45, 55, 93, 97, 105, 124,  
188.  
Улус 166.  
Уммоли подшоҳи 22.  
Уроқ 216.  
Урф 60, 61, 63.  
Усто (устод) 32, 77, 142, 181, 192.  
Фақих 124.  
Фаромини 67,  
Фетва 177.  
Фуқаро 183, 206.  
Фуқароён 206.  
Фуқароёни коранда 208.  
Хакан 20, 21, 22, 35, 39, 61, 62, 67,  
74, 120, 138, 176, 186, 187, 219.  
Халиф 45, 54, 62, 73, 86, 101, 186.  
Халифат 21.  
Хан 8, 9, 10, 11, 13, 20, 21, 41, 43,  
45, 47, 50, 54, 56, 61, 90, 91,  
94, 93, 99, 100, 102, 116, 120.  
Хароҷ 45, 46, 54, 55, 63, 93, 97,  
105, 123, 124, 183, 189.  
Хароҷ ул-арз 55, 124, 133.  
Хароҷи шаръи 23.  
Хароҷи от 63.  
Хатт 124.  
Хатти ич ора 197.  
Литой 83.  
Ходжа 3, 5, 6, 13, 22, 23, 31, 32,  
33, 36, 37, 39, 46, 47, 51, 52, 53,  
55, 63, 64, 67, 68, 69, 73, 74,  
75, 77, 80, 81, 82, 83, 85, 86, 87,  
89, 92, 99, 103, 109, 110, 111,  
114, 121, 125, 127, 128, 133, 142,  
165, 175, 177, 182, 183, 195, 198,  
213.  
Хонақо 82, 197, 198.  
Хони 29, 31, 62.  
Хоним 30.  
Ҳавли 200.  
Ҳавола 12.  
Ҳаволот 99.  
Ҳазора 62, 92, 209, 212.  
Ҳақиқат 32.  
Ҳаққобз 60, 62,  
Ҳарам саро (и) 89.  
Ҳарим 6, 13, 27, 44, 51, 52, 53, 67,  
68, 74, 75, 76, 92, 96, 103, 104,  
122, 153, 106, 175, 181, 195.  
Ҳашар 99.  
Ҳашимити 64.  
Ҳоджи 64, 78, 81, 98, 103, 120, 123,  
175, 193.  
Ҳоким 99.

Ҳосилот 198.  
Ҳиссат ул-дахьяк 198.  
Ҳофиз 77.  
Ҳукм 13, 190.  
Ҳукмнома 8, 10, 93, 190.  
Ҳуқуқ ва марофиқ 7, 18, 27, 32, 36,  
59, 44, 53, 60, 76, 82, 86, 89, 92, 97,  
104, 108, 109, 112, 115, 123, 128,  
138, 145, 149, 153, 157, 162, 166,  
170, 176, 181, 187, 195.  
Ҳутут 4.  
Чағатой 7, 31.  
Чак 9, 11, 12, 31, 60, 83, 99, 108,  
144, 156, 169, 175, 206.  
Чаҳорбоғ (чорбоғ) 27, 35, 36, 39, 67,  
68, 89.  
Чашма 161.  
Чеклар 14, 24, 29, 41, 47, 56, 78, 84,  
87, 90, 94, 100, 106, 110, 113, 116,  
125, 136, 140, 143, 147, 151, 155,  
159, 163, 168, 172, 179, 184.  
Чини  
Чухрабоши 55, 123, 140, 141, 142,  
215.  
Чухрақоси (Чухрағоси) 24, 26, 77,  
81, 83, 86, 103, 113, 114, 115, 133,  
140, 141, 142, 155, 156, 168, 170.  
Цар 161,  
Цамоъа 164.  
Цамъи маълумин 18.  
Цибочи 187, 212.  
Цуни оми 44, 51, 52, 53, 75, 92, 103,  
104, 122, 195.  
Цуни муштарака 204.  
Цуфтигов 99, 110, 112, 113, 114,  
133, 151, 153, 179, 181.  
Шабон 22, 26, 73, 80.  
Шаввал 5, 156, 161.  
Шарифат 9, 11, 23, 32, 64, 67, 77,  
81, 83, 105, 109, 112, 124, 129,  
139, 146, 154, 158, 162, 167, 171,  
175, 178.  
Шейх 6, 7, 10, 11, 23, 36, 44, 52,  
53, 77, 82, 100, 103, 122, 146.  
Шейхулислом 84, 85.  
Шоҳ (шаҳ) 80.  
Шоҳзода 64.  
Эмир 3, 6, 9, 11, 27, 33, 35, 39, 43,  
65, 67, 74, 85, 127, 145, 172, 175,  
176, 182, 184, 186, 187, 190, 193,  
201, 205, 207, 218.  
Юзбоши 181.  
Яки 109, 112, 138, 145, 149.  
Ясоул (есоул) 7, 36, 56, 61, 62, 63,  
83, 108, 181.



## УКАЗАТЕЛЬ РАЗНОВИДНОСТЕЙ ДОКУМЕНТОВ

- Акт исполнительной аренды 191.  
 Акт купли и обеления имения (васиқан муבודила) 41, 47, 56, 90, 94, 100, 116, 184.  
 Акт о получении земли за долг 140.  
 Акт об аренде (хатти и цора) 197.  
 Акт об установлении границ вакуфных земель 65.  
 Акт обеления имения (васиқан милки холис сохтан) 14.  
 Дарственная (васиқан бахшиш) 130, 199.  
 Донесение (ариза) 205, 207, 218.  
 Жалованная грамота (иноятнома) 13.  
 Закладная (васиқан чоиз) 33.  
 Купчая (васиқа) 3, 24, 29, 37, 69, 78, 84, 106, 110, 113, 125, 136, 143, 147, 151, 155, 159, 163, 168, 179, 193, 203.  
 Обменная купчая (васиқан истиб-дол), (васиқан муқосса) 87, 172.  
 Распоряжение (муборакнома) 182, 201.  
 Реестр земель (руийхатт) 209.  
 Указ (хукмнома) 8, 10, 98, 190.

## УКАЗАТЕЛЬ ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ФОНДОВ

- БОб 132, 190.  
 БМ, док. № 365—98.  
 БМ, док. № 366—13.  
 БМ, док. № 412-116—193.  
 БМ, док. № 429-148—199.  
 БМ, док. № 450-139—197.  
 БМ, док. № 522—191.  
 БМ, док. № 849-837—203.  
 БМ, док. № 854-842—205.  
 БМ, док. № 860-848—209.  
 БМ, док. № 1015-817—201.  
 БМ, док. № 1016-818—207.  
 БМ, док. № 1069—218.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 1—184.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 2—47.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 3—100.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 4-1—113.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 4-2—24.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 4-3—29.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 4-4—84.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 4-5—179.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 4-6—140.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 7—79.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 8—125.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 9—155.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 10—41.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 11—56.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 14—106.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 16—143.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 19—87.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 21—168.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 24—151.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 25—115.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 26—136.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 30-111—90.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 31—94.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 32—172.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 33—14.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 35-1—159.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 36-2—147.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 39—110.  
 ИВУз, ф. Чеклар, док. № 523—163.  
 ЦГИА, ф. 323, док. № 1073.—69.  
 ЦГИА, ф. 323, док. № 1073-2—130.  
 ЦГИА, ф. 323, док. № 1197-1—10.  
 ЦГИА, ф. 323, док. № 1197-2—65.  
 ЦГИА, ф. 323, док. № 1197-3—33.  
 ЦГИА, ф. 323, док. № 1197-4—37.  
 ЦГИА, ф. 323, док. № 1197—8.  
 ЦГИА, ф. 323, док. № 1197—3.



## СПИСОК ИЛЛЮСТРАЦИИ.

- Рис. 1. Акт обеления имения 1630 г. Документ 5.  
Рис. 2—4. Купчая Ялангтуш бия 1631 г. Документ 6.  
Рис. 5. Купчая Ходжи Мухаммад Саъид Ходжама 1638 г. Документ 7.  
Рис. 6. Акт купли и обеления имения Махмуд бека 1656 г. Документ 10.  
Рис. 7—10. Акт купли и обеления имения ходжи Калона 1657 г. Документ 11.  
Рис. 11—12. Акт купли и обеления имения Ходжамкули ясоула 1670 г. Документ 12.  
Рис. 13—16. Купчая Аллоберди бия 1689 г. Документ 14.  
Рис. 17—20. Купчая Аллоберди бия 1695 г. Документ 15.  
Рис. 21—22. Купчая Худоёр бия 1699 г. Документ 16.  
Рис. 23. Обменная купчая Аллоберди бия 1700 г. Документ 17.  
Рис. 24. Акт купли и обеления Узи Тимур бия 1700 г. Документ 18.  
Рис. 25. Акт купли и обеления имения Шамси бону хоним 1702 г. Документ 19.  
Рис. 26. Акт купли и обеления имения шейха Сейидкули 1703 г. Документ 21.  
Рис. 27. Купчая Аллоёра мирзобоши 1707 г. Документ 22.  
Рис. 30—31. Купчая Аллоёр бия 1709 г. Документ 23.  
Рис. 32—33. Купчая Надира қароулбеги 1710—1711 г. Документ 24.  
Рис. 34. Акт купли и обеления имения Ходжакули не ранее 1711 г. Документ 25.  
Рис. 35—36. Купчая Аллоёра мирзобоши 1712 г. Документ 26.  
Рис. 37. Дарственная Аллоёр бия 1716 г. Документ 27.  
Рис. 38—40. Купчая Аллоёр бия около 1718 г. Документ 28.  
Рис. 41. Акт Фози чухрақоси 1718 г. Документ 29.  
Рис. 42—43. Купчая Аллоёр бия 1718 г. Документ 30.  
Рис. 44. Купчая Аллоёр бия 1718—1719 г. Документ 31.  
Рис. 45—46. Купчая Аллоёр бия 1719 г. Документ 32.  
Рис. 47—48. Купчая Аллоёр бия 1719 г. Документ 33.  
Рис. 49. Купчая Аллоёр бия 1719 г. Документ 34.  
Рис. 50—51. Купчая Аллоёр бия 1720 г. Документ 35.  
Рис. 52—54. Купчая Аллоёр бия 1720 г. Документ 36.  
Рис. 55—57. Обменная купчая Аллоёр бия 1721 г. Документ 37.  
Рис. 58. Купчая Тавошир боя 1775 г. Документ 38.  
Рис. 59—60. Акт купли и обеления имения Мухаммад Амни бия 1801 г. Документ 40.



## ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр V
Введение . . . . .	XXVII
Список принятых сокращений . . . . .	XXVII
Документы:	
1. 1605 г. февраля 12. Купчая (васиқа) Ялангтуш бия, сына Бой ходжи бия, на приобретение у Ойбекима, дочери Ходжи Хошима Ахрори, обелённого имения в местности Яримтуф самаркандского тумона Офаринкент за 4300 танга . . . . .	3
2. Не ранее февраля 1611 г. Указ (хукмиома) Имомкули хана, подтверждающий освобождение от налогов земель, купленных Ялангтуш бием в самаркандских тумонах и на две трети отказанных им в казну, вследствие чего оставшаяся треть стала обелённым имением . . . . .	8
3. 1621 г. июля 7. Указ (хукмиома) Имомкули хана, подтверждающий освобождение от налогов обелённого, купленного за деньги имения Латиф шейха ранса Нахри Хайдар в самаркандском тумоне Анхор . . . . .	10
4. 1626 г. сентября 9—1627 г. августа 29. Жалованная грамота (ниоятнома) Имомкули хана, данная Мухаммад Замон ходже о назначении ему в качестве поместья (танхоҳ) десятины урочища Тобон . . . . .	13
5. 1630 г. марта 6—апреля 3. Акт обеления имения (васиқан милки холис сохтаи) сейида Мир Мухаммад Тоҳира, сына Мир Абулхасана ал-Мусави ал-Хусайни . . . . .	14
6. 1631 г. февраля 23—марта 23. Купчая (васиқа) Ялангтуш бия, сына Бой Ходжи бия, на приобретение у Мухаммадқули чухрақоси, сына Гульбод бия, 1100 танобов обелённой земли в Тезаккенте вилоята Кеш за 52500 танга . . . . .	24
7. Не ранее 1633 г. мая 5. Купчая (васиқа) ходжи Мухаммад Саъид Ходжама, на приобретение у ходжи Абдулбоқи, сына Ходжи Хошима, поливных земель Зоққунаи поён, наследственного десятинного владения продавшего их, расположенного в вилоята Кеш за 2800 хони . . . . .	29
8. 1643 г. апреля 20. Закладная (васиқан чоиз) Бой бека, сына Ялангтуш атолиқа, на заклад мулло Надиру Самарканди, сыну мулло Абдулло, сада и одного участка пахотной земли, являющейся обелённым имением залогодателя, расположенным в махалле Посарчак самаркандского тумона Шовдор, за 2200 танга . . . . .	33
9. 1650 г. апреля 30. Купчая (васиқа) Ялангтуш бия, сына Бой ходжи бия, на приобретение у Ниез бека и Ходжи бека, сыновей Ошура кушбеги, 2/6 сада и 2/6 участка земли, составляющих обелённое имение в махалле Посарчак самаркандского тумона Шовдор за 1000 танга . . . . .	37



10. 1656 г. августа 11—сентября 9. Акт купли и обеления имения (в а с и қ а и м у б о д и л а) Мэхмудбека, сына Бекмурод бия, на приобретение у Абдулазиз хана 22 1/2 танобов земли в бухарском тумоне Пойируд за 10000 танга и отказ в казну 15 танобов из этой земли в возмещение подати с остальных 7 1/2 танобов, превращенных таким образом в свободное обеленное имение. . . . . 41
11. 1657 г. августа 16. Акт купли и обеления (в а с и қ а и м у б о д и л а) мулло ходжи Калона, сына мулло Навруза, на приобретение у Абдулазиз хана 2700 танобов государственной земли в бухарском тумоне Комог за 10000 танга и отказ в казну 1800 танобов из этой земли в возмещение подати с остальных 900 танобов, которые таким образом превратились в обеленное имение. . . . . 47
12. 1670 г. мая 11—1671 г. апреля 29. Акт купли и обеления (в а с и қ а и м у б о д и л а) Ходжамқули ясоула, сына Одина Мухаммад бия, на приобретение у Абдулазиз хана государственных земель в местностях Гиждувои, Чошт-теппа и Харосии самаркандского тумона Шовдор вместе с правом водопользования за 50000 танга и отказ в казну земель Чошт-теппа и Харосии в возмещение подати с земель Гиждувои, которые таким образом превратилась в свободное обеленное имение. . . . . 56
13. 1686 г. февраля 15—марта 15. Акт об установлении границ земель вақфа Ялангтуш бия в местности Хиндувои Самаркандского тумона Шовдор. . . . . 65
14. 1689 г. мая 23. Купчая (в а с и қ а) Аллоберди бия, сына Ёдгор бия, на приобретение у наследников обремененного долгами ходжа Хованд Махмуда четырех участков земли, в том числе одного участка, занятого усадьбами крестьян, в самаркандском тумоне Шовдор, за 25000 танга . . . . . 69
15. 1695 г. марта 7—апреля 4. Купчая (в а с и қ а) Аллоберди бия парвоначи, сына Ёдгор бия, на приобретение у Маъсум ходжи, сына Одина Мухаммад ходжи многочисленных земель, расположенных в местности Тирсак самаркандского тумона Шовдор, за 31000 танга. . . . . 73
16. 1699 г. августа 17—сентября 15. Купчая (в а с и қ а) Худоёр бия, сына Худойқул бия, на приобретение у Мир Абдулқаяма шейхулислома, сына ходжи Хасана шейхулислома, 100 ман земли обеленного имения, расположенного в местности Капкои по каналу Кеш, за 1600 танга. . . . . 84
17. 1700 г. апреля 10—мая 9. Обменная купчая (в а с и қ а и м у қ о с с а) Аллоберди бия парвоначи, сына Ёдгор бия, на приобретение у садра ходжи Мир Ибрахи́ма, сына судьи Миракшо́ха обеленного имения в самаркандском тумоне Шовдор за 30000 танга и продажу тому же лицу за ту же цену земли и сада с постройками в кишлоке Хасан ходжа бухарского тумона Ёрируд . . . . . 87
18. 1700 г. мая 10—июня 7. Акт купли и обеления (в а с и қ а и м у б о д и л а) Узун Тияур бия парвоначи, сына Шоҳ Мухаммад мирзы, на приобретение у Субхонқули хана воды и земли в вилояте Несеф за один экземпляр корана и отказ в казну двух третей этой воды и земли в возмещение податей с оставшейся одной трети. . . . . 90
19. 1702 г. июня 16—июля 14. Акт купли и обеления (в а с и қ а и м у б о д и л а) Шамсибону хоним, дочери Надир Мухаммад хана, на приобретение у Субхонқули хана 10000 танобов земли в местности Фурмистон и 20000 танобов в местности Шакарбулоқ вилоят Хузор за один экземпляр корана и отказ в казну 20000 танобов в возмещение податей с 10000 танобов урочища Фурмистон . . . . . 94
20. 1702—1711 гг. Указ (х у к м и о м а) Убайдулло II, подтверждающий освобождение от налогов земли обеленного имения Узбек ходжи, сына мулло Мир Шафиъ . . . . . 98
21. 1706 г. марта 5—апреля 3. Акт купли и обеления (в а с и қ а и м у б о д и л а) шейха Сейидқули, сына шейха Боқиқона, на приобретение у Убайдул-



- ло хана 396 танобов земли в бухарских тумонах за один экземпляр корана и отказ в казну 264 танобов в возмещение подати с остальных 132 танобов, которые таким образом превратились в обеленное имение . . . . . 100
22. 1707 г. мая 22—июня 20. Купчая (в а с и қ а) Аллобра мирзобоши, сына Аллоберди бия парвоначи, на приобретение у 25 лиц десятины земель местности Загирдан Сипокух в самаркандском тумоне Шовдор за 3000 танга . . . . . 106
23. 1709 г. июля 23—августа 25. Купчая (в а с и қ а) Аллоёр бия додхо, сына Аллоберди бия парвоначи, на приобретение у Абдулло ходжи, сына Ибодулло ходжи, 10 чуфтигов воды и земли в местности Фатмоқ самаркандского тумона Шовдор за 6000 танга . . . . . 110
24. 1710 г. декабря 21—1711 г. января 9. Купчая (в а с и қ а) Налира қароулбеги, сына Ходжамқули чухрақоси, на приобретение у Хон Подшоҳ биби, дочери Абдулло, 20 чуфтигов земли в вилояте Кеш за 9000 танга . . . . . 113
25. Не ранее 1711 г. Акт купли и обеления (в а с и қ а и м у б о д и л а) Ходжақули парвоначи, сыиз Хушқол бия дивонбеги, на приобретение у Абулфайз хана 780 танобов государственной земли в бухарском тумоне Сомичан за один экземпляр корана и отказ в казну 520 танобов из этой земли в возмещение подати, полагающейся с остальных 260 танобов, которые таким образом превратились в обеленное имение . . . . . 116
26. 1712 г. мая 26—июня 26. Купчая (в а с и қ а) Аллобра мирзобоши, сына Аллоберди бия парвоначи, на приобретение у Абдулхэй ходжи, Абдусаъид ходжи, Ибраҳима и Султон Хусайна, сыновей убитого судьи Миракшоҳа ходжи, принадлежавшего им совместно имения Сор без десятины, которая принадлежит другим лицам; земля расположена в самаркандском тумоне Шовдор и продана за 40000 танга . . . . . 125
27. 1716 г. августа 8—сентября 6. Дарственная (в а с и қ а б а х ш и ш) Аллоёр бия додхо, сына Аллоберди бия парвоначи, его сыновьям Ходжамберди беку, Раҳим беку, Содиқ беку и Юсуф беку на 15 имений, полученных им по наследству и купленных за деньги у разных лиц, с условием, что после смерти упомянутых сыновей имения должны быть переданы их потомкам мужского пола, не переходя в раздел между родственниками, как то полагается по мусульманскому праву . . . . . 130
28. Не ранее 1718 г. января 22. Купчая (в а с и қ а) Аллоёр бия додхо, сына Аллоберди бия парвоначи, на приобретение у Чон Фулода дивонбеги, сына Надир боя местностей Обборик и Катагон кишлоқ, в самаркандском тумоне Шовдор за 4000 танга . . . . . 136
29. 1718 г. декабря 13—1719 г. января 10. Акт о получении Фозием чухрақоси, сыном Шера чухрабоши от Ёр Мухаммада қароузбеги, сына Тилав бия, местности Удугагул с государственным „сухопольем“ в вилаете Кеш, за долг в сумме 350 ашрафи, который Ёр Мухаммад был должен Фозию . . . . . 140
30. 1718 г. декабря 13—1719 г. января 10. Купчая (в а с и қ а) Аллоёр бия додхо, сына Аллоберди бия парвоначи, на приобретение у Мухаммад Раҳима и Кучака, сыновей Гадой Боқи, а также у Каримберди и Раззоқберди, сыновей Худойберди и у Шер Мухаммада, сына Назарака, десятины местности Хумори самаркандского тумона Шовдор . . . . . 143
31. 1718 г. декабря 13—1719 г. января 10. Купчая (в а с и қ а) Аллоёр бия додхо на приобретение у Шаммат баходура, сына Кавии баходура и его братьев законной десятины местности Пурдон самаркандского тумона Шовдор за 3000 танга . . . . . 147
32. 1719 г. апреля 10—мая 8. Купчая (в а с и қ а) Мухаммад Аллоёр бия додхо, сына Аллоберди бия парвоначи, на приобретение у мулло Хисомиддина 9 чуфтигов воды и земли в местности Шабронкуки самаркандского тумона Шовдор за 4000 танга . . . . . 151
33. 1719 г. августа 6—сентября 4. Купчая (в а с и қ а) Аллоёр бия додхо, сына Аллоберди бия парвоначи, на приобретение у Ишон боя, Сейдула баходу-



- ра и Сарикенти чухрақоси, сыновей Кутлуг атолика и у Едбосара, сына Ишон боя, имени Гичдувои в самаркандском тумоне Шовдор за 12000 танга 155
34. 1719 г. августа 6—сентября 4. Купчая (васиқа) Аллоер бия додхо, сына Аллоберди бия парвоначи, которой купил у Азизкула дурчибоши, сына Кучак бия и его сестры имени Ибрахимходок в самаркандском тумоне Шовдор за 3000 танга 159
35. 1720 г. июня 26. Купчая (васиқа) Аллоёр бия додхо, сына Аллоберди бия парвоначи, на приобретение у 15 лиц двух третей десятины местностей Чавзикент, Уши, Озият, Дива, Каруй, Кишлоки барлосон и Камонгарон самаркандского тумона Шовдор за 10000 танга 163
36. 1720 г. ноября 21—декабря 19. Купчая (васиқа) Аллоер бия додхо, сына Аллоберди бия парвоначи, на приобретение у Абдушишукура чухрақоси местности Цурог в самаркандском тумоне Шовдор за 6000 танга 168
37. 1721 г. марта 19—апреля 16. Обменная купчая (васиқаи истиблола) Аллоер бия додхо, сына Аллоберди бия парвоначи, о получении им у потомков эмира Дарвиш Мухаммад Тархона десятины с вакуфных земель, расположенных в местностях Искифарих и Водкенд самаркандского тумона Шовдор и отдаче взамен земли в махалле Дарби Фархид гор. Самарканда с приплатой 2000 танга 172
38. 1775 г. мая 21—июня 18. Купчая (васиқа) Тавошир боя, Цумон суфи и Тухсон Мухаммад боя, сыновей Цон Мухаммад боя, а также Тугой бека, сына Садр бека, и Худоёр боя, сына Цонбулоқ боя, на приобретение у Кандадор бека, Абдуссамад бека и Нор бека, сыновей Чахонгир бия додхо, и др. лиц 12 цуфтигов земли в местности Асчи, относящейся к Кешу, за 180 ашрафи 179
39. 1790 г. августа 30—1791 г. августа 19. Распоряжение (мубаракнома) эмира Шох Мурода мирзе Умиду тухсобе и судье мулло Олим ходже, о разрешении простым жителям местности Гулабгусти провести арык по частновладельческой земле, уплатив владельцам справедливую стоимость ее. 182
40. 1861 г. сентября 27—октября 25. Акт купли и обеления имени (васиқаи муבודила) Мухаммад Азми бия тупчибоши, на приобретение у эмира Хайдара 50 танобов земли в местности Армичан бухарского тумона Харконтруд и 100 танобов земли в местности Тухмиравон бухарского тумона Хуффар за 500 ашрафи и отказ в казну земли Тухмиравон в возмещение податей с 50 танобов земли Армичан, которые таким образом превратились в обелённое имение. 181
41. 1827 г. июня 14—июля 12. Указ (хукминома) эмира Насрулло, подтверждающий, что 100 танобов земли десятинного имени в вилайете Каракуз принадлежит мирзе Абдурахиму и с этой земли запрещается взимать подать 190
42. 1843 г. июня 4. Акт невольной аренды Идрис боя, сына Ибодулло, на обработку 14 танобов земли податного имени мулло Фозилдона, сына Обладова, расположенного к югу от канала гор. Бухара за половину урожая 191
43. 1851 г. апреля 25 Купчая (васиқа) Шокир бека, и его сына Муким бека на приобретение у Мир Изома, уполномоченного эмиром Насрулло, 36 танобов земли обелённого имени, отошедшего к казне, в местности Утрор к северу от канала Бухары. 193
44. 1857 г. июня 11—июля 10. Акт об аренде (хаттиицора) мулло Абдурахима, сына мулло Абдурахмана у мутаввалли вакфов хоняко Охундр Мулло Мир десятины 5 танобов десятинной земли, расположенной в бухарском тумоне Сомидон. 197
45. 1862 г. августа 15—сентября 13. Дарственная (васиқаи бахшиши). Мухаммад Мусы, сына мулло Шамсиадина, об отдаче Юлдош бою и Мухаммад Шарифу, сыновьям Зариф боя, построек и насаждений, находящихся



ся на 10 танобах государственной земли и $\frac{1}{4}$ дома в местности Кунцак бухарского тумона Сомицан за 4 танга . . . . .	199
46. 1870 г. марта 22—1871 г. марта 19. Распоряжение (муборакиома) эмира Музаффара данному главному кушбеги Мухаммад Шох бию по поводу продажи 12 танобов государственной земли в местности Фзракту . . . . .	201
47. 1875 г. июня 23—июля 22. Купчая (васиқа) мушши Фозила на приобретение у Курбон бая оқсақола, сына Кул Мухаммада Суфи построек и насаждений на $1\frac{3}{4}$ таноба взкуфной земли в местности Кургон-теппа к югу от канала гор. Бухары за 100 танга. . . . .	203
48. Второй половины XIX века. Донесение (ариза) Мир Хомидз мирохура эмиру о присвоении государственной земли жителями местности Муминобод бухарского тумона Комот . . . . .	205
49. Второй половины XIX века. Донесение (ариза) Тақи бия эмиру о предоставлении под посев богарной государственной земли. . . . .	207
50. Второй половины XIX века. Реестр (руйихатт) земель, пожалованных в качестве поместья (танхох) нукарам Хазоры. . . . .	209
51. Второй половины XIX века. Донесение (ариза) судьи мулло мирзо Хикматулло эмиру о продаже государственных земель в местности Мусча Бухарского тумона Сомицан и о записи этих земель в податный реестр . . . . .	218
Список печатей. . . . .	220
Примечания . . . . .	229
Указатели:	
1) Собственных имен . . . . .	247
2) Географических названий . . . . .	255
3) Терминов . . . . .	258
4) Разновидностей документов . . . . .	262
5) Использованных фондов . . . . .	262
Список иллюстраций . . . . .	263















هوالمالک للنفی

سین

حمد بی حد و پست مایش بی آیش پروردگاری را که مزارع است غیر انجبت اشع ارسا

و زموه

آدم ساخت و ارضی قلوب ارباب محبت را بقوات جاریه حکمت وینج مومر حیا

فقیه

و در و خجسته و رود بر رسولی که رقبات کافه وری بی و پسینج و شری و پیک

تقریر

تقریر شریعت او پست صلی الله علیه و علی آله و اصحابه هم نجوم الاقصد و الاقصد

مستواییه

مستواییه متعجب استکاره متوافره و سلم تسلما ابد ابد اما بعد در تاریخ شهر شعبان المعظم

موند

موند طایع و در اغباب اکرام و هم بار جناب است پناه ایالت سگاه محمد علی جبره آقا

عزیز

عزیز الرحمه الباری کلبا دبی حال صحت و نفاذ اقراره برینوجه که فرودست ام برح بات

قطعی

قطعی کلبا کی بتابد به ایضرت ارسنا ایالت و پشگاه شجاعت امناه الامیر کبر صاحب



الشمس  
المنيرة

مراد العلماء والفضلاء من الصالحين والاصفياء بمثل الخيرات والصدقات نظام الدولة

البيان  
المكتمل

والسنان يلكوش لبى ولد شريف عالجه امارت پناه معفرت اشباد الفوق فى مجازة

سركوش

بابى خواجہ بی سکی نامی ملک خالص خوش را که واقع است در کتاب پرنج آب و تری



و این اراضی مشهور است به تیزک کینت و بی حمت مقدار چهار و صد طاب است

بست  
فلسه

بجد و دار بجه نیه ریو حه که نر با پوست است تمام در برای سیاه آب پارق سو که گوی

سکوز  
مکوز

میان این اراضی مذکور و اراضی نسیه در قریب مرشکایان شهاب پوست است بحرم کتاب

فض  
مکوز

و بعضی بحرم جوی قریه ششی مذکور در تمام پوست بره عام که نسله است میان

کمی  
جوی

قریه چهار مان که مشهور است بنوما پوست است بعضی بحرم جوی پارق سو و بعضی بحرم

نادره  
ولیا

نسله است این میان یک کلابادلی مذکور و اراضی قریه یاغ و وصل کل حده و علیا



بجمع حقوق و مرافق آن پیوسته است از جمله مناسبات و معاشرت و الطریق العامه و غیره  
المستأجر  
عموم  
العالم

بمبلغ پنجاه و دو هزار و پانصد نفره و کتبه عامه است خانی را بجهت الوقت مع العفاس  
المرکز  
الدول  
فیما  
الین

و بود این شش مریک محدود و در ایوم المباحه شش شش و قیمت عدل بمشور مستویان عدل شعاری  
مستأجر  
عموم  
العالم

ولا شرط فایده لیسع مع لصدیقہ ایاہ پناصمکما شہینا جامعاً جمیع شرائط اللیسع  
وکما  
وکلان

حکومت  
المرکز  
الدول  
فیما  
الین

Рис. 4. Окончание документа 6.











Handwritten text in two columns, likely a manuscript or legal document. The text is dense and appears to be in a historical or religious context. The right column contains a circular stamp or seal near the top right.

ایوانی و قزوین  
سید عبد القادر  
بهاورد خان  
فلسفه ابد

























در بعضی کتب که در سینه بسای آرزوی قبول و صیغه بسای مشتبه است  
و بسوا آنگاه که بوی کبیر کوه را زرد و فواصل در هر دو است

چنانچه چون در هر دو کتب در سینه بسای بر یکدیگر است  
بصرف اینها که در بعضی کتب

نویسند  
که در بعضی کتب

باید که از این معنی که در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است  
تساوی که در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است  
و شایسته است که در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است  
امثال و حکایاتی که در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است

بدرستی که در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است  
در سینه بسای بر یکدیگر است

که در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است  
بدرستی که در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است

و در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است  
بدرستی که در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است

و در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است  
بدرستی که در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است

و در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است  
بدرستی که در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است

و در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است  
بدرستی که در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است



بدرستی که در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است  
بدرستی که در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است

بدرستی که در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است  
بدرستی که در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است

بدرستی که در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است  
بدرستی که در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است

بدرستی که در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است  
بدرستی که در بعضی کتب در سینه بسای بر یکدیگر است























الحمد لله الذي افاض علينا من نعمه الطاهرة والباطية من غير ان نحس وزقنا رزقا حسنا

بسبب بسيع والشكر الحمد ما وجد ووظائف تحميدات المعذود مالک الملک الکرار

عنوان قبالة ما لیتش قل اللهم مالک الملک ایت و فویت حجبت سپر پیر

یا الاله وجه ایت مرع قدرش انتم ترغونه نام غیر الذابغون ایت و مشاع قنوات

و غیر فیما من الغیون ایت که مرع غیر اوج رتق معمره و غیره قطع از جهان

انعام او منافع کرامت شماری که بر روی شت فلک انحرشید و جویه اثیریه

اکرام او آفرید کاری که نبودت تمام قدرت ابداع و خاند فطرت اتحراء و تمسک

کشید و همسر در ان سنک اراضی ادرجوف و حرمینار نک افلاک و تمسک در ان

منه پیمان سنمانع بود و موپسپان ابع وجود بطلاق این واق انصر و سیاط

این هفت باط انحرشید قواعد مرتبه و تمسک معاقده مندر به اپاس بن اندر ابر

Рис. 13. Купчая Аллоберди бия 1689 г. (Документ 14).



و سپاس فی قریب و نسیب و صلوات زکات و بختا مایات بر خیمه کزینج بنا و بیج

بنو ترش کنت آمو من ابوتی است و بی صل کشت زار پالتش و ما ارکان کال لاله العالین است

و شریف صلوات بر محمد و آل محمد و الثقلین الغر القین و المعرف و العجمه صاحب قلوب پس علی

الام است پس ولی که رجات کافوری بنی اسپیله بیج و شری در سبک ملک قضا بیج

شعیت است و است سالی الله علیه و آله و اسما به و سپاس ابا عبد الله و شریقه علیه السلام من بی بی

درین وقت زمان بعون الله الملك المنان تا بیج شش شش شعبان العظم است الیه و که احوال

بمختور عالی حضرت متعالم متبت پیادت پنا پی عادت و بیج کما افض القضاة و اعد الولا

هاکم دار الملک پسر قند و توابع آن بذل العالی البینة العادله بشرطها المعتبره و بیج طوطی

خواججه بسد الرحیم بنوعی عبد الکریم و خوشحال دیوان پس کی حلیمه بجا و ل که وکیل مطلق عام

فص و سادین بیج که بعد ازین رخ کوهی کرد از قبل عفت پنا عادت و بیج چنانیز است پنا

تخ الخدرات پیالاته انما س غلامی است و بی عفت و منزلت میم این نیز پنا است پس

بنت مغفرت پنا رضوان جیک خدایس خانه ان زکی و شرافت تقا و دود و دوز و لکن

پعدت موصوف الغرق فی کما جهة الله الملك است عان و بیاب ضعیف و بیج بیج

حضرت یوسف و بیج

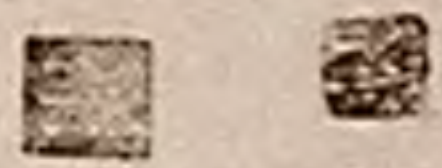


Рис. 14. Продолжение документа 14.











بسم اکریم نافع الافلاک حررت کذا محمد و سید و قیاس

حجرتی

پس فلک و سراسر افلاک بر او نوشته معارف قدرت اوست

بر باد

فیه الا بواکیت زینماز

شعاری

عصه فرزد غیر اوجدیة معموره خضبه اقطعہ از مزاج کثیر المنافع انعام اوست

کبریا

بر روی دشت فلک اختر کشید و جویدگی چشم کثیر الانسا کرم اوست

یک و بیع

مع معموره غیر بجمته امتناء اصناف امم نبی آدم آراست

تقریب جمید

معرفت پیر است

مستعمل

آنکه زده او کون بر جوا پسته کیر وصلوات از کیمیات تجدد روضه منور و مشرق

در روز

انیا کمال ریخت وجود او کمال گشته و بیابان محصور لانی که از خطه ارض مطبوع و افلاک

بنویسد

صاحب کمالی اورا نوشته تامل نفحات انسان اور بقا فریش نشانیده

نیت

باریا ورده اند یعنی کو بر درج جنبا بطریق مصطفا حضرت محمد



Рис. 17. Купчая Аллоберди бия 1695 г. (Документ 15).



وردل مویس دولت پیرمداری... بر خیزم از قیامت بنو داری... کز بردل خان

و ایستد سلیمان علی اله و اصحابه البررة الکررام ما دامت القیالی الالیام ما بعد از جدیق و دو...

ار شتعه علیه منشی است بران منشی است از کز در بنوقت و اون ببول مدلاک پستمان...

اقر صیح و صرف صیح معشری نمودند پیات پنا سعادت پنا کلاهیال اب کمالات کتار...

نمودم بالا استحقاق به نماند سیادت و نهایت و در زمان حدیث و امت الواسل...

بودند در معامله که زیل کور میگرد و از قبل نمانت پناه رفت سبک پنا و نمانت...

ایات پیشکاه مفتحات پناه دینه محمد جی و وکالت ایشان ثابت شده بود در ضمن...

کند و جناب پتیار پنا به سعادت پیشکاه شریعت و کلاهیال کتار جانی...

در اسلام سین کلام بجرم نفسی قضاة و عدل الولاية حکم الشریع الشرف قاضی...

بر انجمله که فرد ختام وکالت بنجبات است پناه رفعت و ایات پیشکاه...

انندی روی لی پرو نخی جناب عسما و حرمت پیشکاه الواسل الی آخر جمعه...

خواجه کتاری

شیرعلی

محمد...

زکریا...

محمد...

محمد...

محمد...

محمد...

محمد...

محمد...

محمد...

محمد...

محمد...

محمد...

محمد...



Рис. 18. Продолжение документа 15.



در نامه  
واقع است که  
بگویند

شهری محلی تمامی اراضی کثیره قابل زراعت و صالحه جراثیم موضع میرپاک حتی دهک موکل مد کور خود را

شاه و درین ناحیه سمرقند فرد و پس مانند و این اراضی موضع مذکور مجدود است بحد و درجه معینه که در اسناد

و شمالا پوچستکب بعضی زمین قاجاری که در جسر و فاسی من قلیکی علی و بعضی زمین اقامت کس که در قضا

بنی البیت است و شرقا پوچستکب است تماماً بر زمین آن جنوز که مشهور است بزر دره که در این

پوسه است بعضی زمین قضا که در آنجا در شهر می گویند و بعضی کوه و قریه خود و بعضی کوه سال

ظاهره و عمارت با سره است سوی المستثنیات لشکره من المسامد و القابر و الطریق العامة و غیره با هیچ حقوق

مستحق کسی و یک نه از مکتوبه سه و سکا که در ده و حاکم بناماری که قیمت بیست و نهم کشتال

بسیار از زمین بر تکه نموده و موضع القابض الصصح فی البدل و ضمن الذکر الشری و بود این زمین



Рис. 19. Продолжение документа 15.



بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين  
والصلاة والسلام على  
سيدنا محمد وآله الطيبين  
الطاهرين

شش و قیسم در این محویم قومین عدول مختار باغبین و لاسرور و لاکر و لاجبر و لاشترط و لاسیما

شش و قیسم در این محویم قومین عدول مختار باغبین و لاسرور و لاکر و لاجبر و لاشترط و لاسیما



جناب محکم

جناب خرمی لایحا جناب لومردی شیخ قاسم مراد مرزبان جناب لومردی لایحا  
نومردی لایحا جناب لومردی شیخ قاسم مراد مرزبان جناب لومردی لایحا  
قاسم مراد مرزبان جناب لومردی شیخ قاسم مراد مرزبان جناب لومردی لایحا  
نومردی لایحا جناب لومردی شیخ قاسم مراد مرزبان جناب لومردی لایحا  
قاسم مراد مرزبان جناب لومردی شیخ قاسم مراد مرزبان جناب لومردی لایحا  
نومردی لایحا جناب لومردی شیخ قاسم مراد مرزبان جناب لومردی لایحا

ما فی کل شیء  
بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين  
والصلاة والسلام على  
سيدنا محمد وآله الطيبين  
الطاهرين  
بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين  
والصلاة والسلام على  
سيدنا محمد وآله الطيبين  
الطاهرين  
بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين  
والصلاة والسلام على  
سيدنا محمد وآله الطيبين  
الطاهرين

Рис. 20. Окончание документа 15.



ست  
الملك لوتى

و طالع محمدات مالک الملکی را پست که تو وضع وضع قبایر مالکیش قبل الهم مالک لوتی  
 و توقع وقع نام پستیش کل کشی مالک الاوبیت و مواضع فزارع قدش ام  
 ام کل الزارعون ست و مشارع مسالع حکمتش و فجرنا فیها من العیون ست و تریف صلوته  
 پنجاهی را پست که منیع نیامع نوشت گشت نیایا و آدم بین الماء و الطیر ست  
 گشت گاه سپالتش و ما را پستانک الارجمه للعالمین ست صلی الله علیه و علی الوالدین سلم  
 اما بعد در تاریخ شهر ربيع الاول الاله ابو لهبه کافر است صحیح شرع کرد دند حکایت  
 منامه خانه اسید المسلمین امر علیه الصلوة و السلام و محوی مبروری عرق ارقمه و غیره  
 همیشه اسلام حال جوار استاده شرعاً را بخند که فروخته ام ریح بایا با اولاد  
 باارنه عرق و سبقت حد ایار بی مغزونه فرود پس مکان علیین اشیا محوی  
 همگی و تار سوازی یکصدت من حکمت حال خودم را که وقت در موضع کسکان از کسکان  
 و محمد و بیت بکد و در ابو لهبه شرعاً چو پست است یعنی زیر چهار بوده که محکمه یاد شایسته  
 زمین قشایه که ملک عبد الباقی محوی ساقی بی ست و فاصله جوی بیتان شمالاً  
 ملک حسان ساداتی خواجه حاکم محوی مبروری خواجه عابدت فاصله جوی را پست زرار عشق  
 منتهی میشود کوی خلدت و بدرخت دولانه غرباً چو پست است یعنی کوی خلدت منتهی کوی  
 خواجه

Рис. 21. Купчая Худоёр бия 1699 г. (Документ 16).







العقود  
بوسر

والمع  
السلام على

الحمد لله الذي احل البيع وحرم الربوا وهاي عن العصبية ويا باح الشري والصلوة والسلام على  
الهدى اما بعد در تاريخ شهر ذر القعدة سنة 1100 هـ بعد اقرار معتبره شرعية و كذا  
صدارت نيا به خوله ميرزا اسم صدر ولد معتز شاه مرحوم سگاه الحبيب  
الى جوار رحمة الله حال جوار اقراره شرعاً بر اجملة كه فروخته ام سبع هات  
نافذ لازم شرع حكما عالیه اما بنسبه الله سردي به پرواخر ولد مرحومي  
عزوق الرحمه والرضوان بارك اربيه همكی تمام ملك سار و نواع اربا كوه  
نومان مشا و دار از ولایت سمنند را كه مشتمل است بر اراضی كثره صا طر در ا  
وقابل حرانت حق و ملك حر حاصل خودم را كه محدود است بحد و در اربعه معینه كه معلوم  
حصات شتر مذکور است بكمیج حقوق و مرافق و شرب بخاری آن مبلغ سی هزار كره  
بكمیج عدد مع التقابض فر الدین و ضمان الدر ك الشوعر ملا عنق لا غور و شتر طاسه  
مع قبوله مخفف نمایند كه اقرار شرعیه كرد ملا صفان ملا دفا كه وكسل شرعاً ناسا لو كانه بود  
از عمل امارت ساه مذکور بر سوخته و كاله نامزد توكل امارت ساه مذکور و عامی سكنت چهار  
ماع و باع و حرم سارا و سكنت جنس طاسه علف ركعه رابع و قس مشتمل بر موت متعدد و مع  
و مع طاسه زین ملك و سیدك طاسه من دكوحی و ملك امارت ساه موكل مذکور خودم  
و اربع هات در موضع شلاق حسن جوله از نومان باری رود بخارا كوله میرزا اسم مذکور  
به هزار كره موصوفه فروخته ام مبلغ ثمن از انبشیر مذکور سار و نواع سبع مذکور  
و ضار كره مفاصده حساب كرده ام و كان درك محض من العاص

حکم قاضی میرکشاہ  
مورقده

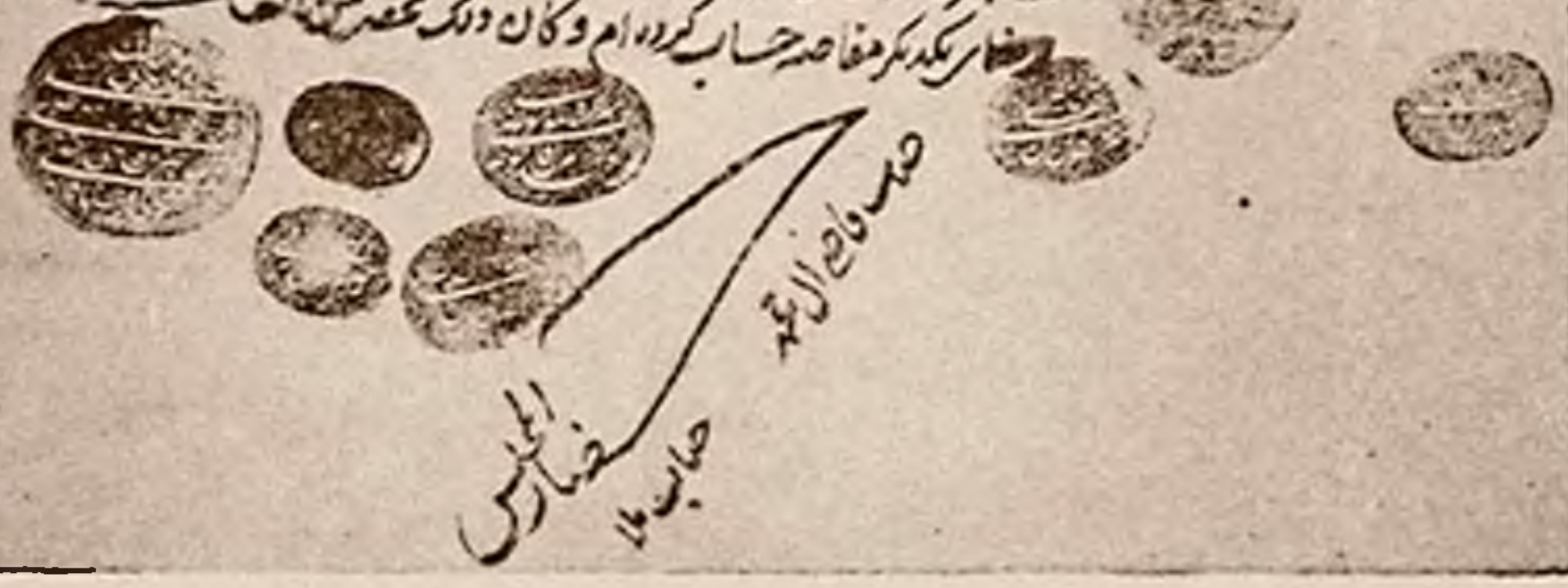


Рис. 23. Обменная купчая Аллоберди бия 1700 г. (Документ 17).







کتاب التلخیص فی شرح التلخیص  
کتاب التلخیص فی شرح التلخیص  
کتاب التلخیص فی شرح التلخیص

در هر چه از جمله حدیثی نه بود خود حدیثی نه بود و لا بد صفتی است که علیک است که  
نمودن در پنج روز و در هر روز از پنج منبع میگویند که است و از میان او الطین است که  
بر لبش از امر است که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که  
و مراد از حدیثی اول حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که

اصحابی که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که  
ظرف است که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که  
ظرف است که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که  
اصحابی که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که  
ایمان است که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که  
تسلطین است که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که  
اصحابی که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که  
عفت است که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که  
فنون مذکور است که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که  
عفت است که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که



کتاب است که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که  
لقمان است که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که  
هزاره خطاب نمین است که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که  
بیوست است که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که  
برین مذکور است که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که  
شروع است که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که  
میان است که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که  
و لا شرط است که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که  
بود است که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که  
این مجدور است که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که  
مکی و نمای مجدور است که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که  
ارضا و ریاضت است که در هر چه از حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که حدیثی است که




وکتاب الطایف تجریدات مکرر الایضاً عنون نبیاً ما یکسب من صفة من الملک فوق الملک من قضاة انت  
 نصیر و در او امر او من جملة من خرج الملک من ثبات و انما الملک کبریا نوبور عالمه ان یجوز عطا  
 من اچ به جلده منای نوبور خود حرا منای نوبوری نوبور لاجصنیاً علیک انت کما انک  
 زور و خست از زور بر رسول الله صلی الله علیه و آله من قضاة کنت نبیا و از من بین الکر الطین است  
 بر الشرف و المراتب الی در حجة الاما لیرت محسنه الی الکرین و التقدير و الفریقین من عرب  
 و بر ال واصحاب اوله هرون مقتدی علم درین و مراد منای رسول مقبول باند لقول بصلی الله علیه و آله  
 اصحابی کالتجر و یومهم اهدیهم اهدیهم صلی الله علیه و آله و سلم انما بعد من مراد من جملة  
 اظفر علی بوردی فر و یقتد به بعضی من کیوان من رفعت بر حیس من اولت خود نبیاً من اری پادشاه  
 ظل الایمان الکریم الکریم فی العالم علی المسلمین الایمان جماعی خوزة الذین و الذین اظفر علی  
 لعلم الکریم الکریم و الایمان جماعی الکریم الطین ان باهجه اجنبی الکریم و الکریم علی  
 الایمان المناقاة بن المناقاة بن المناقاة و الکریم الکریم من مرتبة عند المناقاة بن المناقاة  
 المناقاة بن المناقاة بن المناقاة و الکریم الکریم من مرتبة عند المناقاة بن المناقاة  
 بالعدل و الاحسان المناقاة بن المناقاة بن المناقاة من مرتبة عند المناقاة بن المناقاة  
 عن بناء ذین المستورات مع المحدثات نتیجة الساریت فخر النساء من فصالی عابده ساجدة الکریم الکریم  
 فتوت مذکور هم کی و تمامی المرصی موضع غرستان از نوایب مشهور و ولایت خزر لره مسالیه پادشاه  
 طناب باشد تحت اغراب سدهت بموضع خزر من انما از قول شکر مذکور است و بطریق تفویضی  
 من انما از قول شکر مذکور است بموضع خزر بلوق و بعضی بکول  
 کما انما از قول شکر مذکور است بموضع خزر بلوق و بعضی بکول  
 لیمان و بعضی بموضع خزر خان آباد فراصله در کل حدود علامات ظاهر است و هم کی و تمامی  
 عالمه انما از قول شکر مذکور است بموضع خزر بلوق و بعضی بکول

من ابی القاسم سید محمد علی بیگ خان  
 عاب ثلث  
 من ابی القاسم سید محمد علی بیگ خان  
 خلیفه



عفت بنه زمین المستوران بیج الخدمان نتیجة السارت فخر النساء فی الصلاة عابدہ مساجد امر العبد المذنب  
فوت مذکور همگی و تمامی امرضی موضع غرستان از تواریخ مشهوره ولایت خنلر له مملکه پادشاهی است و  
طناب داشتند تحت غرابه است بهت بموضع جزو ماله از قول الخمدکون مرتب و طریقه تجوایه تفرقه

کاه پان  است شرقی است بهت به بعضی برایه عام و بعضی بموضع بکارتوت جنوبی است بهت

لتمان و بعضی بموضع در پارتان آباد فواصله در کل حدود و علامات ظاهر است و همگی و تمامی  
هزار طناب تخمین زمین مملکه مذکور در بیکر واله واقع است در موضع شکر بلاق از تواریخ ولایت مذکور

پیوسته است به بعضی برایه عام و بعضی بجزیره نهد عام شمال و شرقی است بهت زمین میت بلالک بجزیره  
بر زمین مذکور محدود فی الصدفه فواصله در کل حدود و علامات ظاهر است بهت و مرافق آن سوری

الشرعیة من المساجد والمقام والطرق العامة والنجار العامة بیکمدره صحت بدفع هشت ورق بکام  
میان بجلد بجلد قری سرح مشهدی یازده سطر مع التقابض فی البدلین وضمان المذکر الشرعی بلا غیر

ولا شرط فاسد مع قبولها بعد از انکه ابن محمد و ابن مذکورین مملکه پادشاهی در در تحت ولایت آنعالیه است  
بود آنعالیه حضور بر ولایت بیع آن بود و این ثمن مر این بیع و ثمن مشرفیت عدالت بود و بسبب سبب آن

این محدود زمین است خراسانی جناب مشهور مذکور مکرر بیکر فند عالی حضورت کجوان رفعت مشاعر البیه  
همگی و تمامی محدود و در قری امرضای جناب مذکور در عوض خراج شرعی محدود و اولی بعد از انکه ابن

ارضان و ریعا ضعت ابن محدود و اولی بود مع قبول المذکر و بسبب معاوضه مذکور این بجلد و  
جز خراج از خراج و مایه تعلق بالخراج جناب مشهور مذکور مکنث موافق الراى من رای ذلك من العلماء الاعلام

والمجاهدين العظام جعل الله تعالی بهم دلیر السلام وكان هذا المعاوضه صحیحه شرعیة فمن بدله بعد ما سمع فانما اسمها  
ببذلونه و كان ذلك بمحض من العدل والنقاد



Рис. 25. Акт купли и обеления имени Шамсия бону хоним 1702 г. (Документ 19).







چکن غرون

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
خطبه حمد کتاب کریم حجتہ قاطعہ تم تشریح فاق مظہر جمع کتب

الغنا من النعم الطایرة والباطنة من غیر ان تخصی و زر قمار زین من الاملاک بسبب السیة والشر

و درود نامعد و دمالک الملکی را که عنوان قبالة لک تشریح قال الله ملک الملک و توتیج حجت

کل شیء بالکرم و تشریح انتم تزرعونہ ام نحن الزارعون ایت مشاعر مزینہ غیر او حدیثہ معصومہ

انعام او مجاری کرامت شماری بر روی شت فکاک انخر کر شیمد جو یکہ ارشمہ سیکر اکثر الانحرار کرام او

نبوک قلم قدرت ابداء و حامد فطرت اختراع قوم پستی در انواع کانیات انداختہ بمورد و تقدیر

کاخ زر کا زردی نغروی انوار ثوابت و سپایار سبب و بساط بساط ارضی ابد لیل الارض نرسنا



Рис. 27. Купчая Аллоёра мирзобоши 1707 г. (Документ 22)



و بحسب

آریش نیز نمود و محمد کران پشک خاک به اذنه میسنارنگ فلک ثابت ممکن دانیده و صلوات بر



منظر آثار

زاکیا نثار و صفت شریفه یدیه بر منسینا و آسمان پالت و لبرج بر فلک جلالت و سینه خوابه

نظر آثار

انار سناک و جملہ عالمین پادشاه ملک معراج بدر کابوش پلاطین حملہ محتاج صلوات بر



منظر آثار

امای و در تاریخ ششم مع الاول ۱۱۱۰ لود که اقرار معجزه شرعی کرده و بعضی ثواب



نظر آثار

پساید شاه و سعادت سیرکافضی القضاة و اعدال الولا و حاکم دار الملکات پمقند و توان



محمد

ملا حکیم بن ملا مومن حانیار بن ملا محمد یوسف ملا سلطان محمد بن ملا محمد رضا و ملا شمس محمد و ملا محمد ولید خان



محمد

و سیزدهمین مانیده باقی و عوض بن و فی آل محمد و ملا طرفی و شاه و ملا لطیف لدران محمد ولید و محمد خان

محمد

و قاسم بن ملا تقی و ملا تریبون و بابا احمد بن عبد الباقی و عاشور باقی بن محمد و عبد الکریم و عوض محمد

نظم

ولدان ملا مومن و حاجی قربان کدی علی ملا بوری و فاطمه و ولد بن ملا و بیت مراد و نیاز محمد بن ملا



محمد

و بابا انوار محمد و حسن و احمد بن علی بن ملا باقر و حال جوار اقرار هم شرفی و زیاده که فرزند ام

Рис. 28. Продолжение документа 22.



بسیع بات میانک فی شری بی یک مراد و بیچاره ل شایه مراد بی یک کیل مطابق عام شری شایه الوکاله

کما یطریق فی الشریع و قبل شجاعت آثار مبارزنت الطوارق یار میزرا با بر حومی منقوری انده برده می پروا

و بی یک از ان قبایل حراشت این امر است چون نکند یار که اقیق است و در وضع بر دهن سپا کو برین مال

ولایت کوره که می است بی ۱۰۰۰ بعت که نو با پیسته است سپای قشکان سپیه مجرید شمالا بویسته

پشته که از ان قریه ششم بعضی پیسته است بیست آبی فی شرقا بویسته است تیرغه قشلاق بعضی پیسته

در است و بنوی با پیسته است او عامه نو اصل در کوه و علا یا ظاهره و امارت بیرو است بیست بیست

و اتفاق و شریک فی ان سوی است اشراف میسین سپه نیز ارتقا که می ای که الوقت مع التقابل من فی الیه لین

الدرک الشریعی بود این شریک میسین نو البعض من مثل قیمت عدل مقوم مقومین مع و ان مقام ملا فی کل العود و

و خبریه است شریک می کور میسین محمد و دیگر در است و در جبهه طوارق میسین میسین فی کسالتا قرانده است

و کان ملک مجهر من العده و اول الشیخا

انواع حوام خواجه

انواع حوام خواجه

انواع حوام خواجه

انواع حوام خواجه

Handwritten marginal notes in Persian script, including a large vertical title 'در الجبیر' and other smaller notes.



Рис. 29. Окончание документа 22.



بسم الله الرحمن الرحيم  
بسم الله الرحمن الرحيم  
بسم الله الرحمن الرحيم

و سپاين متعالی اسرار رحم الراحمی که عنایت ستیغیت او و اسل مال عالمیاست

بر اقیست که رزق مرز و قیامت داده خدایت خلق مخلوقا

صدقه صلوة زکیات هر رسول اورا که پیغمبر مسلمان رحمة للعالمین

و اولاد و اعیان و صواب الدنیا علیهم السلام  
و اولاد و اعیان و صواب الدنیا علیهم السلام

اقران صحیح حضرت محمد کریم صلی الله علیه و آله و سلم  
اقران صحیح حضرت محمد کریم صلی الله علیه و آله و سلم

حاکم دارالملک تبه سمرقند و تابع آن به فله العاصم  
حاکم دارالملک تبه سمرقند و تابع آن به فله العاصم

شرعاً برنوبه که فروخته ام مع بات بات نافذ عمر امام شاه ایالت حکما و دولتی

الدنیا و اذخواه و ولد هر دو معرفتشان الغریب البیجار رحمة الله علیهم

شهری ملک خود را که تخمیناً در جنس کادار و برین شده و واقع است موضع قنار



Рис. 30. Купчая Аллоёр бия 1709 г. (Документ 23).



تاریخ بدنه مذکوره و مجد دستگیر کرد و دار بجهت کسب شیر با پوسته بار شش موع شیران



شماله و شرفا الزین است بار منی موع قتل او و نیز یک شستر و جنونا به سلسله با نر زمان



شیران مذکور فو اول در کجده و عکله ظاهره و آنگاه با هر است کجده حقیقی و رافق و بخاری از اور



و المساجد و الطرق العامه و غیره بر منسوخ نشستی هزار شکر کی منی سمر اعتباری که مسیح سهر از کجده



مشروع التعمیر الصحیح فی البیوت شماله که نشسته بود و این شیران مسیح شمش و در این

عقد عصار و ضیاع بهمن و غنم در با کجده و هجر و نیز شیر ط فاسد و خرنده اند



مسح عهد و مذکور را و در این تصدیق آیه و کمال قرار خاند و کجده



شکر

Рис. 31. Окончание документа 23.



هو الله سبحانه

سبحك بجد وثناي بیفد مالک الملک لکه عنوان قبلنا مالک کثیر قبل اللهم مالک  
الکافونک الملک من تشا است و سبایه علی علیه لکه تقصیرم او امر او حق  
تذرع الملک من تشا است لغز من تشا و قد آمن تشا بید الخیر انک علی کل شیء  
البحال کما کبریای تو بود عالم از هر عطای تو بود ما را بجد بجد ثنای تو بود  
هم بجد ثنای تو سزای تو بود ایضا که بر او اجلال جلال جانها و ال وزیرانها و  
او را که جگره تشا تعقل کردن زین عقل عقیده چون خیال بست حال و در روز بخت  
بدر سوخت که منبع منابع نبوتش کنت نبیا و ادم بین الماء و الطین است و بیکاه اکشکا  
مرسال تش و ما ارسلاک الامم للعالمین است محمد سید الکونین و الثقلین و المرسلین  
من عرب و عجم و ببال اصحاب و بار که هر یک بخیر افتاد و اهند اند سالکان علی  
حقیقت القول صلی الله علی اصحابی کلهم با هم افتدیم و اهند بتم صلی الله علی  
الواصین اما راست المعیون جابریة و الاراضی ثانیة اما بعد هر تاریخ شهر ذی القعدة  
بود که قاره مغرب شریک در جنات عزت ما تقوی شعار مغرب الیست خروج دولت و الامم  
پناه رحمت دستگاه خلد بخش که و کبریل طلق عامر ثبات الکوکال بود و قبل غفت بنا عصمت  
زین السنور قاج الخلد استما خان پادشاه بی بی بنت مغرب پناه عبد الله در این بجد  
مذکور میگردید و در وجه صحت شرعی حال جزو اقراره شرعی باین جمله که فرموده امر و کال سبع  
بابا نانا فلانم شرعی بجنابها صحت شعار عده الافران و امثال قد فر اول یکی و لاد مغرب  
پناه رحمت دستگاه خلد علی هر اقامی یکی و غایب و از بیست حفت کا و شریکنا زمین  
و ملک و کله مذکور خودم مرا که واقع است در موضع نمازگاه از کتاب مرخیان

Рис. 32. Купчая Надира караулбеги 1710—1711 гг.  
(Документ 24).



ولایت کش غریبا پوسند است بزمن وضع با بس علمای بعضی بزمن موضع است <sup>فصل</sup> اسلا  
 پوسند است بزمن موضع غازیق و بعضی بزمن موضع اسحاق مذکور و بعضی دیگر  
 بموضع شور امان شهر پوسند است بزمن شور امان مذکور جنوبا پوسند است  
 بزمن مشغول بعضی بزمن شور امان مذکور فواصل دیگر کل هر جدا در علامات <sup>ظواهر</sup>  
 بجمیع جقوق و مرافقان و شرب بجمالی ان ببیانغ هزار یکد نفره بیکسانی رسد  
 مع التقابض البدلین و ضمان الدیرک الثمری بلا عین ولا غور و وسط فاسد مع قول  
 وكان ذلك بجزء من الدعا



سلیمانای مالکی  
 خلیفہ ہند  
 در دست  
 حال  
 عمل

الله اعلم

Рис. 33. Окончание документа 24.









برای رحمت سپهر عدالت خورشید

الحاق ابن الحاق ابن الحاق ولدان و عیال

سیدنا سلطان و سیدنا الحاق بن قباد و بنو

ابن الحاق ابن الحاقان بیست و پنج ساله

بزرگواران و ظل خداست اقتدار

برتبت عداة الخوارج العظام بولاة السلاطین

بن المثل انصران الله یامر بالعدل والاحسان

اعت عاقله الاقران والامثال خوجا قلی و ابی

مغفرت بنار حمت ستم الوصل الجاری فی شوال این سبکی هکی و تمهی موازی فوصد نصیطانا شریف از زمین

بارشاهی اگر چه سلطان و قوت است بر موضع و بیجا

بیجا اطنا است نجینا غربا پوسند است بنوین ملا علی خیر

ببین جنام مکره مذکور و بعضی بر راه جنوبا پوسند است زاسر بر راه

برو عله شمالا و شرقا پوسند است بین ملک مکره مذکور قطع نالذو شیطا است نجینا غربا پوسند است بعضی بنوین ملک

و بعضی بر راه و بعضی دیگر بنوین مملکت بصره با ارجان بر

شمالا پوسند است بعضی بنوین مملکت که بصره را شام مذکور

و بعضی دیگر بنوین ملک مرزا خواجده بن عبد اللہ خواجده شرقا

مذکور بعضی بنوین مذکور که بصره قوش محمد بن عبد اللہ و بعضی دیگر بنوین ملک ملا علی خیر مذکور قطع نالذو

شمالا پوسند است نجینا غربا پوسند است بر راه شمالا پوسند است بعضی بنوین ملک عبدالرحمن بن مانیان و بعضی

ملک ملا علی بن میر علی و بعضی دیگر بنوین مذکور که بصره خال محمد بن علی پوسند است و بعضی بنوین مذکور که بصره

ابن میر علی است شرقا پوسند است بعضی با فادق معین و بعضی بنوین ملک فای تبرک بن جویج بقا و بعضی

بنوین مذکور که بصره نور بنوین شرقا جنوبا پوسند است بعضی بنوین وفای مذکور و بعضی با فادق معین

بنوین ملک مکره مذکور و مانیان سابقان واقع است بر موضع باغ و در کازون مذکور که در چهار قطعه است

بیست و یک قطعه است نجینا غربا پوسند است بنوین مذکور که بصره نور و مذکور است بعضی با فادق معین و بعضی

بنوین مذکور که بصره بهر ارجان بنوین شمالا پوسند است بعضی بنوین ملک وفای مذکور و بعضی دیگر بنوین

خوجا بنوین مکره خواجده و بعضی دیگر بنوین وقف صحیح لاد شرعی بنوین معین و بعضی دیگر بنوین مذکور که بصره

و بعضی دیگر بنوین مذکور که بصره نور و بعضی بنوین شرقا پوسند است بر راه جنوبا پوسند است شرقا قطع نالذو

شمالا پوسند است شمالا پوسند است بعضی بنوین مذکور که بصره نور بنوین معین و بعضی دیگر بنوین ملک عبدالرحمن بن مانیان

وقف صحیح لاد شرعی بنوین معین و بعضی بنوین شرقا پوسند است بر راه جنوبا پوسند است شرقا قطع نالذو

شمالا پوسند است شرقا پوسند است بعضی بنوین مذکور که بصره نور و بعضی بنوین شرقا پوسند است بر راه جنوبا پوسند است شرقا قطع نالذو







مدد و ملک الامکان مع الاذن الالهی

عزیز الانعام والادراک و له صلاته و سلامه علی سوله امت شریفه ربیع الاول

و علی الله و اصحابه المعصومین علی شکر و التواضع و تسبیح ما دایما ابدا

ذکریت ناطق در بیان آنکه در تاریخ شهر بر تمیید الاول بود که آنرا مع

عالی حضرت متعالی مرتبت سیادت نباء سعادت تمامه تقدر العنا و اعلا

حاکم دار الملک مدد سمرقند و توابع مدخل العالم عالیجات متعالی انجا بید

خواجه میرزا خواجه صدر و جلال میرزا سعید خواجه ولید مغفرت شاه

لما جوار رحمة الله الملک الحمید جناب خواجه مرکشاه خواجه القاسم

و خواجه میرزا محمد زکریا که نیز وکیل مطلق تمام عشر ثابته الوکاله بود از قبل

زبدۃ الاقران منسبتیم جناب خواجه ابراهیم صدر العا و اورد

الدایره جناب خواجه میرزا سلطان بن ولید مغفرت شاه مذکور حال جوار اقرار

فروضتیم مخیر اسح باقیات نافذ شرکات مساز نشانه اثر الددار

مغفرت میرزا عبداللہ در سرحد امکان هر که در جوی ملک خود بار اسود

و بیک جناب شاه خواجه میرزا شمس الدین و راجع است امکان تو





دغدغه است از بجز میخانه که غیر یا پرست است بوضع یاد و آنکه بکند و سحر است



پس است بدامنه کوه سفید و بعضی پرست بقرا تا شش و بعضی



بنادشده و شراب پرست است بوضع نوزاد که حکمت و هوش است



بعضی بوضع مانیان و بعضی بسنگ شکانی و بعضی براد عامه که امر



و غیره کرد و بعضی برین موضع پادوان مگور و بعضی بدامنه کوه



عدد عورت ظاهر و اما با هر است کجیح حقوق موافق و شریک است



از مساجد و انبار و آبجین و طرق العامه غیره و سلع جمیل هرگز نکند

بکار

بکار لغزین مع القاصد من الیوم فی حال الدرک الفکره بعد از هر روز

بکار لغزین مع القاصد من الیوم فی حال الدرک الفکره بعد از هر روز

عدول مقوم مغویین عدول تقاریر و غیره و در هر روز

عدول

جواب بجز اینها که در موضع مذکور را بود و سطر مع

جواب بجز اینها که در موضع مذکور را بود و سطر مع

لا اقران یافته و موافقت دکان و دیگر بعضی



بکار لغزین مع القاصد من الیوم فی حال الدرک الفکره بعد از هر روز



بکار لغزین مع القاصد من الیوم فی حال الدرک الفکره بعد از هر روز







بایم بیجا

باید و

مساها

فضا

نوالش

در

اباد

قلا

عقبت

الاول

الد

علا

الاول

الاول

اقض

دست

مکمل

مکمل

مکمل

مکمل

مکمل

مکمل

مراحم حمیدات صرف جناب رالی بابک و دهقان کور بستیار فی السما

ملو سعور شاه جوی محره را بروی شست فرزند حضرت کشیده و قرقم دریا

جورای الارض فرشتنا با نعم الماده و انهار عا لطفت و کشت از ارباب

کرداننده و لوازم تسلیمات بنا بر روضه رسالتا که مالک ممالک شرع و

انواع ارتفاع ریباجه وثیقه تصرف عنوان قبایله مالکیت ساخت همه اهل

حجب و سلم تسلیم ایمان امانت پرورشیده و مخفیه اند که تاریخ شهر پر

اوار صحیح معتبر عمر کرد و مخصوصا پسر علی مرتضی علیه السلام و اولاد

القضاة و اعدال الولاة حکم دار الملک کبره هر چند و توابع آن در خط انجا جالواد



Рис. 38. Купчая Аллоёр бия около 1718 г. (Документ 28).



ندرمای حال حوازا قراره شرعا بوجه که فروخته ام بیع بابت تانامه عمر بامارت

غرت و جردت حاکما مرزا القوامین الغرما مقرب حضرت محمد و کاد اللدیار

ولدا میر لخواقین جلد السلاطین العزیزین لیا حواله رحمہ اللہ ملک الباری مرحوم زعفران

بهمی و هم موضع آب باریک و موضع قطنان متصل یکدیگر حق و ملک خود را که واقع

تایع طبق مذکوره و مجد و دست و دار بجهینه که پوپسته آبای موضع کهن

مشرر مذکور است بعضی پوپسته ابار من موضع قوجا و قون و بعضی پوپسته

اونیز ملک مشرر مذکور است و شمالا متصل است بارضی ملک مزوره که آن نیز ملک

بزمین ملک مزوج که اونیز ملک مشرر مذکور است بنویا پوپسته ابدانته کرده

بسیای مذکور ملک زاسب کور فواصل و کل حد و محل با طاهره و ابار باهره



بسم الله الرحمن الرحیم

Рис. 39. Продолжение документа 28.



بجاری آن سلیس تثنیات الشعیرة لبقار و المساجد و یماض و الصایط و لطف  
العام

بمبلغ چهار هزار تکیه که در غیر اعتباری کم مبلغ دو هزار تکیه و سه هزار تکیه در صورت  
قیاس

مع التعارض الصحیح فی الدین و ضمان المدراک الشعیرة و یماض و یماض  
قیمت

عدل تعویض متعین عدول عقار و ضیاع باین معنی که لا غرور بلا کره و لا یجوز شرط فاسد  
و حرسه اند

جواب شتر مذکور مع محدود مذکور بر وجه مسطور مع تصدیق باین  
القاء  
و ک

مشافه و مواهبة و کان ذلک محض العدول و الشافه



طرحه اللیحه المثلثة المسمی و لطف بنوعه اونیفرد و غیره مسطور در حقیقت باین طریق است  
بجاری آن سلیس تثنیات الشعیرة لبقار و المساجد و یماض و الصایط و لطف العام  
بمبلغ چهار هزار تکیه که در غیر اعتباری کم مبلغ دو هزار تکیه و سه هزار تکیه در صورت قیاس  
مع التعارض الصحیح فی الدین و ضمان المدراک الشعیرة و یماض و یماض  
عدل تعویض متعین عدول عقار و ضیاع باین معنی که لا غرور بلا کره و لا یجوز شرط فاسد و حرسه اند  
جواب شتر مذکور مع محدود مذکور بر وجه مسطور مع تصدیق باین  
القاء و ک

Рис. 40. Оковчание документа 28.



در تاریخ شهر صفر ختم نامه والا...  
 دلده مستور تلو...  
 توابع مشهوره ولایت کیش...  
 شمالا پوریت...  
 بلخیان جنوبا پوریت...  
 بیاسیه مقروم سلم جناب شجاعت انارغازی...  
 کرده ام بر خیزه که مال...  
 مع تصدیقه اباء و نیز اقرار شرعی کرده غازی...  
 بر خیزه که مبلغ...  
 یار محمد فرودل...  
 در کت محمد عبدالوالتقائه



عبدالله

باز خواجہ خانقاصد میرزا الطیف عبدالکافی  
 غیاث آباد  
 میرزا عبدالعزیز صدر جوبه با...  
 خانقاصد میرزا الطیف عبدالکافی  
 غیاث آباد

Рис. 41. Акт Гози чухрақоси 1718 г. (Документ 29).















بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله العزيز الغفار خالق كل شئ من الارض والسموات واليوم القدر الهادي

حكمة الملك اليوم لهدا الواحد القهار والصلوة والسلام على سيدنا محمد وآله

وعلى آله وصحبه وسلم ما جري في الانصار اما بعد فاصبح والامس وانما زمان باشك

شهر جمادى الثالثة بود که اقرار صحیح مقبره شکر تمخضور با شکر عالی متعالی سید

فی القضاة واعدل الولاية كما مسكك بغيره بغيره في كل ما كان في العالم

حال جوار اقراره شرعا برنوجه که فروخته ام بیع بات بتات نافذ شرع بات

محمد آقا یار دادخواه ولد مغزینا جنب جانکاه الغریب فی بجا رفته الله الملك البارک اللد

همای که در کیمیا نجفیت کلا و آب زمزمین حوی و مکشود و کله موضع بران کن توان بماند

و محمد و آیت سجد در اربعه میخانه که بر با پوپست با راضی موضع هندوان و غیره

از شهر نکورست شمالا متصل موضع فرید که از شهر نکورست و بعضی کرم جوی میخانه



Рис. 45. Купчая Аллоёр бия 1719 г. (Документ 32).



موتوق

میرزا قسماون که این ملک شریعت تمام شرق و بعضی از سویب پست با بار میرزا قسماون را بر سر

کتاب ابراهیم

مذکور که ملک شتر مذکور است و بعضی زمینها موصوع هندوان که کور فو اول در کل حدود و الا

کتاب

ابراهیم پست که حقوق و مرفوع شتر بر آن است و زمینها که در آنجا قرار دارند و غیره

العویض

یکی عینی رسمی اعتباری که میان دو هزار سکه و سه هزار نخاری العزب که الویش و مع

عقد

البدین و ضمان الکرک الشعرو بودین بین میان مسیح یوم امبایعه شتر و قیامت

مس

ببخش و لاغور و شرط فاسد با کرده و اجبر و خرید شتر مذکور به مسیح و حدود مذکور

تصدیق ایا در ذلک الاقرار مشایزه و موازیه و کان که محضر العدل و العا

مس



Рис. 46. Окончание документа 32.







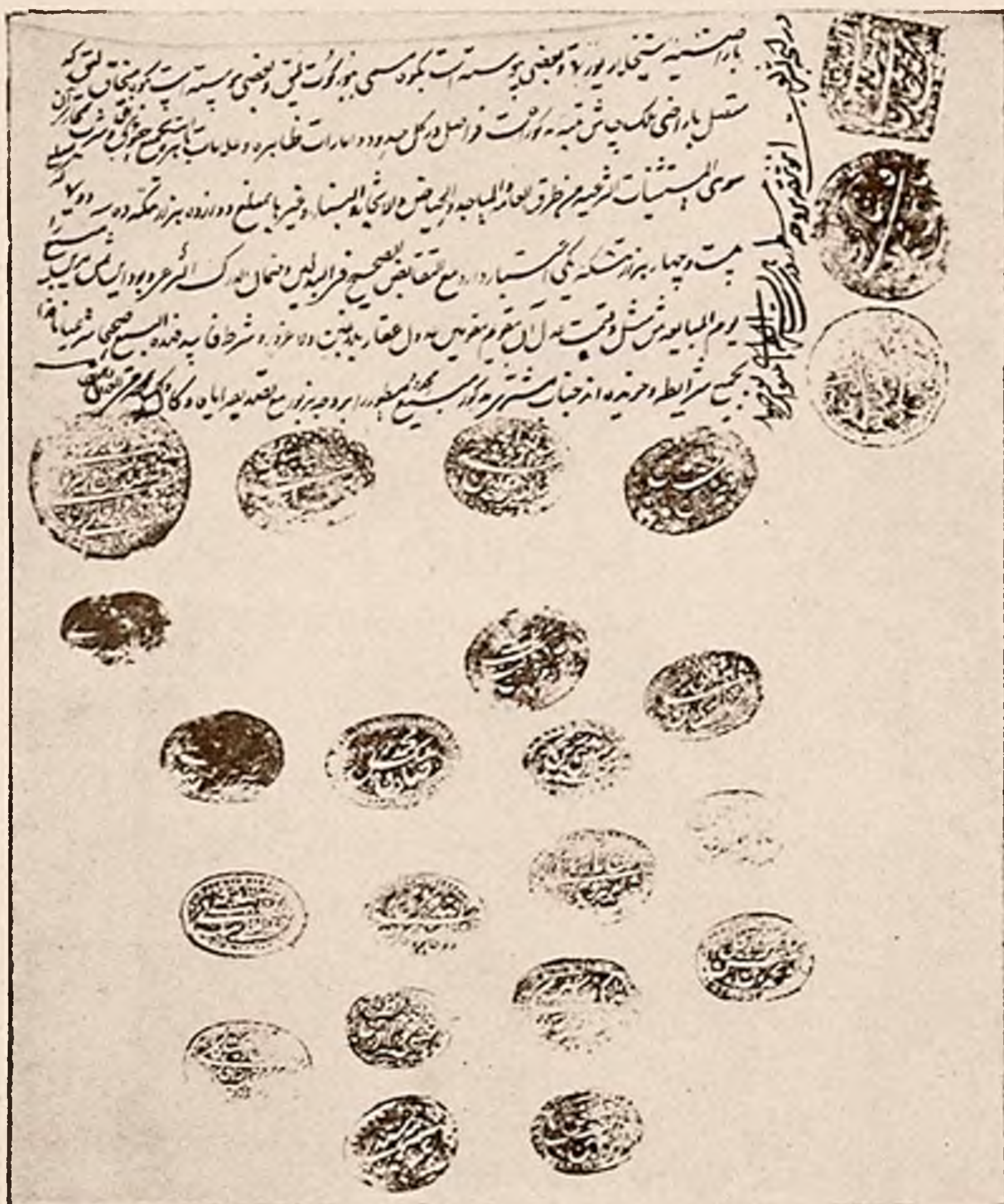


Рис. 48. Окончание документа 33.



بپایان این کتاب بر این مباحث در حدیث و روایات و کتب معتبره

همه مرتب و به ترتیب بر این مباحث در حدیث و روایات و کتب معتبره

قال حضرت ولایت است که در او کبذ فیه القدر کرد و در این مباحث در حدیث و روایات و کتب معتبره

در مکتب شاه کبذ لایق احوال بر سر هر چه میبایست که در حدیث و روایات و کتب معتبره

علاقت جمله است که در این مباحث در حدیث و روایات و کتب معتبره

اما بعد از این که در این مباحث در حدیث و روایات و کتب معتبره

اگر این مباحث در حدیث و روایات و کتب معتبره

دامه هر چه که در این مباحث در حدیث و روایات و کتب معتبره

شرعاً بر وجهی که در این مباحث در حدیث و روایات و کتب معتبره

مجموع در کمال اللغات و ادواخ و در این مباحث در حدیث و روایات و کتب معتبره

اللهم بر سر هر چه که در این مباحث در حدیث و روایات و کتب معتبره

تأخیر بله اندک و در این مباحث در حدیث و روایات و کتب معتبره

بنی فراد و همالاً بر این مباحث در حدیث و روایات و کتب معتبره

از مشرک است که در این مباحث در حدیث و روایات و کتب معتبره

تبخان بعضی که در این مباحث در حدیث و روایات و کتب معتبره

بهره است که در این مباحث در حدیث و روایات و کتب معتبره

و الترتیب العالیه است که در این مباحث در حدیث و روایات و کتب معتبره

و فحان الدرک است که در این مباحث در حدیث و روایات و کتب معتبره

ببایسته بلکه در این مباحث در حدیث و روایات و کتب معتبره

مسیح محمد در کتب معتبره است که در این مباحث در حدیث و روایات و کتب معتبره

و کان فذلک بحضرت امین العدل الشافعی



Handwritten text in the right margin, possibly a signature or a note.



بسم الله الرحمن الرحيم ما در توفیق کس بایم الحمد لله الذی اسبح و اسمد و اسمد و اسمد

بسم الله

و پیله صلوات زاکیات و تحیات نامیات مر جناب رسالت پناهن را که مدام شریعت است

بسم الله

در قبضه ید تصرف اوقات صلی الله علیه و آله غیر الورد اولاد و جناب به

بسم الله

و پشت از تصویر را که بیان معنی شهر رمضان المبارک ۱۲۳۲ هجری که اقرار صحیح متبرک

بسم الله

عالیه قدرت تعالی ترسیاد رسالت است و استحقاق قضی القضاة و العدل الولاة حکم دار الملک

بسم الله

سلاطین تعالی جناب ملا خواجه کمال بن خواجه با و فاضل الدین خواجه میرکبیر و یاد کار و

بسم الله

و میرکبیر میرا شاه و خواجه سلطان میرکبیر و خواجه میرکبیر بن کمال بن خواجه

بسم الله

بسم الله و خواجه حمید و خواجه کمال بن خواجه و خواجه عالم و میرزا خواجه

بسم الله

حالی از اقرار هم شریعتاً بر نوج که فرموده ام میرزا سبب است با نذیر مامارت پناه عزت و

بسم الله

داد خواه و دلبر و منور العیون و جواد رحمة الله الملك البار الله بر دی پر و خواجه میرکبیر

بسم الله

عودنا از دمیگ عزیز و معجز کینت و آوشی و عاریات و دیزه و کردی و قشاق بران و کمال

بسم الله

الوقت این صفت معنی معروف میشه بود کما کنان در سنده قوم برینند و واقع است در تو

بسم الله

و معبود است بجه در در نجه معنی غریبا پست بر عیم پناهی معین که و پناهی پناهی بجه

بسم الله





دستی شمالاً متصل است بوضع النهر که مملکه مادشاد در این کارنامه تا اوست و بعضی بر پسته بخار که

و بعضی ملک صحرای و شرقاً چرسیده است باز قمرنگ بر مرز نور و بعضی زمین مویخ فرزند که

موضع ابراهیم انراک و بعضی زمینهای مویخ ملک ابرقوت که اهلان شتیریز کورت و جنوباً از کوه

ریودر و بعضی کوه و اکلان و بعضی کوه چنمار که رسیده است باز قمرنگ بزرگ که در قبال

خابره و اما را با هر است بکلیت و مرق و شریک بکدر آن سوی السنتیا الشریع من المعازدا

و الطرق العالیه ببلان و بهر ارستکه و در یکی رسمی ایچیه الوقت که مبلغ چهار سکه در یک روز

الصیغ فی البدلیه و شمال الدرک الشعره بود این من مایلین مسح را یوم البایعین مثل و قیمت عدل

بناغین و لا عود و شرط فاسه بلا که و لاجر و خسریده اند جناب شتیریز

داد خوانده کور مع تصدیقه ایام ص و دنگ الاقرار مواجه دستانه

و کان ذلک بحضرة الجایه السین العدل و الشاف



Рис. 51. Окончание документа 35.



والمعصومين

٣

من  
فان  
كلمة

الحمد لله ملك الاملاك وراع الافلاك الذي تجسدت عنده السما الى السما

الاسماء  
عنه الكريم

عن جد الادراك والصلوة والسلام على رسول الله شريف شريف لو كان في عا الله

سبحه

عنه

اما بعد فوشده فانه تبارك شريفه فحم بالخير والظفر لثمة الودك او اوضح

اعمل

ما نبت في عالم من سماء سماء سماء سماء سماء

الاسماء

حکم دار الملک بده سمرقند و توابع آن مدینه الکلی مبارزت اطوار عبده لکون حرمه اما

بند

جال حواری و از شرف عارن و وجهه که فروخته ام مع بات بات با و غیر سماء سماء

سور

داد و در معونت العرق الى حواری و الدار الکلی المبارک اللدرودی



Рис. 52. Купчая Аллоёр бия 1720 г. (Документ 36)



مورد  
مورد  
مورد

همکار و هم موضوع جورات خود یک خود مرا که واقع است در توانش او در واقع

مورد  
مورد

بحد و در لجه معصه که غیر با پوسه است باراضی موضع ریشک که در غایت است

مورد  
مورد

موضع پنجم که ملک سر در کور است بعضی مورس است باراضی موضع رباط خانو که

مورد

و شمالا پوسه است باراضی موضع قل لا قشلاق که ملک خود در راه است و بعضی مورس است

مورد

پوسه است باراضی موضع کیساق قشلاق که ملک او بیشتر در کور است و بعضی مورس است

مورد

او نیز ملک مشترک است در جنوبا پوسه است باراضی موضع حشاق که

مورد

و بعضی پوسه است باراضی موضع صیاد که تابع توانش او در کور است باراضی مورس است

مورد

کلید و در علامه ظاهر و امارات با هر دو است کبک حقوق و مرافق و شرک و بجز این

مورد

المبار و الساجد و غیره ملک شش هزار عتقه که در عتق و کتب است هر از این



Рис. 53. Продолжение документа 36.











و بعضی موضع آرد و بعضی زین موضع آب بارکت کور و بهیچ جا در دنیا  
 او نیز تو مانده کور است مستل است بر اراضی کثیره قدر آن در سینه انجمن  
 مشهور است و حدتها آن پوسته کرم حرم میله که معروف است و حدتها  
 فتوح که معلوم است و عهد منید آن پوسته باره موضع راز که مشهور است  
 ظاهر است که با هر دو وقت اولاد شرا میسر است و بهیچ جا قرار نمی قابل  
 ساریا میسر است و در قافله سفر آن کافه از قبل است بانه آید و در  
 و در این مجلس السلاطین العرین بگذرند که العباد اللدیه شریک میباشند  
 و واقع است در نزد فرخ سید محمد شاهروردی که در کور و عهد است  
 بهم جو مولیان و شمال است با مرمع مدین و در شاه احمد لا المیز و سر  
 در این روز جمع مسکنی و بعد از شرق و جنوب مسکنی با مرمع مدین و سر  
 فاعل در کور و عهد است که با هر دو وقت اولاد شرا میسر است و بهیچ جا  
 و در این مجلس السلاطین العرین بگذرند که العباد اللدیه شریک میباشند



Рис. 56. Продолжение документа 37.



Handwritten text in the top left corner, possibly a date or reference number.

Handwritten text in the middle left margin.

Handwritten text in the lower middle left margin.

Handwritten text in the bottom left margin.

Handwritten text in the bottom left margin.

Handwritten text in the bottom left margin.

Handwritten text in the bottom left margin.

Handwritten text in the bottom left margin.

Handwritten text in the bottom left margin.

Handwritten text in the top section of the document.

Handwritten text in the middle section of the document.

Handwritten text in the lower middle section of the document.

Handwritten text in the bottom middle section of the document.

Handwritten text in the bottom middle section of the document.

Handwritten text in the bottom middle section of the document.

Handwritten text in the bottom middle section of the document.

Handwritten text in the bottom middle section of the document.

Handwritten text in the bottom middle section of the document.

Handwritten text in the top right margin.

Handwritten text in the middle right margin.

Handwritten text in the lower middle right margin.

Handwritten text in the bottom middle right margin.

Handwritten text in the bottom middle right margin.

Handwritten text in the bottom middle right margin.

Handwritten text in the bottom middle right margin.

Handwritten text in the bottom middle right margin.

Handwritten text in the bottom middle right margin.

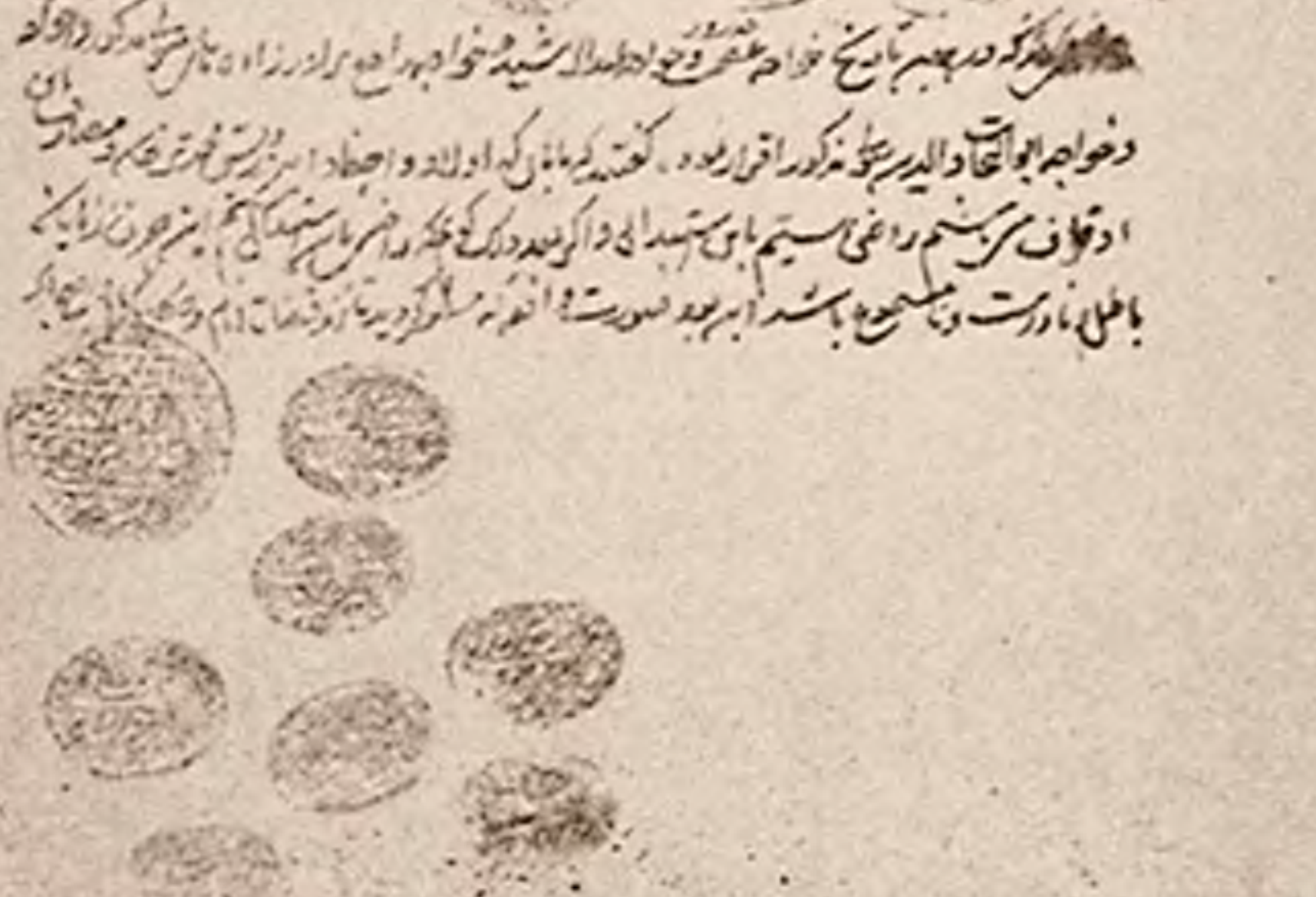


Рис 37. Окончание документа 37.



بیدارند از اجل بجهت و حرم الرول و در حقیقت الغضب و اباح الشرفه اذ الصلوه و السلام  
 الخبی و غیر آن همه صحابه الهی که اما بعد و زانچه شورش است الثابوت که اسرار و شرفه که در نزد  
 و غیره که یک و نار یک است که غیره و در خواسته هر یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و یک استیل بود  
 بود از قبل شما استیل است که بعد و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود  
 به صالحه و چه آید از صغر استیل است که بعد و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود  
 این صغری است که اب و چه در صغری است که بعد و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود  
 شرفه که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود  
 بود توفیق که بعد و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود  
 جنت که در زمین است که بعد و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود  
 همه توابع بلده که در کتب است که بعد و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود  
 بعضی است که در کتب است که بعد و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود  
 جنوب است که در کتب است که بعد و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود  
 مبلغ یکصد و هفتاد عدد و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود  
 و لا غور و لا شرفه است که بعد و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود  
 و کما است که در کتب است که بعد و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود و غیره که یک استیل بود



کلاکات و سوزن البیاض  
 کلاکات و سوزن البیاض  
 کلاکات و سوزن البیاض  
 کلاکات و سوزن البیاض

القصد

Рис. 58. Купчая Тавошир боя 1775 г. (Документ 38).







